叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第984期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第984期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第984期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第984期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 984 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第984号。]

[nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .
NOVEMBER 5 , 1898 .
十一月 5 , - .

1898年11月5日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

" [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] . "
" THE NIGHT COMETH . "
" 这 夜晚 到来 . "

“夜幕降临。”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [sʌm; səm] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn] [kɒz'metɪk] ['medsn; 'medɪsn] .
" SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
" 一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['drɔːɪŋ] .
SILVER POINT DRAWING .
银 观点 绘画 .

银尖画。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

['krɒnɪklz] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[əʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [aɪz] .

OLD	EYES	AND	YOUNG	EYES	.
老的	眼睛	和	年轻的	眼睛	.

老人的眼睛和年轻人的眼睛。

['fɑːðə(r)] ['æntəni] .

FATHER	ANTHONY	.
父亲	安东尼	.

安东尼神父。

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[kwiːnz] [æz; əz] [ˌwɪmɪn] .

QUEENS	AS	NEEDLEWOMEN	.
女王们	作为	女裁缝	.

女王化身女裁缝。

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

IN	THE	TWILIGHT	SIDE	BY	SIDE	.
在	这	暮	边	经过	边	.

在暮色中并肩而行。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[θɪŋz] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [ɪn] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

THINGS	IN	SEASON	,	IN	MARKET	,	AND	KITCHEN	.
事物	在	季节	,	在	市场	,	和	厨房	.

当季食材、市面上的食材和厨房里的食材。

" [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] .

"	THE	NIGHT	COMETH	.
"	这	夜晚	到来	.

“黑夜将至。”

" [hɜːd] [jiː; ji][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ?

"	Heard	ye	the	heavenly	voice	?
"	听到	是的	这	天上	嗓音	?

你们听见天上的声音了吗?

['sɒləm] [ænd; ənd] [diːp] , [ɪts] ['wɔːnɪŋ] [nɪə(r)] ,

Solemn	and	deep	,	its	warning	soundeth	near	,
庄严	和	深的	,	它是	警告	声音	靠近	,

庄严肃穆，警示之声近在耳畔。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['keələs] [ɪə(r)] ,

Falling	like	thunder	on	the	careless	ear	,
坠落	喜欢	雷	在	这	粗心	耳朵	,

如同雷鸣般落在粗心的耳朵上，

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [feɪθ] [rɪ'dʒɔɪs] : —

Bidding	**the**	**heart**	**of**	**humble**	**faith**	**rejoice**	**:**	**—**
投标	这	心	的	谦逊的	信仰	麾	:	—

愿谦卑的信仰之心欢欣雀跃：——

" ['əraɪz] ! [ænd; ənd][lɪst] [nɒt]['aɪdli][tuː; tə][maɪ] [streɪn] ,

"	**Arise**	**!**	**and**	**list**	**not**	**idly**	**to**	**my**	**strain**	**,**
"	出现	!	和	列表	不是	闲散地	到	我的	拉紧	,

“起来！不要袖手旁观，聆听我的歌声！”

[fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] [waɪl] ['deɪlaɪt] [meɪ] [rɪ'meɪn] ,

Fulfil	**your**	**task**	**while**	**daylight**	**may**	**remain**	**,**
实现	你的	任务	尽管	日光	可能	保持	,

趁着天还亮着，赶紧完成你的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [ɒn] !

For	**the**	**Night**	**cometh**	**on**	**!**
为了	这	夜晚	到来	在	!

夜幕降临!

" [əʊ] ! [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)]

"	**Oh**	**!**	**while**	**the**	**morning**	**hour**
"	哦	!	尽管	这	早晨	小时

哦！清晨时分

[ɒv; əv][laɪf][ɪz] [jɔːz] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːθfl] [braʊ]

Of	**life**	**is**	**yours**	**,**	**upon**	**the**	**youthful**	**brow**
的	生活	是	你的	,	之上	这	青春	眉头

生命属于你，在青春的额头上

[biː; bi][ðə; ði][pjʊə(r)] [siːl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪm'prɪntɪd] [naʊ] !

Be	**the**	**pure**	**seal**	**of**	**Heaven**	**imprinted**	**now**	**!**
是	这	纯的	海豹	的	天堂	印记	现在	!

成为纯净的天国印记吧!

[ɒft] [ðə; ði] " [greɪt] ['riːpə(r)] " [kʌl] [ðə; ði] ['ɜːli] ['flaʊə(r)] .

Oft	**the**	**"**	**Great**	**Reaper**	**"**	**culls**	**the**	**early**	**flower**	**.**
经常	这	"	伟大的	死神	"	淘汰	这	早期的	花	.

“死神”常常会扼杀早春的花朵。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'taɪmli] [kʌld] , [tuː; tə] [huːm] - [tɪz]['gɪv(ə)n]

But	**not**	**untimely**	**culled**	**,**	**to**	**whom**	**'**	**tis**	**given**
但	不是	不合时宜	已筛选	,	到	谁	-	的	给定

但并非过早地被淘汰，而是被赐予了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['braɪtli] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

To	**show**	**how**	**brightly**	**shines**	**the**	**light**	**of**	**Heaven**
到	展示	如何	明亮地	闪耀	这	光	的	天堂

为了展现天国之光多么明亮。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] !

Through	**the**	**Night**	**coming**	**on**	**!**
通过	这	夜晚	未来	在	!

《彻夜难眠》即将上演!

[əʊ] ! [saʊnd] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪm]

Oh	**!**	**sound**	**of**	**joy**	**to**	**him**
哦	!	声音	的	喜悦	到	他

哦！他听见了喜悦的声音。

[huː] " [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] " [hæθ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

Who	**"**	**the**	**good**	**fight**	**"**	**hath**	**fought**	**,**	**and**	**on**	**the**	**field**	**,**
WHO	"	这	好的	斗争	"	有	战斗	,	和	在	这	场地	,

谁打过"美好的仗"，在战场上，

[səʊ] ['hɑːdli] [wʌn] , [meɪ] ['slʌmbə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

So	hardly	won	,	may	slumber	on	his	shield	,
所以	几乎	韩元	,	可能	睡眠	在	他的	盾	,

如此来之不易的胜利，或许会在他的盾牌上安然长眠。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [waɪl] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [grəuz] [dɪm] .

Looking	to	Heaven	,	while	Earth	around	grows	dim	.
寻找	到	天堂	,	尽管	地球	大约	生长	暗淡	.

仰望苍穹，周围的大地渐渐黯淡。

['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] ['fʊtsteps] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,

Tracing	his	Saviour's	footsteps	to	the	tomb	,
追踪	他的	救世主的	脚步声	到	这	墓	,

他循着救世主的足迹来到坟墓前，

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [nəʊ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gluːm] ,

He	sees	no	cause	of	fear	,	no	shade	of	gloom	,
他	看到	不	原因	的	害怕	,	不	阴影	的	愁云	,

他看不到任何恐惧的理由，也看不到一丝阴霾。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

In	the	Night	coming	on	.
在	这	夜晚	未来	在	.

夜幕降临。

[meɪ] [wiː; wi] , [tuː] , [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

May	we	,	too	,	see	the	light	,
可能	我们	,	也	,	看	这	光	,

愿我们也能见到光明。

['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [wiː; wi] [fɪə(r)] ,

Shining	beyond	the	darkness	that	we	fear	,
灼灼	超过	这	黑暗	那	我们	害怕	,

照亮我们所恐惧的黑暗之外，

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [pɑːθ] , [weər'ɒn] [ɪts] ['reɪdiəns] [klɪə(r)]

And	tread	the	path	,	whereon	its	radiance	clear
和	踏	这	小路	,	其中	它是	辐射	清除

踏上那条道路，那里光芒清晰可见。

[ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] , [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'raɪt] .

Shall	guide	our	footsteps	,	if	we	walk	aright	.
将	指导	我们的	脚步声	,	如果	我们	走	好的	.

它将指引我们的脚步，只要我们走在正确的道路上。

[biː; bi] ['aʊəz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ɒn] , [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [trʌst]

Be	ours	to	labour	on	,	in	humble	trust
是	我们的	到	劳动	在	,	在	谦逊的	相信

愿我们以谦卑的信任继续辛勤耕耘

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [blest] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [weɪts] [ðə; ði] [dʒʌst] ,

To	share	the	blest	repose	that	waits	the	just	,
到	分享	这	祝福	休息	那	等待	这	只是	,

为要分享那等待义人的安息，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] [ɒn] !

When	the	Night	cometh	on	!
什么时候	这	夜晚	到来	在	!

夜幕降临之时！

[həʊm] [tuː; tə] [fəʊld] .

HOME	TO	FOLD	.
家	到	折叠	.

回家折叠。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .] { - }
All rights reserved .] { 82 }
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{82}

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔː(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , "
By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['æbses] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] [brəʊk] ,
THREE or four more days of strain , and then the abscess in the ear broke ,
三 或者 四 更多的 天 的 拉紧 , 和 然后 这 脓肿 在 这 耳朵 打破 ,

又过了三四天，耳朵里的脓肿就破了。

['kɔːzɪŋ] ['spiːdi] [rɪ'liːf] .
causing speedy relief .
导致 迅速 宽慰 .

迅速缓解症状。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [rɔi] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]
The first thing that Roy did was to fall into a profound sleep , which lasted
[sʌm; səm] ['aʊəz] .
some hours .
一些 小时 .

罗伊做的第一件事就是沉沉睡去，睡了好几个小时。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['mɑːkɪdli] ['betə(r)] , [hɪz; ɪz]['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] " [den] ! "
When he woke up , feeling markedly better , his murmur was for " Den ! "
什么时候 他 觉醒 向上 , 感觉 明显地 更好的 , 他的 低语 曾是 为了 " 丹 ! "
[æz; əz]['juːʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ;

他醒来后感觉好多了，像往常一样低声呼唤着“丹！”

[ænd; ənd] [sɪns] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] " [den] ! " [mɔː(r)] ['laʊdli] .

and	since	no	reply	came	,	he	said	"	Den	!	"	more	loudly	.
和	自从	不	回复	来了	,	他	说	"	丹	!	"	更多的	高声	.

由于没有回应，他便更大声地说："丹！"

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] .

Then	he	took	a	good	look	round	.
然后	他	采取	一个	好的	看	圆形的	.

然后他仔细地环顾四周。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

The	light	from	the	window	was	getting	dim	,	and	the	pain	in	his	ear
这	光	从	这	窗户	曾是	获得	暗淡	,	和	这	疼痛	在	他的	耳朵

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

窗外的光线渐渐暗了下来，他耳朵里的疼痛也消失了。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɛnəm] [nɪə(r)] ,

He	saw	Denham	near	,
他	锯	丹汉姆	靠近	,

他看到丹纳姆就在附近，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [prɪ'tens] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [bəʊst]

leaning	back	in	the	only	pretence	at	an	easy	-	chair	which	the	room	could	boast
倾斜	后退	在	这	仅有的	虚伪	在	一个	简单的	-	椅子	哪个	这	房间	可以	夸

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

他靠在房间里唯一一张勉强能称之为安乐椅的椅子上。

[aɪvɚz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Ivor's	head	was	resting	against	the	wall	,	and	he	seemed	to	be	in	a
艾弗的	头	曾是	休息	反对	这	墙	,	和	他	似乎	到	是	在	一个

['hevi] ['slʌmbə(r)] .

heavy	slumber	.
重的	睡眠	.

艾弗的头靠在墙上，看起来睡得很沉。

[bɔɪz] [ɒv; əv] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ;

Boys	of	twelve	or	thirteen	are	not	always	thoughtful	about	other	people	;
男孩们	的	十二	或者	十三	是	不是	总是	周到	关于	其他	人们	;

十二三岁的男孩并不总是会体谅他人；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [rɔi] ,

but	an	odd	feeling	came	over	Roy	,
但	一个	奇怪的	感觉	来了	超过	罗伊	,

但罗伊突然感到一阵奇怪的感觉。

[æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] .

as	he	noted	the	fine	-	looking	young	soldier	in	that	attitude	of	utter	weariness	.
作为	他	著名的	这	美好的	-	寻找	年轻的	士兵	在	那	态度	的	说出	疲劳	.

他注意到这位英俊的年轻士兵一脸疲惫。

[ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['nevə(r)][wʌns] [siːn] ['ivər]

All	these	days	and	nights	of	his	illness	he	had	actually	never	once	seen	Ivor
全部	这些	天	和	夜晚	的	他的	疾病	他	有	实际上	绝不	一次	已见	伊沃

[ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

asleep	until	now	.
睡着了	直到	现在	.

在他生病的这些天日夜里，他竟然从未见过艾弗睡觉的样子，直到现在。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɔi] [sed] [ə'laʊd] .

"	He	must	be	tired	,	I'm	sure	,	"	Roy	said	aloud	.
"	他	必须	是	疲劳的	,	我是	当然	,	"	罗伊	说	大声	.

“他肯定累坏了，”罗伊自言自语道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪm] ['hʌŋgri] .

"	But	I	think	I'm	hungry	.
"	但	我	思考	我是	饥饿的	.

但我感觉我饿了。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] .

I	wish	he	would	wake	up	.
我	希望	他	会	唤醒	向上	.

我希望他能醒过来。

" [ðə; ði] [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [rɔɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð]

"	The	room	door	opened	very	slowly	and	softly	,	and	Roy's	eyes	grew	round	with
"	这	房间	门	打开	非常	缓慢地	和	轻轻	,	和	罗伊的	眼睛	生长	圆形的	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

房间的门缓缓地、轻轻地打开了，罗伊惊讶地瞪大了眼睛。

['nəʊbədi] ['entəd] [ðɪs] [ɪn'fektɪd] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['frentʃwʊmən] [ɪn]

Nobody	entered	this	infected	place	except	the	doctor	and	the	old	Frenchwoman	in
无人	进入	这	已感染	地方	除了	这	医生	和	这	老的	法国女人	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] ,

the	mornings	,
这	早晨	,

除了医生和早上那位法国老妇人之外，没有人能进入这个被污染的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	the	latter	always	got	away	as	fast	as	she	could	.
和	这	后者	总是	得到	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

而后者总是以最快的速度逃走。

[ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

This	new	-	comer	seemed	to	be	in	no	hurry	.
这	新的	-	角	似乎	到	是	在	不	匆忙	.

这位新来者似乎并不着急。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bed] .

She	stepped	inside	,	closed	the	door	,	and	advanced	towards	the	bed	.
她	步	里面	,	关闭	这	门	,	和	先进的	向	这	床	.

她走进房间，关上门，走向床边。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɔi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] ['pɪtiɪŋli]

There	she	stood	still	to	look	at	Roy	;	and	then	she	turned	to	gaze	pityingly
那里	她	站立	仍然	到	看	在	罗伊	;	和	然后	她	转向	到	目光	可怜地

[æt; ət] ['ivər] .

at	Ivor	.
在	伊沃	.

她站在那里静静地看着罗伊；然后她转过身，怜悯地望着艾弗。

[rɔi] [stɛərd] [hɑːd] , ['fæsɪneɪtɪd] .

Roy	stared	hard	,	fascinated	.
罗伊	凝视	难的	,	着迷	.

罗伊目不转睛地盯着，着迷了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːl] , [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['pɒli] .

She	was	quite	a	girl	,	perhaps	two	or	three	years	older	than	Polly	.
她	曾是	相当	一个	女孩	,	也许	二	或者	三	年	老	比	波莉	.

她是个很有个性的女孩，可能比波莉大两三岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] ['niːtli] - ['fɪtɪŋ] [dres] .

She	was	very	slight	,	with	a	plain	neatly	-	fitting	dress	.
她	曾是	非常	轻微	,	和	一个	清楚的	整齐地	-	配件	裙子	.

她身材非常纤瘦，穿着一件朴素合身的连衣裙。

[ðə; ðiː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gləʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	lighted	candle	in	her	hand	threw	a	strong	glow	upon	her	face	.
这	照明	蜡烛	在	她	手	扔	一个	强的	辉光	之上	她	脸	.

她手中点燃的蜡烛在她脸上投下明亮的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [swiːt] [feɪs] , ['delɪkət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	was	a	particularly	sweet	face	,	delicate	and	gentle	;	and	it	would
它	曾是	一个	特别	甜的	脸	,	精美的	和	温和的	;	和	它	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ,

have	been	exceedingly	pretty	,
有	到过	非常	漂亮的	,

那是一张特别甜美、精致温柔的脸庞；而且她一定非常漂亮。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['veri] ['evɪdənt] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [pɑːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] .

but	for	the	very	evident	ravages	of	a	long	-	past	attack	of	small	-	pox	.
但	为了	这	非常	明显	蹂躏	的	一个	长的	-	过去的	攻击	的	小的	-	天花	.

但远处仍可见很久以前天花疫情造成的明显破坏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] " [pɪts] " [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɒft] ['rʌfnəs]

There	were	no	"	pits	"	on	her	skin	,	but	a	certain	soft	roughness
那里	是	不	"	坑	"	在	她	皮肤	,	但	一个	肯定	柔软的	粗糙度

[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ðiː] [həʊl] ,

characterised	the	whole	,
具有特征	这	所有的	,

她的皮肤上没有凹坑，但整体上有一种柔和的粗糙感。

[æz; əz] [ɪf] , [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [pɪts] .

as	if	,	once	upon	a	time	,	it	had	been	covered	with	pits	.
作为	如果	,	一次	之上	一个	时间	,	它	有	到过	涵盖	和	坑	.

仿佛很久以前，这里曾布满坑洞。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ,

Now	it	was	pale	,	and	the	features	were	even	,
现在	它	曾是	苍白	,	和	这	特征	是	甚至	,

现在他的脸色苍白，五官也变得均匀了。

[waɪl] [ʃɔːt] [blæk] [heə(r)] [kɜːld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

while	short	black	hair	curled	over	a	wide	forehead	,
尽管	短的	黑色的	头发	卷曲	超过	一个	宽的	前额	,

短短的黑色卷发垂在宽阔的额头上，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] ['sædnəs] .

and	the	dark	eyes	were	full	of	an	intense	sadness	.
和	这	黑暗的	眼睛	是	满的	的	一个	激烈的	悲伤	.

那双深邃的眼睛里充满了深深的悲伤。

['iːv(ə)n] [rɔi] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [siː] [ðæt] [greɪt] ['sædnəs] .

Even	Roy	could	not	but	see	that	great	sadness	.
甚至	罗伊	可以	不是	但	看	那	伟大的	悲伤	.

就连罗伊也能感受到那份深深的悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

As	he	looked	at	her	she	looked	at	him	,	and	then	she	sighed	.
作为	他	看起来	在	她	她	看起来	在	他	,	和	然后	她	叹了口气	.

他看着她，她也看着他，然后她叹了口气。

" [poʊv] ['petɪ] !
" Pauvre petit !
" 穷人 小 !

“可怜的小家伙！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [rɔi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['əʊnli] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
She came close to the bed , and Roy put out his hand , only to snatch it back .
她 来了 关闭 到 这 床 , 和 罗伊 放 出去 他的 手 , 仅有的 到 抢夺 它 后退 .

她走到床边，罗伊伸出手，却又迅速缩了回去。

" [əʊ] , [ai] ['mʌsnt] ; [ai] [fə'gɒt] .
" Oh , I mustn't ; I forgot .
" 哦 , 我 不得 ; 我 忘了 .

“哦，我不能；我忘了。”

[den] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [hɪm] ,
Den told me I must not touch anybody except him ,
丹 讲述 我 我 必须 不是 触碰 任何人 除了 他 ,

丹告诉我，除了他以外，我不能碰任何人。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɔːl] [smɔːl] - ['pɒksi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
not even that ugly old woman who comes in , because I'm all small - poxy , you know
不是 甚至 那 丑陋的 老的 女士 WHO 来 在 , 因为 我是 全部 小的 - 塑料 , 你 知道 .
:
.

甚至连那个丑陋的老太太都不让我进去，因为我浑身都是小毛病，你知道的。

[ænd; ənd] [əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[aɪm] [səʊ] ['θɜːsti] .
I'm so thirsty .
我是 所以 渴 .

我好渴。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] . "
I wish he would wake up . "
我 希望 他 会 唤醒 向上 . "

我希望他能醒过来。

" [poʊv] [ˌɒnfɒn] !
" Pauvre enfant !
" 穷人 孩子 !

“可怜的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
" She went to the table , and brought back a glass of milk ,
" 她 去 到 这 桌子 , 和 带来 后退 一个 玻璃 的 牛奶 ,

她走到桌边，端来一杯牛奶，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

which	she	held	to	his	lips	.
哪个	她	握住	到	他的	嘴唇	.

她将它举到他唇边。

[rɔi] [dræŋk] ['iːgəli] .

Roy	drank	eagerly	.
罗伊	喝	急切地	.

罗伊津津有味地喝着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [streɪt] .

Then	she	smoothed	his	bed	-	clothes	,	and	put	his	pillow	straight	.
然后	她	平滑	他的	床	-	衣服	,	和	放	他的	枕头	直的	.

然后她抚平了他的被褥，把他的枕头摆正了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɔɪz] [wiːk]

"	But	you	oughtn't	to	be	here	,	you	know	;	you	might	catch	it	,	"	Roy's	weak
"	但	你	不应该	到	是	这里	,	你	知道	;	你	可能	抓住	它	,	"	罗伊的	虚弱的

[vɔɪs] [sed] .

voice	said	.
嗓音	说	.

“但是你不应该在这里，你知道的；你可能会被传染，”罗伊虚弱的声音说道。

" [den] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Den	would	tell	you	to	go	.
"	丹	会	告诉	你	到	去	.

“丹会告诉你走。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

Can	you	talk	English	?
能	你	讲话	英语	?

你会说英语吗?

[aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ɒv; əv] [frentʃ] . "

I	only	know	a	wee	bit	of	French	.	"
我	仅有的	知道	一个	哇	少量	的	法语	.	"

我只会说一点点法语。

" [jes] ; [aɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Yes	;	I	can	talk	English	.
"	是的	;	我	能	讲话	英语	.

是的，我会说英语。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] ['fɒrən] [staɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv]

"	She	said	the	words	in	foreign	style	,	with	a	slow	distinctness	and	separation	of
"	她	说	这	字	在	外国的	风格	,	和	一个	慢的	明显	和	分离	的

[ðə; ði] ['sɪləblz] ,

the	syllables	,
这	音节	,

“她用外国口音说了这些话，语速缓慢，音节清晰分明。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

but	with	a	pure	intonation	.
但	和	一个	纯的	语调	.

但音调纯正。

" [aɪ] [lɜːnt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

"	I	learnt	English	in	your	country	.
"	我	学会了	英语	在	你的	国家	.

我在你们国家学的英语。

[jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [fɔː(r)] [j'iəz] .

Yes	,	I	have	been	there	,	for	three	,	four	years	.
是的	,	我	有	到过	那里	,	为了	三	,	四	年	.

是的，我在那里待了三四年了。

[məˈsjɜː] [vɔtʁ] [frer] — [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — [ɪl][ə; eɪ] [-] - [treɪ] - . "

Monsieur	votre	frère	—	your	brother	—	il	a	l'air	d'être	très	fatigué	.	"
先生	你的	弗雷尔	—	你的	兄弟	—	il	一个	巢穴	-	非常	-	.	"

Monsieur votre frère——你的兄弟——il a l'air d'être très fatigué。”

" [den] ['ɪz(ə)nt][maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	Den	isn't	my	brother	.
"	丹	不是	我的	兄弟	.

“丹不是我哥哥。”

[hiːz] ['əʊnli] — [hiːz] [dʒʌst] [den] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He's	only	—	he's	just	Den	,	you	know	.
他是	仅有的	—	他是	只是	丹	,	你	知道	.

他只是——他只是丹，你知道的。

['kæptɪn] ['dɛnəm] ['ivər] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [gɑːdz] .

Captain	Denham	Ivor	,	of	His	Majesty's	Guards	.
队长	丹汉姆	伊沃	,	的	他的	陛下的	卫兵	.

皇家卫队上尉丹汉姆·艾弗。

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiːz] ['taɪəd] .

He	hasn't	been	to	sleep	for	ever	so	long	,	and	that's	why	he's	tired	.
他	还没有	到过	到	睡觉	为了	曾经	所以	长的	,	和	那就是	为什么	他是	疲劳的	.

他已经很久没睡觉了，所以才这么累。

[maɪ][ɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['ɔːfli] [bæd] , [əʊ] !

My	ear	has	been	so	awfully	bad	,	oh	!
我的	耳朵	有	到过	所以	非常	坏的	,	哦	!

我的耳朵一直很糟糕，哦!

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

for	days	and	days	.
为了	天	和	天	.

连续好几天。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [den] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] .

And	I	couldn't	get	to	sleep	,	and	Den	was	always	by	me	—	always	.
和	我	不能	得到	到	睡觉	,	和	丹	曾是	总是	经过	我	—	总是	.

我睡不着，丹一直陪着我——一直都在。

" [ðə; ði][gɜːl] [left] [rɔi] , [ænd; ənd] [went] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn] .

"	The	girl	left	Roy	,	and	went	closer	to	the	sleeping	man	.
"	这	女孩	左边	罗伊	,	和	去	更近	到	这	睡眠	男人	.

女孩离开了罗伊，走向了熟睡的男人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['luːsli] ['fəʊldɪd] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [djuː] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] ;

He	remained	motionless	;	his	arms	loosely	folded	;	a	slight	dew	of	exhaustion	upon	the	brow	;
他	剩余	静止不动	;	他的	武器	松散地	折叠	;	一个	轻微	露	的	疲惫	之上	这	眉头	;

他一动不动，双臂松松地交叉抱在胸前，额头上渗出一丝疲惫的泪珠。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪk'striːmli] [peɪl] .

the	face	extremely	pale	.
这	脸	极其	苍白	.

脸色极其苍白。

[ʃiː; ʃi] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] .

She	sheltered	the	light	from	his	eyes	with	her	hand	,	and	looked	steadily	.
她	避难所	这	光	从	他的	眼睛	和	她	手	,	和	看起来	稳步	.

她用手遮住他的眼睛，不让他看到光线，然后目光坚定地注视着他。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Then	,	turning	away	,	she	began	putting	things	straight	in	the	room	.
然后	,	转弯	离开	,	她	开始	推杆	事物	直的	在	这	房间	.

然后，她转身开始整理房间里的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wʊmənli] ['tʌtʃɪz] ['ɔːltəd] ['wʌndrəsli] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

A	few	womanly	touches	altered	wondrously	the	aspect	of	the	whole	.
一个	很少	女性	触摸	已修改	奇妙地	这	方面	的	这	所有的	.

几处女性化的点缀，奇妙地改变了整体面貌。

[rɔi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Roy	lay	and	watched	her	.
罗伊	躺	和	观看	她	.

罗伊躺着看着她。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][em] . [diː] ['bɜːrtrəndz] ['dɔːtə(r)] ?

"	Are	you	M	.	de	Bertrand's	daughter	?
"	是	你	M	.	德	伯特兰的	女儿	?

你是德·贝特朗先生的女儿吗?

[aɪm] [def] [ɪn][wʌn][ɪə(r)] [stɪl] , [səʊ] [pliːz] [doʊnt] ['wɪspə(r)] . "

I'm	deaf	in	one	ear	still	,	so	please	don't	whisper	.	"
我是	聋	在	一	耳朵	仍然	,	所以	请	不	耳语	.	"

我一只耳朵仍然聋了，所以请不要小声说话。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [luː'siːl] [diː][ˌes 'tiː] . [rəʊk] .

"	No	;	I	am	Lucille	de	St	.	Roques	.
"	不	;	我	是	露西尔	德	英石	.	洛克斯	.

“不；我是露西尔·德·圣·罗克斯。

[em] . [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

M	.	and	Mme	.
M	.	和	夫人	.

先生和夫人

[diː] ['bɜːrtrənd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gʊd] [frendz] .

de	Bertrand	are	my	good	friends	.
德	伯特兰	是	我的	好的	朋友们	.

德·贝特朗是我的好朋友。

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	She	flushed	slightly	.
"	她	酡	轻微地	.

她脸颊微微泛红。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][best] [frendz] [ɪn][ɔːl]['pærɪs] . "

"	They	are	my	best	friends	in	all	Paris	.	"
"	他们	是	我的	最好的	朋友们	在	全部	巴黎	.	"

“她们是我在巴黎最好的朋友。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

"	And	do	you	live	here	?	"
"	和	做	你	居住	这里	?	"

你住在这里吗?

" [nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [kwaɪt] ['sʌd(ə)n] .

"	No	;	I	am	come	unexpected	—	quite	sudden	.
"	不	;	我	是	来	意外	—	相当	突然	.

“不，我是突然出现的。”

[maɪ] [frendz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

My	friends	did	not	look	for	me	.
我的	朋友们	做过	不是	看	为了	我	.

我的朋友们没有来找我。

[wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [mə'sjɜː] [huː]

When	they	tell	me	of	the	English	boy	upstairs	,	and	of	the	kind	Monsieur	who
什么时候	他们	告诉	我	的	这	英语	男生	楼上	,	和	的	这	种类	先生	WHO

['nɜːsɪz] [hɪm] ,

nurses	him	,
护士	他	,

当他们告诉我楼上那个英国男孩的故事，以及照顾他的善良先生的故事时，

[ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [help] .

then	I	say	I	will	go	and	help	.
然后	我	说	我	将要	去	和	帮助	.

然后我说我会去帮忙。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)] . "

I	have	had	the	complaint	,	and	I	do	not	fear	.	"
我	有	有	这	抱怨	,	和	我	做	不是	害怕	.	"

我收到了投诉，但我并不害怕。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] ?

"	I	wonder	where	your	home	is	?
"	我	想知道	在哪里	你的	家	是	?

我想知道你的家在哪里?

" [rɔi] [sed] , ['ɪntrəstɪd] .

"	Roy	said	,	interested	.
"	罗伊	说	,	感兴趣的	.

罗伊饶有兴致地说道。

" [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [truː] [həʊm] .

"	Ah	,	for	that	,	I	have	not	now	a	true	home	.
"	啊	,	为了	那	,	我	有	不是	现在	一个	真的	家	.

“唉，为此，我现在还没有一个真正的家。”

[maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [həʊm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

My	home	was	in	the	south	of	France	,	but	it	is	my	home	no	longer	.
我的	家	曾是	在	这	南	的	法国	,	但	它	是	我的	家	不	更长	.

我的家曾经在法国南部，但那里现在已经不是我的家了。

[sɪpɛndənt] , [aɪ][hæv; həv][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [weə(r)] [aɪ][lɪv; laɪv] .

Cependant	,	I	have	kind	friends	at	Verdun	,	where	I	live	.
上标	,	我	有	种类	朋友们	在	凡尔登	,	在哪里	我	居住	.

不过，我在我居住的凡尔登有一些很友善的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [rɔi] ['kaɪndli] , ['mɜːmərɪŋ] , " [poʊv] ['petɪ] ! "

"	She	laid	a	hand	on	Roy	kindly	,	murmuring	,	"	Pauvre	petit	!	"
"	她	铺设	一个	手	在	罗伊	亲切地	,	淙淙	,	"	穷人	小	!	"

她和蔼地把手放在罗伊身上，低声说：“可怜的小家伙！”

" [juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] - ['lɪt(ə)l] , - " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [in'sʌlt] [rɔi] .

"	You	don't	call	me	'	little	,	'	"	protested	the	insulted	Roy	.
"	你	不	称呼	我	-	小的	,	-	"	抗议	这	受辱	罗伊	.

“你不许叫我‘小家伙’！”受到侮辱的罗伊抗议道。

" [aɪm] ['nɪəli] [ˌθɜː'tiːn] ; ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] .

"	I'm	nearly	thirteen	;	almost	a	man	.
"	我是	几乎	十三	;	几乎	一个	男人	.

我快十三岁了，快要成年了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [nə'pəʊlɪən] [suːn] .

And	I	am	going	to	fight	Napoleon	soon	.
和	我	是	去	到	斗争	拿破仑	很快	.

我很快就要和拿破仑决一死战了。

[duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] ?

Do	you	like	Napoleon	?
做	你	喜欢	拿破仑	?

你喜欢拿破仑吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðen] [jʊr; jər] ['rɔɪəlɪst] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [nə'pəʊlɪən] .

Then	you're	Royalist	;	and	I	am	glad	,	for	I	like	you	,	and	I	don't	like	Napoleon	.
然后	你是	保皇党	;	和	我	是	高兴的	,	为了	我	喜欢	你	,	和	我	不	喜欢	拿破仑	.

那么你就是保皇党；我很高兴，因为我喜欢你，而且我不喜欢拿破仑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɑːmi] .

I	shall	soon	be	an	officer	in	King	George's	Army	.
我	将	很快	是	一个	官	在	国王	乔治的	军队	.

我即将成为乔治国王军队的一名军官。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [ˌsɪks'tiːn] .

I'm	going	to	have	a	commission	as	soon	as	I'm	sixteen	.
我是	去	到	有	一个	委员会	作为	很快	作为	我是	十六	.

我一到十六岁就要开始接稿了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] ['dɛnəm] .

And	then	I	shall	be	a	brave	soldier	,	you	know	,	like	Denham	.
和	然后	我	将	是	一个	勇敢的	士兵	,	你	知道	,	喜欢	丹汉姆	.

然后我就会成为一名勇敢的士兵，就像丹纳姆那样。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , [vɜː] — ['sʌmθɪŋ] ? "

And	have	you	a	father	and	mother	at	that	place	,	Ver	—	something	?	"
和	有	你	一个	父亲	和	母亲	在	那	地方	,	维尔	—	某物	?	"

维尔，你在那里有父母吗？——或者说，有其他什么吗?

" ['vɛdʌn] .

"	Verdun	.
"	凡尔登	.

“凡尔登。”

" ['lɪt(ə)l] [dremt] [rɔi] [haʊ] [fə'mɪliə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Little	dreamt	Roy	how	familiar	a	name	it	would	soon	become	in	his	ears	.
"	小的	梦见	罗伊	如何	熟悉的	一个	姓名	它	会	很快	变得	在	他的	耳朵	.

罗伊做梦也没想到，这个名字很快就会在他的耳边变得如此熟悉。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nəʊ'bles] ,

"	My	father	and	mother	,	they	were	of	the	old	noblesse	,
"	我的	父亲	和	母亲	,	他们	是	的	这	老的	贵族	,

“我的父母都是古老的贵族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , - !

and	they	lost	their	lives	in	the	Revolution	,	hélas	!
和	他们	丢失的	他们的	生活	在	这	革命	,	-	!

他们在革命中失去了生命，唉！

[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['giləti:n] . "

Thirteen	years	ago	they	were	guillotined	.	"
十三	年	前	他们	是	被送上断头台	.	"

十三年前，他们被送上了断头台。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['hɒrɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ,

"	Oh	,	I	say	,	how	horrid	!	"	exclaimed	Roy	,
"	哦	,	我	说	,	如何	可怕的	!	"	惊呼	罗伊	,

“哦，我说，太可怕了！”罗伊惊呼道。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

at	a	loss	to	express	the	sympathy	which	he	really	felt	.
在	一个	损失	到	表达	这	同情	哪个	他	真的	毛毡	.

他不知如何表达自己内心深处的同情。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] . "

Why	,	you	must	have	been	quite	a	child	then	.	"
为什么	,	你	必须	有	到过	相当	一个	孩子	然后	.	"

“哎呀，那时候你一定还是个小孩子呢。”

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

"	I	was	not	yet	eight	years	old	.
"	我	曾是	不是	然而	八	年	老的	.

我当时还不到八岁。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

But	that	was	in	truth	a	terrible	time	.
但	那	曾是	在	真相	一个	糟糕的	时间	.

但那确实是一段糟糕的时期。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [wiːks] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə]

I	was	in	prison	with	them	for	many	,	many	weeks	,	before	they	went	out	to
我	曾是	在	监狱	和	他们	为了	许多	,	许多	周	,	前	他们	去	出去	到

[daɪ] .

die	.
死	.

在他们被处死之前，我和他们在监狱里待了很久很久。

" ['ivər] [wəʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .

"	Ivor	woke	suddenly	,	opening	his	eyes	without	warning	.
"	伊沃	觉醒	突然	,	开幕	他的	眼睛	没有	警告	.

艾弗突然醒了过来，毫无预兆地睁开了眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['spɪd] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

Then	he	stood	up	,	leaning	against	the	solid	four	-	poster	for	support	,
然后	他	站立	向上	,	倾斜	反对	这	坚硬的	四	-	海报	为了	支持	,

然后他站起身，倚靠在结实的四柱床上。

[sɪns] [ðə; ði] [ruːm] [went] [raʊnd] [wɪð] [hɪm] ['dɪzɪli] .

since	the	room	went	round	with	him	dizzily	.
自从	这	房间	去	圆形的	和	他	晕眩地	.

因为房间随着他一起晕眩地旋转。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)]

He	saw	a	girlish	figure	,	and	he	vaguely	felt	that	she	had	no	business	there
他	锯	一个	少女	数字	,	和	他	依稀	毛毡	那	她	有	不	商业	那里

,

,

,

他看到一个少女般的身影，隐约觉得她不应该出现在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

but	a	momentary	pause	before	speech	was	necessary	.
但	一个	瞬间	暂停	前	演讲	曾是	必要的	.

但发言前需要稍作停顿。

" [duː; də][nɒt] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [heɪst] .

"	Do	not	make	so	great	haste	.
"	做	不是	制作	所以	伟大的	匆忙	.

不要操之过急。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

Will	you	not	rest	a	little	longer	?
将要	你	不是	休息	一个	小的	更长	?

你难道不能再休息一会儿吗?

" [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [hænd] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

"	a	kind	voice	said	,	and	a	soft	hand	came	on	his	wrist	.
"	一个	种类	嗓音	说	,	和	一个	柔软的	手	来了	在	他的	手腕	.

“一个温柔的声音说道，一只柔软的手放在了他的手腕上。”

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ˌmædəmwə'zel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd]

"	But	indeed	,	mademoiselle	,	you	must	go	away	at	once	,	"	he	urged
"	但	的确	,	小姐	,	你	必须	去	离开	在	一次	,	"	他	敦促

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“但是，小姐，您必须立刻离开，”他恳切地催促道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] - [pɒks] .

"	It	is	small	-	pox	.
"	它	是	小的	-	天花	.

“这是天花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːd] ,

It	is	—	—	"	And	he	tried	in	vain	to	recall	the	French	word	,
它	是	—	—	"	和	他	尝试	在	徒劳	到	记起	这	法语	单词	,

“是——”他徒劳地试图回忆起那个法语单词，

[ðəʊ] ['redi] [ɪ'nʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] .

though	ready	enough	usually	in	talking	French	.
尽管	准备好	足够的	通常	在	说	法语	.

虽然通常法语口语表达能力还不错。

" [preɪ] [gəʊ] .
" Pray go .
" 祈祷 去 .

祈祷吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'fekʃ(ə)n] . "
You will take the infection . "
你 将要 拿 这 感染 . "

你会感染的。

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" But me , I do not intend to go , " she replied cheerfully , with her
" 但 我 , 我 做 不是 打算 到 去 , " 她 回复 愉快地 , 和 她
['prɪti] ['fɒrən] ['æksent] .
pretty foreign accent .
漂亮的 外国的 口音 .

“但我并不打算去，”她用甜美的外国口音愉快地回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] .
" You need not be afraid for me , monsieur .
" 你 需要 不是 是 害怕的 为了 我 , 先生 .

“先生，您不必为我担心。”

[siː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
See , I have had it .
看 , 我 有 有 它 .

唉，我真是受够了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
I am not in danger , not at all .
我 是 不是 在 危险 , 不是 在 全部 .

我一点也不危险。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - , [-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] ?
You are fatigué , n'est - ce pas ?
你 是 - , 巢 - ce 帕斯 ?

你很疲劳，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['nɜːsɪŋ] — [jes] , [səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] .
It has been a long nursing — yes , so I have heard .
它 有 到过 一个 长的 护理 — 是的 , 所以 我 有 听到 .

护理过程很长——是的，我听说了。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [fuːd] [lɑːst] ? " { - }
When did you take food last ? " { 83 }
什么时候 做过 你 拿 食物 最后的 ? " { - }

你上次吃饭是什么时候？“{83}

['dɛnəm] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
Denham confessed that he had not eaten for some time ; he had not
丹汉姆 坦白 那 他 有 不是 吃 为了 一些 时间 ; 他 有 不是
[biːn] ['hʌŋgri] .
been hungry .
到过 饥饿的 .

丹汉姆坦白说他已经有一段时间没吃东西了；他并不饿。

[wel] , [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] - , [bʌt; bət] - [twɒz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Well , perhaps he was a trifle fatigué , but ' twas nothing , nothing at all .
出色地 , 也许 他 曾是 一个 琐事 - , 但 - 那是 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

或许他有点疲惫，但这没什么，真的没什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

He	was	ready	now	for	anything	.
他	曾是	准备好	现在	为了	任何事物	.

他现在已经做好了应对任何事情的准备。

[ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [wʊd] ['əʊnli] [nɒt] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] !

If	Mademoiselle	would	only	not	put	herself	in	danger	!
如果	小姐	会	仅有的	不是	放	她自己	在	危险	!

如果小姐不要让自己身处险境就好了！

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːwəd] ,

By	way	of	showing	his	readiness	,	he	made	a	movement	forward	,
经过	方式	的	显示	他的	准备就绪	,	他	制成	一个	移动	向前	,

为了表明自己的准备，他向前迈了一步。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	he	was	compelled	to	sit	down	,	resting	his	forehead	on	his	hand	.
但	他	曾是	被迫	到	坐	向下	,	休息	他的	前额	在	他的	手	.

但他不得不坐下，用手托着额头。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [streɪn] [hæd; həd][təʊld][ə'pɒn]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The	long	strain	had	told	upon	even	his	vigorous	constitution	.
这	长的	拉紧	有	讲述	之上	甚至	他的	蓬勃	宪法	.

长时间的劳累甚至让他原本强健的体魄也受到了影响。

" [ɑː] ! [sɛst] - !

"	Ah	!	C'est	ça	!
"	啊	!	是	-	!

“啊！就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

"	But	you	will	be	better	,	monsieur	,	for	a	cup	of	coffee	.
"	但	你	将要	是	更好的	,	先生	,	为了	一个	杯子	的	咖啡	.

“先生，您喝杯咖啡会感觉好些。”

" ['ivər] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] ,

"	Ivor	had	no	choice	but	to	yield	,	and	she	moved	daintily	about	,
"	伊沃	有	不	选择	但	到	屈服	,	和	她	已搬	轻柔地	关于	,

艾弗别无选择，只能屈服，她优雅地挪动着身子。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒfi] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli]

making	such	coffee	as	only	a	Frenchwoman	can	,	and	bringing	it	presently
制作	这样的	咖啡	作为	仅有的	一个	法国女人	能	,	和	带来	它	目前

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

to	his	side	.
到	他的	边	.

她煮出了只有法国女人才能煮出的那种咖啡，并很快端到他身边。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [raɪt] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	This	is	not	right	,	"	he	protested	.
"	这	是	不是	正确的	,	"	他	抗议	.

“这不对，”他抗议道。

" [aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ˌmædəmwə'zel] .

"	I	cannot	allow	you	to	wait	upon	me	,	mademoiselle	.
"	我	不能	允许	你	到	等待	之上	我	,	小姐	.

“我不能让你伺候我，小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [ri'mɔnstrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd]

"	She	would	listen	to	no	remonstrances	,	however	,	and	when	he	had	disposed
"	她	会	听	到	不	抗议	,	然而	,	和	什么时候	他	有	处置

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

然而，她根本不听劝阻，当他处理完这件事后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

she	insisted	that	he	should	lie	down	on	a	couch	in	the	small	adjoining	room	,
她	坚持	那	他	应该	说谎	向下	在	一个	长椅	在	这	小的	相邻的	房间	,

她坚持让他躺在隔壁小房间的沙发上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [rɔi] .

while	she	undertook	to	look	after	Roy	.
尽管	她	承担	到	看	后	罗伊	.

她承诺会照顾罗伊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] - [pə'mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɒt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	her	friends	'	permission	,	she	said	,	not	explaining	that	she	had
她	有	她	朋友们	-	允许	,	她	说	,	不是	解释	那	她	有

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] ,

refused	to	be	forbidden	,
拒绝	到	是	禁止	,

她说她得到了朋友们的许可，但没有解释她拒绝被禁止这件事。

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

and	Monsieur	in	his	present	state	could	do	no	more	.
和	先生	在	他的	展示	状态	可以	做	不	更多的	.

先生现在的状况已经无能为力了。

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ?

How	long	was	it	since	he	had	slept	?
如何	长的	曾是	它	自从	他	有	睡着了	?

他有多久没睡觉了?

[ɑː] , ['daʊtləs] [sʌm; səm] [deɪz] !

Ah	,	doubtless	some	days	!
啊	,	毫无疑问	一些	天	!

啊，当然，总会有那么几天!

['ivər] [geɪv] [ɪn] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hevɪli]

Ivor	gave	in	,	after	much	resistance	,	and	in	ten	minutes	he	was	again	heavily
伊沃	给予	在	,	后	很多	反抗	,	和	在	十	分钟	他	曾是	再次	重度

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

伊沃经过一番挣扎后终于屈服了，十分钟后他又沉沉睡去。

[nɒt][tuː; tə] [weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] .

not	to	wake	for	many	hours	.
不是	到	唤醒	为了	许多	小时	.

几个小时都醒不过来。

['neɪtʃə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ] .

Nature	at	last	was	claiming	her	revenge	.
自然	在	最后的	曾是	声称	她	复仇	.

大自然终于开始报复了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['aʊəz] - [ʌn'brəʊkən] [rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

When	he	woke	,	after	five	hours	'	unbroken	rest	,	he	was	another	man	.
什么时候	他	觉醒	,	后	五	小时	-	未破	休息	,	他	曾是	其他	男人	.

经过五个小时不间断的休息，他醒来时已判若两人。

[rɔi] [siːmd] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

Roy	seemed	much	better	.
罗伊	似乎	很多	更好的	.

罗伊看起来好多了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ;

The	doctor	had	paid	a	visit	and	was	gone	;
这	医生	有	有薪酬的	一个	访问	和	曾是	已消失	;

医生来过一次就离开了;

[ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['ivər] ['wɔːmli]

the	room	could	scarcely	be	recognised	as	the	same	;	and	Ivor	warmly
这	房间	可以	几乎	是	已确认	作为	这	相同的	;	和	伊沃	热情地

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ,

expressed	his	gratitude	,
表达	他的	感激	,

房间几乎面目全非；伊沃热情地表达了他的感激之情。

['wʌndərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət] [luːsiːlz] [lʊk] [ɒv; əv] ['stedi] ['sædnəs] .

wondering	as	he	did	so	at	Lucille's	look	of	steady	sadness	.
好奇	作为	他	做过	所以	在	露西尔的	看	的	稳定的	悲伤	.

他一边这样做，一边观察着露西尔脸上始终洋溢的悲伤神情，心中充满疑惑。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]

She	insisted	on	coming	again	the	next	day	,	while	he	should	rest	and	have	an
她	坚持	在	未来	再次	这	下一个	天	,	尽管	他	应该	休息	和	有	一个

['aʊərz] [wɔːk] .

hour's	walk	.
小时	走	.

她坚持第二天再来，而他应该休息一下，散步一个小时。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [naɪs] [ænd; ənd]['dʒɒli] ?

"	Isn't	she	nice	and	jolly	?
"	不是	她	好的	和	快乐的	?

她是不是既和蔼又开朗?

" [rɔi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [luː'siːl] .

"	Roy	demanded	,	when	the	door	closed	behind	Lucille	.
"	罗伊	要求	,	什么时候	这	门	关闭	在后面	露西尔	.

“罗伊在露西尔身后的门关上时问道。”

" [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	like	her	,	don't	you	?
"	我	喜欢	她	,	不	你	?

“我喜欢她，你不喜欢吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

She	has	told	me	lots	of	things	while	you	were	asleep	.
她	有	讲述	我	很多	的	事物	尽管	你	是	睡着了	.

你睡觉的时候，她跟我说了很多事。

['əʊnli] [θɪŋk] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['giləti:n] .

Only	think	,	her	father	and	mother	were	both	guillotined	.
仅有的	思考	,	她	父亲	和	母亲	是	两个都	被送上断头台	.

想想看，她的父母都被送上了断头台。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] .

Both	of	them	had	their	heads	cut	off	.
两个都	的	他们	有	他们的	头部	切	离开	.

他们两人都被砍了头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	hadn't	done	one	single	thing	to	make	them	deserve	it	.
和	他们	之前没有	完毕	一	单身的	事物	到	制作	他们	应得	它	.

他们并没有做任何事让自己落得如此下场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

They	were	awfully	good	and	kind	to	everybody	,	she	says	.
他们	是	非常	好的	和	种类	到	大家	,	她	说道	.

她说，他们对每个人都非常好、很友善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðen] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

And	she	was	only	a	little	girl	then	,	and	when	they	were	dead	,
和	她	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	然后	,	和	什么时候	他们	是	死的	,

那时她还只是个小女孩，当他们去世时，

['sʌmbədi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

somebody	took	her	away	to	England	,	and	she	was	there	three	or	four
某人	采取	她	离开	到	英格兰	,	和	她	曾是	那里	三	或者	四

[j'iəz] .

years	.
年	.

有人把她带到了英国，她在那里待了三四年。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [frɑːns] ,

And	then	she	came	back	to	France	,
和	然后	她	来了	后退	到	法国	,

然后她回到了法国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['vɛdʌn] .

and	she	lives	with	some	people	at	a	place	called	Verdun	.
和	她	生活	和	一些	人们	在	一个	地方	称为	凡尔登	.

她和一些人住在凡尔登一个叫凡尔登的地方。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	says	they	give	her	a	home	,	and	she	works	for	them	.
她	说道	他们	给	她	一个	家	,	和	她	作品	为了	他们	.

她说他们给了她一个家，她为他们工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .

And	she	would	like	to	go	to	England	again	some	day	.
和	她	会	喜欢	到	去	到	英格兰	再次	一些	天	.

她希望有一天能再次去英国。

" [bʌt; bət] [luː'siːl] [diː][ˌes 'tiː] . [rəʊk] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [rɔi] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ]

"	But	Lucille	de	St	.	Roques	had	not	told	Roy	the	most	recent	sorrow	which
"	但	露西尔	德	英石	.	洛克斯	有	不是	讲述	罗伊	这	最多	最近的	悲哀	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

had	come	to	her	.
有	来	到	她	.

但露西尔·德·圣罗克并没有告诉罗伊她最近遭遇的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['ivər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] .

She	let	it	out	to	Captain	Ivor	a	day	or	two	later	.
她	让	它	出去	到	队长	伊沃	一个	天	或者	二	之后	.

一两天后，她把这件事告诉了艾弗上尉。

['əʊnli] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˌteɪə'dɔːr] [diː]

Only	one	year	before	this	date	she	had	become	engaged	to	young	Théodore	de
仅有的	一	年	前	这	日期	她	有	变得	已订婚的	到	年轻的	西奥多	德

['bɜːrtrənd] ,

Bertrand	,
伯特兰	,

就在一年前，她与年轻的西奥多·德·贝特朗订婚了。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] ; [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

son	of	the	old	couple	downstairs	;	and	three	months	later	he	had	been
儿子	的	这	老的	夫妻	楼下	;	和	三	几个月	之后	他	有	到过

[drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] .

drawn	for	the	conscription	.
绘制	为了	这	征兵	.

他是楼下老夫妇的儿子；三个月后，他被征召入伍。

[nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [æn; ən] ['əʊnli] [sʌn] ,

No	use	to	plead	that	he	was	practically	an	only	son	,
不	使用	到	恳求	那	他	曾是	几乎	一个	仅有的	儿子	,

辩解说他实际上是独子也无济于事。

[sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʒɑːk,dʒeks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɛə] - [duː; də] - [wel] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm'self]

since	the	second	son	Jacques	was	a	ne'er	-	do	-	well	,	who	had	taken	himself
自从	这	第二	儿子	雅克	曾是	一个	从未	-	做	-	出色地	,	WHO	有	已采取	他自己

[ɒf] , ['nəʊbədi] [njuː] ['wɪðə(r)] .

off	,	nobody	knew	whither	.
离开	,	无人	知道	往哪里去	.

由于次子雅克是个游手好闲之徒，已经离家出走，所以没有人知道他去了哪里。

[mɔː(r)] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] ['fɒrən]

More	soldiers	were	wanted	by	the	First	Consul	for	his	schemes	of	foreign
更多的	士兵	是	通缉	经过	这	第一的	领事	为了	他的	方案	的	外国的

['kɒŋkwest] ,

conquest	,
征服	,

第一执政官需要更多士兵来实现其对外征服的计划。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [diː] ['bɜːrtrənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .

and	young	De	Bertrand	had	to	go	.
和	年轻的	德	伯特兰	有	到	去	.

年轻的德·贝特朗不得不离开。

['skeəsli] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Scarcely	four	months	after	his	departure	,
几乎	四	几个月	后	他的	离开	,

他离开仅仅四个月后，

[njuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːti] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] .

news	came	that	he	had	been	shot	in	a	sortie	in	the	Low	Countries	.
消息	来了	那	他	有	到过	射击	在	一个	出击	在	这	低的	国家	.

有消息称，他在低地国家的一次突袭行动中被击毙。

[lɑːdʒ] [tɪəz] [fɪld] [luːsiːlz] [aɪz] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['sləʊli] .

Large	tears	filled	Lucille's	eyes	,	and	dropped	slowly	.
大的	眼泪	已填	露西尔的	眼睛	,	和	掉落	缓慢地	.

露西尔的眼里充满了大颗大颗的泪珠，缓缓滑落。

" [ɑː] , [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] !

"	Ah	,	so	many	more	!
"	啊	,	所以	许多	更多的	!

“啊，还有好多呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [θ'aʊzəndz] , [θ'aʊzəndz] , [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

"	Thousands	,	thousands	,	called	upon	to	be	slain	,	for	nothing	!
"	数千	,	数千	,	称为	之上	到	是	被杀	,	为了	没有什么	!

“成千上万的人被征召去送死，却毫无意义！”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][bæd][mæn] .

Not	**for**	**their**	**country**	**,**	**but**	**for**	**the**	**ambition**	**of**	**one**	**bad**	**man**	**.**
不是	为了	他们的	国家	,	但	为了	这	志向	的	一	坏的	男人	.

不是为了国家，而是为了一个恶人的野心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [mə'sjɜː] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] .

It	**makes**	**no**	**difference**	**,**	**Monsieur**	**,**	**that**	**they**	**love**	**not**	**the**	**usurper**	**.**
它	制作	不	不同之处	,	先生	,	那	他们	爱	不是	这	篡位者	.

先生，他们不爱篡位者也无关紧要。

[maɪ] [ˌteɪə'dɔːr] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['pɑːti] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

My	**Théodore**	**was**	**of**	**the**	**Royalist**	**party**	**,**	**yet**	**he**	**had**	**to**	**go**	**.**
我的	西奥多	曾是	的	这	保皇党	派对	,	然而	他	有	到	去	.

我的丈夫西奥多是保皇党人，但他还是不得不离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sʌn] [ɪn] [ðeə(r)][əʊld][eɪdʒ] !

And	**the**	**poor**	**old**	**father**	**and**	**mother**	**—**	**they**	**are**	**left**	**without**	**one**	**son**	**in**	**their**	**old**	**age**	**!**
和	这	贫穷的	老的	父亲	和	母亲	—	他们	是	左边	没有	一	儿子	在	他们的	老的	年龄	!

可怜的老爸老妈，晚年却失去了一个儿子！

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

"	**(**	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
"	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[sʌm; səm] ['præktɪkl] [hɪnts] [ɒn] [kɒz'metɪk] ['medsn; 'medɪsn] .

SOME	**PRACTICAL**	**HINTS**	**ON**	**COSMETIC**	**MEDICINE**	**.**
一些	实际的	提示	在	化妆品	药品	.

关于美容医学的一些实用建议。

[baɪ] " [ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] .

By	**"**	**THE**	**NEW**	**DOCTOR**	**.**
经过	"	这	新的	医生	.

作者：《新医生》。

" [pɑːt] [θriː] .

"	**PART**	**III**	**.**
"	部分	三、	.

第三部分。

[ðə; ði] [tiːθ] .

THE	**TEETH**	**.**
这	牙齿	.

牙齿。

[ðæt] " [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , " [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːstən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

That	**"**	**The**	**Pearls**	**of**	**the**	**Mouth**	**,**	**"**	**according**	**to**	**an**	**Eastern**	**expression**	**,**
那	"	这	珍珠	的	这	嘴	,	"	根据	到	一个	东	表达	,

用东方的话来说，就是“口中的珍珠”。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['nəʊbədi] [wɪl] [dɪ'spjuːt] .

are	**a**	**great**	**adjunct**	**to**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**face**	**nobody**	**will**	**dispute**	**.**
是	一个	伟大的	附件	到	这	美丽	的	这	脸	无人	将要	争议	.

它们是提升面部美感的绝佳补充，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] , [sɔ:] - [edʒd] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [hɑ:f] - [dɪ'keɪd] [stʌmps] [ðæt] [nɒt]

But	that	the	irregular	,	saw	-	edged	series	of	half	-	decayed	stumps	that	not
但	那	这	不规律的	,	锯	-	边缘	系列	的	一半	-	腐烂的	树桩	那	不是

[ʌn'kɒmənli] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'fɪgərɪŋ] ,

uncommonly	take	their	place	are	disfiguring	,
不寻常地	拿	他们的	地方	是	毁容	,

但是，取而代之的是一排排形状不规则、边缘锯齿状的半腐烂树桩，这些树桩并不罕见，十分碍眼。

['evri] ['wʊmən] [hu:] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] [nəʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒst] .

every	woman	who	possesses	them	knows	to	her	cost	.
每一个	女士	WHO	拥有	他们	知道	到	她	成本	.

每个拥有它们的女人都知道代价是什么。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ti:θ] [fɔ:m] [æn; ən] ['ɔ:ləʊst] ['i:v(ə)n] [edʒ] .

Naturally	the	teeth	form	an	almost	even	edge	.
自然	这	牙齿	形式	一个	几乎	甚至	边缘	.

牙齿自然形成几乎平整的边缘。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

There	is	no	appreciable	space	between	them	.
那里	是	不	值得赞赏	空间	之间	他们	.

它们之间几乎没有空隙。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] ['aɪvəri] [waɪt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] - [tu:] [ɪn]

They	are	of	a	pure	ivory	white	colour	,	and	they	are	thirty	-	two	in
他们	是	的	一个	纯的	象牙	白色的	颜色	,	和	他们	是	三十	-	二	在

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

它们呈纯象牙白色，共有三十二个。

['veri] [fju:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hæv; həv] ['aʊə(r)] [ti:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .

Very	few	of	us	,	unfortunately	,	have	our	teeth	in	the	natural	condition	.
非常	很少	的	我们	,	很遗憾	,	有	我们的	牙齿	在	这	自然的	状况	.

遗憾的是，我们当中很少有人拥有天然的牙齿。

[tu:] ['ɒf(ə)n] , [ə'læs] , [du:; də] [wi:; wi] [lu:z] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [grəʊθ] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

Too	often	,	alas	,	do	we	lose	one	or	two	before	growth	is	completed	,
也	经常	,	唉	,	做	我们	失去	一	或者	二	前	生长	是	完全的	,

可惜的是，我们常常会在成长完成之前失去一两个孩子。

[ænd; ənd] [haʊ] [fju:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ti:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end]

and	how	few	of	us	keep	a	respectable	complement	of	teeth	to	the	end
和	如何	很少	的	我们	保持	一个	可敬	补充	的	牙齿	到	这	结尾

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θri:] - [skɔ:(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] ?

of	our	three	-	score	years	and	ten	?
的	我们的	三	-	分数	年	和	十	?

我们当中有多少人能在七十岁高龄时还拥有一口像样的牙齿呢?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [bæd] [ɪz] ['pɑ:tli] [dju:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔ:lts] [ænd; ənd]

The	reason	why	our	teeth	are	so	bad	is	partly	due	to	our	own	faults	and
这	原因	为什么	我们的	牙齿	是	所以	坏的	是	部分	到期的	到	我们的	自己的	故障	和

['pɑ:tli] [dju:] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

partly	due	to	our	civilisation	.
部分	到期的	到	我们的	文明	.

我们的牙齿状况如此糟糕，一部分原因是我们自身的缺点，一部分原因是我们的文明。

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hu:z] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [dɪ'keɪd] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] .

You	never	saw	a	savage	whose	teeth	were	either	decayed	or	missing	.
你	绝不	锯	一个	野蛮的	谁	牙齿	是	任何一个	腐烂的	或者	丢失的	.

你从来没见过哪个野蛮人牙齿腐烂或缺失。

[jet] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [nəʊ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [juːst] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] .

Yet	,	as	far	as	I	know	,	no	uncivilised	person	ever	used	a	toothbrush	.
然而	,	作为	远的	作为	我	知道	,	不	野蛮	人	曾经	用过的	一个	牙刷	.

然而，据我所知，没有哪个不文明的人会使用牙刷。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɑː'selvz] , [ən'les] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ['aʊə(r)] [tiːθ] ['ræpɪdli] [dɪ'keɪ] .

But	,	with	ourselves	,	unless	we	use	a	toothbrush	our	teeth	rapidly	decay	.
但	,	和	我们自己	,	除非	我们	使用	一个	牙刷	我们的	牙齿	快速	衰变	.

但是，如果我们不使用牙刷，我们的牙齿就会迅速腐烂。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	is	the	cause	of	this	?
什么	是	这	原因	的	这	?

这是由什么原因造成的?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

It	must	be	something	in	our	civilisation	.
它	必须	是	某物	在	我们的	文明	.

这一定是我们文明中的某种特质。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːltə(r)] .

This	we	cannot	alter	.
这	我们	不能	改变	.

这是我们无法改变的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [tiːθ] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [baɪ][ə; eɪ]

But	we	can	preserve	our	teeth	in	face	of	their	tendency	to	decay	by	a
但	我们	能	保存	我们的	牙齿	在	脸	的	他们的	趋势	到	衰变	经过	一个

['lɪt(ə)l][keə(r)] .

little	care	.
小的	关心	.

但是，只要稍加注意，我们就能保护牙齿，防止蛀牙。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ten] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['riːəli] [kliːn] .

There	is	not	one	person	in	ten	who	knows	how	to	keep	her	teeth	really	clean	.
那里	是	不是	一	人	在	十	WHO	知道	如何	到	保持	她	牙齿	真的	干净的	.

十个人里，没有一个人真正知道如何保持牙齿清洁。

[juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

You	get	up	in	the	morning	,
你	得到	向上	在	这	早晨	,

你早上起床，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drest] [jɔː'self] [juː; jʊ] [skrʌb] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [brʌʃ]

and	when	you	have	dressed	yourself	you	scrub	your	teeth	with	a	hard	brush
和	什么时候	你	有	穿着	你自己	你	擦洗	你的	牙齿	和	一个	难的	刷子

,

,

,

穿戴整齐后，你要用硬毛牙刷刷牙。

['juːzɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['paʊdə(r)] .

using	some	indifferent	powder	.
使用	一些	冷漠	粉末	.

使用一些无关紧要的粉末。

[ðɪs] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

This	you	consider	is	sufficient	attention	to	the	teeth	for	the	day	.
这	你	考虑	是	充足的	注意力	到	这	牙齿	为了	这	天	.

您认为这样就足够了，今天对牙齿的护理就到此为止。

[sə'pəʊz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['gri:si] [bəʊnz] [ɔ:l] [deɪ] ,

Suppose	**that**	**your**	**work**	**consisted**	**of**	**handling**	**greasy**	**bones**	**all**	**day**	**,**
认为	那	你的	工作	由……组成	的	处理	腻	骨头	全部	天	,

假设你的工作是整天处理油腻的骨头，

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kli:n] [ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [wʌns]

do	**you**	**think**	**your**	**hands**	**would**	**remain**	**clean**	**if**	**you**	**only**	**washed**	**them**	**once**
做	你	思考	你的	双手	会	保持	干净的	如果	你	仅有的	洗过	他们	一次

[ə; eɪ] [deɪ] ?

a	**day**	**?**
一个	天	?

你认为如果一天只洗一次手，你的手能保持干净吗?

[ðə; ði] [ti:θ] [hæv; həv] ['veri] ['dɜ:ti] [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

The	**teeth**	**have**	**very**	**dirty**	**work**	**to**	**do**	**,**
这	牙齿	有	非常	肮脏的	工作	到	做	,

牙齿要承担非常肮脏的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [kli:n] [ɪf] ['əʊnli] [wɒʃt] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	**they**	**will**	**not**	**remain**	**clean**	**if**	**only**	**washed**	**once**	**a**	**day**	**.**
和	他们	将要	不是	保持	干净的	如果	仅有的	洗过	一次	一个	天	.

如果一天只洗一次，它们就无法保持清洁。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [kli:n] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**your**	**teeth**	**will**	**only**	**remain**	**clean**	**till**	**you**	**have**	**had**
作为	一个	事情	的	事实	你的	牙齿	将要	仅有的	保持	干净的	直到	你	有	有

['brekfəst] — [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

breakfast	**—**	**about**	**ten**	**minutes**	**during**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
早餐	—	关于	十	分钟	期间	这	二十	-	四	小时	.

事实上，你的牙齿只能保持清洁到你吃完早餐为止——一天24小时里大约只有10分钟。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ti:θ] [ɪz] ['rædɪkli] [rɒŋ] .

This	**system**	**of**	**looking**	**after**	**the**	**teeth**	**is**	**radically**	**wrong**	**.**
这	系统	的	寻找	后	这	牙齿	是	根本	错误的	.

这种牙齿护理体系完全错误。

[ðə; ði] [ti:θ] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	**teeth**	**must**	**be**	**washed**	**more**	**than**	**once**	**a**	**day**	**.**
这	牙齿	必须	是	洗过	更多的	比	一次	一个	天	.

一天要刷牙不止一次。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [kli:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:θ] ['ɑ:ftə(r)] ['evri] [mi:l] .

It	**is**	**better**	**to**	**clean**	**your**	**teeth**	**after**	**every**	**meal**	**.**
它	是	更好的	到	干净的	你的	牙齿	后	每一个	一顿饭	.

饭后最好刷牙。

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌɪnkən'vi:niənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [kli:nd] [æt; ət] [li:st] [twaɪs] [ə; eɪ]

This	**is**	**often**	**inconvenient**	**,**	**but**	**they**	**should**	**certainly**	**be**	**cleaned**	**at**	**least**	**twice**	**a**
这	是	经常	不方便	,	但	他们	应该	当然	是	已清洗	在	至少	两次	一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

这通常不太方便，但它们至少应该每天清洁两次。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bed] .

and	**always**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**.**
和	总是	前	去	到	床	.

而且总是在睡觉前。

[ɪf] [ðə; ði] [tiː θ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [kliːn] [θruːˈaʊt]

If	the	teeth	are	cleaned	before	going	to	sleep	,	they	will	remain	clean	throughout
如果	这	牙齿	是	已清洗	前	去	到	睡觉	,	他们	将要	保持	干净的	自始至终

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

如果在睡觉前清洁牙齿，牙齿就能在一整夜保持清洁。

[haʊ] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈtuːθbrʌʃ] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

How	any	person	can	use	a	stiff	toothbrush	is	beyond	my	comprehension	.
如何	任何	人	能	使用	一个	僵硬的	牙刷	是	超过	我的	理解	.

我实在无法理解为什么有人会使用硬毛牙刷。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒt] [get] [maɪ] [tiː θ] [kliːn] [ɪf] [aɪ] [juːz] [ə; eɪ] [spft] [brʌʃ] !

"	Oh	,	but	I	cannot	get	my	teeth	clean	if	I	use	a	soft	brush	!
"	哦	,	但	我	不能	得到	我的	牙齿	干净的	如果	我	使用	一个	柔软的	刷子	!

“哦，但是如果我用软毛牙刷，就刷不干净牙齿了！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tiː θ] [kliːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə; eɪ]

"	Of	course	you	cannot	get	your	teeth	clean	if	you	only	wash	them	once	a
"	的	课程	你	不能	得到	你的	牙齿	干净的	如果	你	仅有的	洗	他们	一次	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

“当然，如果你一天只洗一次牙，就不可能把牙齿洗干净。”

[juːz] [ðə; ði] [sˈɒftəst] [ˈbædʒə(r)] [brʌʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ,

Use	the	softest	badger	brush	you	can	get	,
使用	这	最柔软	獾	刷子	你	能	得到	,

使用你能找到的最柔软的獾毛刷。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː θ] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

and	gently	wash	your	teeth	twice	or	thrice	a	day	instead	of	tearing	your
和	轻轻地	洗	你的	牙齿	两次	或者	三次	一个	天	反而	的	撕裂	你的

[gʌmz] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [brʌʃ] .

gums	once	a	day	with	a	hard	brush	.
牙龈	一次	一个	天	和	一个	难的	刷子	.

每天用硬毛牙刷刷牙两到三次，而不是每天一次用硬毛牙刷刷牙，以免伤到牙龈。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː θ] [bliːd] .

You	must	never	make	your	teeth	bleed	.
你	必须	绝不	制作	你的	牙齿	流血	.

你绝对不能让牙齿出血。

[ɪf] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [jɔː(r); jə(r)] [gʌmz] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː θ] [get]

If	you	tear	your	gums	every	morning	,	can	you	wonder	that	your	teeth	get
如果	你	撕	你的	牙龈	每一个	早晨	,	能	你	想知道	那	你的	牙齿	得到

[luːs] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ?

loose	and	decay	?
松动的	和	衰变	?

如果你每天早上都撕裂牙龈，你还能惊讶于你的牙齿会松动和蛀牙吗?

[wenˈevə(r)] [blʌd] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌm] [səˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tuː θ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm]

Whenever	blood	comes	from	the	gum	surrounding	a	tooth	,	it	comes	from
每当	血	来	从	这	胶	周围	一个	齿	,	它	来	从

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .

a	tear	.
一个	撕	.

牙龈出血，都是因为牙齿周围的组织撕裂造成的。

[ðæt] [teə(r); tɪə][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peəd] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌm] ,

That	tear	must	be	repaired	by	inflammation	of	the	gum	,
那	撕	必须	是	已修复	经过	炎	的	这	胶	,

那道裂口必须通过牙龈发炎来修复。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tuːθ] [tend] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz]

and	all	inflammation	around	a	tooth	tends	to	loosen	the	tooth	and	causes
和	全部	炎	大约	一个	齿	倾向于	到	松开	这	齿	和	原因

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] .

it	to	die	.
它	到	死	.

牙齿周围的所有炎症都会导致牙齿松动并最终坏死。

['eni] [gʊd] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

Any	good	tooth	-	powder	may	be	used	.
任何	好的	齿	-	粉末	可能	是	用过的	.

任何优质牙粉都可以使用。

[ə; eɪ]['paʊdə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌænti'septɪk][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] .

A	powder	containing	an	antiseptic	is	better	than	any	other	.
一个	粉末	包含	一个	防腐剂	是	更好的	比	任何	其他	.

含有消毒剂的粉末比其他任何粉末都好。

[kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] ['tuːθˌpaʊdə] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] .

Carbolic	acid	toothpowder	is	the	best	of	all	.
石炭酸	酸	牙粉	是	这	最好的	的	全部	.

石炭酸牙粉是最好的。

[ðə; ði]['paʊdə(r)] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪn] [sʌm; səm][grɪt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] " [grɪp] .

The	powder	should	also	contain	some	grit	to	give	it	a	good	"	grip	.
这	粉末	应该	还	包含	一些	砂砾	到	给	它	一个	好的	"	紧握	.

这种粉末还应该含有一些颗粒，以增加其“抓力”。

" [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [tʃɔːk] [ə'ləʊn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['paʊdə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['beɪsɪs]

"	Precipitated	chalk	alone	is	not	a	good	powder	,	but	it	is	an	excellent	basis
"	沉淀	粉笔	独自的	是	不是	一个	好的	粉末	,	但	它	是	一个	出色的	基础

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌænti'septɪk] .

for	an	antiseptic	.
为了	一个	防腐剂	.

“沉淀的白垩本身并不是很好的粉末，但它是消毒剂的极佳基质。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tiːθ] [get] ['kəʊtɪd] [wɪð] " ['tɑːtə(r)] .

Sometimes	the	teeth	get	coated	with	"	tartar	.
有时	这	牙齿	得到	涂层	和	"	鞑靼	.

有时牙齿上会形成一层“牙垢”。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [gets] [θɪkə] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]['liːvə(r)][ðə; ði] [tuːθ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] ['spkɪt] .

"	As	the	deposit	gets	thicker	it	tends	to	lever	the	tooth	out	of	its	socket	.
"	作为	这	订金	获得	较厚	它	倾向于	到	杠杆	这	齿	出去	的	它是	插座	.

“随着牙垢增厚，它往往会将牙齿从牙槽中撬出来。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [gɪvz] [ðə; ði] [breθ] [ə; eɪ][bæd]

It	has	also	an	unsightly	appearance	and	often	gives	the	breath	a	bad
它	有	还	一个	难看的	外貌	和	经常	给予	这	气息	一个	坏的

[smel] ,

smell	,
闻	,

它外观也不美观，而且常常会使口气难闻。

[frɒm; frəm]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] ['getɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] .

from	particles	of	food	getting	beneath	it	and	decomposing	.
从	颗粒	的	食物	获得	下面	它	和	分解	.

食物残渣会渗入其下方并腐烂分解。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [hæv; həv] [ðə; ðiː] [tiːθ]
If **there** **is** **a** **considerable** **amount** **of** **tartar** **on** **your** **teeth** **,** **have** **the** **teeth**
如果 那里 是 一个 大量 数量 的 鞑靼 在 你的 牙齿 , 有 这 牙齿
[skeɪld] ;
scaled **;**
缩放 ;

如果牙齿上有较多牙垢，请进行洗牙；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['bɪznəs] ,
it **is** **not** **an** **expensive** **business** **,**
它 是 不是 一个 昂贵的 商业 ,

这不是一项成本很高的生意。

[ænd; ənd] [wel] [riː'peɪ, rɪ-] [ðə; ðiː] [fiː] [ænd; ənd] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪs'kʌmfət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .
and **well** **repays** **the** **fee** **and** **few** **minutes** **discomfort** **that** **it** **costs** **.**
和 出色地 偿还 这 费用 和 很少 分钟 不适 那 它 成本 .

而且完全值得支付费用并忍受几分钟的不适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nɑːsti] [ə'pɪərəns] , [dɪ'keɪd] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd]
If **it** **were** **only** **for** **their** **nasty** **appearance** **,** **decayed** **teeth** **should** **be** **treated**
如果 它 是 仅有的 为了 他们的 可恶的 外貌 , 腐烂的 牙齿 应该 是 治疗
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

即使仅仅因为蛀牙影响美观，也应该立即治疗。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'saɪtli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [helθ] .
But **besides** **being** **unsightly** **,** **they** **are** **a** **real** **danger** **to** **health** **.**
但 除了 存在 难看的 , 他们 是 一个 真实的 危险 到 健康 .

除了影响美观之外，它们还对健康构成真正的威胁。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [stɒpt] [ɔː(r)] [ɪk'stræktɪd] .
Have **them** **stopped** **or** **extracted** **.**
有 他们 停止 或者 提取 .

制止或取出它们。

[wen] [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːls] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] [gæp] .
When **a** **tooth** **falls** **out** **or** **is** **extracted** **,** **it** **leaves** **a** **gap** **.**
什么时候 一个 齿 瀑布 出去 或者 是 提取 , 它 树叶 一个 差距 .

牙齿脱落或拔除后，会留下一个空隙。

[ðɪs] [gæp] [gets] [smɔːlə(r)] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [tiːθ] [fɔːl] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðiː]
This **gap** **gets** **smaller** **in** **time** **because** **the** **other** **teeth** **fall** **together** **to** **fill** **up** **the**
这 差距 获得 较小的 在 时间 因为 这 其他 牙齿 落下 一起 到 充满 向上 这
[speɪs] .
space **.**
空间 .

随着时间推移，这个缝隙会逐渐缩小，因为其他牙齿会靠拢填补这个空隙。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'fɪgərɪŋ] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuːθ] .
This **causes** **a** **most** **disfiguring** **condition** **by** **leaving** **a** **small** **space** **between** **each** **tooth** **.**
这 原因 一个 最多 毁容 状况 经过 离开 一个 小的 空间 之间 每个 齿 .

这会导致牙齿之间出现细小缝隙，从而造成非常难看的畸形。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ]
When **you** **have** **had** **a** **tooth** **extracted** **,** **have** **it** **replaced** **immediately** **by** **a**
什么时候 你 有 有 一个 齿 提取 , 有 它 替换 立即地 经过 一个
[fɔːls] [wʌn] ,
false **one** **,**
错误的 一 ,

拔牙后，应立即安装假牙。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [meɪ] [fɔːm] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	that	your	teeth	may	form	an	even	line	without	any	gap	between	them	.
所以	那	你的	牙齿	可能	形式	一个	甚至	线	没有	任何	差距	之间	他们	.

这样你的牙齿就能排列成一条直线，彼此之间没有任何缝隙。

['ʃʊgə(r)] , ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] [drɪŋks] , [tiː] [ænd; ənd] [swiːts] , [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

Sugar	,	very	hot	and	very	cold	drinks	,	tea	and	sweets	,	are	great	enemies	to	the	teeth	.
糖	,	非常	热的	和	非常	寒冷的	饮料	,	茶	和	糖果	,	是	伟大的	敌人	到	这	牙齿	.

糖、过热或过冷的饮料、茶和甜食都是牙齿的大敌。

[haʊ] ['meni] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [tiːθ] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] ['tʃɔkəlɪts] !

How	many	girls	have	lost	their	teeth	from	eating	chocolates	!
如何	许多	女孩们	有	丢失的	他们的	牙齿	从	吃	巧克力	!

有多少女孩因为吃巧克力而掉牙！

[sʌm; səm] [drʌgz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪərɪəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tiːθ] .

Some	drugs	have	a	deleterious	influence	upon	the	teeth	.
一些	药物	有	一个	有害的	影响	之上	这	牙齿	.

有些药物会对牙齿造成损害。

['aɪən] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɜːti] [træns'pærənt] [braʊn] .

Iron	causes	them	to	become	a	dirty	transparent	brown	.
铁	原因	他们	到	变得	一个	肮脏的	透明的	棕色的	.

铁会使它们变成脏兮兮的透明棕色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['temprəri] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	only	temporary	,	however	,
它	是	仅有的	暂时的	,	然而	,

但这只是暂时的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['aɪən] ,

and	if	the	teeth	are	well	cared	for	during	a	course	of	iron	,
和	如果	这	牙齿	是	出色地	关心	为了	期间	一个	课程	的	铁	,

如果在服用铁剂期间牙齿护理得当，

[nəʊ] ['pɜːmənənt] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [ɪn'sjuː] .

no	permanent	damage	will	ensue	.
不	永恒的	损害	将要	随之而来	.

不会造成永久性损害。

['kæləmel] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] ,

Calomel	is	supposed	by	nearly	everybody	to	be	a	great	enemy	to	the	teeth	,
甘汞	是	据称	经过	几乎	大家	到	是	一个	伟大的	敌人	到	这	牙齿	,

几乎所有人都认为甘汞对牙齿有害。

[bʌt; bət] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] , [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [ə'fekts] [ðem; ðəm] .

but	given	as	it	is	now	,	in	small	doses	,	it	in	no	way	affects	them	.
但	给定	作为	它	是	现在	,	在	小的	剂量	,	它	在	不	方式	影响	他们	.

但就目前而言，剂量很小，所以对他们没有任何影响。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	84	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{84}

['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['drɔːɪŋ] .
SILVER **POINT** **DRAWING** **.**
银 观点 绘画 .

银尖画。

[səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri] , ['deɪnti] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ɪz] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prəʊses] ,
So **light** **and** **airy** **,** **dainty** **and** **delicate** **,** **is** **this** **delightful** **process** **,**
所以 光 和 轻盈的 , 纤巧 和 精美的 , 是 这 愉快 过程 ,

这个过程如此轻盈、如此轻快、如此精致、如此美妙，真是令人愉悦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] .
that **it** **may** **well** **be** **called** **the** **fairy** **queen** **of** **the** **graphic** **arts** **.**
那 它 可能 出色地 是 称为 这 仙女 女王 的 这 形象的 艺术 .

它完全可以被称为平面艺术界的仙后。

[səʊ] [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɔː(r)] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'djuːst] ,
So **white** **is** **the** **paper** **or** **card** **on** **which** **it** **is** **produced** **,**
所以 白色的 是 这 纸 或者 卡片 在 哪个 它 是 生产 ,

所以，用来制作它的纸张或卡片是白色的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [wen] [fɜːst]
and **so** **beautiful** **the** **chemical** **changes** **of** **colour** **it** **undergoes** **when** **first**
和 所以 美丽的 这 化学 变化 的 颜色 它 经历 什么时候 第一的
[prə'djuːst] ,
produced **,**
生产 ,

它在最初生产时经历的颜色化学变化非常美丽。

[ðæt] [nəʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [kæn; kən] [gɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that **no** **process** **of** **reproduction** **can** **give** **more** **than** **a** **faint** **idea** **of** **the**
那 不 过程 的 生殖 能 给 更多的 比 一个 头晕的 主意 的 这
['bjuːti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['drɔːɪŋ] .
beauty **of** **an** **original** **silver** **point** **drawing** **.**
美丽 的 一个 原来的 银 观点 绘画 .

任何复制过程都无法展现原作银尖画的真正美感，只能略窥其真容。

['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [biːn] [təʊld] , " [əʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [səʊ] -
Many **times** **have** **I** **been** **told** **,** **"** **Oh** **,** **I** **have** **a** **silver** **point** **drawing** **by** **So** **-**
许多 时代 有 我 到过 讲述 , " 哦 , 我 有 一个 银 观点 绘画 经过 所以 -
[ænd; ənd] - [səʊ] ,
and **-** **so** **,**
和 - 所以 ,

我曾多次听到这样的说法：“哦，我有一幅某某的银尖画，

" [bʌt; bət] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ɪn'spektɪd] ,
" **but** **on** **nearly** **every** **occasion** **,** **when** **inspected** **,**
" 但 在 几乎 每一个 场合 , 什么时候 检查 ,

但几乎每次检查时，

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] , ['gɪvɪŋ] ,
the **treasure** **has** **turned** **out** **to** **be** **merely** **a** **photographic** **reproduction** **,** **giving** **,**
这 宝藏 有 转向 出去 到 是 仅仅 一个 摄影 生殖 , 给予 ,
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
it **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

事实证明，这件宝物只不过是一张照片复制品，诚然如此。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] ['deɪntɪnəs]

the	form	of	the	original	,	but	without	a	particle	of	its	colour	or	daintiness
这	形式	的	这	原来的	,	但	没有	一个	粒子	的	它是	颜色	或者	精致

[ɒv; əv] [ə'pɪərəns] .

of	appearance	.
的	外貌	.

外形与原物相同，但丝毫没有原物的颜色或精致的外观。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kə'mens] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

Under	these	circumstances	it	will	be	well	to	commence	by	stating	what	a	silver
在下面	这些	情况	它	将要	是	出色地	到	开始	经过	声明	什么	一个	银

[pɔɪnt] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ,

point	drawing	is	,
观点	绘画	是	,

在这种情况下，最好先说明一下什么是银尖画。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

and	how	to	tell	an	original	from	a	reproduction	.
和	如何	到	告诉	一个	原来的	从	一个	生殖	.

以及如何区分原作和复制品。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [pets] .

TWO	OF	THE	QUEEN'S	PETS	.
二	的	这	女王的	宠物	.

女王的两只宠物。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪləs][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][ɒn]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [kɑːd]

A	silver	point	is	a	drawing	made	with	a	stylus	of	pure	silver	on	paper	or	card
一个	银	观点	是	一个	绘画	制成	和	一个	触控笔	的	纯的	银	在	纸	或者	卡片

['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɔː(r)]['tʃaɪnə] [kleɪ] [ə'plaɪd]

specially	prepared	for	the	purpose	with	a	coating	of	chalk	or	china	clay	applied
特别	准备	为了	这	目的	和	一个	涂层	的	粉笔	或者	中国	黏土	应用

['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] .

under	heavy	pressure	.
在下面	重的	压力	.

银尖画是用纯银笔在特制的纸张或卡片上绘制的图案，这种纸张或卡片事先涂有一层白垩或瓷土，并在重压下绘制而成。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['riːəl]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] , [həʊld][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['edʒweɪz] .

To	tell	a	real	silver	point	,	hold	the	drawing	to	the	light	edgeways	.
到	告诉	一个	真实的	银	观点	,	抓住	这	绘画	到	这	光	边缘	.

要辨别真假银尖，将画作侧对着光线。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ɪn] [braɪt] ['sɪlvə(r)] ['evri] [strəʊk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['staɪləs] .

You	will	then	see	in	bright	silver	every	stroke	made	by	the	stylus	.
你	将要	然后	看	在	明亮的	银	每一个	中风	制成	经过	这	触控笔	.

然后，您将看到触控笔画出的每一笔都呈现亮银色。

['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,

Also	you	will	find	,	when	looking	at	the	drawing	in	the	ordinary	manner	,
还	你	将要	寻找	,	什么时候	寻找	在	这	绘画	在	这	普通的	方式	,

此外，当你以通常的方式观察这幅图时，你还会发现：

[ðæt] [ɪts] ['kʌlə(r)] ['veəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ; ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [pɑːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [braʊn] , [ə'nʌðə(r)]

that	its	colour	varies	in	different	places	;	looking	at	one	part	a	faint	brown	,	another
那	它是	颜色	变化	在	不同的	地方	;	寻找	在	一	部分	一个	头晕的	棕色的	,	其他

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

它的颜色在不同部位有所不同；有的地方呈淡棕色，有的地方呈蓝色。

[ə'nʌðə(r)] [greɪ] ; [ɪn][fækt] , [ə'sju:mɪŋ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [wɜ:kt] [ɒn] ,

another	grey	;	in	fact	,	assuming	,	where	it	has	been	much	worked	on	,
其他	灰色的	;	在	事实	,	假设	,	在哪里	它	有	到过	很多	工作	在	,

另一种灰色；事实上，假设它经过了大量的加工，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]

the	appearance	of	the	surface	of	a	bright	silver	article	which	has	been
这	外貌	的	这	表面	的	一个	明亮的	银	文章	哪个	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluəns] .

for	some	time	exposed	to	atmospheric	influence	.
为了	一些	时间	裸露	到	大气	影响	.

长时间暴露在大气影响下的亮银色物品表面的外观。

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [æt; ət] ['sændrɪŋəm] .

A	SLEEPING	BEAUTY	AT	SANDRINGHAM	.
一个	睡眠	美丽	在	桑德灵厄姆	.

桑德林汉姆的睡美人。

([baɪ] ['ɜ:nɪst] [em] . ['dʒɛsəp] .)

(	By	Ernest	M	.	Jessop	.	)
(	经过	欧内斯特	M	.	杰索普	.	)

（作者：欧内斯特·M·杰索普）

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [li:d] ['penslz] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [vəʊg] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

Before	the	advent	of	lead	pencils	silver	point	was	greatly	in	vogue	with	the	old
前	这	来临	的	带领	铅笔	银	观点	曾是	非常	在	时尚	和	这	老的

['mɑ:stəz] ,

masters	,
大师	,

在铅笔出现之前，银尖笔在古典大师中非常流行。

[ænd; ənd] [faɪn] [ɪg'zæmpl] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]

and	fine	examples	by	some	of	the	greatest	of	these	are	to	be	found
和	美好的	示例	经过	一些	的	这	最	的	这些	是	到	是	成立

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] .

in	the	national	collections	of	England	and	France	.
在	这	国家的	收藏	的	英格兰	和	法国	.

其中一些最伟大艺术家的优秀作品收藏于英国和法国的国家收藏馆中。

['nəʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [baɪ] ['ræfeɪəl] , [ˌperu:'dʒi:nəu] , [ˌbɔtɪ'tʃeli:] , ['hɑ:lˌbaɪn]

[ænd; ənd] ['ælbət] ['djʊrər] .

Notable	among	them	are	drawings	by	Raphael	,	Perugino	,	Botticelli	,	Holbein
值得注意的	之中	他们	是	图画	经过	拉斐尔	,	佩鲁吉诺	,	波提切利	,	荷尔拜因

and	Albert	Durer	.
和	阿尔伯特	丢勒	.

其中值得一提的是拉斐尔、佩鲁吉诺、波提切利、霍尔拜因和阿尔伯特·丢勒的素描作品。

[ðə; ði] [ɑ:t] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [dɪs'ju:s] , [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [bi:n] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] ['meni]

The	art	,	which	had	fallen	into	disuse	,	has	of	late	been	revived	by	many
这	艺术	,	哪个	有	倒下	进入	废弃	,	有	的	晚的	到过	复活	经过	许多

['emɪnənt] ['ɑ:tɪsts] .

eminent	artists	.
杰出	艺术家	.

这种一度失传的艺术形式，近年来被许多杰出的艺术家重新发掘和复兴。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ,

The	late	Sir	Frederick	Leighton	was	an	ardent	devotee	of	silver	point	,
这	晚的	先生	弗雷德里克	莱顿	曾是	一个	热心	信徒	的	银	观点	,

已故的弗雷德里克·莱顿爵士是银尖刺绣的忠实爱好者。

[ænd; ənd][hæz; həz][left] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['drɔːɪŋ] .

and	has	left	many	beautiful	specimens	of	his	own	drawing	.
和	有	左边	许多	美丽的	标本	的	他的	自己的	绘画	.

并留下了许多他自己创作的精美绘画作品。

[bəuθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ænd; ənd]

Both	the	Prince	and	Princess	of	Wales	are	great	admirers	of	the	art	and
两个都	这	王子	和	公主	的	威尔士	是	伟大的	仰慕者	的	这	艺术	和

[pə'zes] ['sevrəl] ['spesəmən] [drɔːn] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [siː] . - ,

possess	several	specimens	drawn	by	my	friend	Mrs	.	C	.	Sainton	,
具有	一些	标本	绘制	经过	我的	朋友	太太	.	C	.	-	,

威尔士亲王和王妃都是这门艺术的忠实拥趸，他们收藏了多幅由我的朋友C·圣顿夫人绘制的作品。

[ɑː(r)] . [ai] . , [ænd; ənd][maɪ'self] .

R	.	I	.	,	and	myself	.
拉	.	我	.	,	和	我	.

RI，还有我。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ɪn][ðə; ði][skænt] ['leʒə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

The	Princess	,	in	the	scant	leisure	allowed	her	by	the	cares	of	state	,
这	公主	,	在	这	稀少	闲暇	允许	她	经过	这	关心	的	状态	,

公主在因公务繁忙而仅有的闲暇时间里，

[ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['præktɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ,

I	have	reason	to	believe	,	practises	the	art	of	silver	point	,
我	有	原因	到	相信	,	实践	这	艺术	的	银	观点	,

我有理由相信，他精通银尖刺绣技艺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜːnt] [wʊd] [wɜːk] ,

as	well	as	that	of	burnt	wood	work	,
作为	出色地	作为	那	的	烧焦的	木头	工作	,

以及烧焦的木制品，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['veri] ['ʃɔːtli] .

a	description	of	which	will	be	given	in	these	pages	very	shortly	.
一个	描述	的	哪个	将要	是	给定	在	这些	页面	非常	不久	.

稍后将在本页中对此进行详细描述。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] ['præktɪs] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt]

And	now	let	me	give	a	few	hints	on	how	to	practise	almost	the	most	difficult
和	现在	让	我	给	一个	很少	提示	在	如何	到	实践	几乎	这	最多	难的

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] .

of	all	the	graphic	arts	.
的	全部	这	形象的	艺术	.

现在让我给大家一些练习几乎所有图形艺术中最难的技巧。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tuːlz] .

To	begin	with	the	tools	.
到	开始	和	这	工具	.

首先从工具开始。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

These	are	very	simple	.
这些	是	非常	简单的	.

这些都很简单。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][juː; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊə(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [raʊnd] ['sɪlvə(r)]['waɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

From	a	jeweller	you	may	procure	three	pieces	of	round	silver	wire	a	few
从	一个	珠宝商	你	可能	采购	三	件	的	圆形的	银	金属丝	一个	很少

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

你可以从珠宝商那里买到三段几英寸长的圆形银丝。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [ɪn] ['θɪknəs] [frɒm; frəm] [ðæt] { - }

They	should	vary	in	thickness	from	that	{	86	}
他们	应该	各不相同	在	厚度	从	那	{	-	}

它们的厚度应该有所不同{86}

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪnɪst] [li:d] [ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pens(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɪks][bi:] ,

of	the	thinnest	lead	in	an	ordinary	pencil	to	that	found	in	a	six	B	,
的	这	最薄	带领	在	一个	普通的	铅笔	到	那	成立	在	一个	六	B	,

从普通铅笔中最细的笔芯到6B铅笔中的笔芯，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [li:dz] [ɪn][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pens(ə)l] [keɪs] [ɔ:(r)]

and	may	be	used	similar	to	the	leads	in	an	ordinary	pencil	case	or
和	可能	是	用过的	相似的	到	这	线索	在	一个	普通的	铅笔	案件	或者

['maʊntɪd] [ɪn] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] .

mounted	in	wooden	handles	of	the	thickness	of	a	lead	pencil	.
安装	在	木制的	把手	的	这	厚度	的	一个	带领	铅笔	.

可以像普通铅笔盒里的笔芯一样使用，也可以安装在铅笔粗细的木柄中。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] ([ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['ɑ:tɪsts] - ['kʌləmən]) [bəuθ]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt]

You	can	buy	(	although	only	of	the	largest	artists	'	colourmen	)	both	silver	point
你	能	买	(	虽然	仅有的	的	这	最大	艺术家	-	颜色	)	两个都	银	观点

['peɪpə(r)][ænd; ənd][kɑ:d] ;

paper	and	card	;
纸	和	卡片	;

你可以买到（虽然只有最大的艺术家颜料店才能买到）银点纸和卡纸；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [frɒm; frəm][ɪts] [nɒn] - [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tu:; tə] ['kɒkl] .

the	latter	is	the	best	from	its	non	-	liability	to	cockle	.
这	后者	是	这	最好的	从	它是	非	-	责任	到	鸟蛤	.

后者由于对蛤蜊不承担责任而成为最佳选择。

['stʌdi] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] .

STUDY	FROM	LIFE	IN	SILVER	POINT	.
学习	从	生活	在	银	观点	.

银点镇生活写生。

([baɪ] ['ɜ:nɪst] [em] . ['dʒɛsəp] .)

(	By	Ernest	M	.	Jessop	.	)
(	经过	欧内斯特	M	.	杰索普	.	)

（作者：欧内斯特·M·杰索普）

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['waɪərz] [meɪ] [bi:; bi] ['ʃa:pənd] [tu:; tə] ['eni] [pɔɪnt] [dɪ'zaɪəd] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn]

The	silver	wires	may	be	sharpened	to	any	point	desired	on	a	piece	of	very	fine
这	银	电线	可能	是	锋利	到	任何	观点	想要的	在	一个	片	的	非常	美好的

['eməri] [klɒθ] .

emery	cloth	.
金刚砂	布	.

可以用一块非常细的砂布将银丝磨尖到所需的任何尖锐程度。

[tu:] ['saɪzɪz][ɒv; əv] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌn] [flæt] [pɔɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ju:st] .

Two	sizes	of	round	and	one	flat	point	are	those	usually	used	.
二	尺寸	的	圆形的	和	一	平坦的	观点	是	那些	通常	用过的	.

通常使用两种尺寸的圆头和一种尺寸的扁头。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:d] [ɔ:(r)]['peɪpə(r)] .

As	to	the	card	or	paper	.
作为	到	这	卡片	或者	纸	.

至于卡片或纸张。

[ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndəˈstʊd] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]
This , it must be at once understood , is one of the most delicate of
这 , 它 必须 是 在 一次 理解 , 是 一 的 这 最多 精美的 的
['sʌbstəns] .
substances .
物质 .

必须立即明白，这是最娇嫩的物质之一。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wʌns] [sɔɪld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['juːsləs] .
Its surface once soiled , it is absolutely useless .
它是 表面 一次 脏的 , 它 是 绝对地 无用 .

它的表面一旦被弄脏，就完全没用了。

[nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
No mark of any nature can be erased from it .
不 标记 的 任何 自然 能 是 已擦除 从 它 .

任何性质的痕迹都无法从其上抹去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rʌbɪŋ] [aʊt][ɔː(r)] ['slɜːrɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] .
There is no rubbing out or slurring over to be practised .
那里 是 不 擦 出去 或者 含糊不清 超过 到 是 已实践 .

这里没有擦掉或含糊其辞的练习。

[ɪf] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'res] [naɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːltəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
If you scratch its surface with an erasing knife it alters the colour and the
如果 你 划痕 它是 表面 和 一个 擦除 刀 它 改变 这 颜色 和 这
['staɪləs] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [skrætʃt] ['sɜːfɪs] .
stylus will no longer mark on the scratched surface .
触控笔 将要 不 更长 标记 在 这 刮痕 表面 .

如果用橡皮刀刮擦它的表面，颜色就会改变，触控笔将无法在刮擦过的表面上留下痕迹。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt][ɔː(r)] ['griːsi] [hænd][ɔː(r)][ðə; ði]
The same result occurs from the contact of a hot or greasy hand or the
这 相同的 结果 发生 从 这 接触 的 一个 热的 或者 腻 手 或者 这
['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] .
spilling of a spot of water no matter how quickly removed .
溢出 的 一个 点 的 水 不 事情 如何 迅速地 已移除 .

无论是用热的、油腻的手接触，还是溅上一滩水，无论擦拭得多么迅速，都会产生同样的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [nəʊ]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [drɔːn] [də'rekt][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .
For these reasons no silver point can be entirely drawn direct from nature .
为了 这些 原因 不 银 观点 能 是 完全 绘制 直接的 从 自然 .

正因如此，任何银尖都无法完全直接取材于自然。

[ə; eɪ] ['feəli] ['fɪnɪʃt] [sketʃ] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [meɪd] ;
A fairly finished sketch must first be made ;
一个 相当 完成的 草图 必须 第一的 是 制成 ;

首先需要绘制一幅较为完整的草图；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['treɪsɪŋ] .
from this it is advisable to take a careful tracing .
从 这 它 是 建议 到 拿 一个 小心 追踪 .

因此，建议仔细追踪。

[θruː] [ðɪs] ['treɪsɪŋ] [bɔː(r)] ['veri] [smɔːl] [həʊlz] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['etʃɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] [smɔːl]

Through **this** **tracing** **bore** **very** **small** **holes** **with** **a** **broken** **etching** **-** **needle** **or** **small**

通过 这 追踪 钻孔 非常 小的 孔 和 一个 破碎的 蚀刻 - 针 或者 小的

['pɪəsə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['seɪlɪənt] [pɔɪnts] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]

piercer **at** **all** **the** **salient** **points** **and** **at** **short** **intervals** **along** **the** **outline** **of**

穿孔师 在 全部 这 显著的 积分 和 在 短的 间隔 沿着 这 大纲 的

[jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkt] .

your **subject** **.**

你的 主题 .

通过这张描图纸，用断了的蚀刻针或小穿孔器在物体轮廓的所有突出点和较短的间隔处钻出非常小的孔。

[ðen] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Then **lay** **your** **tracing** **on** **the** **silver** **point** **paper** **in** **the** **position** **you** **intend** **it** **to**

然后 躺 你的 追踪 在 这 银 观点 纸 在 这 位置 你 打算 它 到

['ɒkjupaɪ] ,

occupy **,**

占据 ,

然后将描图纸放在你希望它占据的位置上，

[sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [weɪts] ,

secure **it** **by** **weights** **,**

安全的 它 经过 重量 ,

用重物固定。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːlɪst] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪni][dɒt] [θruː] [iːtʃ] [həʊl] [ɒn][tuː; tə]

and **with** **your** **smallest** **silver** **point** **make** **a** **tiny** **dot** **through** **each** **hole** **on** **to**

和 和 你的 最小 银 观点 制作 一个 微小的 点 通过 每个 洞 在 到

[ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the **paper** **.**

这 纸 .

用最小的银笔尖，通过每个孔在纸上点一个小点。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gaɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

This **is** **the** **only** **guide** **you** **can** **make** **to** **help** **you** **.**

这 是 这 仅有的 指导 你 能 制作 到 帮助 你 .

这是唯一能帮助你的指南。

[naʊ] ['laɪtli] ['ɪndɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [faɪn] [strəʊks] [meɪd] [daɪ'ægənəli] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə]

Now **lightly** **indicate** **your** **drawing** **with** **fine** **strokes** **made** **diagonally** **from** **right** **to**

现在 轻轻 表明 你的 绘画 和 美好的 笔画 制成 对角线 从 正确的 到

[left] ['daʊnwədz] ,

left **downwards** **,**

左边 向下 ,

现在用细笔触轻轻地从右向左向下斜着勾勒出你的图案，

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['kænɒt] [biː; bi] [rʌbd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz]

always **remembering** **that** **the** **silver** **point** **cannot** **be** **rubbed** **backwards** **and** **forwards**

总是 记住 那 这 银 观点 不能 是 摩擦 向后 和 前进

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

the **same** **as** **a** **pencil** **without** **destroying** **the** **surface** **of** **the** **paper** **.**

这 相同的 作为 一个 铅笔 没有 摧毁 这 表面 的 这 纸 .

务必记住，银尖笔不能像铅笔一样来回摩擦，否则会损坏纸张表面。

[ɔːl] ['ʃædəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['veri] ['laɪtli] [æt; ət] [fɜːst] , [æz; əz] [laɪts] ['kænɒt] ['ɑːftəwədz] [biː; bi]

All **shadows** **should** **be** **put** **in** **very** **lightly** **at** **first** **,** **as** **lights** **cannot** **afterwards** **be**

全部 阴影 应该 是 放 在 非常 轻轻 在 第一的 , 作为 灯 不能 然后 是

['ædɪd] ,

added **,**

额外 ,

所有阴影部分一开始都要轻轻地画出来，因为之后无法再添加光线。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [weə(r)] [nɒt] [rɪˈkwaɪəd] .

although	**they**	**may**	**be**	**taken**	**away**	**where**	**not**	**required**	**.**
虽然	他们	可能	是	已采取	离开	在哪里	不是	必需的	.

虽然在不需要的情况下它们可能会被移除。

[tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [diːpə(r)] [ʃeɪdz] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] ['meni] [taɪmz] [wɪð]

To	**get**	**your**	**deeper**	**shades**	**you**	**may**	**go**	**over**	**the**	**same**	**places**	**many**	**times**	**with**
到	得到	你的	更深	色调	你	可能	去	超过	这	相同的	地方	许多	时代	和

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] ['daʊnwədz] .

the	**silver**	**point**	**if**	**you**	**continue**	**to**	**work**	**downwards**	**.**
这	银	观点	如果	你	继续	到	工作	向下	.

如果继续向下画，为了获得更深的色调，你可能需要用银笔多次涂抹同一位置。

['aɪðə(r)] ['pærəlel] [ɔː(r)] [daɪ'ægənəli] [krɒst] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ʃeɪd] .

Either	**parallel**	**or**	**diagonally**	**crossed**	**lines**	**may**	**be**	**used**	**to**	**shade**	**.**
任何一个	平行线	或者	对角线	交叉	线条	可能	是	用过的	到	阴影	.

可以使用平行线或对角线进行阴影绘制。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [fɜːm] [hɑːd] ['aʊtlaɪnz] ,

It	**is**	**as**	**well**	**to**	**avoid**	**all**	**firm**	**hard**	**outlines**	**,**
它	是	作为	出色地	到	避免	全部	公司	难的	概述	,

最好避免所有生硬的轮廓。

[æz; əz]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['meɪnli] [dɪ'pendz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] [ɒn][ɪts] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ɪ'fekts] .

as	**silver**	**point**	**mainly**	**depends**	**for**	**its**	**beauty**	**on**	**its**	**misty**	**and**	**shadowy**	**effects**	**.**
作为	银	观点	主要	取决于	为了	它是	美丽	在	它是	蒙蒙	和	阴暗的	效果	.

银尖笔的美丽主要取决于其朦胧和阴影效果。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ɑːt] [wɜːk] ['pɔːrtrəts] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪkst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] ,

As	**in**	**all**	**classes**	**of**	**art**	**work**	**portraits**	**,**	**after**	**having**	**been**	**fixed**	**from**	**a**	**sketch**	**,**
作为	在	全部	课程	的	艺术	工作	肖像	,	后	拥有	到过	固定的	从	一个	草图	,

如同所有类型的艺术作品一样，肖像画也是在根据草图定稿之后，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [də'rekt][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

should	**be**	**finished**	**direct**	**from**	**nature**	**.**
应该	是	完成的	直接的	从	自然	.

应该直接取自大自然。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɒd(ə)l] ,

Without	**using**	**this**	**method**	**you**	**may**	**preserve**	**the**	**features**	**of**	**your**	**model**	**,**
没有	使用	这	方法	你	可能	保存	这	特征	的	你的	模型	,

不使用此方法，您或许可以保留模型的特征。

[bʌt; bət] [səʊl] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

but	**soul**	**and**	**character**	**will**	**always**	**be**	**wanting**	**.**
但	灵魂	和	特点	将要	总是	是	想要	.

但灵魂和品格永远都会有所欠缺。

[fɔː(r); fə(r)][lænd][ænd; ənd] ['siːskeɪp] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd] ,

For	**land**	**and**	**seascape**	**silver**	**point**	**is**	**peculiarly**	**adapted**	**,**
为了	土地	和	海景	银	观点	是	奇特地	改编	,

银尖笔特别适合用于描绘陆地和海洋景色。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkətli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eərɪəl] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ɪts]

as	**some**	**of**	**the**	**most**	**delicately**	**beautiful**	**aerial**	**effects**	**may**	**be**	**attained**	**by**	**its**
作为	一些	的	这	最多	轻柔地	美丽的	天线	效果	可能	是	已达到	经过	它是

[juːz] .

use	**.**
使用	.

利用它可以实现一些最精致美丽的空中特效。

[fɔː(r); fə(r)] ['fəʊliɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] , [juːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] .

For	foliage	also	,	used	with	a	careful	knowledge	,	it	is	incomparable	.
为了	叶子	还	,	用过的	和	一个	小心	知识	,	它	是	无与伦比	.

对于叶片而言，如果运用得当，效果也是无可比拟的。

[tuː; tə] [lʊk] [ɪts] [best] [nəʊ]['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv]

To	look	its	best	no	silver	point	drawing	should	occupy	more	than	one	-	fourth	of
到	看	它是	最好的	不	银	观点	绘画	应该	占据	更多的	比	一	-	第四	的

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] ,

the	paper	on	which	it	is	drawn	,
这	纸	在	哪个	它	是	绘制	,

为了达到最佳效果，任何银尖笔画的面积都不应超过纸张的四分之一。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [skweə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊnt] [ɔː(r)] [freɪm] [mʌst; məst][biː; bi]

and	any	attempt	to	finish	square	up	to	a	mount	or	frame	must	be
和	任何	试图	到	结束	正方形	向上	到	一个	山	或者	框架	必须	是

['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

studiously	avoided	.
认真地	避免	.

必须刻意避免任何试图将成品与底座或框架完全对齐的做法。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪmpə'septəbli] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

In	fact	,	the	edges	of	the	drawing	should	imperceptibly	melt	away	into	the	paper	.
在	事实	,	这	边缘	的	这	绘画	应该	不易察觉地	熔化	离开	进入	这	纸	.

事实上，图画的边缘应该与纸张浑然一体，不易察觉。

[ɪn] ['veri] [faɪn] [wɜːk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ɔː(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,

In	very	fine	work	,	such	as	the	face	of	a	baby	or	young	girl	,
在	非常	美好的	工作	,	这样的	作为	这	脸	的	一个	婴儿	或者	年轻的	女孩	,

在非常精细的作品中，例如婴儿或年轻女孩的脸部，

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [θruː] [ðə; ði]

a	singularly	beautiful	effect	may	be	produced	by	finishing	the	features	through	the
一个	单独地	美丽的	影响	可能	是	生产	经过	精加工	这	特征	通过	这

[eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,

aid	of	a	magnifying	glass	,
援助	的	一个	放大	玻璃	,

借助放大镜修饰面部特征，可以产生一种非常独特的美感。

[ˌðeə'baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [laɪnz] ,

thereby	removing	all	traces	of	lines	,
从而	移除	全部	痕迹	的	线条	,

从而消除所有线条痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['bəʊldə(r)] [laɪnz] ['ædɪŋ] [heə(r)] , ['fɪgə(r)] ,

and	then	in	the	ordinary	manner	and	with	bolder	lines	adding	hair	,	figure	,
和	然后	在	这	普通的	方式	和	和	更大胆	线条	添加	头发	,	数字	,

['kɒstjuːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

costume	,	etc	.
戏服	,	ETC	.

然后以常规方式，用更粗的线条添加头发、身材、服装等。

[wʌn] [lɑːst] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

One	last	word	on	the	choice	of	paper	.
一	最后的	单词	在	这	选择	的	纸	.

最后再补充一点关于纸张选择的内容。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] , [dʌl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [gleɪzd] ,

This	is	made	with	two	kinds	of	surface	,	dull	and	slightly	glazed	,
这	是	制成	和	二	种类	的	表面	,	乏味的	和	轻微地	釉面	,

它由两种表面构成，一种是哑光表面，另一种是略带光泽的表面。

[laɪk] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

like	the	backs	of	playing	cards	.
喜欢	这	背部	的	玩耍	牌	.

就像扑克牌的背面一样。

[ðə; ði]['lætə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

The	latter	I	have	found	to	give	the	best	effect	in	colour	.
这	后者	我	有	成立	到	给	这	最好的	影响	在	颜色	.

我发现后者在色彩表现上效果最好。

[ɔːl] ['drɔːɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] (

All	drawings	after	they	are	completed	should	be	exposed	to	the	atmosphere	(
全部	图画	后	他们	是	完全的	应该	是	裸露	到	这	气氛	(

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [dʌst]) [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

but	not	to	dust	)	for	at	least	a	week	,
但	不是	到	灰尘	)	为了	在	至少	一个	星期	,

所有图纸完成后都应暴露在空气中（但不要沾染灰尘）至少一周。

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

it	taking	some	time	for	them	to	acquire	their	beautiful	colouring	.
它	采取	一些	时间	为了	他们	到	获得	他们的	美丽的	染色	.

它们需要一段时间才能长出美丽的颜色。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['pɜːmənənt] .

After	the	period	above	mentioned	the	colour	is	absolutely	permanent	.
后	这	时期	多于	提及	这	颜色	是	绝对地	永恒的	.

在上述时间过后，颜色将完全永久保持。

[ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː'metɪkli] [siːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [glɑːs]

In	framing	the	edges	of	the	paper	should	be	hermetically	sealed	to	the	glass
在	框架	这	边缘	的	这	纸	应该	是	密封地	密封	到	这	玻璃

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [dʌst] .

so	as	to	exclude	dust	.
所以	作为	到	排除	灰尘	.

装裱时，纸张边缘应与玻璃严密密封，以防止灰尘进入。

[freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [teɪst] .

Frames	are	always	a	matter	of	taste	.
框架	是	总是	一个	事情	的	品尝	.

相框的选择始终是个人品味的问题。

['pɜːsənəli] [ai] [hæv; həv] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] [freɪm] [ɒv; əv] [waɪt]

Personally	I	have	used	with	the	happiest	effect	a	wide	flat	frame	of	white
亲自	我	有	用过的	和	这	最快乐	影响	一个	宽的	平坦的	框架	的	白色的

[ɪ'næmld] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [peɪl] [gəʊld] ['luːɪs] [siːz] ['edʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]

enamelled	wood	with	a	very	narrow	pale	gold	Louis	Seize	edging	to	enrich	the
珐琅	木头	和	一个	非常	狭窄的	苍白	金子	路易斯	抢占	边缘	到	丰富	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

opening	of	it	.
开幕	的	它	.

我个人最满意的做法是使用宽阔的白色珐琅木框，配以非常窄的浅金色路易十四风格镶边，以丰富其开口。

[ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

A	fine	silver	point	in	a	well	-	made	frame	of	this	kind	is	indeed	one	of	those
一个	美好的	银	观点	在	一个	出色地	-	制成	框架	的	这	种类	是	的确	一	的	那些

[θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

things	of	beauty	which	are	joys	for	ever	.
事物	的	美丽	哪个	是	喜悦	为了	曾经	.

一枚精美的银质尖头饰品，配上做工精良的镜框，的确是那种能让人永远欣赏的美丽事物之一。

['ɜːnɪst] [em] . ['dʒɛsəp] .

Ernest	**M**	**.**	**Jessop**	**.**
欧内斯特	M	.	杰索普	.

欧内斯特·M·杰索普。

⁂ [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)]

⁂	**The**	**original**	**drawings**	**from**	**which**	**these**	**illustrations**	**are**	**taken**	**were**
⁂	这	原来的	图画	从	哪个	这些	插图	是	已采取	是

['riːs(ə)ntli] [ig'zibitid] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] [æt; ət]

recently	**exhibited**	**by**	**desire**	**to**	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Princess**	**of**	**Wales**	**at**
最近	展出	经过	欲望	到	H	.	拉	.	H	.	这	公主	的	威尔士	在

['mɔːlbərə] [haʊs] ,

Marlborough	**House**	**,**
马尔堡	房子	,

⁂ 这些插图所依据的原画最近应威尔士王妃殿下的意愿在马尔伯勒宫展出。

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['pleʒə(r)]

and	**H**	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**was**	**pleased**	**to**	**say**	**that**	**she**	**had**	**derived**	**great**	**pleasure**
和	H	.	拉	.	H	.	曾是	高兴	到	说	那	她	有	衍生的	伟大的	乐趣

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

from	**her**	**inspection**	**of**	**them**	**.**
从	她	检查	的	他们	.

殿下欣然表示，她对此次视察感到非常满意。

([ɔːl] ['kɑːpiˌraɪts] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] .)

(	**All**	**copyrights**	**of**	**drawings**	**reserved**	**by**	**the**	**artist**	**.**	**)**
(	全部	版权所有	的	图画	预订的	经过	这	艺术家	.	)

（所有图画版权均归艺术家所有。）

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

LETTERS	**FROM**	**A**	**LAWYER**	**.**
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

The	**Temple**	**.**
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] , — [ək'sept] [maɪ] [h'ɑːtɪəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]

My	**dear**	**Dorothy**	**,**	**—**	**Accept**	**my**	**heartiest**	**congratulations**	**on**	**your**	**engagement**	**to**
我的	亲爱的	多萝西	,	—	接受	我的	最真挚的	恭喜！	在	你的	订婚	到

['dʒerəld] ['ænsˌtrʌðər] .

Gerald	**Anstruther**	**.**
杰拉尔德	安斯特鲁瑟	.

亲爱的多萝西：——请接受我最衷心的祝贺，恭喜你与杰拉尔德·安斯特鲁瑟订婚。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

He	**is**	**a**	**good**	**fellow**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**be**	**very**	**happy**	**together**	**.**
他	是	一个	好的	同伴	,	和	我	感觉	当然	那	你	将要	是	非常	快乐的	一起	.

他是个好人，我相信你们在一起一定会很幸福。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['hʌrɪdli] [rʌʃt] ['ɪntuː] .

Your	**engagement**	**is**	**not**	**one**	**that**	**has**	**been**	**hurriedly**	**rushed**	**into**	**.**
你的	订婚	是	不是	一	那	有	到过	匆匆	匆忙	进入	.

你们的订婚并非仓促之举。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

You	have	known	each	other	for	some	time	and	have	had	an
你	有	已知	每个	其他	为了	一些	时间	和	有	有	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['merɪts][ænd; ənd] [dɪ'merɪts] ,

opportunity	of	discovering	each	other's	merits	and	demerits	,
机会	的	发现	每个	其他的	优点	和	缺点	,

你们相识已有一段时间，也有机会了解彼此的优点和缺点。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪg'zɪst] .

if	any	of	the	latter	exist	.
如果	任何	的	这	后者	存在	.

如果存在上述任何一种情况。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

I	am	glad	to	hear	that	the	wedding	is	to	be	an	event	of	the	immediate
我	是	高兴的	到	听到	那	这	婚礼	是	到	是	一个	事件	的	这	即时

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

很高兴听到婚礼将在近期举行。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒerəld][ɪz] [kwaɪt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	I	have	no	doubt	that	Gerald	is	quite	of	my	way	of	thinking	.
和	我	有	不	怀疑	那	杰拉尔德	是	相当	的	我的	方式	的	思维	.

我毫不怀疑杰拉尔德的想法与我完全一致。

[ai][ˌeɪ 'em][ˌpætri'ɒtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən]

I	am	patriotic	enough	to	be	pleased	that	you	are	going	to	marry	an
我	是	爱国	足够的	到	是	高兴	那	你	是	去	到	结婚	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

我很爱国，所以很高兴你要嫁给一个英国人。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['fɒrənəz] ;

Not	that	I	have	any	particular	prejudice	against	foreigners	;
不是	那	我	有	任何	特别的	偏见	反对	外国人	;

并非我对外国人有任何特殊的偏见；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [lɔːz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['aʊəz][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [liːd] [tuː; tə][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

but	their	marriage	laws	differ	from	ours	and	thereby	lead	to	complications	.
但	他们的	婚姻	法律	不同	从	我们的	和	从而	带领	到	并发症	.

但他们的婚姻法与我们的不同，因此导致了一些复杂情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

For	instance	,	a	Frenchman	,	no	matter	what	his	age	,
为了	实例	,	一个	法国人	,	不	事情	什么	他的	年龄	,

例如，一个法国人，无论年龄多大，

['kænɒt] ['liːgəli] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

cannot	legally	marry	without	the	consent	of	his	parents	,
不能	合法地	结婚	没有	这	同意	的	他的	父母	,

没有父母同意，他不能合法结婚。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

a	fact	which	it	is	just	as	well	for	English	girls	to	remember	.
一个	事实	哪个	它	是	只是	作为	出色地	为了	英语	女孩们	到	记住	.

英国女孩最好记住这一点。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

Now	I	know	that	you	will	not	be	offended	with	me	when	I	tell	you	that	your
现在	我	知道	那	你	将要	不是	是	被冒犯了	和	我	什么时候	我	告诉	你	那	你的

[ˌfiːɑːnˈseɪ] ,

fiancé	,
未婚夫	,

现在我知道，当我告诉你你的未婚夫，你不会生气的。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] .

although	a	man	of	business	,	is	not	a	business	man	.
虽然	一个	男人	的	商业	,	是	不是	一个	商业	男人	.

虽然他从事商业活动，但他并不是一个真正的商人。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ˈriːəli] [səʊ] .

This	may	sound	contradictory	,	but	is	not	really	so	.
这	可能	声音	矛盾的	,	但	是	不是	真的	所以	.

这听起来似乎自相矛盾，但实际上并非如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [men] [huː] [ˈfɒləʊ] [ˈregjələ(r)] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

There	are	many	men	who	follow	regular	occupations	and	attend	to	their	own
那里	是	许多	男人	WHO	跟随	常规的	职业	和	出席	到	他们的	自己的

[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

particular	business	and	yet	are	not	,
特别的	商业	和	然而	是	不是	,

有很多男人从事着规律的职业，忙于自己的事，但他们却并非如此。

[ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [men][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] .

strictly	speaking	,	men	of	business	habits	and	instincts	.
严格	请讲	,	男人	的	商业	习惯	和	本能	.

严格来说，是具有商业习惯和本能的人。

[ˈlɪtərəri] [men] , [mjuːˈzɪʃənz] , [ˈɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ɪnˈventər] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz]

Literary	men	,	musicians	,	artists	,	and	inventors	may	be	generally	regarded	as
文学	男人	,	音乐家	,	艺术家	,	和	发明家	可能	是	一般来说	认为	作为

[ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [pɔɪnt] .

instances	in	point	.
实例	在	观点	.

文学家、音乐家、艺术家和发明家通常可以被视为这方面的例子。

[ænd; ənd][ˈdʒerəld] , [huː] [ɪz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd][ɪnˈventə(r)] , [ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsepʃnz]

And	Gerald	,	who	is	an	engineer	and	inventor	,	is	not	one	of	the	exceptions
和	杰拉尔德	,	WHO	是	一个	工程师	和	发明者	,	是	不是	一	的	这	例外情况

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,

to	the	rule	,
到	这	规则	,

而身为工程师和发明家的杰拉尔德，并非个例。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [səˈdʒestʃənz] .

which	is	my	reason	for	offering	you	the	following	suggestions	.
哪个	是	我的	原因	为了	提供	你	这	下列的	建议	.

这就是我向您提出以下建议的原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ai] [wʊd] [ˈstrɒŋli] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˈdʒerəld][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][hɪz; ɪz]

In	the	first	place	I	would	strongly	advise	you	to	persuade	Gerald	to	insure	his
在	这	第一的	地方	我	会	强烈	建议	你	到	说服	杰拉尔德	到	保证	他的

[laɪf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspektəbl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɒfɪs] ;

life	in	some	respectable	English	office	;
生活	在	一些	可敬	英语	办公室	;

首先，我强烈建议你劝说杰拉尔德在一家体面的英国公司投保人寿保险；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪski] .

the	**American**	**ones**	**are**	**risky**	**.**
这	美国人	一个	是	风险	.

美国的那些风险很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

It	**is**	**true**	**that**	**he**	**is**	**making**	**a**	**good**	**income**	**,**
它	是	真的	那	他	是	制作	一个	好的	收入	,

他的收入确实不错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [pʊt][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

but	**he**	**has**	**very**	**little**	**money**	**put**	**by**	**for**	**a**	**rainy**	**day**	**,**
但	他	有	非常	小的	钱	放	经过	为了	一个	下雨	天	,

但他几乎没有积蓄以备不时之需。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)]

for	**both**	**of**	**which**	**reasons**	**I**	**would**	**suggest**	**that**	**he**	**takes**	**out**	**a**	**policy**	**for**
为了	两个都	的	哪个	原因	我	会	建议	那	他	需要	出去	一个	政策	为了

£1 ,

£1	**,**
£1	,

基于以上两个原因，我建议他购买一份保费为 1 英镑的保险。

- [wɪð] ['prɑːfɪts] .

000	**with**	**profits**	**.**
-	和	利润	.

000，含利润。

[ðə; ði] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃuərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,

The	**premium**	**for**	**insuring**	**without**	**profits**	**would**	**be**	**a**	**little**	**less**	**,**
这	优质的	为了	保险	没有	利润	会	是	一个	小的	较少的	,

不以盈利为目的的保险，保费会略低一些。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [wɪð] ['prɑːfɪts] .

but	**I**	**am**	**certain**	**that**	**it**	**is**	**better**	**on**	**the**	**whole**	**to**	**insure**	**with**	**profits**	**.**
但	我	是	肯定	那	它	是	更好的	在	这	所有的	到	保证	和	利润	.

但我确信，总体而言，用利润作保险更好。

[ðə; ði] ['pɒləsi] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'saɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɔː(r)] ,

The	**policy**	**he**	**can**	**assign**	**to**	**you**	**or**	**leave**	**you**	**in**	**his**	**will**	**,**	**or**	**,**
这	政策	他	能	分配	到	你	或者	离开	你	在	他的	将要	,	或者	,

他可以将保单转让给你，或者在遗嘱中留给你，或者，

[ɪf] [hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [hiː; hi][kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

if	**he**	**waits**	**till**	**you**	**are**	**married**	**,**	**he**	**can**	**,**	**if**	**he**	**likes**	**,**
如果	他	等待	直到	你	是	已婚	,	他	能	,	如果	他	点赞	,

如果他等到你结婚后，他可以，如果他愿意的话。

[ɪ'fekt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [trʌst] ['pɒləsi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] ,

effect	**what**	**is**	**called**	**a**	**trust**	**policy**	**for**	**your**	**benefit**	**,**	**and**	**,**
影响	什么	是	称为	一个	相信	政策	为了	你的	益处	,	和	,

为您设立所谓的信托政策，并且，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'meɪnz] [ʌnpə'fɔːmd] ,

so	**long**	**as**	**any**	**object**	**of**	**the**	**trust**	**remains**	**unperformed**	**,**
所以	长的	作为	任何	目的	的	这	相信	遗迹	未执行	,

只要信托的任何标的物尚未实现，

[ðə; ði] ['pɒləsi] [wɪl] [nɒt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dets] .

the	**policy**	**will**	**not**	**form**	**part**	**of**	**his**	**estate**	**or**	**become**	**subject**	**to**	**his**	**debts**	**.**
这	政策	将要	不是	形式	部分	的	他的	财产	或者	变得	主题	到	他的	债务	.

该保单不会成为他遗产的一部分，也不会用于偿还他的债务。

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['sentəns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	last	few	words	of	the	foregoing	sentence	you	will	be	able	to	understand	.
这	最后的	很少	字	的	这	前文	句子	你	将要	是	有能力的	到	理解	.

前面这句话的最后几个字你应该能理解。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] " [trʌst] " [ænd; ənd] "

You	need	not	trouble	your	head	about	the	meaning	of	"	trust	"	and	"
你	需要	不是	麻烦	你的	头	关于	这	意义	的	"	相信	"	和	"

[pə'fɔːməns] " ;

performance	"	;
表现	"	;

你无需费心去思考“信任”和“绩效”的含义；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt]

it	is	sufficient	for	you	to	know	that	the	arrangement	is	intended	to	benefit
它	是	充足的	为了	你	到	知道	那	这	安排	是	故意的	到	益处

['mærid] ['leɪdɪz] ,

married	ladies	,
已婚	女士们	,

你只需知道这项安排旨在使已婚妇女受益即可。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪnz]

and	can	be	carried	out	under	the	provisions	of	the	Married	Women's
和	能	是	携带	出去	在下面	这	条款	的	这	已婚	女性的

['prɒpəti] [ækt] .

Property	Act	.
财产	行为	.

并可根据《已婚妇女财产法》的规定进行。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [saʊndz] ['dredfəli] ['teknɪk(ə)l] ;

All	the	above	I	am	aware	sounds	dreadfully	technical	;
全部	这	多于	我	是	意识到的	声音	极其糟糕	技术的	;

我知道以上内容听起来非常专业；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [wen] ['raɪtɪŋ] [ɒn]['liːg(ə)l] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['liːg(ə)l]

but	it	is	extremely	difficult	when	writing	on	legal	matters	to	avoid	legal
但	它	是	极其	难的	什么时候	写作	在	合法的	事情	到	避免	合法的

[ˌfreɪzi'blədʒi] ,

phraseology	,
用语	,

但是，在撰写法律文书时，要避免使用法律术语是极其困难的。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [meɪ] [hæv; həv]

the	danger	being	that	the	omission	of	a	single	word	in	a	sentence	may	have
这	危险	存在	那	这	省略	的	一个	单身的	单词	在	一个	句子	可能	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [rɒŋ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	effect	of	giving	a	totally	wrong	interpretation	of	the	law	.
这	影响	的	给予	一个	完全	错误的	解释	的	这	法律	.

危险在于，句子中漏掉一个词可能会导致对法律做出完全错误的解释。

[ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [səʊl]

The	Act	which	I	have	mentioned	above	also	gives	you	the	right	to	retain	sole
这	行为	哪个	我	有	提及	多于	还	给予	你	这	正确的	到	保持	唯一

[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [left] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][gɒd] - ['mʌðə(r)] .

control	of	the	money	left	you	by	your	god	-	mother	.
控制	的	这	钱	左边	你	经过	你的	上帝	-	母亲	.

我上面提到的这项法案还赋予你完全掌控教母留给你的钱的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] — £50 , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] .

It	was	not	a	very	large	amount	—	£50	,	if	I	remember	rightly	.
它	曾是	不是	一个	非常	大的	数量	—	£50	,	如果	我	记住	没错	.

金额并不大——如果我没记错的话，是50英镑。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv]

I	should	advise	you	to	deposit	it	in	the	Post	Office	Savings	Bank	if	you	have
我	应该	建议	你	到	订金	它	在	这	邮政	办公室	节省	银行	如果	你	有

[nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] .

not	already	done	so	.
不是	已经	完毕	所以	.

如果您还没有将这笔钱存入邮局储蓄银行，我建议您尽快存入。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [pə(r)] [sent] .

You	will	receive	two	and	a	half	per	cent	.
你	将要	收到	二	和	一个	一半	每	中心	.

您将获得百分之二点五。

['ænjuəl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [wɒt] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]

annual	interest	for	it	,	which	is	rather	more	than	double	what	any	ordinary
年度的	兴趣	为了	它	,	哪个	是	相当	更多的	比	双倍的	什么	任何	普通的

[bæŋk] [wʊd] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] .

bank	would	offer	you	.
银行	会	提供	你	.

它的年利率是普通银行所能提供的利率的两倍多。

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

There	is	only	one	thing	more	that	I	wanted	to	mention	,
那里	是	仅有的	一	事物	更多的	那	我	通缉	到	提到	,

我只想再提一件事，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	I	have	left	it	to	the	last	because	it	is	perhaps	the	most	important
和	我	有	左边	它	到	这	最后的	因为	它	是	也许	这	最多	重要的

[θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪlz] .

thing	of	all	—	it	is	on	the	subject	of	wills	.
事物	的	全部	—	它	是	在	这	主题	的	遗嘱	.

我把它留到最后，因为它可能是最重要的事情——它关乎遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ['evri] [wɪl] [ɪz] [rɪ'vəʊkt] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

It	is	not	generally	known	that	every	will	is	revoked	by	marriage	.
它	是	不是	一般来说	已知	那	每一个	将要	是	撤销	经过	婚姻	.

很少有人知道，结婚会导致遗嘱失效。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['twenti] -

You	cannot	make	a	will	,	my	dear	Dorothy	,	because	you	are	not	yet	twenty	-
你	不能	制作	一个	将要	,	我的	亲爱的	多萝西	,	因为	你	是	不是	然而	二十	-

[wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ;

one	years	of	age	;
一	年	的	年龄	;

亲爱的多萝西，你不能立遗嘱，因为你还没有满二十一岁；

[bʌt; bət] ['dʒerəld] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ai] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ,

but	Gerald	can	,	and	I	consider	that	it	is	his	duty	,
但	杰拉尔德	能	,	和	我	考虑	那	它	是	他的	责任	,

但杰拉尔德可以这样做，而且我认为这是他的职责。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [gets] ['mærid] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	the	duty	of	every	man	who	gets	married	,	to	make	his	will	,
和	这	责任	的	每一个	男人	WHO	获得	已婚	,	到	制作	他的	将要	,

每个结婚的男人都有义务立遗嘱。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv]

no	matter	however	small	the	amount	of	the	property	he	has	to	dispose	of
不	事情	然而	小的	这	数量	的	这	财产	他	有	到	处置	的

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

无论他要处置的财产数量多么少。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪl] .

There	is	no	great	difficulty	about	making	an	ordinary	will	.
那里	是	不	伟大的	困难	关于	制作	一个	普通的	将要	.

立一份普通的遗嘱并没有什么难处。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪəli] [ɪk'sprest]

All	that	is	necessary	is	that	the	intentions	of	the	maker	should	be	clearly	expressed
全部	那	是	必要的	是	那	这	意图	的	这	制造商	应该	是	清楚地	表达

,

,

,

只需要清楚地表达制作者的意图即可。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪtnəsiz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][ə'fɪks]

that	he	should	sign	it	in	the	presence	of	two	witnesses	,	who	should	also	affix
那	他	应该	符号	它	在	这	在场	的	二	证人	,	WHO	应该	还	词缀

[ðeə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ,

their	signature	,
他们的	签名	,

他应当在两名证人在场的情况下签署这份文件，这两名证人也应当在文件上签名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

and	that	is	all	.
和	那	是	全部	.

就这些了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,

There	is	only	one	other	thing	to	remember	,
那里	是	仅有的	一	其他	事物	到	记住	,

还有一件事需要记住，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,

and	that	is	that	the	witnesses	should	not	be	people	who	benefit	by	the	will	,
和	那	是	那	这	证人	应该	不是	是	人们	WHO	益处	经过	这	将要	,

也就是说，遗嘱见证人不应该是遗嘱的受益人。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	,	I	should	say	,	who	are	intended	to	benefit	by	it	,
或者	相当	,	我	应该	说	,	WHO	是	故意的	到	益处	经过	它	,

或者更确切地说，应该说，那些将从中受益的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪtnəsiz] ['biːɪŋ] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ,

for	the	result	of	such	witnesses	being	left	a	legacy	would	be	that	,
为了	这	结果	的	这样的	证人	存在	左边	一个	遗产	会	是	那	,

如果这些证人留下遗产，其结果将是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪl] [wʊd] [həʊld] [gʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] ['legəsiz] .

although	the	rest	of	the	will	would	hold	good	,	they	would	not	get	their	legacies	.
虽然	这	休息	的	这	将要	会	抓住	好的	,	他们	会	不是	得到	他们的	遗产	.

虽然遗嘱的其他部分仍然有效，但他们将无法获得遗产。

['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wʌn]

Also	it	is	important	for	anyone	making	a	will	to	give	the	name	of	one
还	它	是	重要的	为了	任何人	制作	一个	将要	到	给	这	姓名	的	一

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ɪg'zekjətə(r)] .

willing	to	act	as	executor	.
愿意的	到	行为	作为	遗嘱执行人	.

此外，立遗嘱的人务必指定一位愿意担任遗嘱执行人的姓名。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] , [wen] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ə'raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] ,

I	need	hardly	say	that	,	when	any	difficulty	arises	in	the	making	of	a	will	,
我	需要	几乎	说	那	,	什么时候	任何	困难	出现	在	这	制作	的	一个	将要	,

我几乎无需赘言，当立遗嘱过程中出现任何困难时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

it	is	advisable	to	consult	a	solicitor	or	a	barrister	such	as
它	是	建议	到	咨询	一个	律师	或者	一个	律师	这样的	作为

建议咨询律师或大律师，例如：

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɒb] ['briːflɪs] . { - }

Bob	Briefless	.	{	87	}
鲍勃	简报	.	{	-	}

鲍勃·布里夫莱斯。{87}

['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [rɑːntʃ] .

CHRONICLES	OF	AN	ANGLO	-	CALIFORNIAN	RANCH	.
编年史	的	一个	盎格鲁	-	加州人	牧场	.

一个英裔加州牧场的编年史。

[baɪ] ['mɑːgrət] [ɪnɛz] .

By	MARGARET	INNES	.
经过	玛格丽特	因尼斯	.

作者：玛格丽特·伊内斯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['veri] [ɪg'zɔːstɪvli] [ɪk'splɔːrd] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,

After	we	had	very	exhaustively	explored	this	middle	part	of	the	State	,
后	我们	有	非常	彻底地	探索	这	中间	部分	的	这	状态	,

在我们彻底考察了该州中部地区之后，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði]

we	determined	to	go	to	San	Francisco	and	see	how	we	liked	the
我们	决定	到	去	到	圣	弗朗西斯科	和	看	如何	我们	喜欢	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

conditions	in	the	North	.
状况	在	这	北	.

我们决定去旧金山看看，感受一下北方的环境。

[wiː; wi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn]

We	took	rooms	in	a	fairly	comfortable	boarding	-	house	,	and	settled	down
我们	采取	房间	在	一个	相当	舒服的	登机	-	房子	,	和	定居	向下

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .

for	an	indefinite	time	.
为了	一个	不定	时间	.

我们在一家相当舒适的寄宿公寓租了房间，打算在那里待一段时间。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd]

Our	boys	went	to	the	public	schools	,	which	,	in	the	towns	,	are	very	good
我们的	男孩们	去	到	这	民众	学校	,	哪个	,	在	这	城镇	,	是	非常	好的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

我们的儿子们上的是公立学校，镇上的公立学校确实非常好。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [wɪð] [ɪts] ['splendɪd]

We	found	a	great	charm	and	attraction	about	San	Francisco	,	with	its	splendid
我们	成立	一个	伟大的	魅力	和	景点	关于	圣	弗朗西斯科	,	和	它是	灿烂

[beɪ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [taʊn] ;

bay	and	curious	town	;
湾	和	好奇的	镇	;

我们发现旧金山有着巨大的魅力和吸引力，它拥有壮丽的海湾和奇特的城市；

[ðə; ði]['lætə(r)] , [bɪlt] ['pɑːtli] [ɒn][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

the	latter	,	built	partly	on	a	tract	of	land	snatched	from	the	sea	,
这	后者	,	建造	部分	在	一个	通道	的	土地	抢夺	从	这	海	,

后者部分建在从海中夺取的一块土地上，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [hɪlz] , [wɪtʃ] [stretʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

and	partly	on	the	drifting	shifting	sand	hills	,	which	stretch	for	miles	around	,
和	部分	在	这	漂流	转变	沙	丘陵	,	哪个	拉紧	为了	英里	大约	,

一部分位于绵延数英里的移动沙丘上，这些沙丘一直在不断移动。

[ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] .

is	a	triumph	of	energy	and	enterprise	.
是	一个	胜利	的	活力	和	企业	.

这是精力和进取心的胜利。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

Some	of	the	streets	had	to	be	carried	up	at	an	angle	of	almost
一些	的	这	街道	有	到	是	携带	向上	在	一个	角度	的	几乎

['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

forty	-	five	degrees	,
四十	-	五	学位	,

有些街道不得不以近45度的角度向上架设。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ,

and	the	quays	,
和	这	码头	,

还有码头，

['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['kwɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ]

water	front	and	business	quarter	are	built	on	what	was	at	one	time	a
水	正面	和	商业	四分之一	是	建造	在	什么	曾是	在	一	时间	一个

['ʃæləʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] .

shallow	part	of	the	bay	.
浅的	部分	的	这	湾	.

滨水区和商业区建在曾经的海湾浅滩上。

[naʊ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] [kɑːz] [flaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [hɪl] [striːts] .

Now	innumerable	electric	and	cable	cars	fly	up	and	down	the	steep	hill	streets	.
现在	无数	电的	和	电缆	汽车	飞	向上	和	向下	这	陡	爬坡道	街道	.

如今，无数的电动车和缆车在陡峭的山路上飞驰而过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [gəʊ][ðə; ðɪ] [raʊnd] [trɪp] " [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪfli]

It	is	a	strange	sensation	to	"	go	the	round	trip	"	on	any	of	these	beautifully
它	是	一个	奇怪的	感觉	到	"	去	这	圆形的	旅行	"	在	任何	的	这些	非常漂亮

[bɪlt] [mə'ʃiːnz] ;

built	machines	;
建造	机器	;

乘坐这些设计精美的机器完成一次“往返旅程”会是一种奇特的感觉；

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] .

a	sensation	not	altogether	comfortable	at	first	.
一个	感觉	不是	共	舒服的	在	第一的	.

起初这种感觉并不完全舒服。

[wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃt] [siːts] ,

One	seems	to	be	either	slipping	down	the	polished	seats	,
一	似乎	到	是	任何一个	滑倒	向下	这	抛光	座位	,

其中一人似乎正从光亮的座椅上滑落，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst]['pɜːs(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stiːp] ['ʌpwəd] [ɪn'klaɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

on	to	the	top	of	the	next	person	,	from	the	steep	upward	incline	of	the
在	到	这	顶部	的	这	下一个	人	,	从	这	陡	向上	倾斜	的	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

从汽车陡峭的上坡路段，跳到旁边的人身上。

[ɔː(r)][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['iːzi] - ['maɪndɪd][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [glaɪdz] ['smuːðli] [ʌp][tuː; tə]

or	one	is	trying	to	look	quite	easy	-	minded	as	the	thing	glides	smoothly	up	to
或者	一	是	尝试	到	看	相当	简单的	-	有思想	作为	这	事物	滑翔	顺利	向上	到

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

the	edge	of	a	cliff	,
这	边缘	的	一个	悬崖	,

或者，当物体平稳地滑向悬崖边缘时，一个人试图表现得毫不在意。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , [rʌnz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	without	pause	,	runs	straight	down	the	face	of	it	.
和	,	没有	暂停	,	跑步	直的	向下	这	脸	的	它	.

然后，毫不犹豫地径直冲下山坡。

['æksɪdənts] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] ['veri] [reə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][səʊ] [wel] ['mænɪdʒd] ,

Accidents	,	however	,	seem	very	rare	,	and	all	is	so	well	managed	,
事故	,	然而	,	似乎	非常	稀有的	,	和	全部	是	所以	出色地	管理	,

然而，事故似乎非常罕见，一切都管理得井井有条。

[ðæt] [wʌn] [suːn] [fə'gɛt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [raɪdz] [ɑː(r); ə(r)]

that	one	soon	forgets	to	be	uneasy	,	and	some	of	these	rides	are
那	一	很快	忘记了	到	是	不安	,	和	一些	的	这些	骑行	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

人们很快就会忘记不安，而且其中一些旅程令人愉快。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [haʊs] — [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

One	in	particular	—	to	the	Cliff	House	—	where	the	railroad	is	cut	out	of	the	cliff
一	在	特别的	—	到	这	悬崖	房子	—	在哪里	这	铁路	是	切	出去	的	这	悬崖

[hɑːf] [weɪ] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪd] ,

half	way	up	its	steep	side	,
一半	方式	向上	它是	陡	边	,

其中一条特别的线路通往悬崖小屋，铁路是从陡峭的悬崖半山腰开凿出来的。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] [spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,

with	the	beautiful	Pacific	Ocean	spread	out	below	,	and	the	Golden	Gate	in	full	view	,
和	这	美丽的	太平洋	海洋	传播	出去	以下	,	和	这	金的	门	在	满的	看法	,

[ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

is	magnificent	.
是	壮丽	.

美丽的太平洋在下方铺展开来，金门大桥尽收眼底，景色十分壮观。

['tʃaɪnə] [taʊn] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['verɪtəb(ə)l]

China	Town	was	thrillingly	interesting	to	us	,	and	we	behaved	like	veritable
中国	镇	曾是	激动人心	有趣的	到	我们	,	和	我们	表现	喜欢	真正的

['gæmin] , ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt] ,

gamins	,	hanging	and	dawdling	about	,
游戏	,	绞刑	和	磨蹭	关于	,

唐人街对我们来说充满了刺激和乐趣，我们就像一群孩子一样，闲逛、磨蹭。

['flætnɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] ['wɪndəʊz] ,

flattening	our	noses	against	windows	,
扁平化	我们的	鼻子	反对	视窗	,

我们把鼻子贴在窗户上，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['piːp(ə)l] .

and	trying	to	see	all	we	could	of	the	ways	of	these	mysterious	people	.
和	尝试	到	看	全部	我们	可以	的	这	方式	的	这些	神秘	人们	.

我们努力去了解这些神秘民族的生活方式。

['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːvələsli] [kwɪk]

Our	impressions	were	,	and	still	remain	,	that	they	are	marvellously	quick
我们的	印象	是	,	和	仍然	保持	,	那	他们	是	奇妙地	快的

[ænd; ənd]['klevə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌn'lʌvli] .

and	clever	,	but	unlovely	.
和	聪明的	,	但	不可爱	.

我们当时的印象是，而且现在依然是，它们速度极快、非常聪明，但长相并不讨喜。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [juː 'es][səʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

Now	began	again	the	same	diligent	search	that	had	kept	us	so	busy	in	the	South
现在	开始	再次	这	相同的	勤奋	搜索	那	有	保留	我们	所以	忙碌的	在	这	南

;

;

;

现在，我们又开始了之前在南方让我们忙碌不已的那种孜孜不倦的搜寻；

[fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['neibəhudz] [ɒn][ɔːl][saɪdz][wiː; wi][went] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

far	and	near	,	to	different	neighbourhoods	on	all	sides	we	went	,	seeing	a
远的	和	靠近	,	到	不同的	社区	在	全部	侧面	我们	去	,	看到	一个

[greɪt] [diːl] ,

great	deal	,
伟大的	交易	,

我们走遍了远近各处，去了不同的街区，看到了很多东西。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] ['strendʒər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd]

and	receiving	much	kindness	from	strangers	,	anxious	to	aid	us	to	find
和	接收	很多	仁慈	从	陌生人	,	焦虑的	到	援助	我们	到	寻找

[wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

what	we	wanted	.
什么	我们	通缉	.

我们还受到了陌生人的热情帮助，他们渴望帮助我们找到我们想要的东西。

[ɪn'diːd] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl]

Indeed	,	all	over	the	United	States	we	were	impressed	with	the	goodwill
的确	,	全部	超过	这	团结的	各州	我们	是	印象深刻	和	这	善意

['evriwʌn] [ʃəʊd] ,

everyone	showed	,
每个人	显示	,

事实上，我们在美国各地都对大家表现出的善意印象深刻。

['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]

taking	trouble	and	thought	to	help	us	if	possible	,	and	ready	to	be	most
采取	麻烦	和	想法	到	帮助	我们	如果	可能的	,	和	准备好	到	是	最多

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ,

hospitable	,
好客	,

他们不厌其烦地想方设法帮助我们，并且随时准备热情款待我们。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] ['strendʒər] .

though	we	were	absolute	strangers	.
尽管	我们	是	绝对	陌生人	.

尽管我们完全是陌生人。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['kʌmfətɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['wɒndərɪŋz] ,

This	was	often	very	comforting	during	those	long	months	of	undecided	wanderings	,
这	曾是	经常	非常	令人感到安慰	期间	那些	长的	几个月	的	未决定	漫游	,

在那些漫长而迷茫的漂泊岁月里，这常常令人感到非常安慰。

[wen] [wiː; wi] [felt] [səʊ] [pə'tɪkjələli] ['həʊmləs] , [ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

when	we	felt	so	particularly	homeless	,	and	so	anxious	about	the	future	,
什么时候	我们	毛毡	所以	特别	无家可归者	,	和	所以	焦虑的	关于	这	未来	,

当我们感到格外无家可归，对未来感到如此焦虑的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ['waɪzli] .

and	the	great	importance	of	choosing	wisely	.
和	这	伟大的	重要性	的	选择	明智地	.

以及明智选择的重要性。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɑːntʃ] ,

We	were	often	amused	to	find	what	very	unexpected	people	had	ranches	,
我们	是	经常	觉得好笑	到	寻找	什么	非常	意外	人们	有	牧场	,

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [steɪt] .

somewhere	in	the	Golden	State	.
某处	在	这	金的	状态	.

我们经常会惊讶地发现，在加州这个"黄金之州"，竟然有那么多意想不到的人拥有牧场。

[ðə; ði] [blæk] ['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ;

The	black	porter	on	the	train	;
这	黑色的	搬运工	在	这	火车	;

火车上的黑人搬运工；

[ðə; ði][mæn] [huː] [swept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] ['bɔːdɪŋ] -

the	man	who	swept	out	and	attended	to	the	church	opposite	our	boarding	-
这	男人	WHO	扫荡	出去	和	参加	到	这	教会	对面的	我们的	登机	-

[haʊs] ;

house	;
房子	;

负责打扫和照料我们寄宿公寓对面教堂的那个人；

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒmnɪbəs] ; ['aʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndrimən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

the	driver	of	the	hotel	omnibus	;	our	Chinese	laundryman	,	and	the	Irish
这	司机	的	这	酒店	综合	;	我们的	中国人	洗衣工	,	和	这	爱尔兰

['wʊmən] [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] .

woman	who	succeeded	him	.
女士	WHO	成功了	他	.

酒店巴士司机；我们的中国洗衣工，以及接替他的爱尔兰女人。

[ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [prə'praɪətə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ˌʌn'waɪz]

This	last	-	named	proprietor	was	very	anxious	to	warn	us	against	unwise
这	最后的	-	命名	业主	曾是	非常	焦虑的	到	警告	我们	反对	失策

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

这位最后提到的店主非常急切地告诫我们不要进行不明智的投机行为。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ,

She	considered	speculation	the	only	business	worth	going	into	,
她	经过考虑的	推测	这	仅有的	商业	值得	去	进入	,

她认为投机是唯一值得从事的行业。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	herself	made	quite	a	good	deal	in	this	way	.
和	她自己	制成	相当	一个	好的	交易	在	这	方式	.

她自己也因此赚了一笔不错的钱。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Then	there	was	the	learnèd	head	of	a	university	,
然后	那里	曾是	这	学习	头	的	一个	大学	,

然后是一位博学的大学校长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːlz] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

and	the	pretty	young	lady	teacher	at	one	of	the	Normal	schools	;	also	the
和	这	漂亮的	年轻的	女士	老师	在	一	的	这	普通的	学校	;	还	这

[rɪtʃ] ['iːstənə(r)] ,

rich	Easterner	,
富有的	东方人	,

还有师范学校里那位漂亮年轻的女教师；以及那位富有的东方人，

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['kruːəl]['wɪntə(r)]

coming	over	three	thousand	miles	in	his	private	car	to	escape	the	cruel	winter
未来	超过	三	千	英里	在	他的	私人的	车	到	逃脱	这	残忍的	冬天

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

of	the	East	.
的	这	东方	.

他驾车行驶三千多英里，逃离东方的严冬。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [help]

All	these	had	ranches	of	different	kinds	,	and	all	were	ready	to	help
全部	这些	有	牧场	的	不同的	种类	,	和	全部	是	准备好	到	帮助

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] .

and	advise	.
和	建议	.

他们都拥有不同类型的牧场，而且都乐于提供帮助和建议。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] " ['riːəl]

The	only	people	whom	we	were	very	shy	of	consulting	were	the	"	real
这	仅有的	人们	谁	我们	是	非常	害羞的	的	咨询	是	这	"	真实的

[ɪ'steɪt] " [men] .

estate	"	men	.
财产	"	男人	.

我们唯一不太愿意咨询的人就是房地产商。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [draɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [njuː]

It	is	true	we	had	many	a	useful	drive	with	them	to	inspect	new
它	是	真的	我们	有	许多	一个	有用	驾驶	和	他们	到	检查	新的

['neibəhudz] ,

neighbourhoods	,
社区	,

的确，我们曾多次与他们一起驾车考察新的社区，这非常有益。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] .

but	we	would	never	have	dreamt	of	buying	on	their	recommendation	.
但	我们	会	绝不	有	梦见	的	购买	在	他们的	推荐	.

但我们做梦也没想到会根据他们的推荐去购买。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [ðeɪ] [pleɪ] ,

We	had	heard	too	much	from	others	of	the	tricks	they	play	,
我们	有	听到	也	很多	从	其他的	的	这	技巧	他们	玩	,

我们从其他人那里听说了太多他们耍的伎俩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːm] [ðeɪ] ['kæri] [θruː] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['pɒsəb(ə)l] ['baɪəz] ,

and	the	schemes	they	carry	through	,	to	influence	possible	buyers	,
和	这	方案	他们	携带	通过	,	到	影响	可能的	买家	,

以及他们为影响潜在买家而实施的各种计划

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] , [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	we	took	a	rather	wicked	delight	in	making	them	useful	,	while	remaining
和	我们	采取	一个	相当	邪恶	喜	在	制作	他们	有用	,	尽管	其余的

['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

perfectly	independent	of	them	.
完美	独立的	的	他们	.

我们乐于让它们发挥作用，同时又完全独立于它们之外。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

We	discovered	that	everyone	who	had	a	ranch	spoke	as	though	that	part	of
我们	发现	那	每个人	WHO	有	一个	牧场	辐	作为	尽管	那	部分	的

[ðə; ði] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] ['rɑːntʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]

the	State	were	the	only	possible	neighbourhood	where	ranching	was	sure	to
这	状态	是	这	仅有的	可能的	邻里	在哪里	牧场	曾是	当然	到

[peɪ] ;

pay	;
支付	;

我们发现，所有拥有牧场的人都说，该州的那个地区是唯一一个放牧肯定能赚钱的地方；

[jet] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [məʊst] ['redi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] .

yet	we	could	not	but	notice	that	each	one	was	most	ready	to	sell	his	ranch	.
然而	我们	可以	不是	但	注意	那	每个	一	曾是	最多	准备好	到	卖	他的	牧场	.

然而，我们不禁注意到，他们每个人都非常渴望出售自己的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['evri] [rɑːntʃ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ɪf] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [praɪs] [biː; bi]

It	is	said	that	every	ranch	in	California	is	for	sale	,	if	the	proper	price	be
它	是	说	那	每一个	牧场	在	加利福尼亚州	是	为了	销售	,	如果	这	恰当的	价格	是

['ɒfəd] .

offered	.
提供	.

据说，只要出价合适，加州的每个牧场都可以出售。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

But	an	explanation	of	this	is	that	there	seems	to	be	a	kind	of
但	一个	解释	的	这	是	那	那里	似乎	到	是	一个	种类	的

['restləsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['spɪrɪt][ɪn][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ,

restlessness	and	a	speculative	spirit	in	all	Americans	,
躁动不安	和	一个	推测性的	精神	在	全部	美国人	,

但对此的一种解释是，似乎所有美国人身上都有一种躁动不安和善于思考的精神。

[wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪks]

which	leads	them	to	undertake	everything	in	a	tentative	spirit	,	and	makes
哪个	线索	他们	到	承担	一切	在	一个	暂定的	精神	,	和	制作

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

them	always	ready	to	change	,
他们	总是	准备好	到	改变	,

这导致他们凡事都抱着试探的态度，并且时刻准备着改变。

[ɪf] ['eni] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

if	any	profit	or	advantage	can	be	assured	.
如果	任何	利润	或者	优势	能	是	保证	.

如果能确保获得任何利润或优势。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [hæv; həv] [ðæt] [eə(r)] , ['veri] [pleɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] ;

Most	of	the	ranches	have	that	air	,	very	plain	at	least	to	English	eyes	;
最多	的	这	牧场	有	那	空气	,	非常	清楚的	在	至少	到	英语	眼睛	;

大多数牧场都有那种气息，至少在英国人看来非常朴素；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə]

there	is	nearly	always	the	appearance	of	the	owner	being	ready	to	move	on	to
那里	是	几乎	总是	这	外貌	的	这	所有者	存在	准备好	到	移动	在	到

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

几乎总能看出业主随时准备转行去做其他事情。

[sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ə'kəːrəns, -'kʌ-] .

Such	changes	are	regarded	in	America	as	perfectly	natural	occurrences	.
这样的	变化	是	认为	在	美国	作为	完美	自然的	发生	.

在美国，这种变化被视为完全自然的现象。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɒf(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] ,

A	man	who	changes	his	business	often	,	from	whatever	cause	,
一个	男人	WHO	变化	他的	商业	经常	,	从	任何	原因	,

一个经常更换工作的人，无论出于什么原因。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

in	England	is	looked	upon	as	unsteady	and	unreliable	,	almost	good	for	nothing
在	英格兰	是	看起来	之上	作为	不稳定	和	不可靠的	,	几乎	好的	为了	没有什么

[ɪn][fækt] ;

in	fact	;
在	事实	;

在英国，它被认为是不稳定、不可靠的，实际上几乎一无是处；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɪz][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːθ] [nəʊ] ['kɒment] .

but	here	the	habit	is	so	universal	that	it	calls	forth	no	comment	.
但	这里	这	习惯	是	所以	普遍的	那	它	呼叫	前进	不	评论	.

但在这里，这种习惯如此普遍，以至于不会引起任何评论。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [laɪf]

Considering	how	very	difficult	it	is	for	an	ordinary	young	man	entering	upon	life
考虑	如何	非常	难的	它	是	为了	一个	普通的	年轻的	男人	进入	之上	生活

[tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][dʒʌst][ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [teɪsts] ,

to	hit	upon	just	the	best	thing	for	his	abilities	and	tastes	,
到	打	之上	只是	这	最好的	事物	为了	他的	能力	和	口味	,

考虑到一个普通年轻人步入社会后，要找到最适合自己能力和喜好的工作是多么困难，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)]

it	seems	a	sensible	view	to	take	that	the	door	should	be	left	open	for
它	似乎	一个	明智的	看法	到	拿	那	这	门	应该	是	左边	打开	为了

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

认为应该为变革敞开大门，这似乎是一种明智的观点。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [slɜː(r)] ['biːɪŋ] [kɑːst][ɒn][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ɔː(r)] ['stedɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)] .

without	any	slur	being	cast	on	the	stability	or	steadiness	of	the	worker	.
没有	任何	污点	存在	投掷	在	这	稳定	或者	稳定性	的	这	工人	.

并未对该工人的稳定性或可靠性做出任何诋毁。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [baɪ] [men] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [kwaɪt]

The	changes	made	by	men	over	here	are	most	unexpected	and	often	quite
这	变化	制成	经过	男人	超过	这里	是	最多	意外	和	经常	相当

['stɑːtlɪŋ] .

startling	.
令人震惊	.

这里男性的改变往往出乎意料，而且常常令人震惊。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ]

The	man	who	did	all	the	hauling	of	our	heavy	furniture	out	to	the	ranch
这	男人	WHO	做过	全部	这	运输	的	我们的	重的	家具	出去	到	这	牧场

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ɪn][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] ,

from	the	water	front	in	San	Miguel	,
从	这	水	正面	在	圣	米格尔	,

那个把我们所有沉重的家具从圣米格尔水边运到牧场的男人，

[sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [baɪ] [rəʊd] , [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

some	seventeen	miles	by	road	,	was	once	a	lawyer	in	the	East	.
一些	十七	英里	经过	路	,	曾是	一次	一个	律师	在	这	东方	.

大约十七英里路程，曾经是东部的一名律师。

[ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,

The	indoor	life	did	not	suit	him	,	and	he	never	really	liked	his	profession	,
这	室内的	生活	做过	不是	套装	他	,	和	他	绝不	真的	喜欢	他的	职业	,

他不适应室内生活，而且他从来都不喜欢自己的职业。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

so	he	came	out	here	and	has	drifted	into	this	,
所以	他	来了	出去	这里	和	有	漂移	进入	这	,

所以他来到这里，然后就不知不觉地融入了这里。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [skɪld] ['tiːmstəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

becoming	one	of	the	most	skilled	teamsters	in	all	the	neighbourhood	.
成为	一	的	这	最多	熟练	卡车司机	在	全部	这	邻里	.

成为附近最熟练的卡车司机之一。

[ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lɑːdʒ] [rɑːntʃ] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

On	a	neighbouring	large	ranch	,	where	a	good	deal	of	labour	is	employed	,
在	一个	邻接	大的	牧场	,	在哪里	一个	好的	交易	的	劳动	是	受雇	,

在邻近的一个大型牧场，那里雇佣了大量劳动力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)]['əʊnlɪ]['vɪzɪts] [ə'keɪʒnəlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [deɪz] , [ðə; ðɪ]

and	which	the	proprietor	only	visits	occasionally	for	a	few	odd	days	,	the
和	哪个	这	业主	仅有的	访问	偶尔	为了	一个	很少	奇怪的	天	,	这

['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['əʊvəsɪə(r)][ɪz] ,

manager	and	overseer	is	,
经理	和	监工	是	,

店主只是偶尔来这里待几天，经理和主管是：

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['verɪ] [gʊd] ['mænɪdʒə(r)][hiː; hɪ] [meɪks] .

or	rather	was	,	a	doctor	,	and	a	very	good	manager	he	makes	.
或者	相当	曾是	,	一个	医生	,	和	一个	非常	好的	经理	他	制作	.

或者说，他曾经是一名医生，而且是一位非常优秀的管理者。

[æn; ən] ['eldəlɪ] ['rɑːntʃə(r)][wiː; wɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ;

An	elderly	rancher	we	came	across	had	been	a	soldier	during	the	Civil	War	;
一个	老年	牧场主	我们	来了	穿过	有	到过	一个	士兵	期间	这	民用	战争	;

我们遇到的一位年长的牧场主曾在南北战争期间当过兵；

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ; [hæd; həd] ['drɪvn] [æn; ən] [ɪk'spres] ['wægən] ,

a	farmer	in	the	East	;	had	driven	an	express	waggon	,
一个	农民	在	这	东方	;	有	驱动	一个	表达	车皮	,

一位东部的农民；曾驾驶过快递马车，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rɑːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	after	ranching	a	short	time	in	the	South	and	finding	it	difficult	to
和	后	牧场	一个	短的	时间	在	这	南	和	寻找	它	难的	到

[meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] ,

make	both	ends	meet	,
制作	两个都	结束	见面	,

在南方短暂经营牧场后，他发现难以维持生计，

['emigreit] [tuː; tə] ['ɒrəgən] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

emigrated	to	Oregon	and	became	a	member	of	the	State	Legislature	,
移民	到	俄勒冈州	和	成为	一个	成员	的	这	状态	立法机关	,

移民到俄勒冈州，并成为州议会议员。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['sælərɪ] [wɒz; wəz] ['prɒbəblɪ] [nɒt] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [pɪ'kjuːniərɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .

in	which	position	the	salary	was	probably	not	the	only	pecuniary	advantage	.
在	哪个	位置	这	薪水	曾是	大概	不是	这	仅有的	金钱	优势	.

在这种情况下，薪水可能并不是唯一的经济优势。

[wiː; wɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wen] [wiː; wɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [wɒz; wəz]

We	had	not	been	long	in	the	North	when	we	decided	that	the	climate	was
我们	有	不是	到过	长的	在	这	北	什么时候	我们	决定	那	这	气候	曾是

[nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

not	good	enough	.
不是	好的	足够的	.

我们在北方待的时间不长，就觉得那里的气候不够好。

[wiː; wɪ][hæd; həd] [left] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌm] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['krɪtɪk(ə)l] .

We	had	left	home	and	come	six	thousand	miles	,	and	were	critical	.
我们	有	左边	家	和	来	六	千	英里	,	和	是	批判的	.

我们离开家乡，跋涉六千英里，情况十分危急。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['wɪndɪ] .

It	was	damp	and	windy	.
它	曾是	潮湿	和	刮风	.

天气潮湿多风。

[ɪn][ðə; ði][fruːt] ['væliz] , [ðə; ði] ['sʌməz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz][hɒt] , [ɪf] [nɒt][mɔː(r)][səʊ] ,

In	the	fruit	valleys	,	the	summers	were	quite	as	hot	,	if	not	more	so	,
在	这	水果	山谷	,	这	夏天	是	相当	作为	热的	,	如果	不是	更多的	所以	,

在水果产区，夏季的气温即便不是更高，也同样炎热。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [saʊθ] .

than	in	the	middle	South	.
比	在	这	中间	南	.

比美国中南部地区要好。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [fruːt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Most	of	the	early	fruit	comes	from	this	part	,	and	in	the	winter	there	was
最多	的	这	早期的	水果	来	从	这	部分	,	和	在	这	冬天	那里	曾是

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

大部分早熟水果都产自这一地区，而且冬天雨水充沛。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnstəntli] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .

more	or	less	constantly	,	for	four	months	.
更多的	或者	较少的	不断地	,	为了	四	几个月	.

几乎持续了四个月。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] ['reɪnfɔːl] , [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [mʌtʃ] ['griːnə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ]

In	consequence	of	the	heavier	rainfall	,	the	North	is	much	greener	than	the	South
在	结果	的	这	较重	雨量	,	这	北	是	很多	更环保	比	这	南

;

;
;

由于降雨量较大，北方比南方绿意盎然；

[ðə; ði] [hɪlz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [triː] .

the	hills	too	are	beautifully	wooded	with	every	variety	of	tree	.
这	丘陵	也	是	非常漂亮	树木繁茂的	和	每一个	种类	的	树	.

山坡上也树木繁茂，各种各样的树木鳞次栉比。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] ['neibəhudz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɑːntʃɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [fə'tiːgɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

But	in	many	neighbourhoods	the	work	of	ranching	is	more	fatiguing	than	in	the
但	在	许多	社区	这	工作	的	牧场	是	更多的	令人疲惫的	比	在	这

[saʊθ] ;

South	;
南	;

但在许多地区，畜牧业的工作比南方更累人；

[ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['hevɪə] ,

the	soil	is	heavier	,
这	土壤	是	较重	,

土壤更重，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][wet] ['siːz(ə)n][hæz; həz] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də]

and	the	longer	wet	season	has	many	disadvantages	for	people	who	do
和	这	更长	湿的	季节	有	许多	缺点	为了	人们	WHO	做

[ðeə(r)] [əʊn] ['rɑːntʃɪŋ] .

their	own	ranching	.
他们的	自己的	牧场	.

雨季延长给从事牧场经营的人们带来了许多不利影响。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['həʊmləs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz]

By	this	time	the	uncertainty	and	general	homeless	feeling	of	our	lives	was
经过	这	时间	这	不确定	和	一般的	无家可归者	感觉	的	我们的	生活	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] .

beginning	to	be	almost	unendurable	.
开始	到	是	几乎	难以忍受	.

到那时，我们生活中普遍存在的不确定性和无家可归感几乎令人难以忍受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; ['fɜːstli] ,

There	were	so	many	things	to	consider	;	firstly	,
那里	是	所以	许多	事物	到	考虑	;	首先	,

需要考虑的事情太多了；首先，

[wɪtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [fruːt] [peɪd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['æksɪdənts]

which	kind	of	fruit	paid	the	best	and	was	the	least	subject	to	accidents
哪个	种类	的	水果	有薪酬的	这	最好的	和	曾是	这	至少	主题	到	事故

[ænd; ənd][ðə; ði] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv][bæd] ['siːz(ə)nz] ;

and	the	disappointments	of	bad	seasons	;
和	这	失望	的	坏的	季节	;

哪种水果收益最高，受意外事故和歉收季节的影响最小?

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

第二，

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][lænd] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)]

the	quality	of	land	best	suited	to	such	fruit	and	the	conveniences	for
这	质量	的	土地	最好的	适合	到	这样的	水果	和	这	便利设施	为了

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ;

getting	it	to	market	;
获得	它	到	市场	;

最适合种植这类水果的土地质量，以及将其运往市场的便利条件；

['θɜːdli] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

thirdly	,	the	amount	of	water	to	be	had	;
第三	,	这	数量	的	水	到	是	有	;

第三，可利用的水量；

[ðɪs] [lɑːst] [kwaɪt] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] ['eni] [pɔɪnt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] .

this	last	quite	as	vital	as	any	point	whatsoever	about	the	land	.
这	最后的	相当	作为	必不可少的	作为	任何	观点	任何	关于	这	土地	.

最后一点与这片土地的任何其他方面都同样重要。

[ɪn][fækt][wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bai] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [lænd] [ə'tætʃt] ,

In	fact	one	might	almost	be	said	to	buy	water	with	land	attached	,
在	事实	一	可能	几乎	是	说	到	买	水	和	土地	随附的	,

事实上，几乎可以说这是连土地一起买的水。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)] .

so	great	is	the	value	of	a	certainty	of	enough	water	.
所以	伟大的	是	这	价值	的	一个	肯定	的	足够的	水	.

充足的水源是多么宝贵啊。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] ,

We	were	so	much	impressed	with	this	,
我们	是	所以	很多	印象深刻	和	这	,

我们对此印象非常深刻。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bai] [lænd]['əʊnli] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

that	we	were	quite	determined	to	buy	land	only	where	there	was	a	well	-
那	我们	是	相当	决定	到	买	土地	仅有的	在哪里	那里	曾是	一个	出色地	-

[traɪd] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['sɪstəm] ,

tried	and	well	-	established	irrigating	system	,
尝试	和	出色地	-	已确立的	灌溉	系统	,

我们当时非常坚定地决定只购买那些拥有成熟完善的灌溉系统的土地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [sɒlvd]

and	where	all	the	water	difficulties	of	the	neighbourhood	were	solved
和	在哪里	全部	这	水	困难	的	这	邻里	是	已解决

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] .

and	settled	.
和	定居	.

附近所有用水难题都得到了解决。

[ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [hæd; həd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ;

This	resolve	,	with	some	others	,	had	eventually	to	go	by	the	board	;
这	解决	,	和	一些	其他的	,	有	最终	到	去	经过	这	木板	;

这项决议以及其他一些决议最终都被否决了;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [bɔːt] ,

but	of	this	much	we	made	sure	when	we	bought	,
但	的	这	很多	我们	制成	当然	什么时候	我们	买	,

但我们在购买时确保了这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [fluːm] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz]

that	there	was	water	enough	running	in	a	satisfactory	flume	some	two	miles
那	那里	曾是	水	足够的	跑步	在	一个	令人满意的	水槽	一些	二	英里

[frɒm; frəm]['aʊə(r)][lænd] .

from	our	land	.
从	我们的	土地	.

离我们土地两英里远的地方有一条令人满意的水槽，里面有足够的水流。

[ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn] [trʌst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv]

The	part	which	had	to	be	taken	more	or	less	on	trust	was	the	piping	of
这	部分	哪个	有	到	是	已采取	更多的	或者	较少的	在	相信	曾是	这	管道	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,

the	water	to	our	little	settlement	,
这	水	到	我们的	小的	沉降	,

最需要靠信任的部分，就是把水输送到我们这个小村庄的管道工程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['wɜːkəbl] ['mænə(r)] ;

and	the	dividing	of	it	in	a	fair	and	workable	manner	;
和	这	分割	的	它	在	一个	公平的	和	可行的	方式	;

并以公平可行的方式进行划分;

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə'gen] .

this	has	given	us	more	trouble	than	we	would	care	to	undertake	again	.
这	有	给定	我们	更多的	麻烦	比	我们	会	关心	到	承担	再次	.

这给我们带来了比我们愿意再次经历的更多的麻烦。

[ðə; ði] ['klaɪmət] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

The	climate	,	too	,	had	to	be	carefully	examined	,	even	in	California	.
这	气候	,	也	,	有	到	是	小心	检查	,	甚至	在	加利福尼亚州	.

即使在加利福尼亚州，气候也需要仔细考察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

And	the	view	meant	a	great	deal	to	us	;
和	这	看法	意思是	一个	伟大的	交易	到	我们	;

而这景色对我们意义非凡;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ɔː(r)] ['væli] ,

we	were	very	unwilling	to	settle	in	a	plain	or	valley	,
我们	是	非常	不情愿	到	定居	在	一个	清楚的	或者	谷	,

我们非常不愿意定居在平原或山谷里。

[weə(r)] [suːn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪndbreɪk] [triːz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtlʊk] , [jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] .

where	soon	our	own	windbreak	trees	would	be	the	only	outlook	,	year	in	,	year	out	.
在哪里	很快	我们的	自己的	防风屏障	树木	会	是	这	仅有的	前景	,	年	在	,	年	出去	.

不久之后，我们自己的防风树将成为我们唯一的视野，年复一年。

[ə; eɪ] [skuːl] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai]

A	school	within	reach	for	the	younger	boy	was	another	point	about	which	I
一个	学校	之内	抵达	为了	这	年轻	男生	曾是	其他	观点	关于	哪个	我

[wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌbən] .

was	resolved	to	be	stubborn	.
曾是	已解决	到	是	固执的	.

对于小儿子来说，上学地点要方便他/她，这是我决心坚持己见的另一点。

[ðen] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['kʌntri]

Then	,	though	we	had	so	unhesitatingly	chosen	the	absolute	freedom	of	country
然后	,	尽管	我们	有	所以	毫不犹豫	选定	这	绝对	自由	的	国家

[laɪf] ,

life	,
生活	,

然而，尽管我们毫不犹豫地选择了乡村生活的绝对自由，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [prɪ'tenʃəs] ['vɪlədəm] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

in	preference	to	pretentious	villadom	,	we	did	not	want	isolation	.
在	偏爱	到	装腔作势	维拉多姆	,	我们	做过	不是	想	隔离	.

我们宁愿过着与世隔绝的生活，也不愿过那种矫揉造作的别墅生活。

[ai][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəbli] ['ləʊnli] [fɑːrmz] [wɪtʃ] [wʌn]

I	was	haunted	with	the	remembrance	of	those	terribly	lonely	farms	which	one
我	曾是	闹鬼的	和	这	纪念	的	那些	可怕	孤独	农场	哪个	一

['pɑːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rʌʃɪz] [θruː] ['kænzəs][ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ,

passes	as	the	train	rushes	through	Kansas	and	Missouri	,
通过	作为	这	火车	冲刺	通过	堪萨斯州	和	密苏里州	,

火车飞驰穿过堪萨斯州和密苏里州时，那些孤零零的农场总是萦绕在我的脑海中。

[weə(r)] [iːtʃ] ['desələt] ['bɪldɪŋ] [stændz] ['æbsəluːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv]

where	each	desolate	building	stands	absolutely	surrounded	by	miles	and	miles	of
在哪里	每个	荒凉	建筑	站立	绝对地	包围	经过	英里	和	英里	的

['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] ['preəri] [weɪst] .

dreary	-	looking	prairie	waste	.
凄凉	-	寻找	草原	浪费	.

每栋荒凉的建筑都孤零零地矗立在那里，周围是绵延数英里的荒凉草原。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

We	realised	before	long	that	if	we	could	find	a	place	fulfilling	some	of	the
我们	意识到	前	长的	那	如果	我们	可以	寻找	一个	地方	满足	一些	的	这

[məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] ,

most	essential	qualities	for	which	we	were	striving	,
最多	基本的	品质	为了	哪个	我们	是	努力	,

我们很快意识到，如果我们能找到一个地方，满足我们所追求的一些最基本的需求，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] .

we	should	have	to	let	the	rest	go	.
我们	应该	有	到	让	这	休息	去	.

我们应该放手让其他人走。

[ɪn'di:d] , [ɪn]['aʊə(r)]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [səʊ] ['meni]
Indeed , in our diligent search , which brought us into contact with so many
的确 , 在 我们的 勤奋 搜索 , 哪个 带来 我们 进入 接触 和 所以 许多
['rɑ:ntʃə, 'ræn-][ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ,
ranchers of several nationalities ,
牧场主 的 一些 国籍 ,

事实上，在我们孜孜不倦的寻找过程中，我们接触到了许多不同国家的牧场主，

[wi:; wi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,
we heard and saw so much that was discouraging ,
我们 听到 和 锯 所以 很多 那 曾是 令人沮丧 ,

我们听到和看到了很多令人沮丧的事情。

[ðæt] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['defɪnət] [ɔ:(r)] ['baɪndɪŋ] [steps] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
that we determined not to take any definite or binding steps for some time ,
那 我们 决定 不是 到 拿 任何 定 或者 结合 步骤 为了 一些 时间 ,
[bʌt; bət][gəʊ] [saʊθ] ,
but go south ,
但 去 南 ,

我们决定暂时不采取任何明确或具有约束力的措施，而是向南走。

[si:] [haʊ] [wi:; wi] [laɪkt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] , [ænd; ənd]
see how we liked the climate and other conditions of San Miguel , and
看 如何 我们 喜欢 这 气候 和 其他 状况 的 圣 米格尔 , 和
[ðen] [meɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
then make our decision .
然后 制作 我们的 决定 .

看看我们是否喜欢圣米格尔的气候和其他条件，然后再做决定。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd]
There is something of the same spirit of jealousy between San Francisco and
那里 是 某物 的 这 相同的 精神 的 妒忌 之间 圣 弗朗西斯科 和
[sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ([ɔ:(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]) [bɪ'twi:n] ['mæntʃestə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l]
San Miguel as there is (or used to be) between Manchester and Liverpool
圣 米格尔 作为 那里 是 (或者 用过的 到 是) 之间 曼彻斯特 和 利物浦
;
;
;

旧金山和圣米格尔之间存在着某种嫉妒心理，就像曼彻斯特和利物浦之间曾经存在过一样；

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['ðeəfɔ:(r)] [hɪə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] [feɪnt] [preɪz] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]
we could therefore hear very little but the proverbial faint praise of San
我们 可以 所以 听到 非常 小的 但 这 谚语 头晕的 称赞 的 圣
[mɪ'gel] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Miguel while in the North .
米格尔 尽管 在 这 北 .

因此，我们在北方时几乎听不到任何关于圣米格尔的赞誉之声，只有一些不成文的、微弱的赞扬之声。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] ['klaɪmət] ,
All the same , we were resolved to try to find a better climate ,
全部 这 相同的 , 我们 是 已解决 到 尝试 到 寻找 一个 更好的 气候 ,

尽管如此，我们还是决心努力寻找更适宜居住的地方。

['ɑ:ftə(r)] ['trævəlɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
after travelling six thousand miles in search of it .
后 旅行 六 千 英里 在 搜索 的 它 .

跋涉六千英里寻找之后。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }
(To be continued .) { 88 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{88}

[jʌŋ] [aɪz] . { - }
YOUNG EYES . { 89 }
年轻的 眼睛 . { - }

年轻的眼睛。{89}

[əʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [aɪz] .
OLD EYES AND YOUNG EYES .
老的 眼睛 和 年轻的 眼睛 .

老人的眼睛和年轻人的眼睛。

[baɪ] ['helən] ['mɛəriən] ['bɜːnsaɪd] .
By HELEN MARION BURNSIDE .
经过 海伦 玛丽昂 伯恩赛德 .

作者：海伦·玛丽昂·伯恩赛德

[əʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd]
Oh , the young eyes looking forward
哦 , 这 年轻的 眼睛 寻找 向前

哦，那双充满憧憬的年轻眼睛

[θruː] [ðə; ði]['rəʊzi] [mɪsts] [ɒv; əv] [həʊp] ;
Through the rosy mists of hope ;
通过 这 红润 薄雾 的 希望 ;

透过希望的玫瑰色迷雾；

[əʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fiːt] , [glæd][ænd; ənd]['iːgə(r)] ,
Oh , the young feet , glad and eager ,
哦 , 这 年轻的 脚 , 高兴的 和 渴望的 ,

哦，年轻的脚丫，快乐而渴望，

[æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [sləʊp] !
As they mount the sun - lit slope !
作为 他们 山 这 太阳 - 点燃 坡 !

他们攀登阳光普照的山坡！

" - [twɪl] [grəʊ] [fˈeəɹɐ] " — [juːθ] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" ' Twill grow fairer " — youth is saying ,
" - 斜纹布 生长 更公平 " — 青年 是 说 ,

“Twill grow better”——年轻人如是说。

" ['betə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][laɪ] ,
" Better things before us lie ,
" 更好的 事物 前 我们 说谎 ,

更美好的事物就在我们面前，

[ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi]
Ah , how beautiful and happy
啊 , 如何 美丽的 和 快乐的

啊，多么美好，多么幸福

[lʊks] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !
Looks the land of by - and - by !
看起来 这 土地 的 经过 - 和 - 经过 !

看起来像是未来的乐土！

" [əʊ] , [ðə; ði][əʊld] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,
" Oh , the old eyes looking backward ,
" 哦 , 这 老的 眼睛 寻找 落后 ,

“哦，那双回望过去的老眼睛……”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [tʃɪl] [ænd; ənd] [waɪd] ,
From the hill - tops chill and wide ,
从 这 爬坡道 - 最高额 寒意 和 宽的 ,

从山顶望去，寒风凛冽，视野开阔。

[eə(r)][ðə; ði][əʊld] [fiːt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

Ere	the	old	feet	,	in	the	sunset	,
埃雷	这	老的	脚	,	在	这	日落	,

在夕阳下，老脚印……

['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] :

Journey	down	the	further	side	:
旅行	向下	这	更远	边	:

沿着另一侧的路走下去：

" [laɪf] [wɒz; wəz] [f'eəɹe] " — [eɪdʒ][ɪz] ['seɪɪŋ]

"	Life	was	fairer	"	—	age	is	saying
"	生活	曾是	更公平	"	—	年龄	是	说

“过去的生活更公平”——岁月如是说

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['gəʊldən] [gləʊ] —

"	In	the	morning's	golden	glow	—
"	在	这	早晨	金的	辉光	—

在晨曦的金色光辉中——

[ɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Ah	,	how	beautiful	and	happy	,
啊	,	如何	美丽的	和	快乐的	,

啊，多么美好，多么幸福!

[wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

Was	the	land	of	long	ago	!
曾是	这	土地	的	长的	前	!

那是很久以前的土地!

" [jet] , [əʊ] , [jʌŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	Yet	,	oh	,	young	eyes	looking	forward	,
"	然而	,	哦	,	年轻的	眼睛	寻找	向前	,

“然而，哦，年轻的眼睛充满希望，

[ænd; ənd] , [əʊ] , [əʊld] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

And	,	oh	,	old	eyes	looking	back	,
和	,	哦	,	老的	眼睛	寻找	后退	,

哦，老眼回望过去，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nuːn] - [taɪd] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['sʌnset] ,

Be	it	noon	-	tide	—	be	it	sunset	,
是	它	中午	-	潮	—	是	它	日落	,

无论是正午的潮汐，还是日落，

[ðæt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [træk] —

That	is	shining	on	the	track	—
那	是	灼灼	在	这	追踪	—

那在赛道上闪闪发光——

[laɪf] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Life	is	beautiful	and	happy	,
生活	是	美丽的	和	快乐的	,

生活美好而幸福，

['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [huː] [lʊk] [ɒn] [haɪ] —

Unto	all	who	look	on	high	—
到	全部	WHO	看	在	高的	—

致所有仰望高天之人——

['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [huːz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] ,

Unto	all	whose	hopes	are	centred	,
到	全部	谁	希望	是	居中	,

致所有寄予厚望的人们，

[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] !

In	the	Heavenly	by	-	and	-	by	!
在	这	天上	经过	-	和	-	经过	!

在天堂的来世!

['fɑːðə(r)] ['æntəni] .

FATHER	ANTHONY	.
父亲	安东尼	.

安东尼神父。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] - , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	was	a	glorious	summer	morning	in	the	year	of	grace	1635	,	when	a	boy	,
它	曾是	一个	辉煌	夏天	早晨	在	这	年	的	优雅	-	,	什么时候	一个	男生	,

那是1635年一个阳光灿烂的夏日清晨，一个男孩，

[eɪdʒd][sʌm; səm][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] - [heəd] ['meɪdn] [faɪv] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ,

aged	some	ten	years	,	and	a	pretty	fair	-	haired	maiden	five	years	his	junior	,
老年人	一些	十	年	,	和	一个	漂亮的	公平的	-	头发	少女	五	年	他的	初级	,

他比他大十岁左右，还有一个比他小五岁的漂亮金发少女。

[wɜː(r); wə(r)] [lɔl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kɒpə(r)] - [biːtʃ] ,

were	lolling	in	the	shade	of	a	gigantic	copper	-	beech	,
是	懒散	在	这	阴影	的	一个	巨大	铜	-	山毛榉	,

他们懒洋洋地躺在一棵巨大的紫叶山毛榉树荫下，

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kuːm]

which	towered	in	front	of	the	old	manor	house	known	by	the	name	of	Combe
哪个	高耸	在	正面	的	这	老的	庄园	房子	已知	经过	这	姓名	的	康布

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

它高耸于名为康布修道院的古老庄园住宅前。

[hjuː] ['trævəz] , [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][sɜː(r)] [rælf] ['trævəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ,

Hugh	Travers	,	the	heir	and	only	child	of	Sir	Ralph	Travers	,	was	a	sturdy	,
休	特拉弗斯	,	这	继承人	和	仅有的	孩子	的	先生	拉尔夫	特拉弗斯	,	曾是	一个	结实的	,

[wel] - [grəʊn] [læd] ,

well	-	grown	lad	,
出色地	-	生长	小伙子	,

休·特拉弗斯是拉尔夫·特拉弗斯爵士的继承人和独子，他是一个体格健壮、身材高大的青年。

[huː] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['fʊtsteps] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

who	bade	fair	to	follow	in	his	father's	footsteps	as	a	soldier	and	a
WHO	巴德	公平的	到	跟随	在	他的	父亲的	脚步声	作为	一个	士兵	和	一个

['kɔːtiə(r)] ,

courtier	,
朝臣	,

他注定要追随父亲的脚步，成为一名士兵和朝臣。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] , ['sesɪli] ['(h)wɔːtn] ,

for	even	now	his	manner	towards	his	little	cousin	,	Cecily	Wharton	,
为了	甚至	现在	他的	方式	向	他的	小的	表哥	,	塞西莉	沃顿商学院	,

即使到了现在，他对待他的小表妹塞西莉·沃顿的态度依然如此。

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

was	marked	by	gentleness	and	good	breeding	,
曾是	标记	经过	温柔	和	好的	选育	,

性格温和，举止得体。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɪn] ['eni] ['tʃaɪldɪʃ] [skreɪps] [ɔː(r)]

and	he	was	ever	her	protector	and	guardian	in	any	childish	scrapes	or
和	他	曾是	曾经	她	保护者	和	监护人	在	任何	幼稚	刮伤	或者

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'vɒlv] [ðəm'selvz] .

difficulties	in	which	they	might	involve	themselves	.
困难	在	哪个	他们	可能	涉及	他们自己	.

无论他们之间发生任何幼稚的争执或困难，他始终是她的保护者和监护人。

['sesɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['trævɝs] ['əʊnli]['sɪstə(r)] .

Cecily	was	the	orphan	daughter	of	Lady	Travers's	only	sister	.
塞西莉	曾是	这	孤儿	女儿	的	女士	特拉弗斯	仅有的	姐姐	.

塞西莉是特拉弗斯夫人唯一妹妹的孤儿女儿。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] -

The	child	had	lost	both	her	parents	soon	after	her	birth	by	the	small	-
这	孩子	有	丢失的	两个都	她	父母	很快	后	她	出生	经过	这	小的	-

[pɒks] ,

pox	,
天花	,

这个孩子出生后不久，她的父母就因天花去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [treɪnd]

and	her	aunt	had	brought	her	to	Combe	that	she	might	be	trained
和	她	阿姨	有	带来	她	到	康布	那	她	可能	是	受过训练

[ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

and	educated	under	her	own	eyes	,
和	受过教育	在下面	她	自己的	眼睛	,

她的姑妈把她带到康布，是为了让她在姑妈的亲自指导下接受训练和教育。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

and	fitted	for	the	position	which	would	be	hers	when	she	came	of	age	,
和	适配	为了	这	位置	哪个	会	是	她的	什么时候	她	来了	的	年龄	,

她完全胜任她成年后将要担任的职位。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['peniləs] [weɪf] ,

for	she	was	no	penniless	waif	,
为了	她	曾是	不	身无分文	孤儿	,

因为她并非一无所有的孤儿，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [hjuː] .

and	also	that	she	might	be	a	companion	for	her	own	son	Hugh	.
和	还	那	她	可能	是	一个	伴侣	为了	她	自己的	儿子	休	.

而且她还可以陪伴自己的儿子休。

['leɪdi] ['(h)wɔːtn] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] , ['tempəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] ['kɒmən] -

Lady	Wharton	,	though	a	devoted	mother	,	tempered	her	devotion	with	common	-
女士	沃顿商学院	,	尽管	一个	奉献	母亲	,	淬火	她	虔诚	和	常见的	-

[sens] ,

sense	,
感觉	,

沃顿夫人虽然是一位慈爱的母亲，但她的慈爱也体现在她的常识之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ]

and	she	well	knew	the	temptation	to	selfishness	and	egotism	which
和	她	出色地	知道	这	诱惑	到	自私	和	自负	哪个

[mʌst; məst] [ə'seɪl] [ə; eɪ] [læd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hjuːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]

must	assail	a	lad	in	her	Hugh's	position	were	he	brought	up	without
必须	攻击	一个	小伙子	在	她	休的	位置	是	他	带来	向上	没有

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændɪŋ] ,

companions	of	his	own	standing	,
同伴	的	他的	自己的	常设	,

她深知，像休这样出身的男孩，如果没有地位相当的朋友陪伴，就一定会受到自私和自我中心的诱惑。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldəz] ['əʊnli] .

and	amid	the	society	of	his	elders	only	.
和	之中	这	社会	的	他的	长者	仅有的	.

而且只与长辈们在一起。

[hɜ:(r); hə(r)][plæn][hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] [mɑ:kt] [baɪ] [sək'ses] .

Her	plan	had	so	far	been	marked	by	success	.
她	计划	有	所以	远的	到过	标记	经过	成功	.

到目前为止，她的计划都取得了成功。

[hju:z] ['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]

Hugh's	gentle	nature	had	been	brought	more	to	the	fore	by	the	companionship
休的	温和的	自然	有	到过	带来	更多的	到	这	前	经过	这	友谊

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,

of	the	little	girl	,
的	这	小的	女孩	,

小女孩的陪伴更加凸显了休温柔的本性。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][sə'saɪəti][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

and	her	society	had	taught	him	that	there	was	the	pleasure	of	others
和	她	社会	有	教授	他	那	那里	曾是	这	乐趣	的	其他的

[tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

to	be	thought	of	as	well	as	his	own	.
到	是	想法	的	作为	出色地	作为	他的	自己的	.

而她所处的社会环境教会了他，除了考虑自己的快乐之外，也要考虑他人的快乐。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

On	the	morning	in	question	the	two	young	people	had	been	for	a	long
在	这	早晨	在	问题	这	二	年轻的	人们	有	到过	为了	一个	长的

['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:k] [wɪð] [ðeə(r)][dɒgz] ,

ramble	in	the	park	with	their	dogs	,
漫谈	在	这	公园	和	他们的	狗	,

事发当天上午，这两名年轻人带着他们的狗在公园里散步了很长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ,

and	had	returned	in	time	for	the	midday	meal	,
和	有	返回	在	时间	为了	这	正午	一顿饭	,

他及时赶回来吃了午饭。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:] .

the	summons	to	which	they	were	awaiting	under	the	beech	-	tree	.
这	传票	到	哪个	他们	是	等待中	在下面	这	山毛榉	-	树	.

他们在山毛榉树下等待着传唤。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] ['restɪd] ,

As	they	thus	rested	,
作为	他们	因此	休息	,

他们就这样休息了一会儿。

[ðeə(r)] [geɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['feɪsɪŋ]

their	gaze	and	their	conversation	had	turned	on	the	old	pile	of	buildings	facing
他们的	目光	和	他们的	对话	有	转向	在	这	老的	桩	的	建筑物	面向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的目光和谈话都转向了对面那堆老旧的建筑。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] [rælf] [dɪd][nɒt] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:] , " ['sesɪli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Then	Uncle	Ralph	did	not	build	it	,	"	Cecily	was	saying	,
"	然后	叔叔	拉尔夫	做过	不是	建造	它	,	"	塞西莉	曾是	说	,

“那么，拉尔夫叔叔就没有建造它，”西西莉说道。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hjuːz] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

in	connection	with	some	remark	of	Hugh's	on	the	weather	-	beaten	appearance	of
在	联系	和	一些	评论	的	休的	在	这	天气	-	被打败	外貌	的

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

the	mansion	.
这	大厦	.

起因是休对这座宅邸饱经风霜的外观发表了一些评论。

" ['ʌŋk(ə)l] [rælf] !

"	Uncle	Ralph	!
"	叔叔	拉尔夫	!

“拉尔夫叔叔！”

[ɪn'diːd] , [nəʊ] !

Indeed	,	no	!
的确	,	不	!

确实，不!

[waɪ] , ['sesɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] , ['veri] [əʊld] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] ,

Why	,	Cecily	,	it	was	old	,	very	old	,	before	my	father	was	thought	of	,	or	,
为什么	,	塞西莉	,	它	曾是	老的	,	非常	老的	,	前	我的	父亲	曾是	想法	的	,	或者	,

塞西莉，那可是很古老的事了，非常古老，在我父亲出生之前就存在了，或者说，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "

for	the	matter	of	that	,	his	father	,	and	grandfather	before	him	.	"
为了	这	事情	的	那	,	他的	父亲	,	和	祖父	前	他	.	"

至于这一点，他的父亲，以及他之前的祖父都是如此。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][əʊld] !

"	Then	it	must	be	old	!
"	然后	它	必须	是	老的	!

“那它一定是旧的！”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "

And	didn't	his	father	live	here	?	"
和	没有	他的	父亲	居住	这里	?	"

他父亲不是住在这里吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [tuː] . "

"	Yes	;	and	his	grandfather	,	too	.	"
"	是的	;	和	他的	祖父	,	也	.	"

“是的，还有他的祖父。”

" [əʊ] ! " — [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Oh	!	"	—	in	a	puzzled	tone	from	the	child	,
"	哦	!	"	—	在	一个	困惑	语气	从	这	孩子	,

“哦！”——孩子疑惑地说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [bæk] [səʊ][fɑː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

as	if	her	ideas	were	not	equal	to	going	back	so	far	;	and	then	,
作为	如果	她	想法	是	不是	平等的	到	去	后退	所以	远的	;	和	然后	,

仿佛她的想法不足以与追溯到那么久远的历史相提并论；然后，

[ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [kiː] , ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] ['fiːlɪŋ] [ɒn] [sefə] [graʊnd] , " [ðen] [huː] [dɪd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? "

in	a	brighter	key	,	consequent	on	feeling	on	safer	ground	,	"	Then	who	did	build	it	?	"
在	一个	更亮	钥匙	,	后果	在	感觉	在	更安全	地面	,	"	然后	WHO	做过	建造	它	?	"

语气变得轻松起来，因为感觉更安全了，“那么是谁建造的呢？”

" [ðə; ði] [mʌŋks] . "

"	The	monks	.	"
"	这	僧侣	.	"

“僧侣们。”

" [wɒt] [mʌŋks] ? "
" What monks ? "
" 什么 僧侣 ? "

什么和尚?

" [ðə; ði] [mʌŋks] [huː] ['ɑːftəwədz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" The monks who afterwards lived in it .
" 这 僧侣 WHO 然后 居住地 在 它 .

“后来居住在那里的僧侣们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbi] [tɪl] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['meməri] ,
It was an abbey till Harry the Eighth , of gracious memory ,
它 曾是 一个 修道院 直到 哈里 这 第八 , 的 亲切 记忆 ,

直到已故的哈里八世时期，它还是一座修道院。

[tɜːnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] . "
turned them out and gave it to one of my forefathers . "
转向 他们 出去 和 给予 它 到 一 的 我的 祖先 . "

我把它们扔掉，给了我的一个祖先。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did he do that for ? "
" 什么 做过 他 做 那 为了 ? "

他为什么要这么做?

" [wel] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .
" Well , I know not for certain .
" 出色地 , 我 知道 不是 为了 肯定 .

“嗯，我不太确定。”

[sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
Some say one thing , and some another , but he gave it to one of
一些 说 一 事物 , 和 一些 其他 , 但 他 给予 它 到 一 的
['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] ,
our forebears ,
我们的 祖先 ,

有人说这样，有人说那样，但他把东西给了我们的一位祖先。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [bles] [hɪz; ɪz] ['meməri] . "
and for that I bless his memory . "
和 为了 那 我 保佑 他的 记忆 . "

为此，我缅怀他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kruːəl] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [waɪvz] . "
" But he was cruel , and killed his wives . "
" 但 他 曾是 残忍的 , 和 被杀 他的 妻子们 . "

但他心肠歹毒，杀死了自己的妻子们。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [jet] [ai] [daʊt] [nɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some of them ; yet I doubt not they deserved it .
" 一些 的 他们 ; 然而 我 怀疑 不是 他们 应得的 它 .

“他们中的一些人；但我毫不怀疑他们罪有应得。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz][ɔː(r)] [smɔːl] ['ælkəuv] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] ,
" And then , pointing to two niches or small alcoves high up in the outer wall ,
" 和 然后 , 指向 到 二 利基市场 或者 小的 壁龛 高的 向上 在 这 外 墙 ,

然后，他指着外墙高处的两个壁龛或小壁龛说：

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm][ten] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , " [siː] ,
and only some ten feet or so below the parapet , " See ,
和 仅有的 一些 十 脚 或者 所以 以下 这 栏杆 , " 看 ,

就在女儿墙下方大约十英尺左右的地方，“看，

['sesɪli] — [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , ['æbət] - . "

Cecily	—	there	is	one	of	the	builders	of	the	abbey	,	Abbot	Swincow	.	"
塞西莉	—	那里	是	一	的	这	建筑商	的	这	修道院	,	方丈	-	.	"

塞西莉——她是修道院的建造者之一，斯温科修道院长。

" [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kaʊl] ? "

"	That	figure	in	the	cowl	?	"
"	那	数字	在	这	兜帽	?	"

“那个戴着兜帽的人影？”

" [jes] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [hiː; hi] [kiːps] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

"	Yes	;	and	-	tis	said	he	keeps	guard	over	the	place	to	this	day	,
"	是的	;	和	-	的	说	他	保持	警卫	超过	这	地方	到	这	天	,

“是的；据说他至今仍在守护着那里。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] . "

though	he	has	been	dead	these	hundreds	of	years	.	"
尽管	他	有	到过	死的	这些	数百	的	年	.	"

虽然他已经去世几百年了。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	And	is	it	true	?	"	asked	the	little	girl	,
"	和	是	它	真的	?	"	问	这	小的	女孩	,

“这是真的吗？”小女孩问道。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['semi] - ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

turning	a	look	of	semi	-	wonderment	and	awe	on	her	companion	.
转弯	一个	看	的	半	-	惊奇	和	敬畏	在	她	伴侣	.

她用半惊叹半敬畏的眼神看着她的同伴。

" [neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [seɪv] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Nay	,	I	know	not	,	save	that	no	harm	has	befallen	the	place	,
"	不	,	我	知道	不是	,	节省	那	不	伤害	有	发生	这	地方	,

“不，我不知道，只知道那里没有遭受任何伤害。”

[ɔː(r)][ˌjuː 'es] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "

or	us	who	live	in	it	,	since	I	can	remember	.	"
或者	我们	WHO	居住	在	它	,	自从	我	能	记住	.	"

或者说，从我记事起，就一直住在里面的我们。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['iːzəli] [kən'vɪnst] [tʃaɪld] .

"	Then	it	is	true	,	I	make	no	doubt	,	"	said	the	easily	convinced	child	.
"	然后	它	是	真的	,	我	制作	不	怀疑	,	"	说	这	容易地	确信	孩子	.

“那么，这的确是真的，我毫不怀疑，”这个容易被说服的孩子说道。

" [bʌt; bət] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊl] ? "

"	But	who	stands	in	the	other	little	hole	?	"
"	但	WHO	站立	在	这	其他	小的	洞	?	"

“但另一个小洞里站着的是谁呢？”

" [nəʊ][wʌn] [naʊ] .

"	No	one	now	.
"	不	一	现在	.

现在没有人。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['æntəni] [wʌns] ,

I	have	heard	father	say	that	there	was	a	figure	of	a	Father	Anthony	once	,
我	有	听到	父亲	说	那	那里	曾是	一个	数字	的	一个	父亲	安东尼	一次	,

我曾听父亲说过，以前有一个名叫安东尼神父的人物。

[bʌt; bət] [ðæt] [stem] [ɒv; əv] ['aɪvi] [juː; jʊ] [siː] [krept] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

but	that	stem	of	ivy	you	see	crept	up	,	and	,
但	那	干	的	常春藤	你	看	悄悄地爬向上		,	和	,

但是你看到的那根常春藤茎向上蔓延了，而且，

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['luːs(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

getting	into	the	joints	of	the	stone	at	the	base	,	loosened	them	,
获得	进入	这	关节	的	这	石头	在	这	根据	,	松动	他们	,

钻入底部石头的缝隙，将它们松动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [ænd; ənd]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

and	in	a	storm	one	night	it	was	blown	down	and	broken	to	pieces	.	"
和	在	一个	风暴	一	夜晚	它	曾是	吹	向下	和	破碎的	到	件	.	"

一天晚上，一场暴风雨把它吹倒了，摔得粉碎。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ? "

"	And	did	they	never	stick	the	poor	man	together	again	?	"
"	和	做过	他们	绝不	戳	这	贫穷的	男人	一起	再次	?	"

“他们后来就再也没把那个可怜的人重新拼凑起来了吗？”

" ['nevə(r)] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [rests] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

His	head	now	rests	beside	the	fountain	basin	in	the	lower	garden	,
他的	头	现在	休息	旁	这	喷泉	盆地	在	这	降低	花园	,

他的头颅现在安放在下花园的喷泉池旁。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [jɒn] [wɔːl] . "

and	bits	of	his	body	and	legs	are	in	a	heap	against	yon	wall	.	"
和	比特	的	他的	身体	和	腿	是	在	一个	堆	反对	远	墙	.	"

他的身体和腿的残肢断骸堆在那面墙边。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !

"	Poor	man	,	poor	man	!
"	贫穷的	男人	,	贫穷的	男人	!

“可怜的人，可怜的人！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] :

and	the	ivy	is	taking	his	place	:
和	这	常春藤	是	采取	他的	地方	:

常春藤正在取代它的位置：

[wʌn] [spreɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] . "

one	spray	is	growing	right	across	the	opening	where	he	stood	.	"
一	喷	是	生长	正确的	穿过	这	开幕	在哪里	他	站立	.	"

一株灌木正横跨在他站立的地方生长。

" [aɪv] [ɒft] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]

"	I've	oft	thought	I	should	like	to	climb	up	and	get	in	the	niche	and	see	what
"	我已经	经常	想法	我	应该	喜欢	到	爬	向上	和	得到	在	这	小众市场	和	看	什么

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [pɑːk] [lʊk] [laɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

the	garden	and	park	look	like	from	there	,
这	花园	和	公园	看	喜欢	从	那里	,

“我常常想，我应该爬上去，进入那个壁龛，从那里看看花园和公园是什么样子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . "

but	the	ivy	is	not	strong	enough	.	"
但	这	常春藤	是	不是	强的	足够的	.	"

但是常春藤不够强壮。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [hjuː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] !

"	Oh	,	no	,	no	,	Hugh	—	you	must	not	!
"	哦	,	不	,	不	,	休	—	你	必须	不是	!

“哦，不，不，休——你绝对不能！”

[jʊd] [biː; bi] [kɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] ?

You'd	be	killed	;	and	then	what	should	I	do	?
你会	是	被杀	;	和	然后	什么	应该	我	做	?

你会被杀的；那我该怎么办?

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] ['sesɪli] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɑːm] .

"	And	in	her	eagerness	Cecily	clasped	her	cousin's	arm	.
"	和	在	她	渴望	塞西莉	紧握	她	表亲	手臂	.

“塞西莉急切地抓住了她表妹的胳膊。”

" [neɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Nay	,	I	don't	think	I	shall	,	"	replied	Hugh	,	laughing	.
"	不	,	我	不	思考	我	将	,	"	回复	休	,	笑	.

“不，我想我不会，”休笑着回答道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [nek] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]

"	I	have	no	hankering	for	a	broken	neck	;	and	,	besides	,	you	could	not
"	我	有	不	渴望	为了	一个	破碎的	脖子	;	和	,	除了	,	你	可以	不是

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

come	with	me	,
来	和	我	,

“我可不想摔断脖子；而且，你也不能跟我一起去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [spɔːt] [ə'ləʊn] . "

and	it	would	be	no	sport	alone	.	"
和	它	会	是	不	运动	独自的	.	"

光是这项运动就称不上是体育运动了。

" [nəʊ] , [doʊnt][gəʊ] .

"	No	,	don't	go	.
"	不	,	不	去	.

“不，别走。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [daʊn] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['brəʊkən][mæn]

It	must	be	much	nicer	down	here	than	being	like	that	poor	broken	man
它	必须	是	很多	更漂亮	向下	这里	比	存在	喜欢	那	贫穷的	破碎的	男人

[wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] . "

was	up	there	.	"
曾是	向上	那里	.	"

这里肯定比上面那个可怜的、身心俱疲的人要好得多。

" [wel] , ['sesɪli] , [ai][doʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɔːn]

"	Well	,	Cecily	,	I	don't	feel	much	like	an	image	just	now	,	for	there's	the	horn
"	出色地	,	塞西莉	,	我	不	感觉	很多	喜欢	一个	图像	只是	现在	,	为了	有	这	喇叭

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

“嗯，塞西莉，我现在感觉自己不太像个形象，因为晚餐还有号角要吹响呢。”

[ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] .

and	I'm	hungry	.
和	我是	饥饿的	.

我饿了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Let	us	go	.
让	我们	去	.

我们走吧。

" [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [tuː] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə]
" And scrambling to their feet the two happy children raced across the grass to
" 和 争抢 到 他们的 脚 这 二 快乐的 孩子们 比赛 穿过 这 草 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“两个高兴的孩子赶紧站起来，跑过草地，朝房子跑去。”

[ænd; ənd] [left] ['æbət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [niːʃ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['sʌnʃaɪn] .
and left Abbot Swincow and the empty niche bathed in the midday sunshine .
和 左边 方丈 - 和 这 空的 小众市场 洗澡 在 这 正午 阳光 .

于是，阿博特·斯温科离开了，空荡荡的壁龛沐浴在正午的阳光下。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 90 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{90}

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜːrg] (['mɪsɪz] . [dʒiː] . [diː] [hɔːrn] ['veɪzi]) , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm]
By JESSIE MANSERGH (Mrs . G . de Horne Vaizey) , Author of " A Girl in Springtime
经过 杰西 曼瑟格 (太太 . G . 德 霍恩 韦泽) , 作者 的 " 一个 女孩 在 春天
, "
, "
, "

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《春天里的女孩》的作者

" ['sɪstəz] [θriː] ,
" Sisters Three ,
" 姐妹 三 ,

“三姐妹，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [nəʊ][wʌn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['pegɪ]
In the explanations that followed , no one showed a livelier interest than Peggy
在 这 解释 那 随后 , 不 一 显示 一个 更活泼 兴趣 比 佩吉
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

在随后的解释中，没有人比佩吉本人表现出更浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn]
She was in her element answering the questions which were showered upon
她 曾是 在 她 元素 回答 这 问题 哪个 是 淋浴 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她如鱼得水般地回答着如潮水般涌来的问题。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plɒt] .

and	took	an	artistic	pleasure	in	the	success	of	her	plot	.
和	采取	一个	艺术	乐趣	在	这	成功	的	她	阴谋	.

她从情节的成功中获得了一种艺术上的愉悦感。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , " [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

"	You	see	,	"	she	explained	,	"	I	knew	you	would	all	be	talking	about	me	,
"	你	看	,	"	她	解释	,	"	我	知道	你	会	全部	是	说	关于	我	,

“你看，”她解释说，“我就知道你们都会议论我。”

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [laɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

and	wondering	what	I	was	like	,	just	as	I	was	thinking	about	you	.
和	好奇	什么	我	曾是	喜欢	,	只是	作为	我	曾是	思维	关于	你	.

我一直在想你，想知道自己当时是什么样子。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈɑːrθərz] [ˈsɪstə(r)] , [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

As	I	was	Arthur's	sister	,	I	knew	you	would	be	sure	to	imagine	me	a
作为	我	曾是	亚瑟的	姐姐	,	我	知道	你	会	是	当然	到	想象	我	一个

['mɪstʃɪvəs] [tɒm] - [bɔɪ] ,

mischievous	tom	-	boy	,
恶作剧	汤姆	-	男生	,

因为我是亚瑟的妹妹，我知道你一定会把我想象成一个调皮捣蛋的假小子。

[səʊ][ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ʃɒk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

so	I	came	to	the	conclusion	that	the	best	way	to	shock	you	would	be	to
所以	我	来了	到	这	结论	那	这	最好的	方式	到	震惊	你	会	是	到

[biː; bi] [kwaɪt] [tuː] [ˈɔːfli] [ˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] .

be	quite	too	awfully	proper	and	well	-	behaved	.
是	相当	也	非常	恰当的	和	出色地	-	表现	.

所以我得出结论，让你感到震惊的最好方法就是表现得过于循规蹈矩、彬彬有礼。

[ai][ˈnevə(r)] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [fɜːst] [tiː] - [taɪm] ,

I	never	enjoyed	anything	so	much	in	my	life	as	that	first	tea	-	time	,
我	绝不	享受	任何事物	所以	很多	在	我的	生活	作为	那	第一的	茶	-	时间	,

我一生中从未像第一次喝下午茶那样享受过任何事情。

[wen] [juː; jʊ] [ɔːl] [lʊkt] [dʌm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .

when	you	all	looked	dumb	with	astonishment	.
什么时候	你	全部	看起来	哑的	和	惊讶	.

你们都一脸惊讶，一脸茫然。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [bʌt; bət] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ]

I	had	made	up	my	mind	to	go	on	for	a	week	,	but	mother	is	coming
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	在	为了	一个	星期	,	但	母亲	是	未来

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

我原本打算待一个星期，但母亲明天就要来了。

[ænd; ənd][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪkˈspləʊd]

and	I	couldn't	keep	it	up	before	her	,	so	I	was	obliged	to	explode
和	我	不能	保持	它	向上	前	她	,	所以	我	曾是	有义务	到	爆炸

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

我无法在她面前坚持下去，所以今晚我不得不爆发了。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm] [ˈriːəli] [kwaɪt] [fəˈtiːgd] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] — — "

Besides	,	I'm	really	quite	fatigued	with	being	good	—	—	"
除了	,	我是	真的	相当	疲劳	和	存在	好的	—	—	"

此外，我真的已经厌倦了做好人——”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — ['riːəli] [nɒt]['prɒpə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [gɑːspt] ['mɛlə,sɛnt] ,

"	And	are	you	—	are	you	—	really	not	proper	after	all	?	"	gasped	Mellicent	,
"	和	是	你	—	是	你	—	真的	不是	恰当的	后	全部	?	"	倒吸一口气	梅利森特	,

['blæŋkli] ;

blankly	;
茫然地	;

“难道你——难道你——真的一点也不合适吗？”梅利森特茫然地喘着气问道；

[weə'æt] ['pegɪ] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ɪm'fætɪk] ['prəʊtest] .

whereat	Peggy	clasped	her	hands	in	emphatic	protest	.
哪里	佩吉	紧握	她	双手	在	强调	反对	.

佩吉双手紧握，表示强烈抗议。

" ['prɒpə(r)] !

"	Proper	!
"	恰当的	!

“恰当的！

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .

Oh	,	my	dear	,	I	am	the	most	awful	person	.
哦	,	我的	亲爱的	,	我	是	这	最多	可怕	人	.

哦，亲爱的，我真是个糟糕的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	am	always	getting	into	trouble	.
我	是	总是	获得	进入	麻烦	.

我总是惹麻烦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ?

You	know	what	Arthur	was	?
你	知道	什么	亚瑟	曾是	?

你知道亚瑟是什么人吗?

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] , [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	I	tell	you	truly	,	he	is	nothing	to	me	.
出色地	,	我	告诉	你	真的	,	他	是	没有什么	到	我	.

说实话，他对我来说什么都不是。

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] .

It's	an	extraordinary	thing	.
它是	一个	非凡的	事物	.

这是一件非同寻常的事。

[aɪ][hæv; həv] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [skreɪps] .

I	have	excellent	intentions	,	but	I	seem	bound	to	get	into	scrapes	.
我	有	出色的	意图	,	但	我	似乎	边界	到	得到	进入	刮伤	.

我出发点是好的，但似乎注定要惹上麻烦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æt; ət] ['braɪtn] , [mɪs] ['beɪkə(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] .

There	was	a	teacher	at	Brighton	,	Miss	Baker	,	a	dear	old	thing	.
那里	曾是	一个	老师	在	布莱顿	,	错过	贝克	,	一个	亲爱的	老的	事物	.

布莱顿有一位老师，名叫贝克小姐，人很和蔼可亲。

[aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [bʌnz] . -

I	called	her	'	Buns	.	'
我	称为	她	-	面包	.	-

我叫她“小甜心”。

[ʃiː; ʃi] [vau] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai] ['ʃɔːtnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ɒv; əv]

She	vowed	and	declared	that	I	shortened	her	life	by	bringing	on	palpitation	of
她	发誓	和	声明	那	我	缩短	她	生活	经过	带来	在	心悸	的

[ðə; ði] [hɑːt] .

the	heart	.
这	心	.

她发誓并宣称，我让她心悸，缩短了她的寿命。

[ai] [set] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] ['faɪə(r)] [baɪ] ['spɪlɪŋ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm]

I	set	the	dressing	-	table	on	fire	by	spilling	matches	and	crunching	them
我	放	这	敷料	-	桌子	在	火	经过	溢出	比赛	和	嘎吱作响	他们

[bɪ'niːθ] [maɪ] [hiːlz] .

beneath	my	heels	.
下面	我的	高跟鞋	.

我把火柴洒在梳妆台上，然后用脚后跟踩碎，结果把梳妆台点着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wʊdn] [θɪŋ] [frɪld]

It	was	not	a	proper	dressing	-	table	,	you	know	—	just	a	wooden	thing	frilled
它	曾是	不是	一个	恰当的	敷料	-	桌子	,	你	知道	—	只是	一个	木制的	事物	褶边

[raʊnd] [wɪð] ['mʌzlɪn] .

round	with	muslin	.
圆形的	和	细棉布	.

你知道，那不是一张正规的梳妆台——只是一个用薄纱镶边的木制桌子。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['bleɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tɜːm] .

We	had	two	blazes	in	the	last	term	.
我们	有	二	火焰	在	这	最后的	学期	.

上学期我们这里发生了两起火灾。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːd] !

And	a	dreadful	thing	occurred	!
和	一个	可怕	事物	发生	!

可怕的事情发生了！

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌmp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp]

Would	you	believe	that	I	was	actually	careless	enough	to	plump	down	on	the	top
会	你	相信	那	我	曾是	实际上	粗心	足够的	到	丰满	向下	在	这	顶部

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best] ['sʌndeɪ] [hæt] ,

of	her	best	Sunday	hat	,
的	她	最好的	星期日	帽子	,

你相信吗？我竟然粗心大意地一屁股坐在了她最喜欢的周日礼帽上。

[ænd; ənd] [skwɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] .

and	squash	it	as	flat	as	a	pancake	.
和	壁球	它	作为	平坦的	作为	一个	饼子	.

把它压成薄饼状。

" [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

"	Despite	her	protestations	of	remorse	,
"	尽管	她	抗议	的	悔恨	,

尽管她一再表示悔恨，

['pɛgiz] [vɔɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [rɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['diːteɪld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Peggy's	voice	had	an	exultant	ring	as	she	detailed	the	history	of	her
佩吉的	嗓音	有	一个	眉飞色舞	戒指	作为	她	详细的	这	历史	的	她

['eskəˌpeɪdz] ,

escapades	,
冒险	,

佩吉兴高采烈地讲述着她的冒险经历，

[ænd; ənd] ['estə(r)] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['penɪtənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	Esther	shrewdly	suspected	that	she	was	by	no	means	so	penitent	as	she
和	以斯帖	精明地	怀疑	那	她	曾是	经过	不	方法	所以	忏悔者	作为	她

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

埃丝特敏锐地怀疑，她根本没有她所宣称的那样悔改。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] —

She	put	on	her	most	severe	expression	,	and	said	sternly	—
她	放	在	她	最多	严重	表达	,	和	说	严厉地	—

她摆出一副极其严肃的表情，厉声说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['keələs] .

"	You	must	be	dreadfully	careless	.
"	你	必须	是	极其糟糕	粗心	.

你一定非常粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [hɪə(r)] ,

It	is	to	be	hoped	you	will	be	more	careful	here	,
它	是	到	是	希望	你	将要	是	更多的	小心	这里	,

希望你在这里能更加小心。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊəz] ,

for	your	room	is	far	away	from	ours	,
为了	你的	房间	是	远的	离开	从	我们的	,

因为你们的房间离我们的房间很远，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] .

and	you	might	be	burned	to	death	before	anyone	discovered	you	.
和	你	可能	是	烧伤	到	死亡	前	任何人	发现	你	.

在你被人发现之前，你可能已经被烧死了。

['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [ə'laʊz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][bed][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

Mother	never	allows	anyone	to	read	in	bed	in	this	house	,
母亲	绝不	允许	任何人	到	读	在	床	在	这	房子	,

在这个家里，母亲绝不允许任何人在床上看书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['mætʃɪz] .

and	she	is	most	particular	about	matches	.
和	她	是	最多	特别的	关于	比赛	.

她对比赛的要求非常高。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] ,

You	wouldn't	like	to	be	burned	to	a	cinder	all	by	yourself	some	fine	night	,
你	不会	喜欢	到	是	烧伤	到	一个	煤渣	全部	经过	你自己	一些	美好的	夜晚	,

你肯定不想在某个美好的夜晚独自一人被烧成灰烬吧?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "

I	should	say	.	"
我	应该	说	.	"

我应该这么说。

" [nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] — [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [wet] [wʌn] ['aɪðə(r)] .

"	No	,	I	shouldn't	—	or	on	a	wet	one	either	.
"	不	,	我	不应该	—	或者	在	一个	湿的	一	任何一个	.

“不，我不应该——或者在湿漉漉的路面上也不应该。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] , " [sed] ['pegɪ] ['kɑːmli] .

It	would	be	so	lonely	,	"	said	Peggy	calmly	.
它	会	是	所以	孤独	,	"	说	佩吉	平静地	.

“那会很孤独的，”佩吉平静地说。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:md] ['kærəktə(r)] [ə'baʊt] ['mætʃɪz] .

"	No	;	I	am	a	reformed	character	about	matches	.
"	不	;	我	是	一个	改革后的	特点	关于	比赛	.

“不，我已经改过自新了，不再喜欢火柴了。”

[ai] [sə'pɔ:t] [həʊm] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['seiftiz] , [wɪtʃ] - [straɪk] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]

I	support	home	industries	,	and	go	in	for	safeties	,	which	'	strike	only	on	the
我	支持	家	行业	,	和	去	在	为了	安全	,	哪个	-	罢工	仅有的	在	这

[bɒks] . -

box	.	'
盒子	.	-

我支持家庭工业，并且倾向于安全型产品，即“只击打箱体”的产品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ['reskju:] [ˌem 'i:] .

But	the	boys	would	rescue	me	.
但	这	男孩们	会	救援	我	.

但男孩们会救我的。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [bi:md] [ə'pɒn][ðə; ði] [θri:] [tɔ:l] [lædz] .

"	She	turned	with	a	smile	,	and	beamed	upon	the	three	tall	lads	.
"	她	转向	和	一个	微笑	,	和	光束	之上	这	三	高的	小伙子们	.

她笑着转过身，对着三个高个子小伙子灿烂一笑。

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ?

"	Wouldn't	you	,	boys	?
"	不会	你	,	男孩们	?

你们难道不想吗，孩子们?

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ['skwi:lɪŋ] ['eni] [naɪt] , [doʊnt][stɒp][tu:; tə] [θɪŋk] .

If	you	hear	me	squealing	any	night	,	don't	stop	to	think	.
如果	你	听到	我	尖叫	任何	夜晚	,	不	停止	到	思考	.

如果哪天晚上你听到我尖叫，不要停下来思考。

[dʒʌst] [kætʃ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:əz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][maɪ] ['bedru:m] .

Just	catch	up	your	ewers	of	water	,	and	rush	to	my	bedroom	.
只是	抓住	向上	你的	水罐	的	水	,	和	匆忙	到	我的	卧室	.

赶紧把水壶里的水接好，然后到我卧室来。

[wi:; wi] [maɪt] [get] [ʌp] [æn; ən] ['æmətə(r)] ['faɪə(r)] - [brɪ'geɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redinəs] .

We	might	get	up	an	amateur	fire	-	brigade	to	be	in	readiness	.
我们	可能	得到	向上	一个	业余	火	-	旅	到	是	在	准备就绪	.

我们可以组建一支业余消防队以做好准备。

[ju:; jʊ] [θri:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [treɪn]

You	three	would	be	the	brigade	,	and	I	would	be	the	captain	and	train
你	三	会	是	这	旅	,	和	我	会	是	这	队长	和	火车

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你们三个组成旅，我当队长，负责训练你们。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] .

It	would	be	capital	fun	.
它	会	是	首都	乐趣	.

那肯定非常有趣。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

At	any	moment	I	could	give	the	signal	,	and	then	,	whatever	you	were
在	任何	片刻	我	可以	给	这	信号	,	和	然后	,	任何	你	是

['du:ɪŋ] — ['pleɪɪŋ] , ['wɜ:kɪŋ] ,

doing	—	playing	,	working	,
正在做	—	玩耍	,	在职的	,

我随时都可以发出信号，然后，无论你在做什么——玩耍、工作，

['i:tɪŋ] , [ɒn][kəʊld] , ['frɒsti] [naɪts] , [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,

eating	,	on	cold	,	frosty	nights	,	just	when	you	were	going	to	bed	,
吃	,	在	寒冷的	,	霜冻	夜晚	,	只是	什么时候	你	是	去	到	床	,

在寒冷的霜冻之夜，就在你准备睡觉的时候，吃着东西。

[ɒf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] - ['bʌkit] .

off	you	would	have	to	rush	,	and	get	out	your	fire	-	buckets	.
离开	你	会	有	到	匆忙	,	和	得到	出去	你的	火	-	水桶	.

你得赶紧跑，拿出你的消防桶。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bi:ɪŋ]

Sometimes	you	might	have	to	break	the	ice	,	but	there's	nothing	like	being
有时	你	可能	有	到	休息	这	冰	,	但	有	没有什么	喜欢	存在

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

有时候你可能需要打破僵局，但做好准备总是没错的。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'hɜ:s(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] — — "

We	might	have	the	first	rehearsal	to	-	night	—	—	"
我们	可能	有	这	第一的	排演	到	-	夜晚	—	—	"

我们今晚可能要进行第一次彩排——

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['fʌni] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kæptɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	It's	rather	funny	to	hear	your	talking	of	being	captain	over	the	boys	,
"	它是	相当	有趣的	到	听到	你的	说	的	存在	队长	超过	这	男孩们	,

“听你谈论自己是男孩子们的队长，真是挺有意思的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

because	the	day	we	heard	that	you	were	coming	,
因为	这	天	我们	听到	那	你	是	未来	,

因为就在我们听说你要来的那天，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜ:d] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

they	all	said	that	if	they	were	to	be	bothered	with	a	third	girl	in	the	house	,
他们	全部	说	那	如果	他们	是	到	是	烦恼	和	一个	第三	女孩	在	这	房子	,

他们都说，如果非要家里多一个女孩，那他们宁愿这样。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðeə(r)] [fæg] .

you	would	have	to	make	yourself	useful	,	and	that	you	should	be	their	fag	.
你	会	有	到	制作	你自己	有用	,	和	那	你	应该	是	他们的	同性恋	.

你必须让自己变得有用，而且你应该成为他们的舔狗。

[mæks] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˌɑ:zwəld] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɒbət] [sed] [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv]

Max	said	so	,	and	so	did	Oswald	,	and	then	Robert	said	they	shouldn't	have
最大限度	说	所以	,	和	所以	做过	奥斯瓦尔德	,	和	然后	罗伯特	说	他们	不应该	有

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

马克斯这么说，奥斯瓦尔德也这么说，然后罗伯特说他们不应该抓你。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɒd] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

He	had	lots	of	little	odd	things	he	wanted	done	for	him	,
他	有	很多	的	小的	奇怪的	事物	他	通缉	完毕	为了	他	,

他有很多稀奇古怪的小事想让人帮他做，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .

and	that	he	could	make	you	very	useful	.
和	那	他	可以	制作	你	非常	有用	.

他能让你变得非常有用。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ʃudnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] . "

He	said	the	other	boys	shouldn't	have	you	;	you	were	his	property	.	"
他	说	这	其他	男孩们	不应该	有	你	;	你	是	他的	财产	.	"

他说其他男孩不该拥有你；你是他的所有物。

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] ['pegɪ] ['plezntli] .

"	Tut	,	tut	,	"	said	Peggy	pleasantly	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	说	佩吉	愉快	.

“啧啧，”佩吉愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θriː] ['skaʊlɪŋ] , [ɪm'bærəst] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braɪt] ,

She	looked	at	the	three	scowling	,	embarrassed	faces	,	and	the	bright	,
她	看起来	在	这	三	皱眉	,	尴尬的	面孔	,	和	这	明亮的	,

她看着那三张皱着眉头、尴尬不已的脸，以及明亮的，

['mɒkɪŋ] [laɪt] [dɑːnst] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

mocking	light	danced	back	into	her	eyes	.
嘲讽	光	跳舞	后退	进入	她	眼睛	.

嘲讽的光芒再次映入她的眼中。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

"	So	they	were	all	anxious	to	have	me	,	were	they	?
"	所以	他们	是	全部	焦虑的	到	有	我	,	是	他们	?

“所以他们都很想得到我，是吗？”

[haʊ] [naɪs] !

How	nice	!
如何	好的	!

真好！

[aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	very	pleased	to	hear	it	.
我是	非常	高兴	到	听到	它	.

听到这个消息我非常高兴。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [self] [naʊ] , ['mɪstə(r)] .

Is	there	any	little	thing	I	can	do	for	your	honourable	self	now	,	Mr	.
是	那里	任何	小的	事物	我	能	做	为了	你的	光荣的	自己	现在	,	先生	.

['dɑːsɪ] ,

Darcy	,
达西	,

达西先生，现在有什么我可以为您效劳的小事吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?

before	I	dress	for	dinner	?
前	我	裙子	为了	晚餐	?

在我穿衣服去吃晚饭之前?

" ['rɒbət] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət] ['mɛləˌsɛnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt]

"	Robert	looked	across	the	room	at	Mellicent	with	an	expression	which	made	that
"	罗伯特	看起来	穿过	这	房间	在	梅利森特	和	一个	表达	哪个	制成	那

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

young	person	tremble	in	her	shoes	.
年轻的	人	颤抖	在	她	鞋	.

罗伯特看向房间另一边的梅利森特，眼神让这个年轻人吓得浑身发抖。

" [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪl] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	All	right	,	young	lady	,	I'll	remember	you	,	"	he	said	quietly	.
"	全部	正确的	,	年轻的	女士	,	患病的	记住	你	,	"	他	说	悄悄	.

“好的，小姐，我会记住你的。”他平静地说。

" [aɪv] [wɔːnd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈbaʊt] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] .
" I've warned you before about repeating conversations .
" 我已经 警告 你 前 关于 重复 对话 .

“我之前就警告过你不要重复对话。”

[naʊ] [jʊl] [siː] [wɒt] [ˈhæpənz] .
Now you'll see what happens .
现在 你会 看 什么 发生 .

现在你就会知道会发生什么了。

[aɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɒbət]
I'll cure you of that little habit , my dear , as sure as my name is Robert
患病的 治愈 你 的 那 小的 习惯 , 我的 亲爱的 , 作为 当然 作为 我的 姓名 是 罗伯特
[ˈdɑːsɪ] — — "
Darcy — — "
达西 — — "

“亲爱的，我一定能帮你改掉这个小坏习惯，我以我的名字叫罗伯特·达西发誓——”

" [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈrɒbət] [ˈdɑːsɪ] ,
" The Honourable Robert Darcy ,
" 这 尊敬的 罗伯特 达西 ,

“尊敬的罗伯特·达西先生，

" [mˈɜːməd] [ə; eɪ] [spft] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
" murmured a soft and silvery voice from the other side of the fireplace .
" 低声说道 一个 柔软的 和 银色 嗓音 从 这 其他 边 的 这 壁炉 .

“壁炉另一边传来一个柔和而银铃般的声音低语道。”

[ˈrɒbət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʃɑːpli] ,
Robert turned his head sharply ,
罗伯特 转向 他的 头 尖锐地 ,

罗伯特猛地转过头去。

[bʌt; bət] [ˈpegɪ] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [læm] - [laɪk] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
but Peggy was gazing into the coals with an air of lamb - like innocence ,
但 佩吉 曾是 凝视 进入 这 煤炭 和 一个 空气 的 羊肉 - 喜欢 无辜 ,

但佩吉却用一种羔羊般天真无邪的眼神凝视着煤炭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səbˈsaid] [ˈɪntuː] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [dɪsˈpleʒə(r)] .
and he subsided into himself with a grunt of displeasure .
和 他 平静下来 进入 他自己 和 一个 咕哝 的 不满 .

他闷哼一声，表示不满，然后便安静了下来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsævɪl] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði]
The next day Mrs . Saville came to lunch , and spent the afternoon at the
这 下一个 天 太太 . 萨维尔 来了 到 午餐 , 和 花费 这 下午 在 这
[ˈvɪkərɪdʒ] .
vicarage .
牧师住宅 .

第二天，萨维尔夫人来吃午饭，下午则在牧师住宅里度过。

[æz; əz][ˈmækswel][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [tɔːl] , [feə(r)] , [ænd; ənd]
As Maxwell had said , she was a beautiful woman , tall , fair , and
作为 麦克斯韦 有 说 , 她 曾是 一个 美丽的 女士 , 高的 , 公平的 , 和
[ˈelɪgənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

正如麦克斯韦尔所说，她是一位美丽的女子，身材高挑，皮肤白皙，举止优雅。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð] ['mɪsɪz] . - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	looking	a	very	fashionable	lady	when	contrasted	with	Mrs	.	Asplin	in	her
和	寻找	一个	非常	时髦	女士	什么时候	对比	和	太太	.	-	在	她

[pleɪn] , [wel] - [wɔːn] [sɜːdʒ] ,

plain	,	well	-	worn	serge	,
清楚的	,	出色地	-	磨损	哔叽	,

与身穿朴素旧呢子制服的阿斯普林夫人相比，她显得非常时髦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	her	face	was	sad	and	anxious	in	expression	.
但	她	脸	曾是	伤心	和	焦虑的	在	表达	.

但她脸上却带着悲伤和焦虑的表情。

['estə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

Esther	noticed	that	her	eyes	filled	with	tears	more	than	once	as	she	looked
以斯帖	注意到	那	她	眼睛	已填	和	眼泪	更多的	比	一次	作为	她	看起来

[raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tɔːl] ,

round	the	table	at	the	husband	and	wife	and	the	three	tall	,
圆形的	这	桌子	在	这	丈夫	和	妻子	和	这	三	高的	,

埃丝特注意到，当她环顾餐桌，看着那对夫妇和三个高个子时，她的眼眶不止一次充满了泪水。

[wel] - [grəʊn] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

well	-	grown	children	,	and	when	the	two	ladies	were	alone	in	the	drawing	-
出色地	-	生长	孩子们	,	和	什么时候	这	二	女士们	是	独自的	在	这	绘画	-

[ruːm] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['helpləs] [sɑːbɪŋz] .

room	she	broke	into	helpless	sobbings	.
房间	她	打破	进入	无助	啜泣	.

孩子们都已长大成人，当两位女士独自待在客厅时，她突然放声痛哭。

" [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	,	how	happy	you	are	!
"	哦	,	如何	快乐的	你	是	!

“哦，你真高兴！”

[haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] !

How	I	envy	you	!
如何	我	嫉妒	你	!

我真羡慕你!

['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

Husband	,	children	,	all	beside	you	.
丈夫	,	孩子们	,	全部	旁	你	.

丈夫、孩子都在你身边。

[əʊ] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [let] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'brɔːd] .

Oh	,	never	,	never	let	one	of	your	girls	marry	a	man	who	lives	abroad	.
哦	,	绝不	,	绝不	让	一	的	你的	女孩们	结婚	一个	男人	WHO	生活	国外	.

哦，千万不要让你的女儿嫁给住在国外的男人。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tɔːn] [ɪn] [tuː] ; [ai][hæv; həv][nəʊ][rest] .

My	heart	is	torn	in	two	;	I	have	no	rest	.
我的	心	是	撕裂	在	二	;	我	有	不	休息	.

我的心撕成了两半，我寝食难安。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .

I	am	always	longing	for	the	one	who	is	not	there	.
我	是	总是	渴望	为了	这	一	WHO	是	不是	那里	.

我总是思念着那个不在身边的人。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] — [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [niːdz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['pegɪ] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] !

I	must	go	back	—	the	Major	needs	me	;	but	my	Peggy	,	my	own	little	girl	!
我	必须	去	后退	—	这	主要的	需求	我	;	但	我的	佩吉	,	我的	自己的	小的	女孩	!

我必须回去——少校需要我；可是我的佩吉，我的小女儿!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [deθ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .

It	is	like	death	to	leave	her	behind	.
它	是	喜欢	死亡	到	离开	她	在后面	.

留下她就像死去一样。

" ['mɪsɪz] . - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli]

"	Mrs	.	Asplin	put	her	arms	round	the	tall	figure	,	and	rocked	her	gently
"	太太	.	-	放	她	武器	圆形的	这	高的	数字	,	和	摇滚	她	轻轻地

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

阿斯普林太太搂住那个高大的身影，轻轻地摇晃着她。

" [ai] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ai] [nəʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brəʊkənli] .

"	she	said	brokenly	.
"	她	说	破碎地	.

她哽咽着说。

" [ai] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] !

"	I	ache	for	you	,	dear	;	but	I	understand	!
"	我	疼痛	为了	你	,	亲爱的	;	但	我	理解	!

“亲爱的，我为你感到心痛；但我理解你！”

[ai][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [bʌt; bət]

I	have	parted	with	a	child	of	my	own	—	not	for	a	few	years	,	but
我	有	分手了	和	一个	孩子	的	我的	自己的	—	不是	为了	一个	很少	年	,	但

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

我与自己的孩子分离了——不是几年，而是永远。

[tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [gɑːdz] ['hev(ə)n] .

till	we	meet	again	in	God's	heaven	.
直到	我们	见面	再次	在	神的	天堂	.

直到我们在上帝的天堂再次相见。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] ['evri] [wei] [ai][kæn; kən] .

I'll	help	you	every	way	I	can	.
患病的	帮助	你	每一个	方式	我	能	.

我会尽我所能帮助你。

[aɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [aɪl] ['kɒd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [ɪl] ;

I'll	watch	her	night	and	day	;	I'll	coddle	her	when	she's	ill	;
患病的	手表	她	夜晚	和	天	;	患病的	溺爱	她	什么时候	她是	患病的	;

我会日夜守护她；她生病时我会悉心照料她；

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

I'll	try	to	make	her	a	good	woman	.
患病的	尝试	到	制作	她	一个	好的	女士	.

我会努力把她培养成一个好女人。

[aɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

I'll	love	her	,	dear	,	and	she	shall	be	my	own	special	charge	.
患病的	爱	她	,	亲爱的	,	和	她	将	是	我的	自己的	特别的	收费	.

我会好好爱她，亲爱的，她将是我特别照顾的对象。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

I'll	be	a	second	mother	to	her	.	"
患病的	是	一个	第二	母亲	到	她	.	"

我会像对待第二个母亲一样照顾她。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , [gʊd] ['wʊmən] !

"	You	dear	,	good	woman	!
"	你	亲爱的	,	好的	女士	!

“你真是个善良的好女人！”

[gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sævɪl] ['brəʊkənli] .

God	bless	your	kind	heart	!	"	said	Mrs	.	Saville	brokenly	.
上帝	保佑	你的	种类	心	!	"	说	太太	.	萨维尔	破碎地	.

“愿上帝保佑你善良的心！”萨维尔太太哽咽着说。

" [aɪ][kænt] [help] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl]

"	I	can't	help	breaking	down	,	but	,	indeed	,	I	have	much	to	be	thankful
"	我	不能	帮助	打破	向下	,	但	,	的确	,	我	有	很多	到	是	感恩

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“我忍不住要哭了，但的确，我有很多值得感恩的事情。”

[aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	can't	tell	you	what	a	relief	it	is	to	feel	that	she	is	in	this	house	.
我	不能	告诉	你	什么	一个	宽慰	它	是	到	感觉	那	她	是	在	这	房子	.

我无法形容知道她在这个家里让我多么如释重负。

[ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

The	principals	of	that	school	at	Brighton	were	all	that	is	good	and	excellent	,
这	校长	的	那	学校	在	布莱顿	是	全部	那	是	好的	和	出色的	,

布莱顿那所学校的校长们都是优秀且杰出的典范。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['pegɪ] .

but	they	did	not	understand	my	Peggy	.
但	他们	做过	不是	理解	我的	佩吉	.

但他们不理解我的佩吉。

" [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	The	tears	were	still	in	her	eyes	,
"	这	眼泪	是	仍然	在	她	眼睛	,

她眼里还噙着泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

but	she	broke	into	a	flickering	smile	at	the	last	word	.
但	她	打破	进入	一个	闪烁	微笑	在	这	最后的	单词	.

但听到最后一个字时，她脸上露出了一丝不易察觉的微笑。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] !

"	My	children	have	such	spirits	!
"	我的	孩子们	有	这样的	烈酒	!

我的孩子们真是太有活力了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [duː; də] [gɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

I	am	afraid	they	really	do	give	more	trouble	than	other	boys	and	girls	,
我	是	害怕的	他们	真的	做	给	更多的	麻烦	比	其他	男孩们	和	女孩们	,

恐怕他们确实比其他男孩女孩更难管教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['nɔːti] .

but	they	are	not	really	naughty	.
但	他们	是	不是	真的	淘气	.

但他们其实并不淘气。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][səʊ] ['wʌndəfəli] [wɔːm] - [hɑːtɪd] .

They	are	truthful	and	generous	,	and	so	wonderfully	warm	-	hearted	.
他们	是	真实	和	慷慨的	,	和	所以	太棒了	温暖的	-	心地	.

他们诚实慷慨，而且心地善良。

[ai]['nevə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [peg] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

I	never	needed	to	punish	Peg	when	she	was	a	little	girl	;
我	绝不	需要	到	惩治	佩格	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	;

佩格小时候我从来不需要惩罚她；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːvd] [ˌem 'iː] .

it	was	enough	to	show	that	she	had	grieved	me	.
它	曾是	足够的	到	展示	那	她	有	伤心	我	.

这足以表明她为我感到悲伤。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] — [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

She	never	did	the	same	thing	again	after	that	;	but	—	oh	,	dear	me	!
她	绝不	做过	这	相同的	事物	再次	后	那	;	但	—	哦	,	亲爱的	我	!

此后她再也没有做过同样的事情；但是——哦，我的天哪！

— [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [freʃ] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] !

—	the	ingenuity	of	that	child	in	finding	fresh	fields	for	mischief	!
—	这	独创性	的	那	孩子	在	寻找	新鲜的	字段	为了	恶作剧	!

——这孩子真有本事，总能找到新的恶作剧之地！

[dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

Dear	Mrs	.	Asplin	,	I	am	afraid	she	will	try	your	patience	.
亲爱的	太太	.	-	,	我	是	害怕的	她	将要	尝试	你的	耐心	.

阿斯普林夫人，恐怕她会考验您的耐心。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd]['æksɪdənts] ,

You	must	be	sure	to	keep	a	list	of	all	the	breakages	and	accidents	,
你	必须	是	当然	到	保持	一个	列表	的	全部	这	破损	和	事故	,

你必须务必记录下所有损坏和事故。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	charge	them	to	our	account	.
和	收费	他们	到	我们的	帐户	.

并将这些费用记入我们的账户。

['pegɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

Peggy	is	an	expensive	little	person	.
佩吉	是	一个	昂贵的	小的	人	.

佩吉是个花钱如流水的小家伙。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] . "

You	know	what	Arthur	was	.	"
你	知道	什么	亚瑟	曾是	.	"

你知道亚瑟是什么样的人。

" [bles] [hɪm] — [jes] !

"	Bless	him	—	yes	!
"	保佑	他	—	是的	!

“祝福他——是的！”

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] ['gʌstəʊ] .

I	had	hardly	a	tumbler	left	in	the	house	,	"	said	Mrs	.	Asplin	,	with	gusto	.
我	有	几乎	一个	不倒翁	左边	在	这	房子	,	"	说	太太	.	-	,	和	古斯托	.

“我家里几乎连一个玻璃杯都没剩下了，”阿斯普林太太兴高采烈地说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['breɪkɪdʒ] .

"	But	I	don't	break	my	heart	about	a	few	breakages	.
"	但	我	不	休息	我的	心	关于	一个	很少	破损	.

“但我不会因为一些小损坏而伤心。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['skuːlbɔi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I	have	had	too	much	to	do	with	schoolboys	for	that	.
我	有	有	也	很多	到	做	和	男学生	为了	那	.

我跟男学生打交道太多了，没法做那种事。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [waɪl]

And	now	give	me	all	the	directions	you	can	about	this	precious	little	maid	while
和	现在	给	我	全部	这	方向	你	能	关于	这	宝贵的	小的	女佣	尽管

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

we	have	the	room	to	ourselves	.
我们	有	这	房间	到	我们自己	.

现在趁着我们俩单独待在房间里，尽可能详细地告诉我关于这位可爱的小女仆的一切情况。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [sæt][ɪn] ['kɒŋkleɪv] [ə'baʊt] [mɪs] ['pɛgiz] ['ment(ə)l] ,

"	For	the	next	hour	the	two	ladies	sat	in	conclave	about	Miss	Peggy's	mental	,
"	为了	这	下一个	小时	这	二	女士们	卫星	在	秘密会议	关于	错过	佩吉的	精神的	,

['mɒrəl] ,

moral	,
道德	,

接下来的一个小时里，两位女士围坐在一起，密谈佩吉小姐的精神状况、道德问题，

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['welfeə(r)] .

and	physical	welfare	.
和	身体的	福利	.

以及身体健康。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Asplin	had	a	book	in	her	hand	in	which	from	time	to	time	she
太太	.	-	有	一个	书	在	她	手	在	哪个	从	时间	到	时间	她

['dʒɒtɪd] [daʊn] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt] ['kærəktə(r)] .

jotted	down	notes	of	a	curious	and	inconsequent	character	.
随手记下	向下	笔记	的	一个	好奇的	和	不相关的	特点	.

阿斯普林太太手里拿着一本书，她不时地在上面记下一些古怪而无关紧要的笔记。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['praɪvət] ['riːdɪŋ] .

"	Pay	attention	to	private	reading	.
"	支付	注意力	到	私人的	阅读	.

“注意个人阅读。”

[gæs] - ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪli] ['weðə(r)] .

Gas	-	fire	in	her	bedroom	for	chilly	weather	.
气体	-	火	在	她	卧室	为了	寒冷	天气	.

她在卧室里装了燃气壁炉，以备天气寒冷时使用。

[siː] ['dentɪst] [ɪn] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

See	dentist	in	Christmas	holidays	.
看	牙医	在	圣诞节	假期	.

圣诞假期去看牙医。

['kwɪəri] : [gəʊld] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [aɪ] - [tuːθ] ? { - }

Query	:	gold	plate	over	eye	-	tooth	?	{	91	}
询问	:	金子	盘子	超过	眼睛	-	齿	?	{	-	}

查询：龅牙上镀金？{91}

[buːts] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , ['biːvən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['ɒksfəd] [striːt] .

Boots	to	order	,	Beavan	&	Co	.	,	Oxford	Street	.
靴子	到	命令	,	比万	&	合作	.	,	牛津	街道	.

靴子可预订，Beavan & Co.，牛津街。

[ˌsiː əʊ ˈdiː] - [ˈlɪvə(r)] [ɔɪl] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] .

Cod	**-**	**liver**	**oil**	**in**	**winter**	**.**
鳕鱼	-	肝	油	在	冬天	.

冬天喝鳕鱼肝油。

[ˈkeələs] [əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʃuːz] .

Careless	**about**	**changing**	**shoes**	**.**
粗心	关于	变化	鞋	.

换鞋时粗心大意。

[dæmp] [brɪŋz] [ɒn] [θrəʊt] .

Damp	**brings**	**on**	**throat**	**.**
潮湿	带来	在	喉	.

喉咙潮湿。

[ˈækənaɪt] [ænd; ənd] [ˈbelə] - [ˈdɔːnə] .

Aconite	**and**	**bella**	**-**	**donna**	**.**
附子	和	贝拉	-	唐娜	.

乌头和颠茄。

" [səʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

"	**So**	**on**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
"	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðə(r)] ,

There	**seemed**	**no**	**end**	**to**	**the**	**warnings**	**and**	**instructions**	**of**	**this**	**anxious**	**mother**	**,**
那里	似乎	不	结尾	到	这	警告	和	指示	的	这	焦虑的	母亲	,

这位焦虑的母亲似乎没完没了地发出警告和叮嘱。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

but	**when**	**all**	**was**	**settled**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
但	什么时候	全部	曾是	定居	作为	远的	作为	可能的	,

但当所有事情都尽可能地安排妥当后，

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [edʒˈɜːnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [tiː] ,

the	**ladies**	**adjourned**	**into**	**the**	**schoolroom**	**to**	**join**	**the**	**young**	**people**	**at**	**their**	**tea**	**,**
这	女士们	休会	进入	这	教室	到	加入	这	年轻的	人们	在	他们的	茶	,

女士们移步教室，与年轻人们一起享用下午茶。

[səʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsævɪl] [mait] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpɪktʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [səˈraʊndɪŋz]

so	**that**	**Mrs**	**.**	**Saville**	**might**	**be**	**able**	**to**	**picture**	**her**	**daughter's**	**surroundings**
所以	那	太太	.	萨维尔	可能	是	有能力的	到	图片	她	女儿的	周围环境

[wen] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [ˈwɪəri] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

when	**separated**	**from**	**her**	**by**	**those**	**weary**	**thousands**	**of**	**miles**	**.**
什么时候	分开	从	她	经过	那些	厌倦	数千	的	英里	.

这样，即使与女儿相隔数千英里，萨维尔夫人也能想象出女儿周围的环境。

" [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪəri] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsmaɪlɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,

"	**What**	**a**	**bright**	**,**	**cheery**	**room**	**,**	**"**	**she**	**said**	**smilingly**	**,**	**as**	**she**	**took**	**her**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**,**
"	什么	一个	明亮的	,	欢快的	房间	,	"	她	说	微笑着	,	作为	她	采取	她	座位	在	这	桌子	,

“多么明亮欢快的房间啊！”她笑着说，一边在桌边坐下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwɔndə] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	her	eyes	wandered	round	as	if	striving	to	print	the	scene	in	her
和	她	眼睛	漫步	圆形的	作为	如果	努力	到	打印	这	场景	在	她

[ˈmeməri] .

memory	.
记忆	.

她的目光四处游移，仿佛要将眼前的景象深深印在记忆中。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,

How	many	times	,
如何	许多	时代	,

多少次?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌŋkə; ˈpʌŋkɑː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [kuːl]

as	she	lay	panting	beneath	the	swing	of	the	punkah	she	would	recall	that	cool
作为	她	躺	喘息	下面	这	摇摆	的	这	朋克	她	会	记起	那	凉爽的

[ˈɪŋglɪʃ] [ruːm] ,

English	room	,
英语	房间	,

她躺在秋千下喘息着，回忆起那间凉爽的英式房间。

[wɪð] [ɪts] [ˈvɪstə] [ɒv; əv][ˈgɑːd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,

with	its	vista	of	garden	through	the	windows	,	the	long	table	in	the	centre	,
和	它是	景色	的	花园	通过	这	视窗	,	这	长的	桌子	在	这	中心	,

透过窗户可以看到花园的景色，房间中央摆放着一张长桌。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈplætɪd] [heə(r)] ,

the	little	figure	with	the	pale	face	and	long	plaited	hair	,
这	小的	数字	和	这	苍白	脸	和	长的	编织	头发	,

那个脸色苍白、留着长辫子的小身影，

[ˈsiːtɪd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ˈbɒtəm] .

seated	midway	between	the	top	and	bottom	.
坐着	中途	之间	这	顶部	和	底部	.

坐在顶部和底部中间的位置。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] — [ɒv; əv][waɪld] , [ʌnˈbeərəb(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] ,

Oh	!	the	moments	of	longing	—	of	wild	,	unbearable	longing	,
哦	！	这	时刻	的	渴望	—	的	荒野	,	难以忍受	渴望	,

哦！那些渴望的时刻——那种狂野的、难以忍受的渴望，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)n] - [haʊs]

when	she	would	feel	that	she	must	break	loose	from	her	prison	-	house
什么时候	她	会	感觉	那	她	必须	休息	松动的	从	她	监狱	-	房子

[ænd; ənd][flaɪ] [əˈweɪ] ,

and	fly	away	,
和	飞	离开	,

当她感到自己必须挣脱牢笼，飞向远方时，

[ðæt] [nɒt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

that	not	the	length	of	the	earth	itself	could	keep	her	back	,
那	不是	这	长度	的	这	地球	本身	可以	保持	她	后退	,

即使地球的长度也无法阻挡她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪf] [ɪtˈself] [dʒʌst][tuː; tə][həʊld] [ˈpegɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

that	she	would	be	willing	to	give	up	life	itself	just	to	hold	Peggy	in	her	arms
那	她	会	是	愿意的	到	给	向上	生活	本身	只是	到	抓住	佩吉	在	她	武器

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,

for	five	minutes	,
为了	五	分钟	,

她甚至愿意放弃自己的生命，只为能把佩吉抱在怀里五分钟。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] [swiːt] [lɪps] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] — —

to	kiss	the	dear	sweet	lips	,	to	meet	the	glance	of	the	loving	eyes	—	—
到	吻	这	亲爱的	甜的	嘴唇	,	到	见面	这	瞥一眼	的	这	爱	眼睛	—	—

去亲吻那甜蜜的嘴唇，去凝视那充满爱意的双眼——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] !

But	this	would	never	do	!
但	这	会	绝不	做	!

但这绝对不行!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [vau] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ?

Had	she	not	vowed	to	be	bright	and	cheerful	?
有	她	不是	发誓	到	是	明亮的	和	快乐	?

她不是发誓要做一个开朗乐观的人吗?

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['trʌbld] ['glɑːnsɪz] .

The	young	folks	were	looking	at	her	with	troubled	glances	.
这	年轻的	各位	是	寻找	在	她	和	麻烦	眼神	.

年轻人用忧虑的目光看着她。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] ['brɪskli] —

She	roused	herself	and	said	briskly	—
她	唤醒	她自己	和	说	轻快地	—

她振作精神，干脆利落地说道——

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

"	I	see	you	make	this	a	playroom	as	well	as	a	study	.
"	我	看	你	制作	这	一个	游戏室	作为	出色地	作为	一个	学习	.

“我看到你把这里既当成了游戏室，又当成了书房。”

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

Somebody	has	been	wood	-	carving	over	there	,	and	you	have	one	of	those
某人	有	到过	木头	-	雕刻	超过	那里	,	和	你	有	一	的	那些

[dwɔːf] ['bɪliəd] - ['teɪblz] .

dwarf	billiard	-	tables	.
矮人	台球	-	表格	.

那边有人在做木雕，你看，那里有一张矮型台球桌。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

I	want	to	give	a	present	to	this	room	—	something	that	will	be	a	pleasure
我	想	到	给	一个	展示	到	这	房间	—	某物	那	将要	是	一个	乐趣

[ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ;

and	occupation	to	you	all	;
和	职业	到	你	全部	;

我想送给这个房间一份礼物——一份能让你们所有人都感到快乐和忙碌的礼物;

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][best] .

but	I	can't	make	up	my	mind	what	would	be	best	.
但	我	不能	制作	向上	我的	头脑	什么	会	是	最好的	.

但我无法决定什么才是最好的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] ?

Can	you	give	me	a	few	suggestions	?
能	你	给	我	一个	很少	建议	?

您能给我一些建议吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , [ɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fænsid] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] ? "

Is	there	anything	that	you	need	,	or	that	you	have	fancied	you	might	like	?	"
是	那里	任何事物	那	你	需要	,	或者	那	你	有	幻想	你	可能	喜欢	?	"

您有什么需要的，或者您觉得可能会喜欢的吗?

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['estə(r)] , ['wɔːmli] ; [ænd; ənd] ['ekəʊz] [ɒv; əv] " ['veri] [kaɪnd] !

"	It's	very	kind	of	you	,	"	said	Esther	,	warmly	;	and	echoes	of	"	Very	kind	!
"	它是	非常	种类	的	你	,	"	说	以斯帖	,	热情地	;	和	回声	的	"	非常	种类	!

“你真是太好了，”埃丝特热情地说；“太好了！”的回声此起彼伏。

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	came	from	every	side	of	the	table	,
"	来了	从	每一个	边	的	这	桌子	,

“这话从桌子四面八方传来，”

[waɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

while	boys	and	girls	stared	at	each	other	in	puzzled	consideration	.
尽管	男孩们	和	女孩们	凝视	在	每个	其他	在	困惑	考虑	.

男孩女孩们面面相觑，一脸困惑。

['mækswel] [lɒŋd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [dʒɔɪnɚz] [bentʃ] , [bʌt; bət] [ˌriː'frein] [aʊt] [ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

Maxwell	longed	to	suggest	a	joiner's	bench	,	but	refrained	out	of	consideration
麦克斯韦	渴望	到	建议	一个	木工的	长椅	,	但	克制	出去	的	考虑

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] - ['fiːlɪŋz] .

for	the	girls	'	feelings	.
为了	这	女孩们	-	情怀	.

麦克斯韦尔很想建议添置一张木工工作台，但考虑到女孩们的感受，他还是忍住了。

- ['iːgə(r)] [feɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] ['eləkwənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mellicent's	eager	face	,	however	,	was	too	eloquent	to	escape	attention	.
-	渴望的	脸	,	然而	,	曾是	也	雄辩	到	逃脱	注意力	.

然而，梅利森特那渴望的神情太过生动，无法不引起人们的注意。

['mɪsɪz] . ['sævɪl] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] .

Mrs	.	Saville	smiled	at	her	in	an	encouraging	manner	.
太太	.	萨维尔	微笑	在	她	在	一个	鼓励	方式	.

萨维尔夫人面带微笑，鼓励地看着她。

" [wel] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	dear	,	what	is	it	?
"	出色地	,	亲爱的	,	什么	是	它	?

“亲爱的，到底是什么事呢？”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [naɪs][ænd; ənd] ['hænsəm] ; [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I	mean	something	really	nice	and	handsome	;	not	just	a	little	thing	.
我	意思是	某物	真的	好的	和	英俊的	;	不是	只是	一个	小的	事物	.

我的意思是那种非常漂亮、非常帅气的东西；不是那种小玩意儿。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] ? "

Tell	me	what	you	thought	?	"
告诉	我	什么	你	想法	?	"

告诉我你的想法?

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [njuː] [ˌvaɪə'lɪn] ! " [kraɪd] ['mɛlə,sɛnt] ['iːgəli] .

"	A	—	a	new	violin	!	"	cried	Mellicent	eagerly	.
"	一个	—	一个	新的	小提琴	!	"	哭	梅利森特	急切地	.

“啊——一把新小提琴！”梅利森特兴奋地喊道。

" [maɪn] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['skwiːki] , [ænd; ənd] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [sed] [ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['bædli]

"	Mine	is	so	old	and	squeaky	,	and	my	teacher	said	I	needed	a	new	one	badly
"	矿	是	所以	老的	和	吱吱作响	,	和	我的	老师	说	我	需要	一个	新的	一	糟糕

.

:

.

“我的那台又旧又吱吱作响，我的老师说我急需一台新的。”

[ə; eɪ] [njuː] [ˌvaɪə'lɪn] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .

A	new	violin	would	be	nicest	of	all	.
一个	新的	小提琴	会	是	最友善的	的	全部	.

最好的礼物莫过于一把新小提琴。

" ['mɪsɪz] . ['sævɪl] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [kɔːt] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['grɪməs] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Saville	looked	round	the	table	,	caught	an	expressive	grimace	going	the
"	太太	.	萨维尔	看起来	圆形的	这	桌子	,	捕捉	一个	富有表现力的	鬼脸	去	这

[raʊnd] [ɒv; əv] [θriː] ['bɔɪɪʃ] ['feɪsɪz] ,

round	of	three	boyish	faces	,
圆形的	的	三	男孩气	面孔	,

萨维尔夫人环顾餐桌四周，看到三张稚嫩的脸上都浮现出一丝夸张的表情。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

and	raised	her	eyebrows	inquiringly	.
和	提高	她	眉毛	询问地	.

她疑惑地挑了挑眉。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Whatever	you	like	best	,	of	course	.
任何	你	喜欢	最好的	,	的	课程	.

当然，选你最喜欢的就好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	is	all	the	same	to	me	.
它	是	全部	这	相同的	到	我	.

对我来说都一样。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] !

But	would	the	violin	be	a	pleasure	to	all	!
但	会	这	小提琴	是	一个	乐趣	到	全部	!

但小提琴一定会给所有人带来快乐!

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

What	about	the	boys	?	"
什么	关于	这	男孩们	?	"

那男孩们呢?

" [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [pleɪ] !

"	They	would	hear	me	play	!
"	他们	会	听到	我	玩	!

他们会听到我演奏!

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wʊd] [saʊnd] [naɪsə] .

The	pieces	would	sound	nicer	.
这	件	会	声音	更漂亮	.

这些乐曲听起来会更悦耳。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] . "

They	would	like	to	hear	them	.	"
他们	会	喜欢	到	听到	他们	.	"

他们很想听听这些话。

" [əˈhem; əˈhəm] ! " [kɔːf] ['mækswel] ['lɑʊdli] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l]

"	Ahem	!	"	coughed	Maxwell	loudly	;	and	at	that	there	was	a	universal
"	嗯	!	"	咳嗽	麦克斯韦	高声	;	和	在	那	那里	曾是	一个	普遍的

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .

shriek	of	merriment	.
尖叫	的	欢乐	.

“咳！”麦克斯韦尔大声咳嗽了一声；随即，众人爆发出一阵欢快的尖叫声。

['pɛgiz] [klɪə(r)] " [həʊ] ! [həʊ] ! " [ræŋ] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] ,

Peggy's	clear	"	Ho	!	ho	!	"	rang	out	above	the	rest	,
佩吉的	清除	"	何	!	何	!	"	响铃	出去	多于	这	休息	,

佩吉清脆的“嚯！嚯！”声盖过了其他人的声音，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .

and	her	mother	looked	at	her	with	sparkling	eyes	.
和	她	母亲	看起来	在	她	和	闪闪发光	眼睛	.

她的母亲用闪亮的眼睛看着她。

[jes] , [jes] , [jes] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['hæpi] !

Yes	,	yes	,	yes	;	the	child	was	happy	!
是的	,	是的	,	是的	;	这	孩子	曾是	快乐的	!

是的，是的，是的；孩子很高兴！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɔːl'redi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪəri] , ['həʊlsəm] [həʊm] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

She	had	settled	down	already	into	the	cheery	,	wholesome	home	-	life	of	the
她	有	定居	向下	已经	进入	这	欢快的	,	健康	家	-	生活	的	这

['vɪkərɪdʒ] ,

vicarage	,
牧师住宅	,

她已经完全融入了牧师住宅里那种快乐、温馨的家庭生活。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ['meri] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] !

and	was	in	her	element	among	these	merry	boys	and	girls	!
和	曾是	在	她	元素	之中	这些	欢乐	男孩们	和	女孩们	!

她和这些快乐的男孩女孩们在一起，感觉如鱼得水！

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜː(r); hə(r)] [truːist] ['kʌmfət] .

She	hugged	the	thought	to	her	heart	,	finding	in	it	her	truest	comfort	.
她	拥抱	这	想法	到	她	心	,	寻找	在	它	她	最真实的	舒适	.

她将这份思绪紧紧拥入怀中，从中找到了最真切的慰藉。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['lɑːstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

The	laughter	lasted	several	minutes	,
这	笑声	持续	一些	分钟	,

笑声持续了好几分钟。

[ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ˌɪntəˈmɪtəntli] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðæt] ['eləkwənt] [kɒf]

and	broke	out	intermittently	from	time	to	time	as	that	eloquent	cough
和	打破	出去	间歇性地	从	时间	到	时间	作为	那	雄辩	咳嗽

[riˈkəː] [tuː; tə] ['meməri] ,

recurred	to	memory	,
复发	到	记忆	,

每当那声动人的咳嗽再次浮现在脑海中，他便会不时地咳嗽起来。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɛləˌsɛnt] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best]

but	after	all	it	was	Mellicent	who	was	the	one	to	give	the	best
但	后	全部	它	曾是	梅利森特	WHO	曾是	这	一	到	给	这	最好的

[səˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

但最终提出最佳建议的还是梅利森特。

" [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	then	,	a	—	a	what	-	do	-	you	-	call	-	it	!
"	出色地	,	然后	,	一个	—	一个	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	!

“那么，一个——一个该怎么称呼它呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] - [ʌm; əm] - [ˌem 'iː] - [bɒb] !

"	A	thing	-	um	-	me	-	bob	!
"	一个	事物	-	嗯	-	我	-	鲍勃	!

“一个东西！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] - [legd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] !

One	of	those	three	-	legged	things	for	taking	photographs	!
一	的	那些	三	-	腿	事物	为了	采取	照片	!

就是那种用来拍照的三脚架！

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊk] [səʊ] ['sɪli] ['sʌmtaɪmz] , ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	boys	look	so	silly	sometimes	,	rolling	about	together	in	the	garden	,
这	男孩们	看	所以	愚蠢的	有时	,	滚动	关于	一起	在	这	花园	,

男孩们有时在花园里打滚嬉戏，看起来真傻。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sed] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)]

and	we	have	often	and	often	said	,	'	Don't	you	wish	we	could	take	their
和	我们	有	经常	和	经常	说	,	-	不	你	希望	我们	可以	拿	他们的

['fəutəgræfs] !

photographs	!
照片	!

我们常常说：“你们难道不希望我们能给他们拍照吗！”

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [frait] ! -

They	would	look	frights	!	'
他们	会	看	惊吓	!	-

他们看起来会很吓人！

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] . "

We	could	have	ever	so	much	fun	with	a	what	-	do	-	you	-	call	-	it	.	"
我们	可以	有	曾经	所以	很多	乐趣	和	一个	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	.	"

我们可以玩得很开心，用那个……该怎么称呼它呢?

" [ɑː] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ! "

"	Ah	,	that's	something	like	!	"
"	啊	,	那就是	某物	喜欢	!	"

“啊，差不多就是这样！”

" [gʊd] ['bɪznəs] . "

"	Good	business	.	"
"	好的	商业	.	"

“生意兴隆。”

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [swiːt] !
" Oh , wouldn't it be sweet !
" 哦 , 不会 它 是 甜的 !

“哦，那该多好啊！”

" [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌeksklə'meiʃən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sævɪl] [lʊkt] [məʊst] [pliːzd] [ænd; ənd]
" came the quick exclamations , and Mrs . Saville looked most pleased and
" 来了 这 快的 感叹词 , 和 太太 . 萨维尔 看起来 最多 高兴 和
[ɪk'saɪtɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
excited of all .
兴奋的 的 全部 .

“一阵阵惊叹声传来，萨维尔夫人看起来最为高兴和兴奋。”

" [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] !
" A camera !
" 一个 相机 !

“一台相机！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ'dɪə] .
" What a charming idea .
" 什么 一个 迷人 主意 .

真是个绝妙的主意。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
Then you would be able to take photographs of Peggy and the whole
然后 你 会 是 有能力的 到 拿 照片 的 佩吉 和 这 所有的
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

这样你就可以给佩吉和全家人拍照了。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .
and send them out for me to see .
和 发送 他们 出去 为了 我 到 看 .

把它们寄给我看看。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !

真令人高兴！

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , ['mɛlə˛sɛnt] .
Why , that's a happy thought , Mellicent .
为什么 , 那就是 一个 快乐的 想法 , 梅利森特 .

那真是个令人高兴的想法，梅利森特。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
I am so grateful to you for thinking of it , dear .
我 是 所以 感激的 到 你 为了 思维 的 它 , 亲爱的 .

亲爱的，我太感谢你想到这一点了。

[aɪl] [bai] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] , [lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz] ,
I'll buy a really good , large one , and all the necessary materials ,
患病的 买 一个 真的 好的 , 大的 一 , 和 全部 这 必要的 材料 ,

我会买一个质量很好的大号的，以及所有必要的材料。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .

and	send	them	down	at	once	.
和	发送	他们	向下	在	一次	.

立即将他们送下去。

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ? "

Do	any	of	you	know	how	to	set	to	work	?	"
做	任何	的	你	知道	如何	到	放	到	工作	?	"

你们谁知道该怎么开始工作吗?

" [ai] [duː; də] , ['mɪsɪz] . ['sævɪl] , " [ˌɑːzwəld] [sed] .

"	I	do	,	Mrs	.	Saville	,	"	Oswald	said	.
"	我	做	,	太太	.	萨维尔	,	"	奥斯瓦尔德	说	.

“我愿意，萨维尔夫人，”奥斯瓦尔德说。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [smæʃt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]

"	I	had	a	small	camera	of	my	own	,	but	it	got	smashed	some	years	ago
"	我	有	一个	小的	相机	的	我的	自己的	,	但	它	得到	粉碎	一些	年	前

.

:
.

“我以前有一台自己的小型相机，但几年前被摔坏了。”

[ai] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

I	can	show	them	how	to	begin	,
我	能	展示	他们	如何	到	开始	,

我可以教他们如何开始，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['pegɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː'self] .

and	we	will	take	lots	of	photographs	of	Peggy	for	you	,	in	groups	and	by	herself	.
和	我们	将要	拿	很多	的	照片	的	佩吉	为了	你	,	在	团体	和	经过	她自己	.

我们会为您拍摄很多佩吉的照片，包括集体照和单人照。

[ðeɪ] ['meiənt] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət] [fɜːst] ,

They	mayn't	be	very	good	at	first	,
他们	可能不会	是	非常	好的	在	第一的	,

他们一开始可能做得不太好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] .

but	you	will	be	interested	to	see	her	in	different	positions	.
但	你	将要	是	感兴趣的	到	看	她	在	不同的	职位	.

但你会很想看看她不同的造型。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

We	will	take	her	walking	,	and	bicycling	,	and	sitting	in	the	garden	,
我们	将要	拿	她	步行	,	和	自行车	,	和	坐着	在	这	花园	,

我们会带她散步、骑自行车，以及在花园里坐坐。

[ænd; ənd] ['evri] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] — — "

and	every	way	we	can	think	of	—	—	"
和	每一个	方式	我们	能	思考	的	—	—	"

以及我们能想到的所有方法——"

" [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [dres] , [ɔː(r)][hæt] ,

"	And	whenever	she	has	a	new	dress	,	or	hat	,
"	和	每当	她	有	一个	新的	裙子	,	或者	帽子	,

"每当她有了新裙子或新帽子，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , " ['ædɪd] ['mɛlə˛sɛnt] ['æŋkʃəsli] .

so	that	you	may	know	what	they	are	like	,	"	added	Mellicent	anxiously	.
所以	那	你	可能	知道	什么	他们	是	喜欢	,	"	额外	梅利森特	焦虑地	.

"这样你就能知道他们是什么样的人了，"梅利森特焦急地补充道。

" [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæts]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊəz] ,

"	Are	her	hats	going	to	be	the	same	as	ours	,
"	是	她	帽子	去	到	是	这	相同的	作为	我们的	,

"她的帽子会和我们的一样吗？"

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ? "

or	is	she	to	choose	them	for	herself	?	"
或者	是	她	到	选择	他们	为了	她自己	?	"

还是由她自己选择?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ['sʌbdʒɪkt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

"	She	may	choose	them	for	herself	,	subject	,	of	course	,	to	your	mother's
"	她	可能	选择	他们	为了	她自己	,	主题	,	的	课程	,	到	你的	母亲的

[rɪ'freɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] .

refraining	influence	.
克制	影响	.

"她可以自己选择，当然，这要受到你母亲的劝阻。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlət] ['feðər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If	she	were	to	develop	a	fondness	for	scarlet	feathers	,	for	instance	,
如果	她	是	到	发展	一个	喜爱	为了	猩红	羽毛	,	为了	实例	,

例如，如果她对猩红色的羽毛产生了喜爱之情，

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['pegɪ] [hæz; həz] [gʊd] [teɪst] .

I	think	Mrs	.	Asplin	should	interfere	;	but	Peggy	has	good	taste	.
我	思考	太太	.	-	应该	干扰	;	但	佩吉	有	好的	品尝	.

我认为阿斯普林太太应该干预；但佩吉很有品味。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ][fɑ:(r)] [rɒŋ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

I	don't	think	she	will	go	far	wrong	,	"	said	her	mother	,	looking	at	her
我	不	思考	她	将要	去	远的	错误的	,	"	说	她	母亲	,	寻找	在	她

['fɒndli] ;

fondly	;
深情地	;

“我觉得她不会走错路，”她母亲慈爱地看着她说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] ['kwivəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] ['ɪntu:][ɪts] ['sʌni] , ['ɑ:nsərɪŋ] [smaɪl] .

and	the	little	white	face	quivered	before	it	broke	into	its	sunny	,	answering	smile	.
和	这	小的	白色的	脸	颤抖	前	它	打破	进入	它是阳光明媚	,	回答	微笑	.	

那张白皙的小脸颤抖了一下，然后绽放出灿烂的笑容。

[θri:] [taɪmz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . ['sævɪl] [hæd; həd] [left] ,

Three	times	that	evening	,	after	Mrs	.	Saville	had	left	,
三	时代	那	晚上	,	后	太太	.	萨维尔	有	左边	,

当晚，萨维尔太太离开后，她三次这样说道：

[dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] ['pɛgiz] [aɪz] ;

did	her	companions	surprise	the	glitter	of	tears	in	Peggy's	eyes	;
做过	她	同伴	惊喜	这	闪光	的	眼泪	在	佩吉的	眼睛	;

她的同伴们是否惊讶地发现佩吉眼中闪烁着泪光？

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'zɜ:v] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] [wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd]

but	there	was	a	dignified	reserve	about	her	manner	which	forbade
但	那里	曾是	一个	凝重	预订	关于	她	方式	哪个	禁止

[aʊt'spəʊkən] ['sɪmpəθi] .

outspoken	sympathy	.
直言不讳	同情	.

但她举止间流露出的端庄矜持，使人难以流露出同情。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪətli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ,

Even	when	she	was	discovered	to	be	quietly	crying	behind	her	book	,
甚至	什么时候	她	曾是	发现	到	是	悄悄	哭泣	在后面	她	书	,

即使当人们发现她躲在书后面悄悄哭泣时，

[wen] ['mækswel] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['mɪstʃɪvəsli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] — ['i:v(ə)n] [ðen] [dɪd] ['pegɪ]

when	Maxwell	flipped	it	mischievously	out	of	her	hands	—	even	then	did	Peggy
什么时候	麦克斯韦	翻转	它	顽皮地	出去	的	她	双手	—	甚至	然后	做过	佩吉

[prɪ'zɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

preserve	her	wonderful	self	-	possession	.
保存	她	精彩的	自己	-	拥有	.

当麦克斯韦调皮地把球从她手中扔走时——即使在那时，佩吉仍然保持着她惊人的沉着冷静。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

The	tears	were	trickling	down	her	cheeks	,	and	her	poor	little
这	眼泪	是	涓涓细流	向下	她	脸颊	,	和	她	贫穷的	小的

[nəʊz][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] ,

nose	was	red	and	swollen	,
鼻子	曾是	红色的	和	肿	,

泪水顺着她的脸颊滑落，她可怜的小鼻子又红又肿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['mækswel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,

but	she	looked	up	at	Maxwell	without	a	quiver	,
但	她	看起来	向上	在	麦克斯韦	没有	一个	颤动	,

但她抬头看向麦克斯韦时，脸上没有一丝颤抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'gɑ:st] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

and	it	was	he	who	stood	gaping	before	her	,	aghast	and	miserable	.
和	它	曾是	他	WHO	站立	张开的	前	她	,	惊愕	和	悲惨的	.

他呆立在她面前，目瞪口呆，惊恐万分，痛苦不堪。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[aɪm] ['fɪəfəli] ['sɒri] ! "
I'm fearfully sorry ! "
我是 恐惧地 对不起 ! "

我深感抱歉!

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['pegɪ] [sɪ'vɪəli] .
" So am I , " said Peggy severely .
" 所以 是 我 , " 说 佩吉 严重 .

“我也是，”佩吉严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['fʌni] .
" It was rude , and not at all funny .
" 它 曾是 粗鲁的 , 和 不是 在 全部 有趣的 .

“这很粗鲁，一点也不好笑。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['indʒə] [ðə; ði] [bʊk] .
And it injures the book .
和 它 受伤 这 书 .

这样做会损害这本书的品质。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] ['revərəns] [bʊks] , [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪə(r)]
I have always been taught to reverence books , and treat them as dear
我 有 总是 到过 教授 到 尊敬 图书 , 和 对待 他们 作为 亲爱的
[ænd; ənd]['væljuːd] [kəm'pænjənz] .
and valued companions .
和 有价值的 同伴 .

我从小就被教导要敬畏书籍，把它们当作珍贵而重要的伙伴。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pliːz] .
Pick it up , please .
挑选 它 向上 , 请 .

请把它捡起来。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Don't do it again .
不 做 它 再次 .

不要再这样做了。

" [ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [hɜː'self] [raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]
" She hitched herself round in her chair and settled down once more to
" 她 搭便车 她自己 圆形的 在 她 椅子 和 定居 向下 一次 更多的 到
[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] ,
her reading ,
她 阅读 ,

她转过身，重新坐好，继续读书。

[waɪl] ['mækswel] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
while Maxwell slunk back to his seat .
尽管 麦克斯韦 斯伦克 后退 到 他的 座位 .

而麦克斯韦则灰溜溜地回到了自己的座位上。

[wen] ['pegɪ] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [ʃi:; ʃi] [ɪn'veərɪəbli] [fel] [bæk] [ə'pɒn] - ['grændiəʊs] ['mænə(r)] ,

When	Peggy	was	offended	she	invariably	fell	back	upon	Mariquita's	grandiose	manner	,
什么时候	佩吉	曾是	被冒犯了	她	总是	跌倒	后退	之上	-	宏伟的	方式	,

佩吉生气时，总是会模仿玛丽奎塔的傲慢姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktɪms] [dʌm] [ænd; ənd]

and	the	sting	of	her	sharp	little	tongue	left	her	victims	dumb	and
和	这	蜇	的	她	锋利的	小的	舌头	左边	她	受害者	哑的	和

['smɑ:tɪŋ] .

smarting	.
刺痛	.

她那尖刻的小嘴像毒舌一样，让受害者哑口无言，痛苦不堪。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[wɒt] " [dʒɔ:dʒ] ['eliət] " [wɒz; wəz] [laɪk] .

What	"	George	Eliot	"	was	Like	.
什么	"	乔治	艾略特	"	曾是	喜欢	.

《乔治·艾略特》是怎样的?

[ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɔ:treɪt] [ɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst] " [dʒɔ:dʒ] ['eliət] " [hæz; həz] [bi:n]

A	graphic	portrait	in	words	of	the	famous	novelist	"	George	Eliot	"	has	been
一个	形象的	肖像	在	字	的	这	著名的	小说家	"	乔治	艾略特	"	有	到过

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] [es] . [məkwɔɪd] .

given	by	Mrs	.	Katherine	S	.	Macquoid	.
给定	经过	太太	.	凯瑟琳	S	.	麦奎德	.

凯瑟琳·S·麦奎德夫人用文字描绘了著名小说家乔治·艾略特的形象。

" [dʒɔ:dʒ] ['eliət] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

"	George	Eliot	,	"	she	says	,	"	was	very	plain	,
"	乔治	艾略特	,	"	她	说道	,	"	曾是	非常	清楚的	,

“乔治·艾略特，”她说，“文风非常朴实。”

[mʌtʃ] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .

much	plainer	than	any	of	the	portraits	make	her	out	to	be	.
很多	更朴素	比	任何	的	这	肖像	制作	她	出去	到	是	.

她本人比任何画像所展现的都要朴素得多。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] ,

Her	mouth	was	repulsive	,
她	嘴	曾是	丑恶	,

她的嘴令人作呕。

[ænd; ənd] [si:n] [ɪn][sʌm; səm] [laɪts] [ðə; ði] [nəʊz] [si:md] [tu:; tə] [prə'tru:d] [ʌn'nætʃrəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	seen	in	some	lights	the	nose	seemed	to	protrude	unnaturally	over	the
和	已见	在	一些	灯	这	鼻子	似乎	到	突出	不自然地	超过	这

[maʊθ] ;

mouth	;
嘴	;

在某些光线下，鼻子似乎不自然地突出在嘴巴上方；

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] , [bʌt; bət] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

it	did	not	in	reality	,	but	one	sometimes	received	that	impression	.
它	做过	不是	在	现实	,	但	一	有时	已收到	那	印象	.

实际上并非如此，但有时人们会给人这种印象。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['griːnɪʃ] [hjuː] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [nʌt] ;

"	Her	eyes	were	of	that	greenish	hue	seen	in	the	hazel	nut	;
"	她	眼睛	是	的	那	绿绿色	色调	已见	在	这	榛	坚果	;

她的眼睛是榛子那种淡淡的绿色；

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [ʃɒt] [wɪð] [griːn] .

you	might	say	almost	that	they	were	hazel	eyes	shot	with	green	.
你	可能	说	几乎	那	他们	是	榛	眼睛	射击	和	绿色的	.

你或许会说，他们的眼睛几乎是泛着绿色的淡褐色眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['prɒmɪnənt] ,

They	were	not	at	all	prominent	,
他们	是	不是	在	全部	著名的	,

他们一点也不出名。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

but	had	such	a	wonderful	look	in	them	as	they	gazed	at	you	,
但	有	这样的	一个	精彩的	看	在	他们	作为	他们	凝视	在	你	,

但是当他们凝视着你时，眼中流露出的神情是如此美好。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [skænd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , ['saɪdlɒŋ] ['mænə(r)] , [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

or	rather	scanned	you	in	a	curious	,	sidelong	manner	,	peculiar	to	her	.
或者	相当	扫描	你	在	一个	好奇的	,	横	方式	,	奇特	到	她	.

或者说，她以一种好奇的、侧目的方式打量着你，这是她特有的。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['eliət] [wɒz; wəz] [həʊm]

The	only	person	whom	I	can	think	of	with	eyes	like	George	Eliot	was	Home
这	仅有的	人	谁	我	能	思考	的	和	眼睛	喜欢	乔治	艾略特	曾是	家

[ðə; ði] ['miːdiəm] .

the	medium	.
这	中等的	.

我能想到的唯一一个拥有像乔治·艾略特那样眼神的人是灵媒霍姆。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Get	out	of	it	.
"	得到	出去	的	它	.

退出。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['nærəʊɪŋ] , [kən'træktɪŋ] , ['hɑːdnɪŋ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Nothing	is	so	narrowing	,	contracting	,	hardening	,	as	always	to	be	moving	in	the
没有什么	是	所以	收窄	,	承包	,	硬化	,	作为	总是	到	是	移动	在	这

[seɪm] [gruːv] ,

same	groove	,
相同的	槽	,

没有什么比始终墨守成规更让人感到局限、收缩和僵化了。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

with	no	thought	beyond	what	we	immediately	see	and	hear	close	around	us	.
和	不	想法	超过	什么	我们	立即地	看	和	听到	关闭	大约	我们	.

只关注我们眼前所见所闻，不去思考其他任何事情。

[ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] . — " [aɪ] [fiːl] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] , " [sez] [lɔːd] ['kelvɪn] ,

The	Great	Creator	.	—	"	I	feel	profoundly	convinced	,	"	says	Lord	Kelvin	,
这	伟大的	创作者	.	—	"	我	感觉	深刻地	确信	,	"	说道	主	开尔文	,

伟大的创造者——“我深信不疑，”开尔文勋爵说，

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [tuː] [mʌtʃ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪn] ['riːs(ə)nt]

"	that	the	argument	of	design	has	been	greatly	too	much	lost	sight	of	in	recent
"	那	这	争论	的	设计	有	到过	非常	也	很多	丢失的	视线	的	在	最近的

[ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

biological	speculations	.
生物	猜测	.

“在近期的生物学推测中，设计论的论点已经被大大忽视了。”

[ˌəʊvəp'aʊəɹɪŋli] [strɒŋ] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪn] [laɪ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Overpoweringly **strong** **proofs** **of** **intelligent** **and** **benevolent** **design** **lie** **around** **us** **,**
压倒性的 强的 证明 的 聪明的 和 仁慈 设计 说谎 大约 我们 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [pə'pleksətɪ] ,
and **if** **ever** **perplexities** **,**
和 如果 曾经 困惑 ,

我们周围存在着大量强有力的证据，证明存在着智慧和仁慈的设计，如果说有什么令人困惑的地方，

['weðə(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɔː(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [tɜːn] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
whether **metaphysical** **or** **scientific** **,** **turn** **us** **away** **from** **them** **for** **a** **time** **,**
无论 形而上学的 或者 科学 , 转动 我们 离开 从 他们 为了 一个 时间 ,

无论是形而上学的还是科学的，都让我们暂时远离它们。

[ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ,
they **come** **back** **upon** **us** **with** **irresistible** **force** **,**
他们 来 后退 之上 我们 和 无法抗拒 力量 ,

它们以不可阻挡的力量反扑而来，

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] [wɪl] ,
showing **to** **us** **through** **nature** **the** **influence** **of** **a** **free** **will** **,**
显示 到 我们 通过 自然 这 影响 的 一个 自由的 将要 ,

通过自然向我们展示自由意志的影响，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ɒn] [wʌn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [krɪ'eɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ruːlə(r)] . "
and **teaching** **that** **all** **living** **things** **depend** **on** **one** **everlasting** **Creator** **and** **Ruler** **.** **"**
和 教学 那 全部 活的 事物 依赖 在 一 永恒 创作者 和 统治者 . "
{ - }
{ **92** **}**
{ - }

并教导说，所有生物都依赖于一位永恒的创造者和统治者。"{92}

[kwiːnz] [æz; əz] [ˌwɪmɪn] .
QUEENS **AS** **NEEDLEWOMEN** **.**
女王们 作为 女裁缝 .

女王化身女裁缝。

[baɪ] ['emə] ['bruːə(r)] .
By **EMMA** **BREWER** **.**
经过 艾玛 酿酒师 .

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌwɪmɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .
NEEDLEWOMEN **ROYAL** **AND** **RENOWNED** **.**
女裁缝 皇家 和 著名 .

皇家和著名女裁缝。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd]
AFTER **the** **time** **of** **Adelicia** **of** **Louvaine** **there** **seems** **to** **have** **been** **a** **period**
后 这 时间 的 - 的 - 那里 似乎 到 有 到过 一个 时期
[weə'ɪn] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['leɪdɪz] ,
wherein **little** **or** **no** **special** **needlework** **was** **done** **by** **great** **and** **royal** **ladies** **,**
其中 小的 或者 不 特别的 针线活 曾是 完毕 经过 伟大的 和 皇家 女士们 ,

在鲁汶的阿德利西亚之后，似乎有一段时间，显赫的皇室女性很少或根本不做特殊的针线活。

[ðəʊ] [ɪts] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] [skuːlz] .
though **its** **practice** **was** **kept** **up** **in** **what** **were** **called** **"** **The** **Schools** **.**
尽管 它是 实践 曾是 保留 向上 在 什么 是 称为 " 这 学校 .

虽然这种做法在所谓的“学校”中得以延续。

" [ɪn] [ðiːz] ,

"	In	these	,
"	在	这些	,

在这些方面，

[jʌŋ] ['dʒentlˌwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ]

young	gentlewomen	were	taught	fine	needlework	and	embroidery	to	qualify
年轻的	淑女们	是	教授	美好的	针线活	和	刺绣	到	资格

[ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)][ðə; ði] ['meni] [ɪn'fɔːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ɪn]

them	to	beguile	in	a	becoming	manner	the	many	enforced	hours	of	leisure	in
他们	到	欺骗	在	一个	成为	方式	这	许多	强制执行	小时	的	闲暇	在

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

年轻的淑女们从小就被教导精湛的针线活和刺绣技艺，以便她们能够以得体的方式消磨生活中众多被迫拥有的闲暇时光。

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

brought	about	by	the	lack	of	outdoor	amusements	for	women	.
带来	关于	经过	这	缺少	的	户外的	娱乐	为了	女性	.

这是由于缺乏适合女性的户外娱乐活动造成的。

['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['vestmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Many	a	rich	and	sumptuous	vestment	was	made	in	these	schools	for	the
许多	一个	富有的	和	豪华	法衣	曾是	制成	在	这些	学校	为了	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

service	of	the	Church	,
服务	的	这	教会	,

这些学校制作了许多华丽精美的圣袍，供教会使用。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [ðeə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

and	some	of	the	beautiful	work	done	there	found	its	way	to	the	Palace	of
和	一些	的	这	美丽的	工作	完毕	那里	成立	它是	方式	到	这	宫殿	的

['westmɪnstə(r)] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

那里创作的一些精美作品后来被送往了威斯敏斯特宫。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] , [wen] ['elənɔ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [wɒz; wəz] [kwiːn]

But	towards	the	end	of	the	13th	century	,	when	Eleanor	of	Castille	was	queen
但	向	这	结尾	的	这	13th	世纪	,	什么时候	埃莉诺	的	卡斯蒂利亚	曾是	女王

[ɒv; əv] ['edwəd] [ai] . ,

of	Edward	I	.	,
的	爱德华	我	.	,

但到了13世纪末，当卡斯蒂利亚的埃莉诺成为爱德华一世的王后时，

['niːd(ə)lwɜːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

needlework	came	to	the	front	again	with	enthusiasm	.
针线活	来了	到	这	正面	再次	和	热情	.

针线活再次兴盛起来。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['niːdlwʊmən] ,

She	herself	was	a	wonderful	needlewoman	,
她	她自己	曾是	一个	精彩的	女针线工	,

她本人是一位出色的女裁缝。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv][laɪf] .

and	her	example	made	it	the	fashion	in	every	class	of	life	.
和	她	例子	制成	它	这	时尚	在	每一个	班级	的	生活	.

她以身作则，使之成为各个阶层人士的时尚。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɒn][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] ,

Before	**accompanying**	**her**	**husband**	**on**	**a**	**crusade**	**to**	**the**	**Holy**	**Land**	**,**
前	随同	她	丈夫	在	一个	运动	到	这	圣	土地	,

在陪同丈夫前往圣地参加十字军东征之前，

[ʃiː; ʃi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːltə(r)] - [klɒθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

she	**embroidered**	**a**	**beautiful**	**altar**	**-**	**cloth**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**,**	**and**	**gave**	**it**
她	绣花	一个	美丽的	坛	-	布	和	她	自己的	双手	,	和	给予	它

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [dʌnstəbəl] .

to	**the**	**church**	**at**	**Dunstable**	**.**
到	这	教会	在	邓斯特布尔	.

她亲手绣了一块漂亮的祭坛布，并把它送给了邓斯特布尔的教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈniːd(ə)lwɜːk] [ˈtæpəstri] - [ˈhæŋɪŋ] [æz; əz]

It	**is**	**to**	**this**	**queen**	**we**	**owe**	**the**	**use**	**of**	**needlework**	**tapestry**	**-**	**hangings**	**as**
它	是	到	这	女王	我们	欠	这	使用	的	针线活	挂毯	-	绞刑	作为

[ˈfɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlz] .

furniture	**for**	**walls**	**.**
家具	为了	墙壁	.

正是这位女王让我们开始使用刺绣挂毯作为墙面装饰。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈtæpəstri] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɔːltəz]

Up	**to**	**this**	**time**	**tapestry**	**had**	**been**	**used**	**solely**	**for**	**the**	**decoration**	**of**	**altars**
向上	到	这	时间	挂毯	有	到过	用过的	仅	为了	这	装饰	的	祭坛

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

and	**other**	**parts**	**of**	**churches**	**.**
和	其他	部分	的	教堂	.

在此之前，挂毯仅用于装饰祭坛和教堂的其他部分。

[ˈtæpəstri] [ˈhæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] ,

Tapestry	**hangings**	**were**	**worked**	**originally**	**entirely**	**with**	**the**	**needle**	**,**
挂毯	绞刑	是	工作	起初	完全	和	这	针	,

挂毯最初完全是用针线缝制的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [taɪm] [bɪˈstəʊd]

and	**they**	**were**	**found**	**to**	**be**	**worth**	**all**	**the**	**trouble**	**and**	**time**	**bestowed**
和	他们	是	成立	到	是	值得	全部	这	麻烦	和	时间	授予

[əˈpɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːslz]

upon	**them**	**in**	**the**	**increase**	**of**	**comfort**	**they**	**brought**	**into**	**the**	**palaces**	**and**	**castles**
之上	他们	在	这	增加	的	舒适	他们	带来	进入	这	宫殿	和	城堡

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	**the**	**great**	**people**	**of**	**the**	**land**	**.**
的	这	伟大的	人们	的	这	土地	.

人们发现，它们为这个国家显贵们的宫殿和城堡带来了舒适，证明了它们所花费的所有精力和时间都是值得的。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [ɪn] [dɪˈzaɪn] ,

At	**first**	**they**	**were**	**rude**	**in**	**design**	**,**
在	第一的	他们	是	粗鲁的	在	设计	,

起初它们的设计很粗糙，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [kwiːn] [ˈelənɔ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈveri] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈwɜːkmənʃɪp] .

but	**those**	**introduced**	**by**	**Queen**	**Eleanor**	**were**	**in**	**very**	**superior**	**workmanship**	**.**
但	那些	介绍	经过	女王	埃莉诺	是	在	非常	优越的	做工	.

但埃莉诺王后引进的那些产品，做工非常精良。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,

To	**her**	**they**	**must**	**have**	**been**	**very**	**welcome**	**,**
到	她	他们	必须	有	到过	非常	欢迎	,

对她来说，他们一定非常受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][dæmp] , [bliːk] ['ɪŋglɪʃ]

for	she	felt	the	change	from	the	sunny	south	to	the	damp	,	bleak	English
为了	她	毛毡	这	改变	从	这	阳光明媚	南	到	这	潮湿	,	苍凉	英语

['klaɪmət] ['greɪtli] .

climate	greatly	.
气候	非常	.

因为她强烈地感受到了从阳光明媚的南方到潮湿阴冷的英国气候的转变。

['tæpɪstriːz] ['nevə(r)] [rɪ'meɪnd] ['pɜːmənəntli] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hɔːl] [ɔː(r)]

Tapestries	never	remained	permanently	hanging	on	the	walls	of	a	special	hall	or
挂毯	绝不	剩余	永久的	绞刑	在	这	墙壁	的	一个	特别的	大厅	或者

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

挂毯从来不会永久悬挂在某个特殊大厅或城堡的墙上。

[bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [wen] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['rezɪdəns] [tuː; tə]

but	accompanied	the	great	people	,	when	travelling	from	one	residence	to
但	伴随	这	伟大的	人们	,	什么时候	旅行	从	一	住宅	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但他陪伴着伟人们从一个住所前往另一个住所，

['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [huːz] ['speʃ(ə)l] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

under	the	care	of	the	grooms	of	the	Chamber	,	whose	special	office	it	was
在下面	这	关心	的	这	新郎	的	这	商会	,	谁	特别的	办公室	它	曾是

[tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] .

to	hang	them	.
到	悬挂	他们	.

在侍卫的照料下，绞死他们成了侍卫的专属职责。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,

The	history	of	tapestry	is	full	of	romance	,
这	历史	的	挂毯	是	满的	的	浪漫	,

挂毯的历史充满了浪漫色彩。

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [tʌtʃt] [ə'pɒn][hɪə(r)] [wen] [wɜːkt] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['rɔɪəl] ['siːmstris, 'sem-] .

but	can	only	be	touched	upon	here	when	worked	by	special	royal	seamstresses	.
但	能	仅有的	是	感动	之上	这里	什么时候	工作	经过	特别的	皇家	女裁缝	.

但只有经过皇家特级女裁缝的缝制，才能在这里见到。

['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] , [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['niːdlwʊmən] ,

Margaret	of	Anjou	,	wife	of	Henry	VI	.	,	was	a	very	good	needlewoman	,
玛格丽特	的	安茹	,	妻子	的	亨利	六年级	.	,	曾是	一个	非常	好的	女针线工	,

安茹的玛格丽特，亨利六世的妻子，是一位非常优秀的女裁缝。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [di'vəut] [mʌtʃ]

although	the	troublous	times	in	which	she	lived	prevented	her	devoting	much
虽然	这	麻烦的	时代	在	哪个	她	居住地	阻止	她	奉献	很多

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt] .

time	to	the	art	.
时间	到	这	艺术	.

尽管她所处的动荡年代使她无法将太多时间投入到艺术创作中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst][bænd][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['niːd(ə)l] - ['wɜːkəz] ,

It	was	she	,	however	,	who	formed	the	first	band	of	women	needle	-	workers	,
它	曾是	她	,	然而	,	WHO	形成	这	第一的	乐队	的	女性	针	-	工人	,

然而，正是她组建了第一支女针线工人队伍。

[nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['wɪmɪn] .

known	in	history	as	the	Sisterhood	of	the	Silk	Women	.
已知	在	历史	作为	这	姐妹情谊	的	这	丝绸	女性	.

历史上被称为丝绸妇女姐妹会。

[ˌwɪmɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['peɪtrən][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] , [waɪf] [ɒv; əv] ['henri]

Needlewomen	found	a	very	valuable	patron	in	Elizabeth	of	York	,	wife	of	Henry
女裁缝	成立	一个	非常	有价值的	赞助人	在	伊丽莎白	的	约克	,	妻子	的	亨利

[ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] .

of	Lancaster	.
的	兰开斯特	.

女裁缝们在兰开斯特的亨利的妻子约克的伊丽莎白身上找到了非常宝贵的赞助人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

She	and	her	ladies	spent	much	time	in	needlework	of	all	kinds	.
她	和	她	女士们	花费	很多	时间	在	针线活	的	全部	种类	.

她和她的女伴们花了大量时间从事各种针线活。

" [haʊ] [ɒft] [wɪð] ['niːd(ə)l] , [wen] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][pen] ,

"	How	oft	with	needle	,	when	denied	the	pen	,
"	如何	经常	和	针	,	什么时候	否认	这	笔	,

“当被剥夺了笔的时候，我们常常会用针线来解决问题。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɒn]['kænvəs] [treɪst] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [neɪm]

Has	she	on	canvas	traced	the	blessed	name
有	她	在	帆布	追踪	这	蒙福	姓名

她是否在画布上描绘过那神圣的名字?

[ɒv; əv] ['henri] , [ɔː(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [luːm]

Of	Henry	,	or	expressed	it	with	her	loom
的	亨利	,	或者	表达	它	和	她	织布机

亨利，或者用她的织布机表达出来

[ɪn] ['sɪlkən] [θredz] , [ɔː(r)] - ['brɔidə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gəʊld] .

In	silken	threads	,	or	'	broidered	it	with	gold	.
在	丝	线程	,	或者	-	刺绣	它	和	金子	.

用丝线绣，或者用金线绣。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] " [wˈɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] " ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [kəm'peld]

"	During	the	"	Wars	of	the	Roses	"	ladies	of	high	rank	were	often	compelled
"	期间	这	"	战争	的	这	玫瑰	"	女士们	的	高的	秩	是	经常	被迫

[tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

to	earn	their	bread	and	that	of	their	children	by	the	use	of	the	needle	.
到	赚	他们的	面包	和	那	的	他们的	孩子们	经过	这	使用	的	这	针	.

在“玫瑰战争”期间，出身高贵的女士们常常被迫靠针线活来养活自己和孩子。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] [jɔːk] [wɒz; wəz][æn; ən]

The	Countess	of	Oxford	in	the	reign	of	Elizabeth	of	York	was	an
这	伯爵夫人	的	牛津	在	这	在位	的	伊丽莎白	的	约克	曾是	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

example	of	this	.
例子	的	这	.

约克郡伊丽莎白统治时期的牛津伯爵夫人就是一个例子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['pɪəres] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][juːz]

She	was	the	first	peeress	who	is	said	to	have	earned	her	living	by	the	use
她	曾是	这	第一的	女贵族	WHO	是	说	到	有	获得	她	活的	经过	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

of	the	needle	.
的	这	针	.

据说她是第一位靠针线活谋生的贵族女性。

['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)] ,

Edward	**IV**	**.**	**had**	**deprived**	**her**	**of**	**her**	**dower**	**,**
爱德华	第四	.	有	被剥夺的	她	的	她	嫁妆	,

爱德华四世剥夺了她的嫁妆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn]

and	**she**	**and**	**her**	**little**	**children**	**would**	**have**	**starved**	**had**	**she**	**not**	**been**
和	她	和	她	小的	孩子们	会	有	饥饿	有	她	不是	到过

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['niːdlwʊmən] .

a	**skilful**	**needlewoman**	**.**
一个	熟练	女针线工	.

如果不是她是一位手艺精湛的女裁缝，她和她的孩子们早就饿死了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

She	**lived**	**dependent**	**on**	**the**	**work**	**of**	**her**	**hands**	**for**	**fifteen**	**years**	**,**
她	居住地	依赖	在	这	工作	的	她	双手	为了	十五	年	,

她靠双手劳动生活了十五年。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] .

until	**her**	**husband's**	**rank**	**and**	**fortune**	**were**	**restored**	**.**
直到	她	丈夫的	秩	和	财富	是	恢复	.

直到她丈夫的地位和财富恢复为止。

['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] , [ðə; ði][fɜːst] [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [wɒz; wəz] ['veri] ['skɪlfl] [wɪð]

Katherine	**of**	**Arragon**	**,**	**the**	**first**	**wife**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**was**	**very**	**skilful**	**with**
凯瑟琳	的	阿拉贡	,	这	第一的	妻子	的	亨利	八	.	,	曾是	非常	熟练	和

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,

her	**needle**	**,**
她	针	,

亨利八世的第一任妻子阿拉贡的凯瑟琳非常擅长针线活。

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [speɪn] ,

having	**learned**	**the**	**art**	**from**	**her**	**mother**	**,**	**Isabella**	**of**	**Spain**	**,**
拥有	学习	这	艺术	从	她	母亲	,	伊莎贝拉	的	西班牙	,

她从母亲西班牙的伊莎贝拉那里学到了这门艺术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['traɪəlz]

and	**it**	**is**	**more**	**than**	**likely**	**that**	**in**	**her**	**early**	**days**	**she**	**took**	**part**	**in**	**the**	**trials**
和	它	是	更多的	比	可能	那	在	她	早期的	天	她	采取	部分	在	这	试验

[ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ˌɪzə'belə] [ə'mʌŋ] ['spæniʃ] ['leɪdɪz] .

of	**needlework**	**established**	**by**	**Isabella**	**among**	**Spanish**	**ladies**	**.**
的	针线活	已确立的	经过	伊莎贝拉	之中	西班牙语	女士们	.

她早年很可能参加过伊莎贝拉在西班牙女性中设立的刺绣比赛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

She	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**employing**	**the**	**ladies**	**of**	**her**	**Court**	**in**	**needlework**	**,**
她	曾是	在	这	习惯	的	雇用	这	女士们	的	她	法庭	在	针线活	,

她习惯于雇用宫廷女眷从事针线活。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

working	**with**	**them**	**and**	**encouraging**	**them**	**.**
在职的	和	他们	和	鼓励	他们	.

与他们一起工作，鼓励他们。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [bəuθ][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]

Her	**work**	**with**	**the**	**needle**	**has**	**been**	**celebrated**	**both**	**in**	**Latin**	**and**	**English**	**verse**
她	工作	和	这	针	有	到过	著名	两个都	在	拉丁	和	英语	诗

.

.

.

她的针线活作品曾被用拉丁文和英文诗歌赞颂。

" ([ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [kwiːn]) , [jet] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [dɪd] [pɑːs]
" (Although a queene) , yet she her days did pass
" (虽然 一个 女王) , 然而 她 她 天 做过 经过

（尽管身为女王），但她的岁月终究还是过去了。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['kjʊəriəsli] ;
In working with the needle curiously ;
在 在职的 和 这 针 奇怪的是 ;

好奇地摆弄着针线；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [mɔː(r)] [bɪ'saɪd] ,
As in the Tower , and places more beside ,
作为 在 这 塔 , 和 地方 更多的 旁 ,

就像在塔里，以及附近其他地方一样，

[hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] [məm'ɔːɹɪəlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ;
Her excellent memorials may be seen ;
她 出色的 纪念碑 可能 是 已见 ;

人们可以参观她优秀的纪念碑；

[weə'baɪ] [ðə; ði] ['niːdlz] [ɪz] -
Whereby the needle's prayse is dignifide
由此 这 针头 祈祷 是 -

由此可见，针的祈祷是庄严的

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feə] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [kwiːn] .
By her faire ladies , and herselfe , a queene .
经过 她 公平 女士们 , 和 她自己 , 一个 女王 .

她身边都是美丽的侍女，她自己就是一位女王。

" [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['wʊlzi] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['hɒrəbli] ['bɪzi] , ['meɪkɪŋ] ['stændədz] ,
" In a letter to Wolsey she writes , " I am horribly busy , making standards ,
" 在 一个 信 到 沃尔西 她 写 , " 我 是 糟糕透了 忙碌的 , 制作 标准 ,
['bænəz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] .
banners and badges .
横幅 和 徽章 .

她在给沃尔西的一封信中写道："我忙得不可开交，正在制作旗帜、横幅和徽章。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [wen] ['wʊlzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊps] ['legət] [went]
" It is a matter of history that when Wolsey and the Pope's Legate went
" 它 是 一个 事情 的 历史 那 什么时候 沃尔西 和 这 教皇的 使节 去
[tuː; tə] ['braɪdˌwel] [tuː; tə]['vɪzɪt] [kwiːn] ['kæθərɪn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vɔːs] ,
to Bridewell to visit Queen Katherine on the subject of her divorce ,
到 拘留所 到 访问 女王 凯瑟琳 在 这 主题 的 她 离婚 ,

"众所周知，沃尔西和教皇特使前往布里德韦尔拜访凯瑟琳王后，商讨她的离婚事宜。"

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [æt; ət] [wɜːk] ,
they found her and her maids at work ,
他们 成立 她 和 她 女佣 在 工作 ,

他们发现她和她的女佣们正在工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [red] [sɪlk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and she came to them with a skein of red silk round her neck .
和 她 来了 到 他们 和 一个 绞 的 红色的 丝绸 圆形的 她 脖子 .

她来到他们面前，脖子上围着一团红丝线。

['kæθərɪn] [ɒv; əv] - [sək'sesə(r)] , [æn] [bu'lin] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
Katherine of Arragon's successor , Anne Boleyn , could not help being a good
凯瑟琳 的 - 接班人 , 安妮 博林 , 可以 不是 帮助 存在 一个 好的
['niːdlwʊmən] ,
needlewoman ,
女针线工 ,

阿拉贡的凯瑟琳的继任者安妮·博林，也是一位出色的女裁缝。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] . ,

for	she	had	been	educated	at	the	Court	of	Francis	I	.	,
为了	她	有	到过	受过教育	在	这	法庭	的	弗朗西斯	我	.	,

因为她曾在弗朗西斯一世的宫廷接受教育。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [æn] [ɒv; əv] [brə'tænjə] [huː] [meɪd] ['niːd(ə)lwɜːk]

under	the	superintendence	of	Anne	of	Bretagne	who	made	needlework
在下面	这	督察	的	安妮	的	布列塔尼	WHO	制成	针线活

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

the	business	and	the	pleasure	of	her	life	.
这	商业	和	这	乐趣	的	她	生活	.

在布列塔尼的安妮的指导下，她将针线活作为自己毕生的事业和乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	her	habit	to	collect	the	children	of	the	nobility	within	her
它	曾是	她	习惯	到	收集	这	孩子们	的	这	贵族	之内	她

[kɔːt] ['deɪli] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['tæpəstri] ,

Court	daily	and	teach	them	tapestry	,
法庭	日常的	和	教	他们	挂毯	,

她有个习惯，就是每天把宫廷里贵族的孩子们召集起来，教他们织锦。

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [pleɪn] ['səʊɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌmplɪʃt] ['siːmstris, 'sem-] .

embroidery	and	plain	sewing	till	they	became	accomplished	seamstresses	.
刺绣	和	清楚的	缝纫	直到	他们	成为	完成	女裁缝	.

她们从刺绣和简单的缝纫开始，直到成为技艺精湛的裁缝。

[æz; əz] [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

As	wife	of	Henry	VIII	.
作为	妻子	的	亨利	八	.

作为亨利八世的妻子。

[æn] [bu'lin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['gɑːmənts]

Anne	Boleyn	and	the	ladies	of	her	Court	spent	much	time	in	making	garments
安妮	博林	和	这	女士们	的	她	法庭	花费	很多	时间	在	制作	服装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [pleɪn] ['səʊɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['tæpəstri] —

for	the	poor	in	plain	sewing	as	well	as	in	embroidery	and	tapestry	—
为了	这	贫穷的	在	清楚的	缝纫	作为	出色地	作为	在	刺绣	和	挂毯	—

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['hæmptən] [kɔːt] .

much	of	the	last	may	still	be	seen	in	Hampton	Court	.
很多	的	这	最后的	可能	仍然	是	已见	在	汉普顿	法庭	.

安妮·博林和她宫廷里的女眷们花了大量时间为穷人缝制衣服，她们不仅擅长简单的缝纫，还擅长刺绣和织锦——汉普顿宫至今仍保存着许多织锦作品。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

All	this	notwithstanding	,	she	did	not	love	needlework	and	never	resorted	to	it
全部	这	虽然	,	她	做过	不是	爱	针线活	和	绝不	复原	到	它

[fɔː(r); fə(r)] ['spləs] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .

for	solace	or	amusement	.
为了	慰藉	或者	娱乐	.

尽管如此，她并不喜欢针线活，也从未以此来寻求慰藉或消遣。

['kæθərɪn] ['haʊəd] , [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

Katharine	Howard	,	another	wife	of	Henry	VIII	.	,
凯瑟琳	霍华德	,	其他	妻子	的	亨利	八	.	,

凯瑟琳·霍华德，亨利八世的另一位妻子。

[wɒz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deɪnti] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [twɑː'let] ,

was	skilful	in	making	pretty	kerchiefs	and	other	dainty	articles	of	the	toilette	,
曾是	熟练	在	制作	漂亮的	手帕	和	其他	纤巧	文章	的	这	厕所	,

她擅长制作漂亮的头巾和其他精致的梳妆用品。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃɜːt] [ɒv; əv][faɪn] ['hɒlənd] [wɪtʃ]

some	of	which	she	once	made	out	of	an	old	shirt	of	fine	holland	which
一些	的	哪个	她	一次	制成	出去	的	一个	老的	衬衫	的	美好的	荷兰	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['dɜːrəm] .

had	been	given	her	by	her	lover	Derham	.
有	到过	给定	她	经过	她	情人	德拉姆	.

其中一些是她用情人德拉姆送给她的一件旧荷兰棉衬衫做成的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɜːt] ,

She	is	said	,	in	return	for	the	shirt	,
她	是	说	,	在	返回	为了	这	衬衫	,

据说，她用这件衬衫作为交换……

[tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

to	have	worked	for	him	with	her	own	hand	a	band	and	a	pair
到	有	工作	为了	他	和	她	自己的	手	一个	乐队	和	一个	一对

[ɒv; əv] ['faɪnli] [ɪm'brɔɪdəd] [ʃɜːt] [sliːvz] .

of	finely	embroidered	shirt	sleeves	.
的	精细地	绣花	衬衫	袖子	.

她亲手为他制作了一条带子和一双绣工精美的衬衫袖子。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [smɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	and	her	maidens	made	a	great	many	shirts	and	smocks	for	the
她	和	她	少女们	制成	一个	伟大的	许多	衬衫	和	罩衫	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

她和她的侍女们为穷人缝制了许多衬衫和罩衫。

['kæθərɪn] [pɑː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [waɪf] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [skɪld] [ə; eɪ]

Katharine	Parr	,	the	last	wife	of	Henry	VIII	.	,	was	almost	as	skilled	a
凯瑟琳	帕尔	,	这	最后的	妻子	的	亨利	八	.	,	曾是	几乎	作为	熟练	一个

['niːdlwʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] .

needlewoman	as	his	first	.
女针线工	作为	他的	第一的	.

亨利八世的最后一任妻子凯瑟琳·帕尔的针线活技艺几乎与他的第一任妻子一样精湛。

[wen] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːk] ;

When	young	she	objected	strongly	to	learning	needlework	;
什么时候	年轻的	她	反对	强烈	到	学习	针线活	;

她年轻时强烈反对学习针线活；

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [baɪ][æn; ən][ə'strɒlədʒə(r)] [ðæt] " [ʃiː; ʃi]

this	was	probably	because	it	had	been	foretold	by	an	astrologer	that	"	she
这	曾是	大概	因为	它	有	到过	预言	经过	一个	占星家	那	"	她

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [siːt] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti] .

should	sit	in	the	highest	seat	of	imperial	majesty	.
应该	坐	在	这	最高	座位	的	帝国	威严	.

这很可能是因为一位占星家预言“她将坐上皇位最高宝座”。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pɔːts] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['seɪɪŋ] —

"	At	all	events	history	reports	her	as	saying	—
"	在	全部	活动	历史	报告	她	作为	说	—

“无论如何，历史记载她曾说过——”

" [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septə(r)] , [nɒt] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd]

"	My	hands	are	ordered	to	touch	crowns	and	sceptres	,	not	needles	and
"	我的	双手	是	订购	到	触碰	皇冠	和	权杖	,	不是	针	和

['spɪnd(ə)lz] .

spindles	.
纺锤	.

“我的双手奉命触摸王冠和权杖，而不是针线和纺锤。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

"	She	must	have	thought	better	of	it	,	however	,
"	她	必须	有	想法	更好的	的	它	,	然而	,

“不过，她后来肯定又改变了主意。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]

for	there	are	some	beautiful	specimens	of	her	work	preserved	in
为了	那里	是	一些	美丽的	标本	的	她	工作	保存完好	在

['wɛst'mɔːrlənd] ;

Westmoreland	;
韦斯特摩兰	;

因为在韦斯特摩兰郡保存着她的一些精美作品；

['speʃəli] [ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['kʌvə(r)] .

specially	a	counterpane	and	toilet	cover	.
特别	一个	床罩	和	洗手间	覆盖	.

具体来说，就是床罩和马桶盖。

['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['niːdlwʊmən] ,

Lady	Jane	Grey	is	said	to	have	been	a	clever	needlewoman	,
女士	简	灰色的	是	说	到	有	到过	一个	聪明的	女针线工	,

据说简·格雷夫人是一位心灵手巧的女裁缝。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	that	"	instead	of	skill	in	drawing	she	cultivated	the	art	of	painting	with	the
和	那	"	反而	的	技能	在	绘画	她	栽培	这	艺术	的	绘画	和	这

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

而且“她没有擅长绘画，而是擅长用针线作画。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] ['zʊərɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['kʌvə(r)] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

"	There	is	still	preserved	at	Zurich	a	toilet	cover	beautifully	ornamented	by	her
"	那里	是	仍然	保存完好	在	苏黎世	一个	洗手间	覆盖	非常漂亮	装饰	经过	她

[əʊn] [hændz][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['bʊlɪnˌdʒər] .

own	hands	and	presented	by	her	to	Bullinger	.
自己的	双手	和	呈现	经过	她	到	布林格	.

“在苏黎世至今还保存着一件由她亲手精心装饰并赠予布林格的精美马桶盖。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

About	this	time	the	dress	of	the	nobles	was	gorgeous	and	beautiful	in	the
关于	这	时间	这	裙子	的	这	贵族	曾是	华丽的	和	美丽的	在	这

[ɪk'striːm] ;

extreme	;
极端	;

大约在这个时候，贵族们的服饰极其华丽精美；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒstli] ,

not	that	the	materials	themselves	were	so	costly	,
不是	那	这	材料	他们自己	是	所以	昂贵	,

倒不是说材料本身有多贵，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ]

but	because	of	the	exquisite	work	and	embroidery	bestowed	upon	them	by
但	因为	的	这	精美的	工作	和	刺绣	授予	之上	他们	经过

['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

ladies	of	high	rank	.
女士们	的	高的	秩	.

但这都是因为出身高贵的女士们赠予它们的精美手工艺品和刺绣。

[ðə; ði] [bedz] ['ɔ:lsəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [əud] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['bju:ti] [tu:; tə] ['wɪmɪnz] [wɜ:k] ;

The	beds	also	at	this	period	owed	their	rich	beauty	to	women's	work	;
这	床	还	在	这	时期	欠款	他们的	富有的	美丽	到	女性的	工作	;

这一时期的床铺之所以如此精美，也归功于女性的辛勤劳动；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪk'sklu:dɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑ:tmənts] [ænd; ənd]

they	were	not	at	that	time	excluded	from	the	day	apartments	and
他们	是	不是	在	那	时间	排除	从	这	天	公寓	和

[wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

were	frequently	among	the	richest	ornaments	of	the	sitting	-	room	,
是	频繁地	之中	这	最富有的	装饰品	的	这	坐着	-	房间	,

当时它们并没有被排除在日常起居空间之外，而且经常是客厅里最昂贵的装饰品之一。

[səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

so	much	taste	and	expense	were	bestowed	upon	them	.
所以	很多	品尝	和	费用	是	授予	之上	他们	.

他们享受到了极高的品味和奢华的享受。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪərɪəl] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] .

The	curtains	of	the	bed	were	often	of	rich	material	adorned	with	embroidery	.
这	窗帘	的	这	床	是	经常	的	富有的	材料	装饰	和	刺绣	.

床幔通常采用质地优良的布料，并饰以刺绣。

" [hɜ:(r); hə(r)] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [hæŋd]

"	Her	bed	-	chamber	was	hanged
"	她	床	-	房间	曾是	绞刑

她的卧室被吊死了

[wɪð] ['tæpəstri] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

With	tapestry	of	silk	and	silver	.
和	挂毯	的	丝绸	和	银	.

以丝绸和银饰织成的挂毯。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] .

"	Shakespeare	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

['rɔɪəl] ['si:mstris, 'sem-] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:kt] [rɪtʃ] ['ni:d(ə)lwɜ:k] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] [belts] [fɔ:(r); fə(r)]

Royal	seamstresses	at	this	time	worked	rich	needlework	borders	and	belts	for
皇家	女裁缝	在	这	时间	工作	富有的	针线活	边界	和	腰带	为了

[ðeə(r)] [dresɪz] ,

their	dresses	,
他们的	连衣裙	,

当时的皇家女裁缝们为她们的裙子缝制精美的刺绣滚边和腰带。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [ɔ:(r)] [pɜ:rsɪz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	they	put	their	richest	work	on	the	pouches	or	purses	suspended	from	the
但	他们	放	他们的	最富有的	工作	在	这	小袋	或者	钱包	暂停	从	这

[weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] .

waist	of	the	dress	.
腰部	的	这	裙子	.

但她们把最精美的作品放在了悬挂在裙子腰间的袋子或钱包上。

[kwi:n] ['meəri] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Queen	Mary	,	daughter	of	Henry	VIII	.
女王	玛丽	,	女儿	的	亨利	八	.

亨利八世的女儿玛丽王后。

[ænd; ənd] ['kæθərɪn] [ɒv; əv] ['ærəˌgɑ:n] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [feɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ni:dlwʊmən] ,

and	Katherine	of	Arragon	,	must	have	had	fame	as	a	needlewoman	,
和	凯瑟琳	的	阿拉贡	,	必须	有	有	名声	作为	一个	女针线工	,

而阿拉贡的凯瑟琳，想必是一位颇有名气的女裁缝。

['ʌðəwaɪz] [dʒɒn]['teɪlə(r)][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —

otherwise	John	Taylor	the	historian	would	not	have	written	of	her	—
否则	约翰	泰勒	这	历史学家	会	不是	有	书面	的	她	—

否则，历史学家约翰·泰勒就不会写到她了——

" [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtnəs] [held] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][dɪs] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	Her	greatness	held	it	no	dis	-	reputation
"	她	伟大	握住	它	不	迪斯	-	名声

“她的伟大丝毫不会因此蒙羞。”

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [hænd] ,

To	take	the	needle	in	her	Royal	hand	,
到	拿	这	针	在	她	皇家	手	,

用她高贵的双手接过针，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n]

Which	was	a	good	example	to	our	Nation
哪个	曾是	一个	好的	例子	到	我们的	国家

这为我们国家树立了一个很好的榜样。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] ['aɪdlnəs] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] .

To	banish	idleness	from	out	her	Land	.
到	放逐	懒惰	从	出去	她	土地	.

消除她国土上的懒惰。

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [skɪld] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

"	Indeed	she	seems	to	have	been	skilled	in	all	sorts	of	embroidery	,
"	的确	她	似乎	到	有	到过	熟练	在	全部	排序	的	刺绣	,

“她似乎确实精通各种刺绣技艺。”

[ænd; ənd] [bi'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'vɔːs] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['lɔːdəbli]

and	beguiled	the	time	after	her	mother's	divorce	peaceably	and	laudably
和	被迷惑	这	时间	后	她	母亲的	离婚	和平地	和	值得称赞地

[wɪð] ['niːd(ə)lwɜːk] .

with	needlework	.
和	针线活	.

在她母亲离婚后的那段时间里，她以精湛的针线活平静而令人钦佩地度过了时光。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Some	of	her	work	is	in	the	Tower	.
一些	的	她	工作	是	在	这	塔	.

她的一些作品收藏于伦敦塔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] .

She	was	clever	in	embroidering	the	covers	of	books	.
她	曾是	聪明的	在	刺绣	这	封面	的	图书	.

她很擅长在书封上刺绣。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['sɔːltə(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]

The	book	called	St	.	Mary's	Psalter	contained	the	history	of	the	Old	Testament
这	书	称为	英石	.	玛丽的	诗篇	包含	这	历史	的	这	老的	遗嘱

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][smɔːl] ['peɪntɪŋz] ,

in	a	series	of	small	paintings	,
在	一个	系列	的	小的	绘画	,

这本名为《圣玛丽诗篇集》的书，以一系列小型绘画的形式讲述了旧约圣经的历史。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪtʃli] [wɜːkt] ['kʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'brɔɪdəd]

with	a	very	richly	worked	cover	which	is	supposed	to	have	been	embroidered
和	一个	非常	丰富	工作	覆盖	哪个	是	据称	到	有	到过	绣花

[baɪ]['meəri] [hɜː'self] .

by	Mary	herself	.
经过	玛丽	她自己	.

封面做工非常精美，据说是玛丽本人刺绣的。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [si:] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [faɪn] ['kænvəs][ɔ:(r)] [kɔ:s]

The	embroidery	as	far	as	one	can	see	was	done	on	fine	canvas	or	coarse
这	刺绣	作为	远的	作为	一	能	看	曾是	完毕	在	美好的	帆布	或者	粗

['lɪnɪn] [pʊt] [ɒn]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

linen	put	on	crimson	velvet	.
亚麻布	放	在	赤红	天鹅绒	.

从所能看到的图案来看，刺绣是在精细的帆布或粗麻布上完成的，然后绣在深红色天鹅绒上。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:dlwʊmən] ,

It	never	occurs	to	us	to	think	of	Queen	Elizabeth	as	a	needlewoman	,
它	绝不	发生	到	我们	到	思考	的	女王	伊丽莎白	作为	一个	女针线工	,

我们从未想过伊丽莎白女王会是一位女裁缝。

[jet] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wʌn] ,

yet	to	a	certain	extent	she	must	have	been	one	,
然而	到	一个	肯定	程度	她	必须	有	到过	一	,

但在某种程度上，她肯定也是其中之一。

[fɔ:(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmbrɪk] [smɒk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

for	history	tells	us	of	a	cambric	smock	which	she	made	and	presented
为了	历史	讲述	我们	的	一个	麻纱	罩衫	哪个	她	制成	和	呈现

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['edwəd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

to	her	brother	Edward	when	he	was	six	years	old	.
到	她	兄弟	爱德华	什么时候	他	曾是	六	年	老的	.

历史记载，她曾制作了一件细棉布罩衫，并在她弟弟爱德华六岁时送给了他。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'seld] [haʊ'evə(r)] [ɪn] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [bʊks] .

She	seems	to	have	excelled	however	in	embroidering	the	backs	of	books	.
她	似乎	到	有	表现出色	然而	在	刺绣	这	背部	的	图书	.

不过，她似乎很擅长在书的背面刺绣。

['ni:d(ə)lwɜ:k] [ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [ɪnˌθju:zi'æstɪkli] ['præktɪst] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]

Needlework	although	not	enthusiastically	practised	in	Elizabeth's	reign	was	by	no	means
针线活	虽然	不是	踊跃	已实践	在	伊丽莎白的	在位	曾是	经过	不	方法

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

虽然在伊丽莎白统治时期针线活并不盛行，但也绝非被人轻视。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] ['rɔɪəl] ['si:mstris, 'sem-] , ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði][pɑ:m][bəuθ]

But	of	all	royal	seamstresses	,	Mary	Queen	of	Scots	carries	off	the	palm	both
但	的	全部	皇家	女裁缝	,	玛丽	女王	的	苏格兰人	携带	离开	这	棕榈	两个都

[fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] ,

for	beauty	,
为了	美丽	,

但在所有皇家女裁缝中，苏格兰女王玛丽的美貌最为出众。

['kwɒntəti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

quantity	and	variety	.
数量	和	种类	.

数量和种类。

" [ʃi:; ʃi] [rɔ:t] [səʊ] [wel] [ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:k] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

"	She	wrought	so	well	in	needlework	,	that	she
"	她	锻	所以	出色地	在	针线活	,	那	她

“她的针线活做得非常好，以至于她

[nɔ:(r)] [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:rks] [ʃæl; ʃəl][eə(r)] [fə'gɒtn] [bi:; bi] . " — [dʒɒn]

Nor	yet	her	workes	shall	ere	forgotten	be	.	"	—	John
也不	然而	她	工人	将	埃雷	被遗忘的	是	.	"	—	约翰

她的功绩也必将永不被遗忘。——约翰

['teɪlə(r)] .
Taylor .
泰勒 .

泰勒。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][wɜː(r); wə(r)] ['leɪdi] ['flemiŋ] — [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] — [ænd; ənd]
Her teachers in the art were Lady Fleming — her governess — and
她 教师 在 这 艺术 是 女士 弗莱明 — 她 家庭教师 — 和
['kæθ(ə)rɪn] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] [huːz] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] .
Catherine de Medicis whose needlework was unrivalled .
凯瑟琳 德 美第奇家族 谁 针线活 曾是 无与伦比 .

她的艺术老师是她的家庭教师弗莱明夫人和凯瑟琳·德·美第奇，后者的刺绣技艺无人能及。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] [ʃiː; ʃi]
During the time the young Queen of Scots was at the French Court she
期间 这 时间 这 年轻的 女王 的 苏格兰人 曾是 在 这 法语 法庭 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [prɪn'sesɪs] { - }
and the French Princesses { 93 }
和 这 法语 公主们 { - }

在年轻的苏格兰女王身处法国宫廷期间，她和法国公主们{93}

[ə'sembəld] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] ,
assembled every afternoon in the private apartments of Queen Catherine ,
组装 每一个 下午 在 这 私人的 公寓 的 女王 凯瑟琳 ,

每天下午，他们都会聚集在凯瑟琳王后的私人寓所里。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] .
where for two or three hours all were occupied in needlework .
在哪里 为了 二 或者 三 小时 全部 是 占领 在 针线活 .

两三个小时里，所有人都忙着做针线活。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz]['aɪd(ə)l] ;
At no time of her life were her hands idle ;
在 不 时间 的 她 生活 是 她 双手 闲置的 ;

她一生中从未闲着过；

[ʃiː; ʃi] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
she plied her needle even while listening to the discussions of her
她 合拢 她 针 甚至 尽管 聆听 到 这 讨论 的 她
['mɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .

她一边听着大臣们的讨论，一边缝针线。

['niːd(ə)lwɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['riːəl] ['pleʒə(r)] .
Needlework was to her a source of real pleasure .
针线活 曾是 到 她 一个 来源 的 真实的 乐趣 .

对她来说，针线活是一种真正的乐趣。

[waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʃrəʊzbəri] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l][ʃiː; ʃi] ,
While under the care of the Earl of Shrewsbury at Tulbury Castle she ,
尽管 在下面 这 关心 的 这 伯爵 的 什鲁斯伯里 在 - 城堡 她 ,

在什鲁斯伯里伯爵于塔尔伯里城堡照料期间，她

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [waɪf] , [wɜːkt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
with the help of Bess of Hardwick , her guardian's wife , worked a pair of
和 这 帮助 的 贝丝 的 哈德威克 , 她 监护人的 妻子 , 工作 一个 一对 的
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

在监护人妻子哈德威克的贝丝的帮助下，她缝制了一对窗帘。

[ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['væləns] [ɒn] [griːn] ['velvɪt] .

a	counterpane	,	and	a	vallance	on	green	velvet	.
一个	床罩	,	和	一个	瓦伦斯	在	绿色的	天鹅绒	.

一块床罩，以及一块绿色天鹅绒帷幔。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] [wɪð]

In	describing	her	daily	life	here	,	she	said	that	all	the	day	she	wrought	with
在	描述	她	日常的	生活	这里	,	她	说	那	全部	这	天	她	锻	和

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,

her	needle	,
她	针	,

在描述她在这里的日常生活时，她说她整天都在用针线缝制东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [les] ['tiːdiəs] .

and	that	the	variety	of	the	work	made	it	seem	less	tedious	.
和	那	这	种类	的	这	工作	制成	它	似乎	较少的	乏味	.

工作的多样性使工作显得不那么枯燥乏味。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['hɑːrdˌwɪk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wel]

In	the	drawing	-	room	at	Hardwick	there	are	several	pieces	of	her	work	well
在	这	绘画	-	房间	在	哈德威克	那里	是	一些	件	的	她	工作	出色地

[prɪ'zɜːvd] ,

preserved	,
保存完好	,

哈德威克庄园的客厅里保存着她的几件作品，而且保存完好。

[ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bed] - ['hæŋɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [es] . [ɪz]

and	in	Scotland	there	are	parts	of	certain	bed	-	hangings	in	which	M	.	S	.	is
和	在	苏格兰	那里	是	部分	的	肯定	床	-	绞刑	在	哪个	M	.	S	.	是

[wɜːkt] [ɪn] ['veri] ['friːkwəntli] .

worked	in	very	frequently	.
工作	在	非常	频繁地	.

在苏格兰，某些床幔的某些部分经常出现多发性硬化症的图案。

[hɜː(r); hə(r)] ['tæpəstri] [wɜːk] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ʃiː; ʃi]

Her	tapestry	work	proved	a	blessing	to	her	,	as	in	the	year	1586	she
她	挂毯	工作	已证实	一个	祝福	到	她	,	作为	在	这	年	-	她

[raɪts] ,

writes	,
写	,

她的挂毯工作对她来说是一件幸事，正如她在1586年写道：

" [maɪ] ['rezɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] [wɔːlz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ænd; ənd]

"	My	residence	is	a	place	enclosed	with	walls	situated	on	an	eminence	and
"	我的	住宅	是	一个	地方	内	和	墙壁	位于	在	一个	卓越	和

['kɒnsɪkwəntli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][stɔːrmz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] . . . .

consequently	exposed	to	all	the	winds	and	storms	of	heaven	.	.	.	.
最后	裸露	到	全部	这	风	和	暴风雨	的	天堂	.	.	.	.

“我的住所是一处被围墙环绕、坐落在高地上的地方，因此会受到天上所有风暴的侵袭……”

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz] ,

I	have	for	my	own	accommodation	only	wretched	little	rooms	,
我	有	为了	我的	自己的	住宿	仅有的	可怜	小的	房间	,

我只有几间破旧的小房间可供住宿，

[ænd; ənd][səʊ][kəʊld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz]

and	so	cold	that	were	it	not	for	the	protection	of	the	curtains
和	所以	寒冷的	那	是	它	不是	为了	这	保护	的	这	窗帘

[ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ʌp] ,

and	tapestries	which	I	have	put	up	,
和	挂毯	哪个	我	有	放	向上	,

天气非常寒冷，要不是我挂起了窗帘和挂毯，屋里恐怕会冷得要命。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][deɪ][ænd; ənd][stɪl] [les] [baɪ] [naɪt] .

I	could	not	endure	it	by	day	and	still	less	by	night	.
我	可以	不是	忍受	它	经过	天	和	仍然	较少的	经过	夜晚	.

白天我都无法忍受，晚上就更难忍受了。

" [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [bi'gail] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri]

"	In	the	execution	of	all	this	work	Mary	Queen	of	Scots	beguiled	many	a	weary
"	在	这	执行	的	全部	这	工作	玛丽	女王	的	苏格兰人	被迷惑	许多	一个	厌倦

['aʊə(r)][æt; ət] ['tʃætswəθ] ,

hour	at	Chatsworth	,
小时	在	查茨沃斯	,

“为了完成所有这些工作，苏格兰女王玛丽在查茨沃斯庄园度过了许多疲惫的时光。”

['bʌkstən][ænd; ənd] ['ʃefiːld] ,

Buxton	and	Sheffield	,
巴克斯顿	和	谢菲尔德	,

巴克斯顿和谢菲尔德

[waɪl] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plɒts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ænd; ənd]

while	brooding	over	the	plots	for	her	escape	and	the	intrigues	and
尽管	沉思	超过	这	图表	为了	她	逃脱	和	这	阴谋	和

['dʒeləsi] [ɒv; əv] [bes] [ɒv; əv] ['hɑːrdˌwɪk] .

jealousies	of	Bess	of	Hardwick	.
嫉妒	的	贝丝	的	哈德威克	.

她一边苦思冥想如何逃跑，一边琢磨着哈德威克的贝丝的阴谋和嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [vest] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] [bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'greɪʃəsli] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː]

She	made	a	vest	for	her	only	son	but	he	ungraciously	refused	it
她	制成	一个	背心	为了	她	仅有的	儿子	但	他	不礼貌地	拒绝	它

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm][æz; əz] [prɪns] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

because	she	addressed	him	as	Prince	and	not	as	King	of	Scotland	.
因为	她	已解决	他	作为	王子	和	不是	作为	国王	的	苏格兰	.

她为她唯一的儿子做了一件背心，但他却无礼地拒绝了，因为她称呼他为王子而不是苏格兰国王。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][æn; ən]['ɔːltə(r)] - [piːs] ,

She	worked	also	with	her	own	hands	an	altar	-	piece	,
她	工作	还	和	她	自己的	双手	一个	坛	-	片	,

她还亲手制作了一件祭坛装饰品。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	presented	it	to	the	church	of	the	convent	where	she	had	been
和	呈现	它	到	这	教会	的	这	修道院	在哪里	她	有	到过

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

并将它献给了她曾就读的修道院教堂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ai] [bɪ'liːv] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [reɪzd] [wɜːk] [ɪn] ['kruːəlz] .

She	was	the	first	,	I	believe	,	to	do	the	raised	work	in	crewels	.
她	曾是	这	第一的	,	我	相信	,	到	做	这	提高	工作	在	刺绣	.

我相信，她是第一个在刺绣中运用凸起图案的人。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['niːdlwʊmən] ,

We	now	come	to	a	very	remarkable	needlewoman	,
我们	现在	来	到	一个	非常	卓越	女针线工	,

现在我们要介绍一位非常了不起的女裁缝，

[huːz] [wɜːk] [ɪz] [kən'sɪdəd] [nɒt] ['əʊnli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] , [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	work	is	considered	not	only	equal	to	that	of	Matilda	,	wife	of	the
谁	工作	是	经过考虑的	不是	仅有的	平等的	到	那	的	玛蒂尔达	,	妻子	的	这

['kɒŋkərə(r)] ,

Conqueror	,
征服者	,

其作品不仅被认为与征服者威廉的妻子玛蒂尔达的作品相媲美，

[bʌt; bət] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

but	superior	to	it	,	because	it	was	all	done	with	her	own	hands	.
但	优越的	到	它	,	因为	它	曾是	全部	完毕	和	她	自己的	双手	.

但它比这更好，因为这一切都是她亲手完成的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒiːn] [ɔː(r)] [dʒəʊn] [dælbrɛt] , ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

Her	name	was	Jean	or	Joan	D'Albret	,	better	known	as	the	mother	of
她	姓名	曾是	让	或者	琼	达尔布雷特	,	更好的	已知	作为	这	母亲	的

['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ɒv; əv] [nə'vɑː] .

Henry	IV	.	of	Navarre	.
亨利	第四	.	的	纳瓦拉	.

她的名字是让·达尔布雷特（Jean D'Albret）或琼·达尔布雷特（Joan D'Albret），更为人熟知的身份是纳瓦拉国王亨利四世的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['sɒləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)]

Her	needlework	which	was	the	amusement	and	solace	of	her	leisure
她	针线活	哪个	曾是	这	娱乐	和	慰藉	的	她	闲暇

['aʊəz] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

hours	was	designed	by	her	to	commemorate	her	love	for	the
小时	曾是	设计	经过	她	到	纪念	她	爱	为了	这

[rɪ'fɔːmd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [prə'fest] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - .

Reformed	faith	which	she	publicly	professed	on	Christmas	Day	,	1562	.
改革宗	信仰	哪个	她	公开	声称	在	圣诞节	天	,	-	.

她利用闲暇时间进行刺绣，以此消遣和慰藉自己。她设计的刺绣作品是为了纪念她对改革宗信仰的热爱，她在 1562 年圣诞节公开宣称自己信奉改革宗。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,

She	worked	several	large	pieces	of	tapestry	,
她	工作	一些	大的	件	的	挂毯	,

她制作了几幅大型挂毯，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['piːsɪz]

among	which	was	a	suite	of	hangings	consisting	of	a	dozen	or	fifteen	pieces
之中	哪个	曾是	一个	套房	的	绞刑	由	的	一个	打	或者	十五	件

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] ['prizənz] ['əʊpənd] ,

which	were	called	"	The	Prisons	Opened	,
哪个	是	称为	"	这	监狱	打开	,

其中包括一组由十几件或十五件作品组成的绞刑装置，名为“监狱开放”。

" [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [poʊps] [bɒndz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɒf]

"	on	which	she	represented	that	she	had	broken	the	pope's	bonds	and	shaken	off
"	在	哪个	她	代表	那	她	有	破碎的	这	教皇的	债券	和	摇晃	离开

[hɪz; ɪz] [jəʊk] .

his	yoke	.
他的	轭	.

“她以此表明自己已经挣脱了教皇的束缚，摆脱了他的枷锁。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	a	great	sense	of	satire	and	humour	which	showed	itself	in	her
她	有	一个	伟大的	感觉	的	讽刺	和	幽默	哪个	显示	本身	在	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

她极具讽刺和幽默感，这在她作品中体现得淋漓尽致。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['sʌli] ,

The	Duc	de	Sully	,
这	杜克	德	玷污	,

苏利公爵

[wen] [sent] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv] ['flɒrəns] [æt; ət]['pærɪs][ɪn]

when	sent	by	King	Henry	IV	.	to	receive	the	Cardinal	of	Florence	at	Paris	in
什么时候	发送	经过	国王	亨利	第四	.	到	收到	这	红衣主教	的	佛罗伦萨	在	巴黎	在

[grænd] [staɪl] ,

grand	style	,
盛大	风格	,

奉亨利四世国王之命，以盛大的方式在巴黎迎接佛罗伦萨红衣主教。

['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɜːmən] - [ɪn] - [leɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]

ordered	the	keeper	of	the	castle	at	St	.	German	-	en	-	Laze	to	hang	the	walls
订购	这	守门员	的	这	城堡	在	英石	.	德语	-	英文	-	懒散	到	悬挂	这	墙壁

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	chambers	with	the	finest	tapestry	of	the	Crown	.
和	房间	和	这	最好的	挂毯	的	这	王冠	.

命令圣日耳曼昂拉泽城堡的守卫用王室最精美的挂毯装饰墙壁和房间。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

This	he	did	,	but	,	unfortunately	,
这	他	做过	,	但	,	很遗憾	,

他确实这么做了，但是，不幸的是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

for	the	Legate's	own	chamber	he	chose	a	suite	of	hangings	made	by	the
为了	这	-	自己的	房间	他	选择	一个	套房	的	绞刑	制成	经过	这

[kwiːn] [dʒəʊn] [dælbrɛt] [hɜː'self] .

Queen	Joan	D'Albret	herself	.
女王	琼	达尔布雷特	她自己	.

他为使节的寝宫选择了一套由琼·达尔布雷特王后亲自制作的挂毯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

They	were	very	rich	,	it	is	true	,
他们	是	非常	富有的	,	它	是	真的	,

他们的确非常富有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['embləmz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [pəʊp]

but	they	represented	nothing	but	emblems	and	mottoes	against	the	pope
但	他们	代表	没有什么	但	徽章	和	格言	反对	这	教皇

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [kɔːt] ,

and	the	Roman	Court	,
和	这	罗马	法庭	,

但它们只不过是反对教皇和罗马宫廷的标志和口号而已。

[æz; əz] [sə'tɪrɪkl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] .

as	satirical	as	they	were	ingenious	.
作为	讽刺	作为	他们	是	巧妙	.

它们既具有讽刺意味，又极富创意。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['rektɪfaɪd] [baɪ] ['sʌli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [ə'raɪv(ə)l] .

Fortunately	the	mistake	was	rectified	by	Sully	before	the	Cardinal's	arrival	.
幸运的是	这	错误	曾是	已纠正	经过	玷污	前	这	红衣主教的	到达	.

幸好在红衣主教到来之前，萨利纠正了这个错误。

[ðɪs] ['klevə(r)] ['niːdlwʊmən] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] - .

This	clever	needlewoman	died	suddenly	at	the	Court	of	France	in	1572	.
这	聪明的	女针线工	死亡	突然	在	这	法庭	的	法国	在	-	.

这位心灵手巧的女裁缝于 1572 年在法国宫廷突然去世。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
IN THE TWILIGHT SIDE BY SIDE .
在 这 暮 边 经过 边 .

在暮色中并肩而行。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .
By RUTH LAMB .
经过 露丝 羊肉 .

作者：露丝·兰姆。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
OUR OPPORTUNITIES .
我们的 机会 .

我们的机遇。

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [let][ˌjuː 'es][duː; də] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] .
" As we have therefore opportunity , let us do good unto all .
" 作为 我们 有 所以 机会 , 让 我们 做 好的 到 全部 .

所以，有了机会，就当向众人行善。

" — [gæl] .
" — Gal .
" — 加尔 .

“—Gal.

['sɪksθ] . - .
vi . 10 .
六 . - .

六、10。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [dʌl] ,
NOW that the days are shortening and the weather dull ,
现在 那 这 天 是 缩短 和 这 天气 乏味的 ,

现在白昼渐短，天气阴沉，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [tʊk] ['hɒlədeɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɔːtəm] [wɪl] [wʌns]
those of us who took holiday during the summer and early autumn will once
那些 的 我们 WHO 采取 假期 期间 这 夏天 和 早期的 秋天 将要 一次
[mɔː(r)]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
more gather round the fireside in the twilight ,
更多的 收集 圆形的 这 炉边 在 这 暮 ,

我们这些在夏季和初秋休假的人，将在黄昏时分再次围坐在炉火旁。

[ænd; ənd][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['lʌvli]
and find pleasure in looking back upon the happy time we spent in lovely
和 寻找 乐趣 在 寻找 后退 之上 这 快乐的 时间 我们 花费 在 迷人的
['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] .
inland places or by the sea .
内陆 地方 或者 经过 这 海 .

并乐于回想起我们在美丽的内陆地区或海边度过的快乐时光。

['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['gæðərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['braitən] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌretrəu'spekʃən] ,

Our	winter	gatherings	are	brightened	by	such	retrospections	,
我们的	冬天	聚会	是	明亮	经过	这样的	回顾	,

这样的回顾让我们的冬日聚会更加精彩。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪvz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

and	as	we	talk	we	seem	to	see	again	the	waves	glittering	in	the	sunlight	,
和	作为	我们	讲话	我们	似乎	到	看	再次	这	波浪	闪闪发光	在	这	阳光	,

我们一边交谈，一边仿佛又看到了阳光下波光粼粼的海浪。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][rɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] ['æŋgrəli][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

or	to	hear	their	roar	as	they	break	angrily	on	the	beach	,
或者	到	听到	他们的	吼	作为	他们	休息	愤怒地	在	这	海滩	,

或者聆听它们愤怒地撞击沙滩时发出的咆哮声，

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [stɔːm] [ðæn; ðən][ɪn][kɑːm] .

more	beautiful	in	storm	than	in	calm	.
更多的	美丽的	在	风暴	比	在	冷静的	.

暴风雨中的美景比风平浪静时更美。

[wiː; wi] [tel] [ɒv; əv] [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] , [ɒv; əv][maɪndz] [ɪn'rɪtʃt] ,

We	tell	of	new	experiences	and	impressions	,	of	minds	enriched	,
我们	告诉	的	新的	经历	和	印象	,	的	思想	富含	,

我们讲述新的体验和感受，讲述心灵的丰富经历，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [streŋθ] [rɪ'njuːd] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	of	bodily	strength	renewed	by	change	of	scene	and	occupation	,
和	的	身体上的	力量	更新	经过	改变	的	场景	和	职业	,

并且由于环境和职业的改变而恢复了体力。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] [sə'raʊndɪŋz] .

or	it	may	be	by	rest	and	quiet	surroundings	.
或者	它	可能	是	经过	休息	和	安静的	周围环境	.

或者，休息和安静的环境也有助于放松身心。

[ðiːz] [wɜːdz] [ə'plai] ['speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] [frendz] [ænd; ənd]

These	words	apply	specially	to	those	amongst	you	,	my	dear	girl	friends	and
这些	字	申请	特别	到	那些	在	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	和

['fɔːtʃənət] ['hɒlədeɪ] [m'eɪkəz] ,

fortunate	holiday	makers	,
幸运	假期	制造商	,

这些话尤其适用于你们当中的各位，我亲爱的女朋友们和幸运的度假者们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

who	were	able	to	leave	ordinary	cares	and	anxieties	behind	you	,
WHO	是	有能力的	到	离开	普通的	关心	和	焦虑	在后面	你	,

那些能够将寻常的烦恼和焦虑抛在脑后的人，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [njuː] [bj'uːtɪz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'selvz] .

and	enjoy	to	the	full	the	new	beauties	amid	which	you	found	yourselves	.
和	享受	到	这	满的	这	新的	美女	之中	哪个	你	成立	你们自己	.

尽情享受你们身处其中的全新美景吧。

[tuː; tə] [teɪk] ['hɒlədeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)] [ə'baʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

To	take	holiday	,	without	need	for	care	about	ways	and	means	,
到	拿	假期	,	没有	需要	为了	关心	关于	方式	和	方法	,

无需操心任何方式和途径，就能安心度假。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

and	possessing	a	good	share	of	health	and	strength	to	begin	with	,
和	拥有	一个	好的	分享	的	健康	和	力量	到	开始	和	,

而且本身就拥有良好的健康状况和力量，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

would	seem	to	most	of	us	the	perfection	of	enjoyment	.
会	似乎	到	最多	的	我们	这	完美	的	享受	.

对我们大多数人来说，这似乎是极致的享受。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] .

Yet	I	am	by	no	means	sure	that	we	should	judge	rightly	.
然而	我	是	经过	不	方法	当然	那	我们	应该	法官	没错	.

但我并不完全确定我们的判断是否正确。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][reə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

Can	you	not	well	imagine	that	the	rare	holiday	,
能	你	不是	出色地	想象	那	这	稀有的	假期	,

你能想象这难得的假期吗?

[əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [lɒŋ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][self] - [dɪ'naɪəl] ,

obtained	at	the	cost	of	long	saving	and	even	self	-	denial	,
获得	在	这	成本	的	长的	保存	和	甚至	自己	-	拒绝	,

这是通过长期积蓄甚至自我克制才获得的。

[meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz]

may	have	brought	to	some	an	intensity	of	enjoyment	unknown	to	those
可能	有	带来	到	一些	一个	强度	的	享受	未知	到	那些

[huː] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [wɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ɪn'dʌldʒəns] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] .

who	have	only	to	will	in	order	to	obtain	any	indulgence	they	desire	.
WHO	有	仅有的	到	将要	在	命令	到	获得	任何	放纵	他们	欲望	.

或许能给某些人带来一种强烈的快乐，这种快乐是那些只需凭意志就能获得任何想要的享受的人所无法体验的。

[ɪf] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɒt] ['veərid] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd]

If	each	could	give	her	personal	experience	this	evening	,	what	varied	stories	should
如果	每个	可以	给	她	个人的	经验	这	晚上	,	什么	多种多样	故事	应该

[wiː; wi][hɪə(r)] .

we	hear	.
我们	听到	.

如果今晚每个人都能分享自己的个人经历，我们会听到怎样的故事呢?

[sʌm; səm] , [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

Some	,	who	longed	for	and	much	needed	a	holiday	,
一些	,	WHO	渴望	为了	和	很多	需要	一个	假期	,

有些人渴望并非常需要一个假期，

[wʊd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kept] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][hɒt]

would	tell	that	they	had	been	kept	at	home	and	at	work	all	through	the	hot
会	告诉	那	他们	有	到过	保留	在	家	和	在	工作	全部	通过	这	热的

[deɪz] [baɪ] ['pɒvəti] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][wʌn] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]

days	by	poverty	or	the	sickness	of	one	they	loved	and	could	not	bear	to
天	经过	贫困	或者	这	疾病	的	一	他们	喜爱	和	可以	不是	熊	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

他们会说，因为贫穷或者因为心爱的人生病，他们不忍心离开，所以只能待在家里或工作，度过炎热的日子。

['ʌðə(r)z] , [huː] [left] [həʊm] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'njuːd] [helθ] , [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Others	,	who	left	home	hoping	for	renewed	health	,	may	have	returned	disappointed
其他的	,	WHO	左边	家	希望	为了	更新	健康	,	可能	有	返回	失望的

.

:
.

另一些人离开家乡，希望恢复健康，结果却可能失望而归。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['əʊnlɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

Some	**may**	**have**	**expected**	**only**	**enjoyment**	**,**	**and**	**have**	**found**	**pain**	**and**	**trouble**
一些	可能	有	预期的	仅有的	享受	,	和	有	成立	疼痛	和	麻烦

[æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .

as	**their**	**constant**	**companions**	**.**
作为	他们的	持续的	同伴	.

有些人可能只期望享受快乐，却发现痛苦和麻烦如影随形。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [həʊpt]

To	**those**	**amongst**	**you**	**who**	**have**	**had**	**all**	**and**	**even**	**more**	**than**	**you**	**hoped**
到	那些	在	你	WHO	有	有	全部	和	甚至	更多的	比	你	希望

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	**,**
为了	,

致你们当中那些已经拥有一切，甚至超出预期的人们：

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

let	**me**	**say**	**,**
让	我	说	,

让我说一下，

" [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] ['hɑːtfelt] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɪvə(r)]

"	**Look**	**back**	**upon**	**your**	**happy**	**experiences**	**with**	**heartfelt**	**thankfulness**	**to**	**the**	**Giver**
"	看	后退	之上	你的	快乐的	经历	和	衷心	感恩	到	这	赠予者

[ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

of	**all**	**good**	**,**
的	全部	好的	,

“回首那些快乐的经历，要由衷地感谢赐予一切美好事物的上帝。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [ðæt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊlɪ]['spɪrɪt] ,

and	**resolve**	**that**	**,**	**by**	**the**	**help**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**
和	解决	那	,	经过	这	帮助	的	这	圣	精神	,

并决心在圣灵的帮助下，

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

you	**will**	**use**	**your**	**increased**	**knowledge**	**and**	**strength**	**in**	**His**	**service**	**and**
你	将要	使用	你的	增加	知识	和	力量	在	他的	服务	和

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [gʊd] .

for	**your**	**neighbour's**	**good**	**.**
为了	你的	邻居	好的	.

你将运用增长的知识和力量来侍奉祂，并为你的邻居谋福利。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] ['mʌni] ['lævɪʃli] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] ,

"	**If**	**any**	**of**	**you**	**have**	**spent**	**money**	**lavishly**	**upon**	**yourselves**	**,**
"	如果	任何	的	你	有	花费	钱	慷慨地	之上	你们自己	,

“你们当中若有人铺张浪费，

[ɔː(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][gɪfts] , [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hɒlədeɪ] ['siːz(ə)n]

or	**upon**	**those**	**who**	**did**	**not**	**need**	**your**	**gifts**	**,**	**think**	**,**	**before**	**another**	**holiday**	**season**
或者	之上	那些	WHO	做过	不是	需要	你的	礼物	,	思考	,	前	其他	假期	季节

['kɒmz] [raʊnd] ,

comes	**round**	**,**
来	圆形的	,

或者想想那些并不需要你礼物的人，在下一个节日来临之前，

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

of	**some**	**of**	**those**	**who**	**are**	**poor**	**and**	**longing**	**for**	**what**	**you**	**could**
的	一些	的	那些	WHO	是	贫穷的	和	渴望	为了	什么	你	可以

[səʊ] ['iːzəli] [gɪv] [ðem; ðəm] .

so	**easily**	**give**	**them**	**.**
所以	容易地	给	他们	.

对于那些贫困潦倒、渴望得到你本可以轻易给予他们的东西的人来说，这或许是一种奢望。

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

You	**,**	**who**	**can**	**take**	**holiday**	**and**	**have**	**change**	**when**	**you**	**wish**	**,**
你	,	WHO	能	拿	假期	和	有	改变	什么时候	你	希望	,

你，可以随时休假，想换就换，

[mait] [meɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊrər] ['sɪstəz] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [teɪst]

might	**make**	**some**	**of**	**your**	**poorer**	**sisters**	**very**	**happy**	**by**	**giving**	**them**	**a**	**taste**
可能	制作	一些	的	你的	贫穷	姐妹	非常	快乐的	经过	给予	他们	一个	品尝

[ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pliːʃən] .

of	**what**	**you**	**can**	**always**	**enjoy**	**even**	**to**	**repletion**	**.**
的	什么	你	能	总是	享受	甚至	到	补充	.

让你的贫困姐妹们尝尝你能一直享用到饱腹的滋味，或许会让她们非常高兴。

[traɪ] [tuː; tə] [dɪ'fjuːs] ['blesɪŋz] [baɪ] ['speərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndəns] ,

Try	**to**	**diffuse**	**blessings**	**by**	**sparing**	**something**	**out**	**of**	**your**	**abundance**	**,**
尝试	到	扩散	祝福	经过	节省	某物	出去	的	你的	丰富	,

试着从你拥有的富余中拿出一些东西来分享福气，以此来传播福气。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]

and	**your**	**own**	**enjoyment**	**will**	**be**	**doubled**	**,**	**as**	**well**	**as**	**your**	**sense**	**of**
和	你的	自己的	享受	将要	是	双倍	,	作为	出色地	作为	你的	感觉	的

[welθ] ,

wealth	**,**
财富	,

这样一来，你的快乐和财富感都会加倍增长。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] .

in	**the**	**very**	**act**	**of**	**imparting**	**.**
在	这	非常	行为	的	传授	.

在传授的过程中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [taɪm] — [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɒt] , [dɪə(r)] [g'ɜːlz] ?

I	**am**	**speaking**	**in**	**time**	**—**	**am**	**I**	**not**	**,**	**dear**	**girls**	**?**
我	是	请讲	在	时间	—	是	我	不是	,	亲爱的	女孩们	?

我说的正合时宜，对吧，亲爱的姑娘们?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I	**think**	**I**	**hear**	**some**	**of**	**you**	**say**	**,**
我	思考	我	听到	一些	的	你	说	,

我好像听到你们有些人说：

" [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv]

"	**When**	**the**	**days**	**are**	**lengthening**	**again**	**it**	**will**	**be**	**time**	**enough**	**to**	**talk**	**of**
"	什么时候	这	天	是	延长	再次	它	将要	是	时间	足够的	到	讲话	的

[ðə; ði] [nekst] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .

the	**next**	**summer**	**holidays**	**.**
这	下一个	夏天	假期	.

“等到白昼再次变长的时候，就到了谈论下一个暑假的时候了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] ,

"	**It**	**may**	**be**	**so**	**with**	**those**	**who**	**can**	**give**	**out**	**of**	**their**	**abundance**	**,**
"	它	可能	是	所以	和	那些	WHO	能	给	出去	的	他们的	丰富	,

“对于那些能够慷慨解囊的人来说，情况或许如此。”

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['rendə(r)] [sʌtʃ] [help] [baɪ] ['seɪvɪŋ]

but	**by**	**far**	**the**	**greater**	**number**	**of**	**us**	**could**	**only**	**render**	**such**	**help**	**by**	**saving**
但	经过	远的	这	更大的	数字	的	我们	可以	仅有的	使成为	这样的	帮助	经过	保存

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

a	**little**	**at**	**a**	**time**	**the**	**year**	**round**	**.**
一个	小的	在	一个	时间	这	年	圆形的	.

但是，绝大多数人只能通过全年一点一点地攒钱才能提供这样的帮助。

[ɪn] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ,

In	all	earnestness	,	but	leaving	the	method	to	yourselves	,
在	全部	认真	,	但	离开	这	方法	到	你们自己	,

虽然非常认真，但方法由你们自己决定。

[ai] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm]

I	ask	such	of	you	as	are	able	to	give	in	the	future	to	some
我	问	这样的	的	你	作为	是	有能力的	到	给	在	这	未来	到	一些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tɔɪlə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [frɒm; frəm]

poor	toiler	a	taste	of	the	happiness	you	can	now	look	back	upon	from
贫穷的	苦力	一个	品尝	的	这	幸福	你	能	现在	看	后退	之上	从

[ðə; ði] [həʊm] ['faɪəsaɪd] .

the	home	fireside	.
这	家	炉边	.

我请求你们当中有能力的人，将来能让一些辛勤劳作的穷人也尝到你们现在坐在家里的炉火旁所感受到的幸福。

[ɪf] , [ɪn] ['eni] ['neɪbəhʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] [frendz] , [wɪl] [kəm'baɪn]

If	,	in	any	neighbourhood	,	a	few	of	you	,	my	dear	girl	friends	,	will	combine
如果	,	在	任何	邻里	,	一个	很少	的	你	,	我的	亲爱的	女孩	朋友们	,	将要	结合

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

for	this	purpose	,
为了	这	目的	,

如果你们当中有几个人，我亲爱的闺蜜们，愿意为了这个目的而联合起来，

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [səʊ]

all	your	own	pleasures	will	be	increased	,	and	your	memories	enriched	by	so
全部	你的	自己的	快乐	将要	是	增加	,	和	你的	回忆	富含	经过	所以

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

这样做会增加你自身的快乐，也会丰富你的记忆。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)] [biːn] ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [seɪ] ,

To	those	amongst	you	who	have	this	year	been	saddened	by	disappointment	,	I	say	,
到	那些	在	你	WHO	有	这	年	到过	悲伤	经过	失望	,	我	说	,

" [lʊk] ['fɔːwəd] ['həʊpfəli] ,

"	Look	forward	hopefully	,
"	看	向前	希望	,

对于今年因失望而感到悲伤的各位，我想说："请满怀希望地展望未来，

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .

asking	the	while	that	the	power	to	do	this	may	be	given	you	.
问	这	尽管	那	这	力量	到	做	这	可能	是	给定	你	.

请求同时赋予你做这件事的权力。

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] ,

Try	not	to	look	back	upon	the	dark	days	,
尝试	不是	到	看	后退	之上	这	黑暗的	天	,

尽量不要回头去看那些黑暗的日子。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dwel] ['mentəli] [ɒn] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

or	to	dwell	mentally	on	what	cannot	be	undone	.
或者	到	住	精神上	在	什么	不能	是	未完成	.

或者，在脑海中反复思考那些无法挽回的事情。

" ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊm] ,

"	Several	years	ago	,	I	was	staying	in	a	charming	home	,
"	一些	年	前	,	我	曾是	入住	在	一个	迷人	家	,

几年前，我住在一栋迷人的房子里，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [saɪdz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn] ['siːnəri] [ɒv; əv]['veri] ['ɒpəzɪt]
from **the** **different** **sides** **of** **which** **we** **could** **look** **on** **scenery** **of** **very** **opposite**
从 这 不同的 侧面 的 哪个 我们 可以 看 在 风景 的 非常 对面的
[kaɪndz] .
kinds **.**
种类 .

从不同的角度，我们可以欣赏到截然相反的风景。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] ,
The **house** **stood** **just** **beyond** **what** **is** **called** **"** **The** **Black** **Country** **,**
这 房子 站立 只是 超过 什么 是 称为 " 这 黑色的 国家 ,

这栋房子就坐落在所谓的"黑乡"之外，

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
" **and** **looking** **into** **a** **valley** **in** **one** **direction** **,**
" 和 寻找 进入 一个 谷 在 一 方向 ,

"望向一个方向的山谷，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['smeltɪŋ] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] ['raɪzɪŋ]
we **could** **see** **the** **glare** **of** **the** **smelting** **furnaces** **,** **and** **the** **smoke** **rising**
我们 可以 看 这 强光 的 这 冶炼 熔炉 , 和 这 抽烟 上升
[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊl] - [pɪt][bæŋks] .
from **the** **coal** **-** **pit** **banks** **.**
从 这 煤炭 - 坑 银行 .

我们可以看到冶炼炉的耀眼光芒，以及煤矿坑岸边升起的滚滚浓烟。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [bəuθ] [ə'bʌv,graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
From **these** **indications** **we** **knew** **that** **both** **aboveground** **and** **below** **it** **in** **the**
从 这些 症状 我们 知道 那 两个都 地上部分 和 以下 它 在 这
[maɪnz] [wɜːk] ['nevə(r)] [siːst] .
mines **work** **never** **ceased** **.**
矿井 工作 绝不 停止 .

从这些迹象表明，地上和地下的矿井工作从未停止过。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
If **we** **looked** **from** **the** **other** **side** **,**
如果 我们 看起来 从 这 其他 边 ,

如果我们从另一个角度来看，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
we **saw** **a** **lovely** **range** **of** **beautifully** **wooded** **hills** **in** **the** **distance** **,**
我们 锯 一个 迷人的 范围 的 非常漂亮 树木繁茂的 丘陵 在 这 距离 ,

远处我们看到一片美丽的林木覆盖的山丘，景色宜人。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][feə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] .
and **below** **them** **all** **the** **fair** **features** **of** **an** **English** **landscape** **.**
和 以下 他们 全部 这 公平的 特征 的 一个 英语 景观 .

在它们下方，是英国风景的所有美好特征。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
If **we** **had** **kept** **our** **eyes** **fixed** **on** **the** **valley** **behind** **us** **,**
如果 我们 有 保留 我们的 眼睛 固定的 在 这 谷 在后面 我们 ,

如果我们当时一直把目光集中在身后的山谷上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['əʊnli] ['blæknəs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
we **should** **have** **seen** **only** **blackness** **and** **comparative** **desolation** **,**
我们 应该 有 已见 仅有的 黑 和 比较 荒凉 ,

我们原本应该看到的只有一片漆黑和相对荒凉的景象。

[waɪlst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['siːsləs] [tɔɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
whilst **the** **sense** **of** **ceaseless** **toil** **would** **have** **been** **ever** **present** **to** **us** **.**
而 这 感觉 的 不停歇 辛劳 会 有 到过 曾经 展示 到 我们 .

我们却始终感受到无休止的辛劳。

[səʊ] , [dɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wʌnz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd]

So	,	dear	disappointed	ones	,	I	pray	you	turn	your	backs	on	the	inevitable	,	and
所以	,	亲爱的	失望的	一个	,	我	祈祷	你	转动	你的	背部	在	这	不可避免的	,	和

,

,

,

所以，亲爱的失望者们，我祈祷你们不要理会这不可避免的命运，并且，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][feə(r)] ['lændskeɪp] [wɪ'ðɪn] [saɪt] , { - }

though	there	may	be	no	fair	landscape	within	sight	,	{	94	}
尽管	那里	可能	是	不	公平的	景观	之内	视线	,	{	-	}

虽然眼前可能没有美丽的风景，{94}

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['hevnwəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [aɪ] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] [jɔː(r); jə(r)][hændz]

you	can	always	look	heavenward	with	your	mind's	eye	,	even	whilst	your	hands
你	能	总是	看	向天	和	你的	心灵的	眼睛	,	甚至	而	你的	双手

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ,

are	busy	,
是	忙碌的	,

即使双手忙碌，你也可以用心灵之眼仰望苍穹。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][ɪz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

and	,	it	may	be	,	your	spirit	is	heavy	within	you	.
和	,	它	可能	是	,	你的	精神	是	重的	之内	你	.

或许，你感到内心沉重。

[frendz] [meɪ] [biː; bi] [fə'getfl] .

Friends	may	be	forgetful	.
朋友们	可能	是	健忘	.

朋友可能会健忘。

[nəʊ]['hjuːmən] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [meɪ] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

No	human	message	of	cheer	or	comfort	may	reach	you	,
不	人类	信息	的	欢呼	或者	舒适	可能	抵达	你	,

你可能收不到任何人的慰问或鼓励信息。

[ɔː(r)][bɪt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [help] [biː; bi][ɪn] [saɪt] ,

or	bit	of	much	needed	help	be	in	sight	,
或者	少量	的	很多	需要	帮助	是	在	视线	,

或者，急需的帮助可能就在眼前。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] , [ænd; ənd] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ment]

but	still	there	are	messages	which	you	can	claim	,	and	consolations	meant
但	仍然	那里	是	消息	哪个	你	能	宣称	,	和	安慰	意思是

[ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

expressly	for	you	,
明确地	为了	你	,

但你仍然可以认领一些信息，以及专门为你准备的安慰。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [wɪtʃ] ['mɔːt(ə)l][lɪps][kæn; kən]['ʌtə(r)] ,

which	are	better	than	the	best	which	mortal	lips	can	utter	,
哪个	是	更好的	比	这	最好的	哪个	凡人	嘴唇	能	说出	,

比凡人所能说出的最好的话语还要好，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] ['kænɒt] [laɪ] .

for	they	come	from	Him	Who	cannot	lie	.
为了	他们	来	从	他	WHO	不能	说谎	.

因为它们来自那位不能说谎的神。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ə'pɒn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]

You	are	invited	to	cast	your	care	upon	God	,	for	"	He	careth	for
你	是	受邀	到	投掷	你的	关心	之上	上帝	,	为了	"	他	卡雷斯	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

请将你的忧虑卸给上帝，因为"他顾念你"。

" [ðɪs] [wʌn] [swiːt] [ə'ʃʊərəns] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][feə(r)] ['lændskeɪp] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði]

"	This	one	sweet	assurance	is	like	the	fair	landscape	on	which	we	can	turn	the
"	这	一	甜的	保证	是	喜欢	这	公平的	景观	在	哪个	我们	能	转动	这

[aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

eye	of	faith	,
眼睛	的	信仰	,

"这甜蜜的保证就像美丽的风景，我们可以将信仰的目光投向那里。"

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['gluːmi] [ri'ælitiz] [wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

and	forget	the	gloomy	realities	which	lie	behind	us	.
和	忘记	这	阴沉	现实	哪个	说谎	在后面	我们	.

忘却身后的那些阴暗现实吧。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɜːks] [baɪ]['hjuːmən] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,

But	God	works	by	human	instrumentality	,
但	上帝	作品	经过	人类	工具性	,

但上帝是通过人类的工具来行事的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz]

and	it	is	for	those	whom	He	has	helped	with	the	power	to	exercise
和	它	是	为了	那些	谁	他	有	帮助	和	这	力量	到	锻炼

[ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	precious	privilege	of	brightening	the	lives	of	others	.
这	宝贵的	特权	的	提亮	这	生活	的	其他的	.

这是为那些蒙受祂帮助，并被赋予能力去行使照亮他人生活的宝贵特权的人而设的。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪvɪŋ] [biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːnz] ,

Let	your	givings	be	in	accordance	not	only	with	your	own	means	,
让	你的	捐赠	是	在	根据	不是	仅有的	和	你的	自己的	方法	,

你的捐赠不仅要符合你自己的能力，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [help] .

but	with	the	needs	of	those	whom	you	help	.
但	和	这	需求	的	那些	谁	你	帮助	.

但要顾及你所帮助的人的需求。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kɒstlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪfts]

I	daresay	you	have	often	noticed	the	number	and	costliness	of	the	gifts
我	敢说	你	有	经常	注意到	这	数字	和	昂贵	的	这	礼物

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [welθ] .

bestowed	upon	those	who	have	already	much	of	this	world's	wealth	.
授予	之上	那些	WHO	有	已经	很多	的	这	世界的	财富	.

我想你一定经常注意到，那些已经拥有世界上大部分财富的人所收到的礼物数量之多、价值之高。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [wen] [ə; eɪ] [frɛndz] ['bɜːθdeɪ] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)]

You	have	heard	such	words	as	these	when	a	friend's	birthday	or	some	other
你	有	听到	这样的	字	作为	这些	什么时候	一个	朋友们	生日	或者	一些	其他

['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [rɪ'membrəns] :

festive	occasion	called	for	special	remembrance	:
节日	场合	称为	为了	特别的	纪念	:

当朋友生日或其他值得特别纪念的节日时，你肯定听过类似这样的话：

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prez(ə)nt] .

"	I	could	not	give	a	poor	present	.
"	我	可以	不是	给	一个	贫穷的	展示	.

我不能送一份差劲的礼物。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['hænsəm] ,

I	felt	that	I	must	give	something	really	handsome	,
我	毛毡	那	我	必须	给	某物	真的	英俊的	,

我觉得我必须送一份非常贵重的礼物，

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][gɪft] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

or	I	should	have	been	ashamed	of	my	gift	among	so	many	beautiful	things	.
或者	我	应该	有	到过	羞愧	的	我的	礼物	之中	所以	许多	美丽的	事物	.

否则，在这么多美好的事物中，我应该为我的这份礼物感到羞愧。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfluənst] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]

it	is	sad	to	think	that	our	givings	are	influenced	so	much	more	by	the
它	是	伤心	到	思考	那	我们的	捐赠	是	影响	所以	很多	更多的	经过	这

[θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pres] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

thought	of	how	they	will	impress	our	neighbours	,
想法	的	如何	他们	将要	令人印象深刻	我们的	邻居	,

令人遗憾的是，我们的捐赠行为更多地受到如何给邻居留下深刻印象的影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪl] [lʊk] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeəz] .

and	how	the	gifts	will	look	in	comparison	with	theirs	.
和	如何	这	礼物	将要	看	在	比较	和	他们的	.

以及这些礼物与他们的礼物相比会是什么样子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['seldəm] [hɜːd] [kwəʊtid] ,

There	is	a	verse	in	the	Book	of	Proverbs	which	I	have	seldom	heard	quoted	,
那里	是	一个	诗	在	这	书	的	箴言	哪个	我	有	很少	听到	引	,

《箴言》中有一节经文，我很少听到有人引用，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [beəz] [ə'pɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .

but	which	bears	upon	what	I	have	said	.
但	哪个	熊	之上	什么	我	有	说	.

但这与我刚才所说的有关。

" [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ]

"	He	that	oppresseth	the	poor	to	increase	his	riches	,	and	he	that	giveth
"	他	那	压迫	这	贫穷的	到	增加	他的	财富	,	和	他	那	给予

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

to	the	rich	,
到	这	富有的	,

“欺压穷人以增加自己财富的人，以及施舍给富人的人，

[ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] .

shall	surely	come	to	want	.
将	一定	来	到	想	.

终将有所渴求。

" [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] ,

"	In	beautiful	contrast	are	the	words	also	from	the	Book	of	Proverbs	,
"	在	美丽的	对比	是	这	字	还	从	这	书	的	箴言	,

与此形成鲜明对比的是《箴言》中的一些话语。

" [hiː; hi] [ðæt] ['gɪvɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt] [læk] " [ænd; ənd] " [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti]
" He that giveth unto the poor shall not lack " and " He that hath pity
" 他 那 给予 到 这 贫穷的 将 不是 缺少 " 和 " 他 那 有 遗憾
[ə'pɒn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɛndɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ;
upon the poor lendeth unto the Lord ;
之上 这 贫穷的 借出 到 这 主 ;

“施舍穷人的，必不缺乏”和“怜悯穷人的，就是借给耶和华”。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [wɪl] [hiː; hi] [peɪ] [hɪm] [ə'gen] .
and that which he hath given will He pay him again .
和 那 哪个 他 有 给定 将要 他 支付 他 再次 .

他所给予的，祂必偿还。

" [səʊ] , [dɪə(r)] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] ,
" So , dear ones who have enough and to spare ,
" 所以 , 亲爱的 一个 WHO 有 足够的 和 到 空闲的 ,

“所以，亲爱的那些家境富裕且有余力的人们，

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] — ['preʃəs] [θɔːt] !
I ask you to make the Lord your debtor — precious thought !
我 问 你 到 制作 这 主 你的 债务人 — 宝贵的 想法 !

我请求你们让主成为你们的债主——多么宝贵的想法！

— [baɪ] [dɪ'vaɪzɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pʊrər] ['sɪstəz] ,
— by devising plans for the benefit of your poorer sisters ,
— 经过 设计 计划 为了 这 益处 的 你的 贫穷 姐妹 ,

——通过制定有利于贫困姐妹们的计划，

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [jɔː(r); jə(r)]['peɪmɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪl][juː; jʊ] .
and be sure of this — your paymaster will not fail you .
和 是 当然 的 这 — 你的 出纳员 将要 不是 失败 你 .

请放心，你的发薪人不会让你失望。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sætɪsfaɪ]
Your reward will not come to you in gold and silver , but it will satisfy
你的 报酬 将要 不是 来 到 你 在 金子 和 银 , 但 它 将要 满足
[juː; jʊ][hɪə(r)] ,
you here ,
你 这里 ,

你的奖赏不会以金银的形式到来，但会让你在今世获得满足。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːp] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hɑːvɪst] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs]
and you will reap an eternal harvest in return for every hour of happiness
和 你 将要 收割 一个 永恒 收成 在 返回 为了 每一个 小时 的 幸福
['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [baɪ] ['wɪlɪŋ] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .
purchased for others by willing self - sacrifice on your part .
购买 为了 其他的 经过 愿意的 自己 - 牺牲 在 你的 部分 .

你甘愿自我牺牲，为他人换来的每一分每一秒的幸福，都将获得永恒的回报。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ['meni] [hɑːts] [wɪl] [biː; bi] ['glædən] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
I trust that by your efforts many hearts will be gladdened and bodies
我 相信 那 经过 你的 努力 许多 心 将要 是 高兴 和 身体
['streŋθ(ə)nd] ,
strengthened ,
加强 ,

我相信，通过你们的努力，许多人的心灵将得到慰藉，身体也将得到强健。

[θruː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
through what we have talked about to - night , in the twilight side by side .
通过 什么 我们 有 谈话 关于 到 - 夜晚 , 在 这 暮 边 经过 边 .

通过我们今晚在暮色中并肩而立所谈论的一切。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [wɒt] ['preʃəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ,

Now	I	want	to	ask	you	what	precious	opportunities	you	had	,
现在	我	想	到	问	你	什么	宝贵的	机会	你	有	,

现在我想问问你，你曾经拥有过哪些宝贵的机会?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [ɔː(r)] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] , ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] ?

and	whether	you	used	or	wasted	them	,	during	your	summer	holidays	?
和	无论	你	用过的	或者	浪费	他们	,	期间	你的	夏天	假期	?

你在暑假期间是使用了它们还是浪费了它们?

[wen] [wiː; wi] [lɑːst] [met] , [aɪ] [kwəʊtɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] ,

When	we	last	met	,	I	quoted	an	expression	I	had	heard	from	the	pulpit	,
什么时候	我们	最后的	遇见	,	我	引	一个	表达	我	有	听到	从	这	讲坛	,

上次见面时，我引用了一句我在讲坛上听到的话:

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

and	which	had	impressed	me	deeply	.
和	哪个	有	印象深刻	我	深	.

这给我留下了深刻的印象。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['maizə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	We	should	be	misers	in	the	use	of	time	and	opportunity	.
"	我们	应该	是	守财奴	在	这	使用	的	时间	和	机会	.

我们应该珍惜时间和机会。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['preʃəs] [trʌsts] ,

"	We	talked	at	some	length	on	one	of	these	precious	trusts	,
"	我们	谈话	在	一些	长度	在	一	的	这些	宝贵的	信托	,

“我们详细讨论了其中一个珍贵的信托基金，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] .

but	little	was	said	about	the	second	.
但	小的	曾是	说	关于	这	第二	.

但对于第二个问题却鲜有人提及。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'mɪdst] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd]

I	am	sure	you	will	feel	with	me	that	we	cannot	be	amidst	new	scenes	and
我	是	当然	你	将要	感觉	和	我	那	我们	不能	是	在……之中	新的	场景	和

[brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [freʃ] ['piːp(ə)l] ,

brought	into	contact	with	fresh	people	,
带来	进入	接触	和	新鲜的	人们	,

我相信你会和我一样感到，我们无法置身于全新的环境，也无法接触到全新的人。

[ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [njuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [kaɪnd] [wɜːdz] , ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	fail	to	have	new	opportunities	of	speaking	kind	words	,	giving	little
和	失败	到	有	新的	机会	的	请讲	种类	字	,	给予	小的

['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

messages	of	comfort	,
消息	的	舒适	,

并且错失了再次说出温暖话语、传递安慰信息的机会，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [baɪ] ['traɪflɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] , [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

and	showing	,	though	it	may	be	only	by	trifling	actions	,	consideration	for
和	显示	,	尽管	它	可能	是	仅有的	经过	琐事	行动	,	考虑	为了

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

即使只是通过一些微不足道的举动，也能表现出对他人的体贴。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [self] - [əb'zɔːbd] .

In	order	to	take	advantage	of	such	openings	we	must	not	be	self	-	absorbed	.
在	命令	到	拿	优势	的	这样的	开口	我们	必须	不是	是	自己	-	吸收	.

为了抓住这样的机会，我们不能过于自我中心。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm]

We	must	be	on	the	look	-	out	for	opportunities	,	or	we	may	miss	them
我们	必须	是	在	这	看	-	出去	为了	机会	,	或者	我们	可能	错过	他们

.

:

.

我们必须时刻留意机会，否则可能会错失良机。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]

It	happens	,	not	infrequently	,	that	a	holiday	-	time	is	regarded	as	a	season	of
它	发生	,	不是	不常	,	那	一个	假期	-	时间	是	认为	作为	一个	季节	的

[pjʊə(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

pure	self	-	indulgence	.
纯的	自己	-	放纵	.

假期被视为纯粹自我放纵的时期，这种情况并不少见。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɒlədeɪ] , [ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]

We	have	worked	hard	for	our	holiday	,	or	we	can	afford	to	have
我们	有	工作	难的	为了	我们的	假期	,	或者	我们	能	买得起	到	有

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

whatever	we	desire	.
任何	我们	欲望	.

我们辛勤工作才有了这次假期，或者我们有能力买得起任何我们想要的东西。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)] ['deɪli] [kʌp] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .

So	we	decide	to	fill	our	daily	cup	of	enjoyment	to	the	brim	.
所以	我们	决定	到	充满	我们的	日常的	杯子	的	享受	到	这	帽檐	.

所以我们决定把每天的快乐之杯装满。

[wiː; wi][keə(r)]['lɪt(ə)l] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [gɪv] [baɪ]['aʊə(r)] [ʌn'taɪdi]['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] ['wɜːkəz]

We	care	little	what	trouble	we	give	by	our	untidy	habits	to	the	tired	workers
我们	关心	小的	什么	麻烦	我们	给	经过	我们的	凌乱	习惯	到	这	疲劳的	工人

[huː] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['temprəri] [hoʊmz] .

who	serve	in	the	houses	which	are	our	temporary	homes	.
WHO	服务	在	这	房屋	哪个	是	我们的	暂时的	房屋	.

我们毫不在意自己邋遢的生活习惯给那些在我们临时住所里辛勤工作的疲惫工人带来多少麻烦。

[wiː; wi] [liːv] ['ɔːdəli] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

We	leave	orderly	ways	and	punctuality	behind	us	,
我们	离开	秩序	方式	和	准时	在后面	我们	,

我们把井然有序的方式和准时作息抛在了身后。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ruːl] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] ,

and	rather	enjoy	the	idea	of	having	escaped	from	home	rule	in	every	shape	,
和	相当	享受	这	主意	的	拥有	逃脱	从	家	规则	在	每一个	形状	,

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

saying	to	ourselves	,
说	到	我们自己	,

我们反而很享受摆脱各种形式的自治的感觉，并对自己说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɒlədeɪ] - [taɪm] .

"	It	is	holiday	-	time	.
"	它	是	假期	-	时间	.

“现在是假期。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌinkli'neiʃən] .

Surely	we	may	follow	our	own	inclinations	.
一定	我们	可能	跟随	我们的	自己的	倾向	.

当然，我们可以顺从自己的喜好。

" [wiː; wi] [lɑːf] [pə'hæps] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] ['empti] [pɜːrsɪz] [wen] ['pækɪŋ] - [ʌp] [deɪ] ['kɒmz] ,

"	We	laugh	perhaps	over	nearly	empty	purses	when	packing	-	up	day	comes	,
"	我们	笑	也许	超过	几乎	空的	钱包	什么时候	包装	-	向上	天	来	,

“收拾行囊离开那天，我们或许会因为钱包几乎空空如也而开怀大笑。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [gɒn] .

and	are	apt	to	wonder	where	the	money	has	gone	.
和	是	易于	到	想知道	在哪里	这	钱	有	已消失	.

他们很可能会想知道钱都花到哪里去了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] , " [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?

If	we	ask	ourselves	the	questions	,	"	How	much	has	been	devoted	to	others	?
如果	我们	问	我们自己	这	问题	,	"	如何	很多	有	到过	奉献	到	其他的	?

如果我们问自己这样一个问题：“我们为他人付出了多少？”

[wɒt] [hæv; həv][ai]['gɪv(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] ['djʊərɪŋ]

What	have	I	given	towards	the	expenses	of	the	church	I	have	attended	during
什么	有	我	给定	向	这	开支	的	这	教会	我	有	参加	期间

[maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

my	stay	in	this	place	?
我的	停留	在	这	地方	?

我在这个地方居住期间，为我所参加的教会的开支捐了多少钱?

" [ai][fɪə(r)][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɜːs] [huːz]

"	I	fear	a	blush	of	shame	would	often	come	to	the	owner	of	that	purse	whose
"	我	害怕	一个	脸红	的	耻辱	会	经常	来	到	这	所有者	的	那	钱包	谁

['kɒntents] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələsli] ['skætəd] .

contents	have	been	so	carelessly	scattered	.
内容	有	到过	所以	粗心大意	疏散	.

“我担心，钱包的主人看到里面的东西被如此随意地散落一地，会常常感到羞愧难当。”

[ai][hæv; həv] [nəʊn] , [ænd; ənd][ai] [stɪl] [nəʊ] , [dɪə(r)] [frendz] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [huː] ,

I	have	known	,	and	I	still	know	,	dear	friends	both	young	and	old	who	,
我	有	已知	,	和	我	仍然	知道	,	亲爱的	朋友们	两个都	年轻的	和	老的	WHO	,

我认识一些亲爱的朋友，无论老少，而且现在仍然认识他们，他们：

[wen] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

when	going	for	a	holiday	,
什么时候	去	为了	一个	假期	,

去度假的时候，

[pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['wiːkli] [sʌm] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [gʊd] ['duːɪŋ]

put	aside	a	weekly	sum	in	accordance	with	their	means	to	be	spent	in	good	doing
放	旁边	一个	每周	和	在	根据	和	他们的	方法	到	是	花费	在	好的	正在做

[æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

as	opportunities	present	themselves	.
作为	机会	展示	他们自己	.

根据自身经济能力，每周拿出一定金额用于行善，并在机会出现时将其用于慈善事业。

[ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [braɪt] ['hɒlədeɪ] .

This	is	their	thank	-	offering	to	God	for	their	own	bright	holiday	.
这	是	他们的	感谢	-	提供	到	上帝	为了	他们的	自己的	明亮的	假期	.

这是他们向上帝献上的感恩祭，感谢祂赐予他们如此美好的假期。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ænd; ənd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ['evri] ['peni]

Those	who	have	pinched	and	saved	and	been	obliged	to	calculate	every	penny
那些	WHO	有	捏	和	已保存	和	到过	有义务	到	计算	每一个	一分钱

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,

before	leaving	home	,
前	离开	家	,

那些省吃俭用、出门前不得不精打细算每一分钱的人，

[ænd; ənd] [huː] , [waɪlst] ['æbsənt] , [hæv; həv] " [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [bəuθ] [saɪdz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['spendɪŋ]

and	who	,	whilst	absent	,	have	"	to	turn	a	penny	both	sides	up	before	spending
和	WHO	,	而	缺席的	,	有	"	到	转动	一个	一分钱	两个都	侧面	向上	前	开支

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而那些不在场的人，也要“在花钱之前先把一便士的两面都翻过来”。

" [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [rɪ'mɑːk] , ['kænɒt] [speə(r)] [kɔɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] .

"	as	I	heard	a	poor	woman	remark	,	cannot	spare	coin	from	their	purses	.
"	作为	我	听到	一个	贫穷的	女士	评论	,	不能	空闲的	硬币	从	他们的	钱包	.

正如我听到一位贫穷的妇女所说，她们的钱包里连几个硬币都舍不得拿出来。

[bʌt; bət] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [kʌm] , [ˌnevəðə'les] .

But	opportunities	come	,	nevertheless	.
但	机会	来	,	尽管如此	.

但机会总会到来。

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

The	possessor	of	a	comfortable	seat	on	shore	or	promenade	,	or	beneath	a
这	拥有者	的	一个	舒服的	座位	在	支撑	或者	长廊	,	或者	下面	一个

['ʃeltərɪŋ] [triː] ,

sheltering	tree	,
庇护所	树	,

拥有岸边、步道或树荫下舒适座位的人

[meɪ] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɒn] - [feɪst] ['mʌðə(r)] , ['wɪəri] [wɪð] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

may	give	place	to	a	wan	-	faced	mother	,	weary	with	carrying	her	baby	,
可能	给	地方	到	一个	万	-	面对	母亲	,	厌倦	和	携带	她	婴儿	,

可能会出现一位面容憔悴的母亲，她因怀胎十月而疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] [pleɪs] [weər'ɒn] [tuː; tə] [rest] .

and	looking	longingly	but	vainly	for	an	empty	place	whereon	to	rest	.
和	寻找	渴望地	但	徒劳地	为了	一个	空的	地方	其中	到	休息	.

它渴望地寻找一个可以休息的空地，但却徒劳无功。

['eɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ðeɪ]

Ailing	people	are	often	eager	to	speak	of	the	sad	time	of	sickness	they
生病	人们	是	经常	渴望的	到	说话	的	这	伤心	时间	的	疾病	他们

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ,

have	passed	through	,
有	通过了	通过	,

患病的人往往很乐意谈起他们所经历的痛苦的疾病时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

and	it	is	no	small	comfort	to	them	if	a	stranger	,	resting	on	the	same
和	它	是	不	小的	舒适	到	他们	如果	一个	陌生人	,	休息	在	这	相同的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

如果一个陌生人，也坐在同一张长椅上休息，这对他们来说无疑是一种莫大的安慰。

[wɪl] ['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['bʌdɪŋ]

will	listen	patiently	,	sympathise	with	their	weakness	and	encourage	their	budding
将要	听	耐心	,	同情	和	他们的	弱点	和	鼓励	他们的	萌芽

['həʊpflnəs] [baɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] .

hopefulness	by	cheering	words	.
希望	经过	欢呼	字	.

会耐心倾听，体谅他们的软弱，用鼓励的话语来激发他们萌生的希望。

[wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðiːz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['miːtiŋz] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

What	opportunities	these	incidental	meetings	give	for	saying	something	about	the
什么	机会	这些	偶然的	会议	给	为了	说	某物	关于	这

[greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] ;

Great	Physician	of	souls	;
伟大的	医生	的	灵魂	;

这些偶然的相遇为我们提供了多少机会，让我们能够谈谈这位伟大的灵魂医生呢?

[ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [ɪn] [kraɪst] ; [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [gɒd] ,

of	God's	love	in	Christ	;	of	our	daily	needs	and	dependence	upon	God	,
的	神的	爱	在	基督	;	的	我们的	日常的	需求	和	依赖性	之上	上帝	,

基督里的神之爱；我们每日的需要以及对神的依赖，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [niːdz] .

and	His	willingness	to	supply	all	our	needs	.
和	他的	意愿	到	供应	全部	我们的	需求	.

祂愿意满足我们的一切需要。

[ɪf] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [strɒŋ] [ɑːm] [kæn; kən] [eɪd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

If	the	help	of	a	girl's	strong	arm	can	aid	age	and	weakness	in	the	journey
如果	这	帮助	的	一个	女孩们	强的	手臂	能	援助	年龄	和	弱点	在	这	旅行

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] ,

from	the	shore	to	the	humble	lodging	,
从	这	支撑	到	这	谦逊的	住宿	,

如果一个女孩强壮的手臂能够帮助年老体弱的人从岸边走到简陋的住处，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [jʌŋ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [weɪt] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['sʌmə(r)]

why	should	any	young	servant	of	Christ	wait	to	compare	her	pretty	summer
为什么	应该	任何	年轻的	仆人	的	基督	等待	到	比较	她	漂亮的	夏天

[dres] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [blæk] — [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['wɪdəʊhʊd] — [wɔːn] [baɪ]

dress	with	the	faded	black	—	the	badge	of	poverty	and	widowhood	—	worn	by
裙子	和	这	褪色	黑色的	—	这	徽章	的	贫困	和	丧偶	—	磨损	经过

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ,

the	feeble	,
这	微弱	,

为什么基督的年轻仆人要等到最后一刻才去比较她漂亮的夏日连衣裙和那些体弱多病者身上褪色的黑色衣衫——那是贫穷和寡妇的标志?

[əʊld] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ?

old	body	she	would	like	to	help	?
老的	身体	她	会	喜欢	到	帮助	?

她想帮助这具老躯体吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [gɒd] [rɪ'gɑːdz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv]

Should	we	not	try	to	think	how	God	regards	even	the	smallest	labour	of	love
应该	我们	不是	尝试	到	思考	如何	上帝	问候	甚至	这	最小	劳动	的	爱

[ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [wiːk] ['neɪbə(r)] ,

undertaken	for	our	weak	neighbour	,
已	为了	我们的	虚弱的	邻居	,

我们难道不应该试着思考，上帝会如何看待我们为软弱的邻居所做的哪怕是最微小的爱心付出吗?

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [wɒt] ['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frend] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] ['ləʊli]

rather	than	of	what	our	fashionable	friend	will	say	if	she	sees	us	in	such	lowly
相当	比	的	什么	我们的	时髦	朋友	将要	说	如果	她	看到	我们	在	这样的	卑微的

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

而不是担心我们那位时髦的朋友看到我们和如此低级的人在一起会说什么?

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði]

It	needs	a	very	grateful	and	a	very	loving	nature	to	be	constantly	on	the
它	需求	一个	非常	感激的	和	一个	非常	爱	自然	到	是	不断地	在	这

[lʊk] - [aʊt] ,

look	-	out	,
看	-	出去	,

要时刻保持警惕，需要一颗充满感恩和爱的心。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [gʊd] ['duːɪŋ] .

so	as	to	lose	no	opportunity	of	good	doing	.
所以	作为	到	失去	不	机会	的	好的	正在做	.

以免错失任何行善的机会。

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['məːsi] [bɪ'stəʊd] ,

The	heart	must	be	full	of	gratitude	to	God	for	mercies	bestowed	,
这	心	必须	是	满的	的	感激	到	上帝	为了	怜悯	授予	,

心中要充满对上帝所赐恩典的感恩之情，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['evri] ['hjuːmən]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

and	of	tender	consideration	towards	every	human	sister	and	brother	,	for
和	的	投标	考虑	向	每一个	人类	姐姐	和	兄弟	,	为了

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] [seɪk] .

His	dear	sake	.
他的	亲爱的	清酒	.

为了祂的缘故，对每一位人类兄弟姐妹都怀有温柔的关怀。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Many	years	ago	,
许多	年	前	,

很多年前，

[ai][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]

I	was	honoured	by	the	friendship	of	a	good	man	who	possessed	such	a	nature
我	曾是	荣幸	经过	这	友谊	的	一个	好的	男人	WHO	拥有	这样的	一个	自然

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

as	I	have	described	.
作为	我	有	描述	.

能与一位品格高尚、拥有我所描述的那种美好品格的人结下友谊，我深感荣幸。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] — [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi]

In	whatever	place	or	company	he	might	find	himself	—	and	more	especially	if	he
在	任何	地方	或者	公司	他	可能	寻找	他自己	—	和	更多的	尤其	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] ,

had	been	unexpectedly	brought	into	it	—	his	first	thought	would	be	,
有	到过	不料	带来	进入	它	—	他的	第一的	想法	会	是	,

无论身处何地，无论与谁相处——尤其是当他意外地被卷入其中时——他的第一个念头都会是：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; " [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] ,

"	I	am	not	here	for	nothing	;	"	his	first	question	,
"	我	是	不是	这里	为了	没有什么	;	"	他的	第一的	问题	,

“我来这里不是无缘无故的；”他的第一个问题是

" [wɒt] [wɜːk] [hæz; həz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	What	work	has	God	for	me	to	do	in	this	place	?
"	什么	工作	有	上帝	为了	我	到	做	在	这	地方	?

“上帝要我在这里做什么工作？”

" ['strændɪd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv]

"	Stranded	on	one	occasion	at	a	country	railway	station	through	the	lateness	of
"	搁浅	在	一	场合	在	一个	国家	铁路	车站	通过	这	迟到	的

[ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [mɪs] [ə'nʌðə(r)] ,

a	train	which	caused	him	to	miss	another	,
一个	火车	哪个	导致	他	到	错过	其他	,

“有一次，由于火车晚点，他被困在乡村火车站，错过了另一趟火车。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

he	was	for	the	moment	inclined	to	chafe	at	the	delay	.
他	曾是	为了	这	片刻	倾斜	到	摩擦	在	这	延迟	.

他此刻对延误感到有些恼火。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,

Time	was	very	precious	to	him	that	day	,
时间	曾是	非常	宝贵的	到	他	那	天	,

那天，时间对他来说非常宝贵。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['hɪndə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

and	two	hours	of	waiting	would	probably	hinder	him	from	saying	farewell	to
和	二	小时	的	等待	会	大概	阻碍	他	从	说	告别	到

[ə; eɪ] [sʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

a	son	about	to	start	on	a	long	voyage	.
一个	儿子	关于	到	开始	在	一个	长的	航程	.

两个小时的等待可能会让他无法与即将开始远航的儿子道别。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

But	the	habits	of	submission	to	the	inevitable	,
但	这	习惯	的	提交	到	这	不可避免的	,

但是，屈服于不可避免的习惯，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz]

and	of	looking	around	him	for	some	opportunity	of	doing	his	Master's
和	的	寻找	大约	他	为了	一些	机会	的	正在做	他的	硕士学位

[wɪl] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

will	and	serving	his	neighbour	,
将要	和	服务	他的	邻居	,

他环顾四周，寻找机会遵行主人的旨意，为邻舍服务。

[ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] .

asserted	themselves	.
断言	他们自己	.

他们坚持己见。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz]

A	few	minutes	later	,	a	young	man	,	a	passenger	delayed	by	the	same	cause	as
一个	很少	分钟	之后	,	一个	年轻的	男人	,	一个	乘客	延迟	经过	这	相同的	原因	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

几分钟后，一名年轻男子，也是因为同样的原因被耽搁的乘客，

[sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

sat	down	beside	him	,	and	,	after	remarking	,	"	You	and	I	are	in	the	same
卫星	向下	旁	他	,	和	,	后	评论	,	"	你	和	我	是	在	这	相同的

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

他在他旁边坐下，说道：“你我同舟共济。”

[ai] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] , " [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði][bæd] ['reɪlweɪ] [ə'rendʒmənts] ,

I	suppose	,	sir	,	"	began	to	find	fault	with	the	bad	railway	arrangements	,
我	认为	,	先生	,	"	开始	到	寻找	过错	和	这	坏的	铁路	安排	,

我想，先生，"开始挑剔糟糕的铁路安排，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — ['ækʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

and	to	threaten	all	sorts	of	things	against	the	Company	—	actions	for
和	到	威胁	全部	排序	的	事物	反对	这	公司	—	行动	为了

['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

damages	,	and	so	on	.
损害	,	和	所以	在	.

并威胁要对公司采取各种行动——提起损害赔偿诉讼等等。

[maɪ] [frend] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [bʌt; bət][hiː; hi]

My	friend	could	hardly	help	smiling	at	his	neighbour's	impetuosity	,	but	he
我的	朋友	可以	几乎	帮助	微笑	在	他的	邻居	冲动	,	但	他

['lɪsnd] ['peɪʃntli] ,

listened	patiently	,
听着	耐心	,

我的朋友看到邻居的冲动，忍不住笑了，但他还是耐心地听着。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] .

and	at	length	the	young	man	cooled	down	and	laughed	also	.
和	在	长度	这	年轻的	男人	冷却	向下	和	笑了	还	.

最终，年轻人冷静下来，也笑了。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðɪs] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	I	daresay	this	seems	foolish	talk	,	"	he	added	;
"	我	敢说	这	似乎	愚蠢	讲话	,	"	他	额外	;

“我敢说这似乎是愚蠢的言论，”他补充道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də] ,

"	and	it	is	a	great	deal	easier	to	threaten	than	to	do	,
"	和	它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	威胁	比	到	做	,

“威胁远比行动容易得多。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ;

when	it	is	a	question	of	taking	the	law	against	a	big	railway	Company	;
什么时候	它	是	一个	问题	的	采取	这	法律	反对	一个	大的	铁路	公司	;

当涉及到对大型铁路公司提起诉讼时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

but	this	delay	is	a	serious	matter	to	me	,	as	you	would	say	,
但	这	延迟	是	一个	严肃的	事情	到	我	,	作为	你	会	说	,

但正如您所说，这次延误对我来说是一件非常严重的事情。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] .

if	you	knew	all	about	my	business	.
如果	你	知道	全部	关于	我的	商业	.

如果你了解我的生意就好了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [aɪ] [siː] .

You	are	a	clergyman	,	I	see	.
你	是	一个	牧师	,	我	看	.

看来你是一位神职人员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn] .

I	am	the	son	of	one	.
我	是	这	儿子	的	一	.

我是其中一人的儿子。

[meɪ] [aɪ] — —
May I — —
可能 我 — —

我可以 -

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]
" The young man paused , and my friend , thinking to himself , " I am not
" 这 年轻的 男人 暂停 , 和 我的 朋友 , 思维 到 他自己 , " 我 是 不是
[dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
delayed for nothing ,
延迟 为了 没有什么 ,

年轻人停顿了一下，我的朋友心想："我耽搁的时间不是白来的。"

" ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
" finished the question , or rather answered it by saying ,
" 完成的 这 问题 , 或者 相当 回答 它 经过 说 ,

他接着问道，或者更确切地说，他回答道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" You may look on me as your father's representative , if you will ,
" 你 可能 看 在 我 作为 你的 父亲的 代表 , 如果 你 将要 ,

"如果你愿意，你可以把我视为你父亲的代表。"

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['friːli] .
or as a friend to whom you may speak freely .
或者 作为 一个 朋友 到 谁 你 可能 说话 自由 .

或者像朋友一样，可以和她畅所欲言。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['fɒləʊd] .
" I am not going to tell you what followed .
" 我 是 不是 去 到 告诉 你 什么 随后 .

"我不会告诉你接下来发生了什么。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
The story would be too long in detail , but I may say this much .
这 故事 会 是 也 长的 在 细节 , 但 我 可能 说 这 很多 .

详细来说，这个故事太长了，但我可以只说这么多。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [maɪ] [frend] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'leɪ] [æt; ət][ðə; ði]
To the end of his days my friend thanked God for that delay at the
到 这 结尾 的 他的 天 我的 朋友 谢谢 上帝 为了 那 延迟 在 这
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,

我的朋友直到去世都感谢上帝让他在火车站耽搁了时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [stɪl] ['greɪtə(r)] [kɔːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and the young man had still greater cause to do so .
和 这 年轻的 男人 有 仍然 更大的 原因 到 做 所以 .

而这位年轻人更有理由这样做。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ræʃ] [step] ,
He was about to take a rash step ,
他 曾是 关于 到 拿 一个 皮疹 步 ,

他正要采取一个鲁莽的举动，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn]
which would have caused sorrow to those who loved him and spoiled his own
哪个 会 有 导致 悲哀 到 那些 WHO 喜爱 他 和 被宠坏了 他的 自己的
[kə'rɪə(r)] ;
career ;
职业 ;

这会给他的亲人带来悲伤，也会毁掉他自己的前途；

[bʌt; bət] , [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəli] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

but	,	won	by	the	fatherly	manner	of	the	old	minister	of	God	,
但	,	韩元	经过	这	父爱	方式	的	这	老的	部长	的	上帝	,

但是，他被这位年迈牧师慈祥的父辈作风所打动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [set] [hɪm]

he	was	induced	to	confide	in	him	,	and	the	wise	advice	he	received	set	him
他	曾是	诱导	到	信任	在	他	,	和	这	明智的	建议	他	已收到	放	他

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他被引导向他吐露心声，而他所得到的明智建议让他开始思考。

[θɔːt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

Thought	was	followed	by	repentance	,	and	this	by	change	of	purpose	.
想法	曾是	随后	经过	悔改	,	和	这	经过	改变	的	目的	.

思考之后是悔改，悔改之后是目标的改变。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [treɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

Instead	of	continuing	his	journey	,	he	took	the	homeward	train	,	and	before	my
反而	的	继续	他的	旅行	,	他	采取	这	回家	火车	,	和	前	我的

[frend] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ,

friend	resumed	his	,
朋友	恢复	他的	,

他没有继续他的旅程，而是搭乘回家的火车，而我的朋友还没来得及继续他的旅程，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [hænd] - [klɑːsp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['lɛtəz]

the	two	had	parted	with	a	warm	hand	-	clasp	and	a	promise	of	letters
这	二	有	分手了	和	一个	温暖的	手	-	搭扣	和	一个	承诺	的	信件

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

两人热情地握手告别，并约定以后会继续通信。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [hiː; hi] [sed] ,

Years	after	,	when	the	old	pastor	told	the	story	,	he	said	,
年	后	,	什么时候	这	老的	牧师	讲述	这	故事	,	他	说	,

多年后，当那位老牧师讲述这个故事时，他说：

" [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['strændɪd] [æt; ət] [ðæt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

"	I	felt	sure	that	I	was	not	stranded	at	that	railway	station	for	nothing	,
"	我	毛毡	当然	那	我	曾是	不是	搁浅	在	那	铁路	车站	为了	没有什么	,

“我确信我被困在火车站绝非无缘无故。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ,

but	that	there	must	be	some	chance	of	usefulness	,
但	那	那里	必须	是	一些	机会	的	用处	,

但总得有点用处吧。

[sʌm; səm] [wɜːk] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

some	work	that	my	Master	meant	me	to	do	.
一些	工作	那	我的	掌握	意思是	我	到	做	.

这是我主人让我做的工作。

[ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] ['stɔːri] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

The	chapters	of	that	young	man's	life	story	that	have	been	written	since	are	very
这	章节	的	那	年轻的	男人的	生活	故事	那	有	到过	书面	自从	是	非常

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɒpətjuːn] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ]

different	from	what	they	might	have	been	but	for	that	opportune	delay	which
不同的	从	什么	他们	可能	有	到过	但	为了	那	适时的	延迟	哪个

[geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

gave	him	time	to	pause	and	think	.
给予	他	时间	到	暂停	和	思考	.

此后，这位年轻人的生活故事篇章被书写得与如果没有那次偶然的延误，他的人生轨迹可能会截然不同。那次延误给了他时间停下来思考。

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [laɪf] ['rekɪdʒ] ,

His	father	never	knew	how	near	the	lad	was	to	life	wreckage	,
他的	父亲	绝不	知道	如何	靠近	这	小伙子	曾是	到	生活	残骸	,

他的父亲永远不会知道，这个男孩曾离人生毁灭有多近。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

and	to	-	day	he	is	proud	of	the	son	who	is	the	staff	and	comfort	of
和	到	-	天	他	是	自豪的	的	这	儿子	WHO	是	这	职员	和	舒适	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

如今，他为儿子感到骄傲，儿子成了他这个年纪的依靠和慰藉。

" [dɪd][aɪ] [siː] [maɪ] [əʊn] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [seɪld] ?

"	Did	I	see	my	own	son	before	he	sailed	?
"	做过	我	看	我的	自己的	儿子	前	他	航行	?

“我儿子出海前，我见过他吗？”

[juː; jʊ][ɑːsk] .

you	ask	.
你	问	.

你问。

[nəʊ] — [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [tʊk] [hɪm][maɪ] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

No	—	I	was	too	late	,	but	the	telegraph	took	him	my	farewell	and	blessing	,
不	—	我	曾是	也	晚的	,	但	这	电报	采取	他	我的	告别	和	祝福	,

不——我来晚了，但电报已经把我的告别和祝福带给了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['hæpi] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] ['pɑːtɪŋz] [sɪns] [ðen] .

and	we	have	had	many	happy	meetings	and	hopeful	partings	since	then	.
和	我们	有	有	许多	快乐的	会议	和	充满希望	离别	自从	然后	.

从那以后，我们有过很多次愉快的相遇和充满希望的离别。

" [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frɛndz] ['ɜːθli] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [endid] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]

"	My	dear	old	friend's	earthly	labours	have	long	been	ended	;	but	,	as	I	think
"	我的	亲爱的	老的	朋友们	尘世的	劳动	有	长的	到过	结束	;	但	,	作为	我	思考

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

“我亲爱的老朋友尘世的劳作早已结束；但是，每当我想起他，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [glæd] ['θæŋkfulnəs] ,

I	seem	to	see	his	face	shining	with	glad	thankfulness	,
我	似乎	到	看	他的	脸	灼灼	和	高兴的	感恩	,

我仿佛看到他脸上洋溢着喜悦和感激之情。

[æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][gɒd][ænd; ənd][səʊ]

as	he	recalled	this	opportunity	of	usefulness	given	him	by	God	and	so
作为	他	召回	这	机会	的	用处	给定	他	经过	上帝	和	所以

['hæpɪli] ['juːtəlaɪz] ,

happily	utilised	,
快乐地	利用	,

他回想起上帝赐予他的这个发挥作用的机会，并欣然利用了它。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sens] [kɒst] [hɪm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

though	the	delay	in	another	sense	cost	him	a	disappointment	.
尽管	这	延迟	在	其他	感觉	成本	他	一个	失望	.

虽然从另一个意义上说，这次延误让他感到失望。

[hæd; həd][maɪ] [frend] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

Had	my	friend	spent	the	time	in	grumbling	at	the	delay	,
有	我的	朋友	花费	这	时间	在	抱怨	在	这	延迟	,

如果我的朋友把时间都花在抱怨延误上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,

instead	of	thinking	how	it	could	be	turned	to	good	account	,
反而	的	思维	如何	它	可以	是	转向	到	好的	帐户	,

而不是去想如何才能把它变成一件好事，

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

how	different	would	have	been	the	result	!
如何	不同的	会	有	到过	这	结果	!

结果会多么不同啊！

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['sʌlənli] [ə'luːf] , [ɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['neɪbərz] [rɪ'mɑːk]

Or	,	if	he	had	kept	sullenly	aloof	,	or	answered	his	young	neighbour's	remark
或者	,	如果	他	有	保留	闷闷不乐地	超然	,	或者	回答	他的	年轻的	邻居	评论

['kɜːtli] ,

curtly	,
简短地	,

或者，如果他一直闷闷不乐地冷漠疏离，或者简短地回应了年轻邻居的话，

[ðʌs] [ri'pel] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

thus	repelling	his	half	-	offer	of	confidence	,
因此	排斥	他的	一半	-	提供	的	信心	,

从而拒绝了他那半吊子的信任。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv][set][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	current	of	a	life	would	have	set	in	the	wrong	direction	,
这	当前的	的	一个	生活	会	有	放	在	这	错误的	方向	,

人生的潮流本应朝着错误的方向发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [gʊd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	chances	of	doing	and	receiving	good	would	have	been	lost	for
和	这	机会	的	正在做	和	接收	好的	会	有	到过	丢失的	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

行善和获得回报的机会将永远失去。

[ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][səʊ] ['meni] [fɔːmz] , [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [lɒst] .

Opportunity	comes	under	so	many	forms	,	means	so	much	,	and	is	so	often	lost	.
机会	来	在下面	所以	许多	表格	,	方法	所以	很多	,	和	是	所以	经常	丢失的	.

机会的形式多种多样，意义重大，却又常常被我们错失。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɪə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

We	live	,	it	may	be	,	near	places	of	beauty	and	interest	.
我们	居住	,	它	可能	是	,	靠近	地方	的	美丽	和	兴趣	.

我们或许就居住在风景优美、名胜古迹附近。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)] , [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Because	**we**	**are**	**near**	**,**	**we**	**think**	**we**	**can**	**visit**	**them**	**at**	**any**	**time**	**,**
因为	我们	是	靠近	,	我们	思考	我们	能	访问	他们	在	任何	时间	,

[bʌt; bət][wi:; wi]['nevə(r)] [si:] { - }

but	**we**	**never**	**see**	**{**	**95**	**}**
但	我们	绝不	看	{	-	}

因为我们离他们很近，所以我们认为我们可以随时去看望他们，但我们从未见过他们{95}

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

them	**at**	**all**	**.**
他们	在	全部	.

他们根本不存在。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

We	**have**	**opportunities**	**of**	**obtaining**	**useful**	**information**	**,**	**of**	**gaining**	**valuable**
我们	有	机会	的	获得	有用	信息	,	的	获得	有价值的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['aʊə(r)] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

experiences	**and**	**increasing**	**our**	**stores**	**of**	**knowledge**	**.**
经历	和	增加	我们的	商店	的	知识	.

我们有机会获得有用的信息，积累宝贵的经验，并增加我们的知识储备。

[wi:; wi][pʊt] [ɒf] [ə'veil] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fju:tʃə(r)] [taɪm] , [wɪtʃ]

We	**put**	**off**	**availing**	**ourselves**	**of**	**them**	**until**	**some**	**unknown**	**future**	**time**	**,**	**which**
我们	放	离开	利用	我们自己	的	他们	直到	一些	未知	未来	时间	,	哪个

['nevə(r)] ['kɒmz] .

never	**comes**	**.**
绝不	来	.

我们总是把利用它们的时间推迟到某个未知的未来，而那个未来永远不会到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [dʒʌst][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

But	**the**	**time**	**does**	**come**	**to**	**most**	**of**	**us**	**when**	**we**	**want**	**just**	**the**	**knowledge**
但	这	时间	做	来	到	最多	的	我们	什么时候	我们	想	只是	这	知识

[ɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['ju:təlaɪz][pɑ:st] [ˌɒpə'tju:nətiz]

or	**experience**	**that**	**we**	**might**	**have**	**had**	**if**	**we**	**had**	**utilised**	**past**	**opportunities**
或者	经验	那	我们	可能	有	有	如果	我们	有	利用	过去的	机会

,

,

,

但对我们大多数人来说，总会有那么一段时间，我们想要的是那些如果我们过去利用了机会本可以获得的知识或经验。

[ænd; ənd] [ðen] , [wi:; wi]['aɪðə(r)] [geɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	**then**	**,**	**we**	**either**	**gain**	**it**	**at**	**much**	**greater**	**cost**	**of**	**time**	**and**	**trouble**	**,**
和	然后	,	我们	任何一个	获得	它	在	很多	更大的	成本	的	时间	和	麻烦	,

然后，我们要么花费更多的时间和精力去获得它，要么就得付出更大的时间和精力去获得它。

[ɔ:(r)][wi:; wi]['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	**we**	**suffer**	**for**	**the**	**want**	**of**	**it**	**,**
或者	我们	遭受	为了	这	想	的	它	,

否则我们将因缺乏它而遭受痛苦，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði]

to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**additional**	**pang**	**of**	**self**	**-**	**reproach**	**which**	**comes**	**with**	**the**
到	说	没有什么	的	这	额外的	疼痛	的	自己	-	责备	哪个	来	和	这

[ni:d] .

need	**.**
需要	.

更不用说随之而来的额外自责之痛了。

['mʌni] [fritə] [ə'weɪ] [ɪn]['vænəti][ænd; ənd] ['fɒli] [miːnz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

Money	frittered	away	in	vanity	and	folly	means	the	loss	of	chances	for	making
钱	油炸	离开	在	虚荣	和	蠢事	方法	这	损失	的	机会	为了	制作

['ʌðə(r)z] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bəːdən] [frɒm; frəm] [ˌoʊvər'weɪtɪd] ['ʃəʊldəz] .

others	happy	and	lifting	the	burdens	from	overweighted	shoulders	.
其他的	快乐的	和	举重	这	负担	从	超重	肩膀	.

把钱财挥霍在虚荣和愚蠢的事情上，就意味着失去了让别人快乐和减轻他人负担的机会。

[lɒst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [həʊm]

Lost	opportunities	for	giving	pleasure	to	those	we	love	are	brought	home
丢失的	机会	为了	给予	乐趣	到	那些	我们	爱	是	带来	家

[tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɪŋ] ['ɑːftəwədz] .

to	us	with	a	terrible	sting	afterwards	.
到	我们	和	一个	糟糕的	蜇	然后	.

错失给所爱之人带来快乐的机会，事后总会让我们感到无比痛苦。

[duː; də][wiː; wi]['evə(r)] [luːz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ]

Do	we	ever	lose	a	relative	or	beloved	friend	without	feeling	our	sorrow
做	我们	曾经	失去	一个	相对的	或者	心爱	朋友	没有	感觉	我们的	悲哀

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɪʃ] [nɪ'glektɪd] ,

intensified	by	the	thought	of	some	little	wish	neglected	,
加强	经过	这	想法	的	一些	小的	希望	被忽视的	,

我们失去亲人或挚友时，是否会因为想到自己某个小小的愿望被忽略而感到更加悲痛?

[sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [lɒst] ?

some	opportunity	for	giving	pleasure	lost	?
一些	机会	为了	给予	乐趣	丢失的	?

错失了一些带来快乐的机会?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪst] , [wen] [ðeɪ] [kən'sɜːn] [ðəʊz] [wiː; wi] ['dɪəli]

It	is	generally	the	little	ones	that	are	missed	,	when	they	concern	those	we	dearly
它	是	一般来说	这	小的	一个	那	是	错过	,	什么时候	他们	忧虑	那些	我们	亲爱的

[lʌv] .

love	.
爱	.

对于我们深爱的人，我们往往最容易忽略的是那些细小的遗憾。

[greɪt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɪg'nɔːd] .

Great	opportunities	are	seldom	ignored	.
伟大的	机会	是	很少	忽略	.

绝佳的机会很少会被错过。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] , [əʊ] , [səʊ] ['sædli] ,

But	when	it	is	too	late	and	we	feel	,	oh	,	so	sadly	,
但	什么时候	它	是	也	晚的	和	我们	感觉	,	哦	,	所以	令人遗憾的是	,

但当一切都太迟了，我们感到无比悲伤的时候，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ə'veil] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)] [wʌnz] ['ɔːlsəʊ] , [ðiːz] , [haʊ'evə(r)]

that	we	might	have	availed	ourselves	of	the	lesser	ones	also	,	these	,	however
那	我们	可能	有	已利用	我们自己	的	这	较少	一个	还	,	这些	,	然而

['traɪflɪŋ] ,

trifling	,
琐事	,

我们本也可以利用那些较小的、尽管微不足道的.....

[ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

assume	an	importance	not	realised	until	,	with	the	sense	of	omission	,
认为	一个	重要性	不是	意识到	直到	,	和	这	感觉	的	省略	,

意识到某种重要性，直到意识到这种重要性，并伴有疏漏感，

['kɒmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

comes	the	thought	that	they	are	lost	for	ever	.
来	这	想法	那	他们	是	丢失的	为了	曾经	.

一股念头涌上心头，他们或许永远消失了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['gɪlti] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [kləʊz] ['aʊə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ]

I	should	feel	guilty	were	I	to	close	our	talk	to	-	night	without	reminding	you
我	应该	感觉	有罪的	是	我	到	关闭	我们的	讲话	到	-	夜晚	没有	提醒	你

,

,

,

如果今晚结束谈话时我没有提醒你，我会感到内疚。

[dɪə(r)][gɜ:l] [frendz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] ,

dear	girl	friends	and	companions	,
亲爱的	女孩	朋友们	和	同伴	,

亲爱的女朋友们和伙伴们，

[ɒv; əv][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɒpə'tju:nətiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt]

of	the	supreme	importance	of	some	opportunities	which	you	may	not
的	这	最高	重要性	的	一些	机会	哪个	你	可能	不是

[hæv; həv]['vælju:d] ,

have	valued	,
有	有价值的	,

意识到某些机会的至关重要性，而你可能并未意识到这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

because	they	are	always	open	to	you	;
因为	他们	是	总是	打开	到	你	;

因为他们总是对你敞开大门;

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [gɒd] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

I	mean	the	blessed	privilege	of	coming	to	God	as	your	Father	and
我	意思是	这	蒙福	特权	的	未来	到	上帝	作为	你的	父亲	和

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [frend] ;

unchanging	Friend	;
不变	朋友	;

我指的是能够来到上帝面前，视他为天父和永不改变的朋友，这是一种莫大的荣幸;

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ˌdisə'bei] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] — ['i:v(ə)n] [fə'gɒtn] ,

a	Father	whom	you	have	often	disobeyed	and	neglected	—	even	forgotten	,
一个	父亲	谁	你	有	经常	违抗命令	和	被忽视的	—	甚至	被遗忘的	,

一位你常常违背、忽视甚至遗忘的父亲，

[bʌt; bət] [hu:] [jet] [lʌvz] [ju:; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [lʌv] ,

but	who	yet	loves	you	with	an	everlasting	love	,
但	WHO	然而	爱	你	和	一个	永恒	爱	,

但谁又能以永恒的爱爱你呢?

[lʌvz] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [speə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

loves	you	so	much	that	He	did	not	spare	His	own	beloved	Son	,
爱	你	所以	很多	那	他	做过	不是	空闲的	他的	自己的	心爱	儿子	,

祂如此爱你，甚至不惜牺牲祂自己的爱子。

" [bʌt; bət] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ɔ:l] ,

"	but	delivered	Him	up	for	us	all	,
"	但	发表	他	向上	为了	我们	全部	,

“但他为了我们众人将他交了出来，

" [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] — [ə; eɪ] [friː]

"	that	through	His	death	eternal	life	might	be	purchased	and	bestowed	—	a	free
"	那	通过	他的	死亡	永恒	生活	可能	是	购买	和	授予	—	一个	自由的

[gɪft] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

gift	on	you	and	me	.
礼物	在	你	和	我	.

“愿祂的死能买赎并赐予我们永生——这是白白赐予你我的礼物。”

[meɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'stəʊ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [səʊ] [ðæt] , ['siːɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɪnflnəs]

May	our	Father	bestow	His	Holy	Spirit	upon	us	all	,	so	that	,	seeing	our	sinfulness
可能	我们的	父亲	赐给	他的	圣	精神	之上	我们	全部	,	所以	那	,	看到	我们的	罪恶

[ænd; ənd] [niːd] ,

and	need	,
和	需要	,

愿天父将圣灵赐予我们众人，使我们看到自身的罪性和需要，

[wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ['pliːdɪŋ] [kraɪsts] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] ['pɑːd(ə)n] ,

we	may	go	to	His	footstool	pleading	Christ's	sacrifice	,	and	thus	obtain	pardon	,
我们	可能	去	到	他的	脚凳	恳求	基督的	牺牲	,	和	因此	获得	赦免	,

我们可以来到祂的脚凳前，恳求基督的牺牲，从而获得赦免。

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .

joy	and	peace	in	believing	.
喜悦	和	和平	在	相信	.

因信称义，得享喜乐与平安。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['weɪtɪŋ] [ɪn] [həʊp] . — ['frek(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

Waiting	in	Hope	.	—	Freckles	are	undoubtedly	due	to	the	sun	.
等待	在	希望	.	—	雀斑	是	无疑	到期的	到	这	太阳	.

满怀希望地等待着。——雀斑无疑是阳光照射造成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːzd] [baɪ] [hiːt] [bʌt; bət] [baɪ] [laɪt] .

They	are	not	caused	by	heat	but	by	light	.
他们	是	不是	导致	经过	热	但	经过	光	.

它们不是由热引起的，而是由光引起的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] ,

There	is	always	a	certain	amount	of	pigment	in	the	skin	,
那里	是	总是	一个	肯定	数量	的	颜料	在	这	皮肤	,

皮肤中总是含有一定量的色素。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [laɪt] [ðɪs] ['pɪgmənt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['greɪtli] [ɪn]

and	under	the	influence	of	strong	light	this	pigment	increases	greatly	in
和	在下面	这	影响	的	强的	光	这	颜料	增加	非常	在

['kwɒntəti] ,

quantity	,
数量	,

在强光照射下，这种色素的含量会大大增加。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [smɔːl] ['pætʃɪz] .

and	becomes	gathered	together	in	small	patches	.
和	变成	聚集	一起	在	小的	补丁	.

并聚集在一起，形成小块状。

[ðiːz] ['pætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['frek(ə)lz] .

These	patches	are	freckles	.
这些	补丁	是	雀斑	.

这些斑块是雀斑。

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['klaɪmət] ,

Where	the	light	of	the	sun	is	more	intense	than	it	is	in	our	climate	,
在哪里	这	光	的	这	太阳	是	更多的	激烈的	比	它	是	在	我们的	气候	,

在阳光比我们这里更强烈的地区，

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] [ˌkəʊə'les] ,

the	patches	of	pigment	coalesce	,
这	补丁	的	颜料	合并	,

色素斑块融合在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'kʌm] ['juːnɪfɔːmli]

and	the	face	and	other	exposed	parts	of	the	body	become	uniformly
和	这	脸	和	其他	裸露	部分	的	这	身体	变得	均匀地

[dis'kʌlə] .

discoloured	.
变色	.

面部和身体其他裸露部位出现均匀的变色。

['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] , [θruː] ['meni]

Constant	exposure	to	the	intense	light	of	the	tropical	sun	,	through	many
持续的	接触	到	这	激烈的	光	的	这	热带	太阳	,	通过	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

世世代代持续暴露在热带阳光的强烈照射下，

[hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [blæk] [ɔː(r)] [braʊn] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['reɪsɪz] .

has	produced	the	black	or	brown	skin	of	the	coloured	races	.
有	生产	这	黑色的	或者	棕色的	皮肤	的	这	有色	种族	.

造就了有色人种的黑色或棕色皮肤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第984期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第4/4页

[sɪns] [ðə; ði] [lait] [reɪz] [wɪtʃ] [kɔːz] ['frek(ə)lz] ['kænɒt] [pɑːs] [θruː] ['sʌbstəns] ['kʌləd] [red] ,
Since the light rays which cause freckles cannot pass through substances coloured red ,
自从 这 光 射线 哪个 原因 雀斑 不能 经过 通过 物质 有色 红色的 ,

由于导致雀斑的光线无法穿透红色物质，

[pˈɜːsənz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ['frek(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] [red] [veɪl] , [ɔː(r)] ['kæri] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɒl]
persons inclined to freckles should always wear a red veil , or carry a red parasol
人 倾斜 到 雀斑 应该 总是 穿 一个 红色的 面纱 , 或者 携带 一个 红色的 阳伞
.
:
.

容易长雀斑的人应该总是戴红色面纱或携带红色阳伞。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Remaining in a darkened room for an hour or so after exposure to the
其余的 在 一个 变暗 房间 为了 一个 小时 或者 所以 后 接触 到 这
[sʌn] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [prɪ'vent] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] ['frekld] .
sun will often prevent the face from becoming freckled .
太阳 将要 经常 防止 这 脸 从 成为 雀斑 .

在阳光照射后，在黑暗的房间里待上一个小时左右，通常可以防止脸上长雀斑。

[ðə; ði] [best] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] ['frek(ə)lz]
The best preparations to apply to the face for the removal of freckles
这 最好的 准备工作 到 申请 到 这 脸 为了 这 移动 的 雀斑
[ɑː(r); ə(r)]['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,
are glycerine and rose - water ,
是 甘油 和 玫瑰 - 水 ,

去除雀斑的最佳面部护肤品是甘油和玫瑰水。

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ænd; ənd] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔɪlət] ['vɪnɪgə(r)] .
glycerine and lime - water , and toilet vinegar .
甘油 和 酸橙 - 水 , 和 洗手间 醋 .

甘油、石灰水和香醋。

[pəˈrɒksaɪd][ɒv; əv]['haɪdrədʒən] ['bliːtʃɪz] [ðə; ði] ['pɪgmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
Peroxide of hydrogen bleaches the pigments of the skin ,
过氧化物 的 氢 漂白剂 这 颜料 的 这 皮肤 ,

过氧化氢会漂白皮肤色素。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] ['frek(ə)lz] ,
but it is rarely necessary to resort to it for the removal of freckles ,
但 它 是 很少 必要的 到 采取 到 它 为了 这 移动 的 雀斑 ,

但很少需要用这种方法来去除雀斑。

[ənˈles] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [feɪl] .
unless all other methods fail .
除非 全部 其他 方法 失败 .

除非其他所有方法都失败。

['kjʊəriəs] [ɪnˈkwaɪərə(r)] . — [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][juː 'es] !
Curious Enquirer . — This is something new to us !
好奇的 问询报 . — 这 是 某物 新的 到 我们 !

好奇的询问者——这对我们来说是全新的体验！

[ðæt] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪlmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] " ['splendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [red]

That photographic films should be " splendid to put on the nose to remove red

那 摄影 电影 应该 是 " 灿烂 到 放 在 这 鼻子 到 消除 红色的

[spɒts] ,

spots ,

地点 ,

据说，用胶卷涂抹在鼻子上可以“去除红点”，

[ɔː(r)] ['eni] ['rednəs] , " [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ,

or any redness , " we have certainly never before heard ,

或者 任何 发红 , " 我们 有 当然 绝不 前 听到 ,

或者任何发红现象，”我们以前从未听说过。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gest] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

nor could we have guessed this curious and unexpected development of

也不 可以 我们 有 猜对了 这 好奇的 和 意外 发展 的

[fə'tɒgrəfi] .

photography .

摄影 .

我们也无法预料到摄影术会有这样一种奇特而又出乎意料的发展。

[fɪlmz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['ælbjumɪn] , [ˌdʒelə'tiːn] , [ɔː(r)] [kə'ləʊdɪən] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [æn; ən]

Films consist of albumen , gelatine , or collodion , impregnated with an

电影 由 的 蛋白 , 明胶 , 或者 火棉胶 , 受精 和 一个

[ɪ'mʌlʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sɒljəb(ə)l] [sɔːlt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,

emulsion of an insoluble salt of silver ,

乳液 的 一个 不溶 盐 的 银 ,

薄膜由蛋白、明胶或火棉胶制成，浸渍有不溶性银盐乳剂。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [feɪs] " [ˌdekə'reɪʃnz] " [djuː] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'dʒestʃən]

and how any of these could influence face " decorations " due to indigestion

和 如何 任何 的 这些 可以 影响 脸 " 装饰 " 到期的 到 消化不良

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .

we cannot tell .

我们 不能 告诉 .

我们也不知道这些因素会如何因消化不良而影响面部“装饰”。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [mait] [tɜːn] [ðə; ði] [spɒts] [blæk] ,

Perhaps the silver might turn the spots black ,

也许 这 银 可能 转动 这 地点 黑色的 ,

或许银会使斑点变成黑色。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [fɪlmz] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] .

but what other benefits the films could produce we cannot conceive .

但 什么 其他 好处 这 电影 可以 生产 我们 不能 构想 .

但我们无法想象这些电影还能带来哪些其他好处。

['dʌbljuː] . [piː] . ['dʌbljuː] . — [jɔː(r); jə(r)]

W . P . W . — Your

W . P . W . — 你的

WPW——您的

[keɪs] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .

case is easy to understand , if it is true that you have heart disease .

案件 是 简单的 到 理解 , 如果 它 是 真的 那 你 有 心 疾病 .

如果你确实患有心脏病，那么这个案例就很容易理解了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [iːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What do you eat , and how do you eat it ?

什么 做 你 吃 , 和 如何 做 你 吃 它 ?

你吃什么，怎么吃?

[duː; də] [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Do	you	swallow	down	a	cup	of	tea	and	a	bite	of	something	for
做	你	吞	向下	一个	杯子	的	茶	和	一个	咬	的	某物	为了

['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ?

breakfast	before	rushing	off	to	catch	your	train	?
早餐	前	匆忙	离开	到	抓住	你的	火车	?

你会在匆匆赶火车前，狼吞虎咽地喝杯茶，吃点东西当早餐吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [snætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] ?

Do	you	snatch	a	hasty	lunch	at	any	hour	at	which	you	are	at	leisure	?
做	你	抢夺	一个	仓促	午餐	在	任何	小时	在	哪个	你	是	在	闲暇	?

你会在任何空闲时间匆匆吃午饭吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [fɔː'gəʊ] [lʌntʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['brekfəst] [ænd; ənd]

or	do	you	forego	lunch	altogether	,	and	take	nothing	between	breakfast	and
或者	做	你	放弃	午餐	共	,	和	拿	没有什么	之间	早餐	和

['dɪnə(r)] ?

dinner	?
晚餐	?

或者你干脆不吃午饭，早餐和晚餐之间什么也不吃?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt]

If	you	are	guilty	of	any	of	these	acts	of	indiscretion	,	you	must	expect
如果	你	是	有罪的	的	任何	的	这些	行为	的	轻率	,	你	必须	预计

[tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

to	suffer	.
到	遭受	.

如果你犯了上述任何一项轻率行为，就必须做好承担后果的准备。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [djuː] [tuː; tə] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['daɪət] .

Your	unpleasant	symptoms	are	probably	in	the	main	due	to	errors	of	diet	.
你的	令人不快的	症状	是	大概	在	这	主要的	到期的	到	错误	的	饮食	.

你的这些不适症状很可能主要是由于饮食不当造成的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːdɪŋ] ; ['nevə(r)] [teɪk] ['eni] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] ;

You	must	be	very	careful	about	your	feeding	;	never	take	any	indigestible	food	;
你	必须	是	非常	小心	关于	你的	喂养	;	绝不	拿	任何	难以消化的	食物	;

你必须非常注意饮食；千万不要吃任何难以消化的食物；

['nevə(r)] [iːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] , [nɒt] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪrz] ['ɪnkʌm] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

never	eat	in	a	hurry	,	and	never	,	not	if	a	whole	year's	income	depends	upon
绝不	吃	在	一个	匆忙	,	和	绝不	,	不是	如果	一个	所有的	年	收入	取决于	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

永远不要匆忙进食，即使这关系到你一整年的收入也不行。

[mʌst; məst] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

must	you	run	off	directly	after	a	meal	to	catch	a	train	.
必须	你	跑步	离开	直接地	后	一个	一顿饭	到	抓住	一个	火车	.

饭后必须马上赶火车吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] ['sləʊli] ; ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ,

You	should	eat	slowly	;	little	at	a	time	and	often	,
你	应该	吃	缓慢地	;	小的	在	一个	时间	和	经常	,

你应该细嚼慢咽，少食多餐。

[ænd; ənd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	take	at	least	four	meals	a	day	.
和	拿	在	至少	四	餐	一个	天	.

每天至少吃四顿饭。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tiː] [ɪn] [greɪt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [gɑːd] [ə'genst]

You	should	take	tea	in	great	moderation	,	and	you	should	carefully	guard	against
你	应该	拿	茶	在	伟大的	适度	,	和	你	应该	小心	警卫	反对

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] .

constipation	from	any	cause	.
便秘	从	任何	原因	.

你应该适量饮茶，并注意预防任何原因引起的便秘。

[iː] . [tiː] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] ?

E	.	T	.	—	What	is	the	size	of	the	spot	on	your	chin	?
E	.	T	.	—	什么	是	这	尺寸	的	这	点	在	你的	下巴	?

ET——你下巴上的斑点有多大?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['spaɪdə(r)] ,

If	it	is	small	,	it	is	a	"	spider	nævus	,
如果	它	是	小的	,	它	是	一个	"	蜘蛛	痣	,

如果它很小，那就是"蜘蛛痣"。

" [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts]['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['niːd(ə)l] .

"	and	can	be	readily	removed	by	touching	its	centre	with	a	red	-	hot	needle	.
"	和	能	是	容易	已移除	经过	接触	它是	中心	和	一个	红色的	-	热的	针	.

用烧红的针触碰其中心即可轻松去除。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

Of	course	this	must	be	done	by	a	surgeon	.
的	课程	这	必须	是	完毕	经过	一个	外科医生	.

当然，这必须由外科医生来完成。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl] .

No	other	form	of	treatment	is	of	any	avail	.
不	其他	形式	的	治疗	是	的	任何	可用	.

其他任何治疗方法都无效。

[ɪf] [ðə; ði][spɒt][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][splɪt] [piː] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

If	the	spot	is	larger	than	a	split	pea	,	it	can	hardly	be	removed	in	this	way	,
如果	这	点	是	更大的	比	一个	分裂	豌豆	,	它	能	几乎	是	已移除	在	这	方式	,

如果斑点比豌豆还大，就很难用这种方法去除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [prə'siːdʒə(r)] .

but	it	will	probably	be	amenable	to	some	other	form	of	surgical	procedure	.
但	它	将要	大概	是	易于相处	到	一些	其他	形式	的	外科	程序	.

但或许可以通过其他外科手术方式进行治疗。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	any	case	we	advise	you	to	go	to	a	surgeon	about	it	,
在	任何	案件	我们	建议	你	到	去	到	一个	外科医生	关于	它	,

总之，我们建议您就此咨询外科医生。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

and	not	to	try	to	meddle	with	it	yourself	,
和	不是	到	尝试	到	插手	和	它	你自己	,

不要试图亲自去干预，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	you	can	do	no	good	by	external	application	.
为了	你	能	做	不	好的	经过	外部的	应用	.

因为通过外部申请是无法取得任何成效的。

['mizpə] . — [wi:; wi] ['kænɒt] ['ædvətaɪz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [səʊp] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] .

Mizpah	.	—	We	cannot	advertise	any	special	soap	in	this	column	.
米斯巴	.	—	我们	不能	广告	任何	特别的	肥皂	在	这	柱子	.

米斯巴——本专栏不能刊登任何特殊肥皂的广告。

[ɔ:l] [səʊp] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɑ:d] , [əʊ'peɪk] [ɔ:(r)] ['semi] - [əʊ'peɪk] ,

All	soap	used	for	the	skin	should	be	hard	,	opaque	or	semi	-	opaque	,
全部	肥皂	用过的	为了	这	皮肤	应该	是	难的	,	不透明	或者	半	-	不透明	,

所有用于皮肤的肥皂都应该是硬质、不透明或半透明的。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] ['sentɪd] [ɔ:(r)] ['medɪkeɪtɪd] [wɪð] [kɑ:'bɒlɪk] ['æsɪd] , [tɑ:(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	either	scented	or	medicated	with	carbolic	acid	,	tar	,	etc	.
和	任何一个	香味	或者	药	和	石炭酸	酸	,	焦油	,	ETC	.

而且要么添加了香料，要么添加了石炭酸、焦油等药物。

['nevə(r)][ju:z] ['eni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][səʊp] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , ['nevə(r)][ju:z][ɑ:'senɪk(ə)l][səʊp] .

Never	use	any	patent	soap	,	and	above	all	,	never	use	arsenical	soap	.
绝不	使用	任何	专利	肥皂	,	和	多于	全部	,	绝不	使用	砷	肥皂	.

绝对不要使用任何专利肥皂，尤其不要使用含砷肥皂。

['stʌdi] [ænd; ənd]['stju:diəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['eɪdʒæks] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][reə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɒfə(r)]

Ajax	.	—	It	is	delightful	and	rare	for	us	to	be	able	to	offer
阿贾克斯	.	—	它	是	愉快	和	稀有的	为了	我们	到	是	有能力的	到	提供

['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] [twaɪs] [kən'sekjətɪvli] .

musical	commendation	twice	consecutively	.
音乐	表彰	两次	连续	.

阿贾克斯——能够连续两次给予音乐方面的赞扬，对我们来说既令人高兴又难得。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ju:; jʊ] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]

Your	compositions	are	good	enough	for	us	to	urge	you	,	in	reply	to
你的	作品	是	好的	足够的	为了	我们	到	敦促	你	,	在	回复	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] ,

your	question	,
你的	问题	,

您的作文非常出色，因此我们建议您回复您的问题：

[æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [teɪk] ['hɑ:məni] ['lesnz] .

at	once	to	take	harmony	lessons	.
在	一次	到	拿	和谐	课程	.

立即去上和声课。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nts] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['blemɪʃɪz] [ɪn][ðem; ðəm] —

In	spite	of	the	merit	of	the	chants	,	there	are	blemishes	in	them	—
在	尽管如此	的	这	优点	的	这	吟唱	,	那里	是	瑕疵	在	他们	—

[kən'sekjətɪv] [fɪfθs] ,

consecutive	fifths	,
连续的	五分之一	,

尽管这些圣歌有其优点，但其中也存在瑕疵——例如连续的五度音程。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɪtʃ] [gʊd] ['ti:tʃɪŋ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] .

etc	.	—	which	good	teaching	would	enable	you	to	avoid	.
ETC	.	—	哪个	好的	教学	会	使能够	你	到	避免	.

等等——好的教学能够让你避免这些问题。

[wi:; wi] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ] " ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] .

We	particularly	like	the	close	of	the	"	Kyrie	"	;	it	is	very	musical	.
我们	特别	喜欢	这	关闭	的	这	"	凯里	"	;	它	是	非常	音乐	.

我们尤其喜欢《Kyrie》的结尾；它非常动听。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] .

You	should	work	hard	,	and	may	hope	to	succeed	.
你	应该	工作	难的	,	和	可能	希望	到	成功	.

你应该努力工作，并有望获得成功。

[tæm][əʊ] - ['ʃæntər] . — [wʌn] .

Tam	o	'	Shanter	.	—	1	.
谭	o	-	尚特	.	—	1	.

坦姆·奥·尚特。—1.

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ænd; ənd] ['prefrəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]

Much	depends	on	individual	taste	and	preference	in	the	selection	of	a	subject
很多	取决于	在	个人	品尝	和	偏爱	在	这	选择	的	一个	主题

[tuː; tə] ['stʌdi] [ə'ləʊn] .

to	study	alone	.
到	学习	独自的	.

选择自学科目很大程度上取决于个人的兴趣和偏好。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪ'tæliən] ,

If	you	are	fond	of	languages	,	we	should	advise	you	to	take	up	Italian	,
如果	你	是	喜爱	的	语言	,	我们	应该	建议	你	到	拿	向上	意大利语	,

如果你喜欢语言，我们建议你学习意大利语。

[ænd; ənd] [get] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪ'tæliən] ['græmə(r)] .

and	get	Dr	.	Lemmi's	Italian	Grammar	.
和	得到	博士	.	-	意大利语	语法	.

然后去买一本莱米博士的意大利语语法书。

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [həʊm] ['riːdɪŋ] ['juːniən] .

You	might	with	advantage	join	the	National	Home	Reading	Union	.
你	可能	和	优势	加入	这	国家的	家	阅读	联盟	.

加入全国家庭阅读联盟可能会对你有所帮助。

[ə'dres] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['sʌri] [haʊs] , [vɪk'tɔːriə] [ɪm'bæŋkmənt] , ['lʌndən] . — [ˌtuː'tuː] .

Address	the	Secretary	,	Surrey	House	,	Victoria	Embankment	,	London	.	—	2	.
地址	这	秘书	,	萨里	房子	,	维多利亚	堤	,	伦敦	.	—	2	.

致秘书，地址：萨里府，维多利亚堤岸，伦敦。—2.

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] ['stʌdi] [frentʃ] [ə'ləʊn] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [wɪð]

Your	friend	could	certainly	study	French	alone	;	if	she	could	get	a	little	help	with
你的	朋友	可以	当然	学习	法语	独自的	;	如果	她	可以	得到	一个	小的	帮助	和

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

the	pronunciation	,
这	发音	,

你的朋友当然可以自学法语；如果她能在发音方面得到一些帮助的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .

it	would	be	better	.
它	会	是	更好的	.

那样会更好。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] - [frentʃ] [kɔːs] .

We	should	recommend	her	to	procure	Havet's	French	Course	.
我们	应该	推荐	她	到	采购	-	法语	课程	.

我们应该建议她参加哈维特的法语课程。

['aʊə(r)]['əʊpən] ['letə(r)] [bɒks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

[em] . [iː] . [dʒeɪ] . (['mɔːlvən]) ['kaɪndli] [sent] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt]

M	.	E	.	J	.	(	Malvern	)	kindly	sent	us	some	information	about	an	extract
M	.	E	.	J	.	(	马尔文	)	亲切地	发送	我们	一些	信息	关于	一个	提炼

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] .

we	have	repeatedly	tried	to	trace	.
我们	有	反复	尝试	到	痕迹	.

MEJ（马尔文）好心地向我们提供了一些关于我们一直试图追踪的提取物的信息。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] , [wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə] ['mesəz] . ['bemroʊz] & [sʌnz] , -

In	consequence	of	her	suggestion	,	we	wrote	to	Messrs	.	Bemrose	&	Sons	,	23
在	结果	的	她	建议	,	我们	写道	到	先生们	.	本罗斯	&	儿子们	,	-

, [əʊld] ['beɪli] ,

,	Old	Bailey	,
,	老的	贝利	,

根据她的建议，我们致函位于老贝利街23号的本罗斯父子公司，

[iː] . [siː] . , [huː] [hæv; həv] ['fɔːwədɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪŋk] [kɑːd] ['hedɪd] " [rɪ'zɒlv] .

E	.	C	.	,	who	have	forwarded	us	a	small	pink	card	headed	"	Resolve	.
E	.	C	.	,	WHO	有	转发	我们	一个	小的	粉色的	卡片	标题	"	解决	.

EC 向我们转发了一张粉红色的小卡片，标题为“决心”。

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

"	On	one	side	are	the	words	:
"	在	一	边	是	这	字	:

一面写着：

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [wʌns] ; ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [aɪ]

"	I	expect	to	pass	through	this	world	but	once	;	any	good	thing	therefore	that	I
"	我	预计	到	经过	通过	这	世界	但	一次	;	任何	好的	事物	所以	那	我

[kæn; kən][duː; də] ,

can	do	,
能	做	,

“我预计只会在这个世界上停留一次；因此，任何我能做的好事，

[ɔː(r)] ['eni] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

or	any	kindness	that	I	can	show	to	a	human	being	,
或者	任何	仁慈	那	我	能	展示	到	一个	人类	存在	,

或者我能对人类表达的任何善意，

[ɔː(r)] ['eni] [wɜːd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] — [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

or	any	word	that	I	can	speak	for	Jesus	—	let	me	do	it	now	.
或者	任何	单词	那	我	能	说话	为了	耶稣	—	让	我	做	它	现在	.

或者任何我能代表耶稣说的话——现在就让我说吧。

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [nɪ'glekt] [ɔː(r)][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] .

Let	me	not	neglect	or	defer	it	,	for	I	shall	not	pass	this	way	again	.
让	我	不是	忽视	或者	推迟	它	,	为了	我	将	不是	经过	这	方式	再次	.

我不能忽视或拖延这件事，因为我不会再走这条路了。

" [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːd] [wiː; wi] [riːd] :

"	On	the	reverse	side	of	the	card	we	read	:
"	在	这	撤销	边	的	这	卡片	我们	读	:

卡片背面写着：

" [ðɪs] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['leɪdi] ,

"	This	Resolve	was	written	by	a	New	York	lady	,
"	这	解决	曾是	书面	经过	一个	新的	约克	女士	,

“这篇决议是由一位纽约女士撰写的，

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][laɪf] .

much	impressed	with	the	thought	of	the	uncertainty	of	life	.
很多	印象深刻	和	这	想法	的	这	不确定	的	生活	.

想到人生无常，我深受触动。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] ['gaːdnz] ,

Not	many	days	after	,	she	was	at	a	meeting	in	Madison	Square	Gardens	,
不是	许多	天	后	,	她	曾是	在	一个	会议	在	麦迪逊	正方形	花园	,

没过几天，她就出现在麦迪逊广场花园的一个会议上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['liːfləts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] ,

where	she	had	distributed	some	printed	leaflets	with	the	Resolve	,
在哪里	她	有	分布式	一些	打印	传单	和	这	解决	,

她曾在那里分发过一些印有“决心”字样的传单。

[wen] [ðə; ði] [hɔːl] [ruːf] [fel] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kɪld] [baɪ][ɪts] [fɔːl] .

when	the	hall	roof	fell	in	and	she	was	one	of	those	killed	by	its	fall	.
什么时候	这	大厅	屋顶	跌倒	在	和	她	曾是	一	的	那些	被杀	经过	它是	落下	.

大厅屋顶坍塌时，她是被砸死的人之一。

" [ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [rɪ'fɜːd] , [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] , [tuː; tə] ['mɑːkəs]

"	The	sentence	has	been	frequently	referred	,	by	our	correspondents	,	to	Marcus
"	这	句子	有	到过	频繁地	指	,	经过	我们的	通讯员	,	到	马库斯

[ɔː'riːlɪəs] .

Aurelius	.
奥勒留	.

“我们的通讯员经常将这句话与马可·奥勒留联系起来。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	give	the	information	just	as	we	have	received	it	.
我们	给	这	信息	只是	作为	我们	有	已收到	它	.

我们如实提供我们收到的信息。

[ðə; ði] [kɑːdz] , [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɑː(r); ə(r)] 5d .

The	cards	,	we	may	add	,	are	5d	.
这	牌	,	我们	可能	添加	,	是	5d	.

我们还要补充一点，这些牌是 5d。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] , [pəʊst] [friː] .

per	dozen	,	post	free	.
每	打	,	邮政	自由的	.

每打，免邮费。

[em] . [eɪtʃ] . ['koʊplənd] [sendz] ['lɪliən] [ðə; ði] [vɜːs] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] " [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

M	.	H	.	Coupland	sends	Lilian	the	verse	inquired	for	in	"	The	Lesson	of	the
M	.	H	.	库普兰	发送	莉莲	这	诗	询问	为了	在	"	这	课	的	这

['wɔːtə(r)] [mɪl] ,

Water	Mill	,
水	磨	,

MH Coupland 将莉莲所要的诗句寄给了她，这首诗出自《水磨坊的教训》。

" [baɪ] ['seərə] .

"	by	Sarah	Doudney	.
"	经过	莎拉	杜德尼	.

作者：莎拉·杜德尼。

['laɪrə] , [ə; eɪ] . [es] . , [ə'keɪʃə] , [ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] , [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] ['lɪliən] [k'wəʊts] [ɪz][ðə; ði]

Laira	,	A	.	S	.	,	Acacia	,	A	Schoolgirl	,	point	out	that	the	verse	Lilian	quotes	is	the
莱拉	,	一个	.	S	.	,	金合欢	,	一个	女学生	,	观点	出去	那	这	诗	莉莲	引号	是	这

[fɔːθ] ,

fourth	,
第四	,

Laira、AS、Acacia 和一位女学生指出，莉莲引用的诗句是第四句。

[nɒt][ðə; ði][lɑːst] .

not	the	last	.
不是	这	最后的	.

这并非最后一次。

[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [rʌnz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	last	verse	runs	as	follows	:
这	最后的	诗	跑步	作为	跟随	:

最后一段歌词如下：

" [əʊ] , [ðə; ði]['weɪstɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf]

"	Oh	,	the	wasted	hours	of	life
"	哦	,	这	浪费	小时	的	生活

哦，浪费掉的那些生命时光

[ðæt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [baɪ] !

That	have	drifted	by	!
那	有	漂移	经过	!

那些随波逐流的人！

[əʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] !

Oh	,	the	good	that	might	have	been	!
哦	,	这	好的	那	可能	有	到过	!

唉，如果当初那样就好了！

[lɒst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

Lost	without	a	sigh	.
丢失的	没有	一个	叹	.

迷失却未曾叹息。

[lʌvd] [wʌnz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] ,

Loved	ones	that	we	might	have	saved	,
喜爱	一个	那	我们	可能	有	已保存	,

我们本可以救下的亲人

['meɪbi] , [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] ;

Maybe	,	by	a	word	;
或许	,	经过	一个	单词	;

或许，就靠一句话；

[θɔːts] [kənˈsiːvd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [pen] ,

Thoughts	conceived	,	but	never	penned	,
想法	构思	,	但	绝不	撰写	,

心中有念，却从未落笔。

['perɪʃɪŋ] , [ʌnˈhɜːd] .

Perishing	,	unheard	.
消亡	,	闻所未闻	.

默默无闻地消逝。

[teɪk] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [tuː; tə] [ðaɪn] [hɑːt] ,

Take	the	proverb	to	thine	heart	,
拿	这	谚语	到	你的	心	,

将这句谚语铭记于心。

[teɪk] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][fɑːst] : —

Take	,	and	hold	it	fast	:	—
拿	,	和	抓住	它	快速地	:	—

拿走它，并牢牢抓住：——

- [ðə; ði] [mɪl] ['kænɒt] [graɪnd]

'	The	mill	cannot	grind
-	这	磨	不能	研磨

磨坊无法研磨

[wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz][pɑːst] . -

With	the	water	that	is	past	.	'
和	这	水	那	是	过去的	.	-

伴着逝去的时光。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] 1s .

"	The	whole	poem	may	be	obtained	for	1s	.
"	这	所有的	诗	可能	是	获得	为了	1s	.

“整首诗只需1先令即可获得。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [frɒm; frəm] ['ændruː] ['stiːvənsən] , ['steɪʃənə(r)] , [maʊnd] , ['edɪnbrə] ; ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]

a	hundred	,	from	Andrew	Stevenson	,	Stationer	,	Mound	,	Edinburgh	;	also	as	a
一个	百	,	从	安德鲁	史蒂文森	,	文具店	,	冢	,	爱丁堡	;	还	作为	一个

" ['stɜːlɪŋ] ['liːflət] , [nəʊ] . - ,

"	Stirling	Leaflet	,	No	.	52	,
"	斯特灵	传单	,	不	.	-	,

一百，来自爱丁堡蒙德镇文具商安德鲁·史蒂文森；也作为“斯特灵传单，第52号”

" [frɒm; frəm]['piːtə(r)] ['drʌmənd] , ['stɜːlɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]

"	from	Peter	Drummond	,	Stirling	;	also	in	the	Practical	Elocutionist	,	published	by
"	从	彼得	德拉蒙德	,	斯特灵	;	还	在	这	实际的	演说家	,	已发布	经过

['blæki] & [sʌn] .

Blackie	&	Son	.
黑人	&	儿子	.

出自斯特灵的彼得·德拉蒙德；也收录于布莱基父子公司出版的《实用演讲家》一书中。

[ɪf] ['lɪliən] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [pɔlbi] , ['sɛvən] , ['meɪdə] [veɪl]

If	Lilian	will	send	her	name	and	address	to	Mrs	.	Pawlby	,	7	,	Maida	Vale
如果	莉莲	将要	发送	她	姓名	和	地址	到	太太	.	帕尔比	,	7	,	迈达	谷

['terəs] ,

Terrace	,
阳台	,

如果莉莲愿意将她的姓名和地址发送给帕尔比夫人，地址是梅达维尔露台7号，

['mʌtli] , ['plɪməθ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kɒpi] .

Mutley	,	Plymouth	,	she	will	receive	a	copy	.
穆特利	,	普利茅斯	,	她	将要	收到	一个	复制	.

穆特利，普利茅斯，她将收到一份副本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['æŋkʃəs] . — [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] ['penʃnz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəuz] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

Anxious	.	—	With	reference	to	pensions	accruing	to	the	widows	of	officers	,
焦虑的	.	—	和	参考	到	养老金	累积	到	这	寡妇	的	警官	,

焦虑——关于军官遗孀应得的抚恤金，

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪz] £50 [pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd] £12 [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] ['jɪəli] ;

that	of	a	captain	is	£50	per	annum	,	and	£12	to	each	child	yearly	;
那	的	一个	队长	是	£50	每	年	,	和	£12	到	每个	孩子	每年	;

队长每年可获得 50 英镑，每个孩子每年可获得 12 英镑；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] , [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [fə'tiːg] , ['ɪnsɪdənt]

but	should	death	have	resulted	from	exposure	,	privation	or	fatigue	,	incident
但	应该	死亡	有	结果	从	接触	,	匮乏	或者	疲劳	,	事件

[tuː; tə] ['æktɪv] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

to	active	duty	in	the	field	,
到	积极的	责任	在	这	场地	,

但如果死亡是由于在野外执行任务时遭受的暴露、匮乏或疲劳造成的，则不予赔偿。

['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

fifty	per	cent	.
五十	每	中心	.

百分之五十。

[mɔː(r)][ɪz] [əˈlaʊd] .
more **is** **allowed** **.**
更多的 是 允许 .

允许更多。

[ɪf] [frɒm; frəm] [wuːndz] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [twelv] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn]
If **from** **wounds** **received** **in** **action** **,** **and** **within** **twelve** **months** **after** **having** **been**
如果 从 伤口 已收到 在 行动 , 和 之内 十二 几个月 后 拥有 到过
[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ,
invalided **,**
无效 ,

如果因战斗中受伤，且在伤残后十二个月内，

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [wʊd] [rɪˈsiːv] [twaɪs] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpenʃ(ə)n] .
his **widow** **would** **receive** **twice** **the** **ordinary** **pension** **.**
他的 寡妇 会 收到 两次 这 普通的 养老金 .

他的遗孀将获得两倍于普通养老金的金额。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .
But **there** **are** **certain** **conditions** **to** **be** **considered** **.**
但 那里 是 肯定 状况 到 是 经过考虑的 .

但有一些条件需要考虑。

[ˈɪzəbel] . — [æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] [pleɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] .
Isabel **.** **—** **As** **much** **may** **be** **said** **in** **favour** **of** **one** **place** **you** **name** **as** **another** **.**
伊莎贝尔 . — 作为 很多 可能 是 说 在 偏爱 的 一 地方 你 姓名 作为 其他 .

伊莎贝尔——你提到的一个地方和另一个地方，各有各的优点。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈvɛntnər] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪsˈtiːmd] .
In **the** **Isle** **of** **Wight** **,** **Ventnor** **is** **much** **esteemed** **.**
在 这 小岛 的 怀特岛 , 文特诺 是 很多 尊敬的 .

在怀特岛，文特诺备受推崇。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] , [ˈbɔːnməθ] , [ˌtɔːˈkiː] , [ænd; ənd] [penˈzæns] .
In **the** **south** **of** **England** **,** **Bournemouth** **,** **Torquay** **,** **and** **Penzance** **.**
在 这 南 的 英格兰 , 伯恩茅斯 , 托基 , 和 彭赞斯 .

英格兰南部，有伯恩茅斯、托基和彭赞斯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz] , [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæspekts][ænd; ənd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈgɜːnzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːzi] ;
In **the** **Channel** **Islands** **,** **the** **south** **aspects** **and** **shore** **of** **Guernsey** **and** **Jersey** **;**
在 这 渠道 岛屿 , 这 南 方面 和 支撑 的 格恩西岛 和 球衣 ;

在海峡群岛，格恩西岛和泽西岛的南面和海岸线；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][sɑːk][fɔː(r); fə(r)] [ˈæsmə] .
and **the** **Island** **of** **Sark** **for** **asthma** **.**
和 这 岛 的 萨克岛 为了 哮喘 .

以及用于治疗哮喘的萨克岛。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] " [ˈpeɪpəz] [nɔː(r)] [ˈmægəziːnz] " [ðæt] [gɪv] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]
We **know** **of** **no** **"** **papers** **nor** **magazines** **"** **that** **give** **the** **local** **information** **you**
我们 知道 的 不 " 文件 也不 杂志 " 那 给 这 当地的 信息 你
[rɪˈkwaɪə(r)] .
require **.**
要求 .

我们不知道有任何报纸或杂志提供您所需的本地信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈlɪt(ə)l] [gaɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈləʊk(ə)l] [ˈpeɪpəz] , [rɪˈspektɪŋ] [iːtʃ] [pleɪs] ,
But **there** **are** **little** **guides** **,** **as** **well** **as** **local** **papers** **,** **respecting** **each** **place** **,**
但 那里 是 小的 指南 , 作为 出色地 作为 当地的 文件 , 尊重 每个 地方 ,

但是，也有一些小册子和地方报纸，对每个地方都给予了尊重。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]

in	which	you	could	find	addresses	and	advertisements	as	to	situations	for
在	哪个	你	可以	寻找	地址	和	广告	作为	到	情况	为了

[p'ɜːsənz] [niːd] [ɪm'plɔɪmənt] .

persons	needing	employment	.
人	需要	就业	.

您可以在其中找到需要就业的人员的地址和广告。

[pɪn] - ['bɑːskɪt] . — [wʌn] .

Pin	-	basket	.	—	1	.
别针	-	篮子	.	—	1	.

球篮.—1.

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] - [wɜːk] [meɪd] [ɒv; əv]['brəʊkən]['tʃaɪnə][ɪz] [kɔːld] " ['kreɪzi] - ['tʃaɪnə] ,

The	Mosaic	-	work	made	of	broken	china	is	called	"	crazy	-	china	,
这	马赛克	-	工作	制成	的	破碎的	中国	是	称为	"	疯狂的	-	中国	,

用碎瓷片制成的马赛克作品被称为“疯狂瓷器”。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][vɒl] .

"	of	which	two	illustrations	were	given	in	vol	.
"	的	哪个	二	插图	是	给定	在	卷	.

其中两幅插图见于第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] . , [peɪdʒ] - .

xvi	.	,	page	636	.
十六	.	,	页	-	.

xvi.，第 636 页。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbə(r)] (['daʊtləs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒfɪs]) [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

The	weekly	number	(	doubtless	to	be	had	at	our	office	)	was	for
这	每周	数字	(	毫无疑问	到	是	有	在	我们的	办公室	)	曾是	为了

[dʒʊ'laɪ] 6th , - . — [ˌtuː'tuː] .

July	6th	,	1895	.	—	2	.
七月	6th	,	-	.	—	2	.

1895 年 7 月 6 日的周刊（无疑可以在我们办公室找到）——2。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] - ['spiːkɪŋ] [men][ɒv; əv] ['jʊərəp] [weə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋz] .

The	German	-	speaking	men	of	Europe	wear	wedding	-	rings	.
这	德语	-	请讲	男人	的	欧洲	穿	婚礼	-	戒指	.

欧洲讲德语的男性都佩戴结婚戒指。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [əb'zɜːvd] ['weðə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['præktɪs] [əb'teɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

We	have	not	observed	whether	in	other	countries	the	practice	obtains	as	a	rule
我们	有	不是	观察到	无论	在	其他	国家	这	实践	获得	作为	一个	规则

[ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvəns] .

of	national	observance	.
的	国家的	观察	.

我们没有观察到其他国家是否将此做法作为一项国家惯例。

[pɛtruːkiːoʊz] [keɪt] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] ,

Petruchio's	Kate	.	—	We	could	not	answer	you	in	a	few	sentences	,
彼特鲁乔的	凯特	.	—	我们	可以	不是	回答	你	在	一个	很少	句子	,

彼特鲁乔的凯特——我们无法用几句话回答你。

[səʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [sʌtʃ] [geɪmz] , [vɪz] . ,

so	must	recommend	you	to	procure	a	book	on	such	games	,	viz	.	,
所以	必须	推荐	你	到	采购	一个	书	在	这样的	游戏	,	即	.	,

因此我强烈建议您购买一本关于这类游戏的书籍，即：

[brændz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn]['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] (['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs]) , [siː] ['peɪdʒɪz] - - - .

Brand's	Observations	on	Popular	Antiquities	(	Chatto	&	Windus	)	,	see	pages	205	-	215	.
品牌的	观察	在	受欢迎的	古董	(	查托	&	温德斯	)	,	看	页面	-	-	-	.

Brand 的《大众古董观察》（查托和温德斯出版社），见第 205-215 页。

[braʊn] [biː] . — [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)]

Brown	Bee	.	—	If	you	failed	to	get	that	description	of	chocolate	at	the	Junior
棕色的	蜜蜂	.	—	如果	你	失败的	到	得到	那	描述	的	巧克力	在	这	初级

['ɑːmi] & ['neɪvi] [stɔːz] ,

Army	&	Navy	Stores	,
军队	&	海军	商店	,

布朗蜜蜂——如果你在少年军需商店没能得到对巧克力的这种描述，

[ænd; ənd] [æt; ət] [səʊ] ['meni] [ʃɒps] ,

and	at	so	many	shops	,
和	在	所以	许多	商店	,

而且在很多商店里，

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kən'fekʃənəz] [ænd; ənd] ['grəusəz]

we	recommend	her	to	visit	some	of	the	large	confectioners	and	grocers
我们	推荐	她	到	访问	一些	的	这	大的	糖果商	和	杂货商

- [stɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

'	stores	in	the	City	.
-	商店	在	这	城市	.

我们建议她去城里一些大型糖果店和杂货店逛逛。

[em] . [es] . [siː] . — [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] ,

M	.	S	.	C	.	—	We	do	not	know	to	which	you	refer	,
M	.	S	.	C	.	—	我们	做	不是	知道	到	哪个	你	参考	,

MSC——我们不知道您指的是哪一方面，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] " ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] " [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

but	a	"	thunder	-	bolt	"	is	a	shaft	of	lightning	,
但	一个	"	雷	-	螺栓	"	是	一个	轴	的	闪电	,

但“雷电”指的是一道闪电。

[ɔː(r)] [striːm] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

or	stream	of	electricity	passing	from	the	thunder	-	cloud	to	the	earth	.
或者	溪流	的	电	通过	从	这	雷	-	云	到	这	地球	.

或者说是从雷云流向地面的电流。

[ɪn] [dʒi'ɒlədʒi] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['beləmnaɪt] [ɔː(r)] [ˌmiːti'ɒrɪk] [stəʊn] , [ɔː(r)] ['faɪə(r)] - [bɔːl] , [wɪtʃ]

In	geology	it	means	a	belemnite	or	meteoric	stone	,	or	fire	-	ball	,	which
在	地质学	它	方法	一个	箭石	或者	流星	石头	,	或者	火	-	球	,	哪个

['sʌmtaɪmz] [fɔːls] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

sometimes	falls	to	the	earth	;
有时	瀑布	到	这	地球	;

在地质学中，它指的是箭石、陨石或火球，有时会坠落到地球上；

[æn; ən] - , [æt; ət] [taɪmz] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ; [ɛə] ['sɪgnɪfaɪz] " [eə(r)] , " [ænd; ənd]

an	aërolite	,	at	times	found	of	enormous	size	;	aer	signifies	"	air	,	"	and
一个	-	,	在	时代	成立	的	巨大的	尺寸	;	空气	表示	"	空气	,	"	和

['æθɔs][ə; eɪ] [stəʊn] .

athos	a	stone	.
阿索斯	一个	石头	.

空气石，有时体积巨大；aer 表示“空气”，athos 表示石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [stəʊn] .

It	is	a	combination	of	metal	and	stone	.
它	是	一个	组合	的	金属	和	石头	.

它是金属和石头的结合体。

['faɪə(r)] - [bɔːlz] , (['bəʊlaɪd]) [ænd; ənd] ['mitɪər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spləʊsɪv] , [ðə; ði] ['mitɪər] [ə'piəriŋ] ['djʊərɪŋ]

Fire	-	balls	,	(	bolides	)	and	meteors	are	explosive	,	the	meteors	appearing	during
火	-	球	,	(	火流星	)	和	流星	是	爆炸物	,	这	流星	出现	期间

[ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɔːlz] [æt; ət] [naɪt] .

the	day	,	and	the	fire	-	balls	at	night	.
这	天	,	和	这	火	-	球	在	夜晚	.

火球（流星）和流星都具有爆炸性，流星在白天出现，火球在晚上出现。

['aɪən][ɪz] ['speʃəli] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)lz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ælɔɪ] .

Iron	is	specially	present	,	but	the	metals	appear	to	be	an	alloy	.
铁	是	特别	展示	,	但	这	金属	出现	到	是	一个	合金	.

铁的含量尤其高，但这些金属似乎是合金。

[em] . [ə; eɪ] . [diː] . — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [riːd] ['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] ,

M	.	A	.	D	.	—	We	do	not	think	you	read	our	answers	,
M	.	一个	.	D	.	—	我们	做	不是	思考	你	读	我们的	答案	,

MAD——我们认为你根本没看我们的回复，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːl'redi] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] .

or	you	would	not	ask	a	question	already	so	often	answered	.
或者	你	会	不是	问	一个	问题	已经	所以	经常	回答	.

否则你就不会问一个已经被多次回答过的问题了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

There	is	no	rule	for	the	wearing	of	a	ring	on	any	special	finger	,
那里	是	不	规则	为了	这	穿着	的	一个	戒指	在	任何	特别的	手指	,

并没有规定戒指必须戴在哪个手指上。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

excepting	only	the	wedding	-	ring	.
除外	仅有的	这	婚礼	-	戒指	.

除了结婚戒指。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz] [nɒt] [kept] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	the	third	finger	of	the	left	hand	is	not	kept	exclusively	for	that	.
但	这	第三	手指	的	这	左边	手	是	不是	保留	只	为了	那	.

但左手的第三根手指并非专门用于此。

['mɪldrɪd] . — [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] .

Mildred	.	—	Your	writing	is	too	large	and	coarse	-	looking	.
米尔德里德	.	—	你的	写作	是	也	大的	和	粗	-	寻找	.

米尔德雷德——你的字迹太大太粗糙了。

[sləʊp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

Slope	it	a	little	from	left	to	right	,
坡	它	一个	小的	从	左边	到	正确的	,

稍微从左向右倾斜，

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][plæn][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [strəʊks] , [ðə; ði]

and	reverse	the	plan	in	reference	to	the	light	and	heavy	strokes	,	the
和	撤销	这	计划	在	参考	到	这	光	和	重的	笔画	,	这

['daʊnwədz] ['hevi] ,

downwards	heavy	,
向下	重的	,

并按照轻重笔画的顺序，即向下重的笔画，来调整计划。

[ðə; ði] ['ʌpwədz] [laɪt] .

the	upwards	light	.
这	向上	光	.

向上照射的光线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] .

It	will	be	more	graceful	and	artistic	.
它	将要	是	更多的	优美	和	艺术	.

它会更加优雅、更具艺术感。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fəʊtəʊz][ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ,

Dear	Mr	.	Editor	,	—	I	have	begun	making	a	collection	of	photos	of	bridges	,
亲爱的	先生	.	编辑	,	—	我	有	开始	制作	一个	收藏	的	照片	的	桥梁	,

尊敬的编辑先生：——我已开始收集桥梁的照片，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][sʌm; səm][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ([ɪk'sept] [ɒ'streɪliə]) ,

and	am	very	anxious	to	get	some	from	everywhere	(	except	Australia	)	,
和	是	非常	焦虑的	到	得到	一些	从	到处	(	除了	澳大利亚	)	,

[ɪ'speʃəli] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

especially	Norway	and	Russia	.
尤其	挪威	和	俄罗斯	.

我非常渴望能从世界各地（澳大利亚除外）买到一些，尤其是挪威和俄罗斯的。

[wʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gˈɜːlz]['kaɪndli] [lend] [ə; eɪ][hænd] ?

Would	some	of	your	girls	kindly	lend	a	hand	?
会	一些	的	你的	女孩们	亲切地	借	一个	手	?

你们学校的女生能不能帮忙一下?

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [aɪ][kʊd; kəd][send] , [nɒt] ['brɪdʒɪz] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [bʌt; bət]

and	in	return	,	I	could	send	,	not	bridges	,	as	I	live	in	the	bush	,	but
和	在	返回	,	我	可以	发送	,	不是	桥梁	,	作为	我	居住	在	这	衬套	,	但

['hɔːnɪts] ,

hornets	,
大黄蜂	,

作为回报，我可以送的不是桥梁（因为我住在丛林里），而是黄蜂。

['biːt(ə)lz] , [ɔː(r)][stæmps] .

beetles	,	or	stamps	.
甲虫	,	或者	邮票	.

甲虫，或者邮票。

[ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [nemd] , [ʌn'maʊntɪd] , [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] 8×6 ['ɪntʃɪz] ,

The	bridges	must	be	named	,	unmounted	,	and	not	more	than	8×6	inches	,
这	桥梁	必须	是	命名	,	未安装	,	和	不是	更多的	比	8×6	英寸	,

桥梁必须命名，未安装，尺寸不得超过 8×6 英寸。

[æz; əz][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

as	I	put	them	in	a	book	.
作为	我	放	他们	在	一个	书	.

我把它们整理到一本书里。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ɑːnt] [sɪz] .

Aunt	Scis	.
阿姨	剪刀	.

斯西阿姨。

['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Mrs	.	Geo	.
太太	.	地理	.

乔治夫人

['baːnɑːd] , - , - , [rɑːk'hæmptən] , ['kwiːnzlənd] . { - }
Barnard , Coomooboolaroo , Duaringa , Rockhampton , Queensland . { 96 }
巴纳德 , - , - , 罗克汉普顿 , 昆士兰州 . { - }

昆士兰州罗克汉普顿市杜阿林加区库穆布拉鲁镇巴纳德。{96}

[wʌn] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɪn] ['eni] [wiːk] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [telz] [juː 'es] [ðæt]
ONE glance round the markets and shops in any week of December tells us that
一 瞥一眼 圆形的 这 市场 和 商店 在 任何 星期 的 十二月 讲述 我们 那
['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel]
Christmas is the prominent thought in the minds of all who have anything to sell
圣诞节 是 这 著名的 想法 在 这 思想 的 全部 WHO 有 任何事物 到 卖
,
,
,

十二月的任何一周，只要环顾一下市场和商店，我们就会发现，所有有商品要出售的人，心中想的都是圣诞节。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɔɪəl] [bɜːd] , [ðə; ði] ['tɜːki] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .
and that royal bird , the turkey , is very much en evidence .
和 那 皇家 鸟 , 这 火鸡 , 是 非常 很多 英文 证据 .

而火鸡这种皇家鸟类，也确实随处可见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [iːt] ['tɜːki] [ɔːl][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz][nɒt]
But we cannot eat turkey all the weeks of December , and every day is not
但 我们 不能 吃 火鸡 全部 这 周 的 十二月 , 和 每一个 天 是 不是
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

但是我们不可能在整个十二月都吃火鸡，而且也不是每天都是圣诞节。

[let] [juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Let us , therefore ,
让 我们 , 所以 ,

因此，让我们……

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [els] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪz]
take a look round with the object of seeing what else there is that is
拿 一个 看 圆形的 和 这 目的 的 看到 什么 别的 那里 是 那 是
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] ,
peculiar to the month ,
奇特 到 这 月 ,

环顾四周，看看这个月还有哪些独特之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [juː 'es][ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [m'ɛnjuːz] ,
and that will help us in compiling our daily menus ,
和 那 将要 帮助 我们 在 编译 我们的 日常的 菜单 ,

这将有助于我们制定每日菜单。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [və'raɪəti][ɒn]['ekstrə] [ə'keɪʒnz] .
as well as to make variety on extra occasions .
作为 出色地 作为 到 制作 种类 在 额外的 场合 .

以及在其他场合增加多样性。

[ə'mʌŋ] [fɪʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dɔːri] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪʃ]
Among fish we have the dory — supposed by some to be the fish
之中 鱼 我们 有 这 多莉 — 据称 经过 一些 到 是 这 鱼
['blesɪd; blest][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
blessed by our Lord in the miraculous feeding of the five thousand .
蒙福 经过 我们的 主 在 这 神奇 喂养 的 这 五 千 .

鱼类中有多利鱼——有人认为它是主在五千人吃饱的神迹中祝福的鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'saɪtli] [fɪʃ] , [bʌt; bət][məʊst] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)]['fleɪvə(r)][ænd; ənd] ['delɪkəsi] , ['veri]

It	is	an	unsightly	fish	,	but	most	excellent	for	flavour	and	delicacy	,	very
它	是	一个	难看的	鱼	,	但	最多	出色的	为了	味道	和	美味	,	非常

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] ['tɜːbət] ,

much	resembling	turbot	,
很多	类似	大菱鲆	,

这种鱼外形并不美观，但味道鲜美，口感细腻，与大菱鲆非常相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	it	should	be	boiled	and	served	the	same	as	the	latter	.
和	它	应该	是	煮沸	和	服务	这	相同的	作为	这	后者	.

煮熟后，其食用方法与后者相同。

['tɜːbət] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] [naʊ] , [səʊ][ɪz][ˌsiː əʊ 'diː] ; [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪŋ] ,

Turbot	is	also	in	excellent	condition	now	,	so	is	cod	;	then	we	have	ling	,
大菱鲆	是	还	在	出色的	状况	现在	,	所以	是	鳕鱼	;	然后	我们	有	凌	,

大菱鲆现在的状况也非常好，鳕鱼也是；然后我们还有长尾鳕。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fɪʃ] , [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ]['dwelə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən]

a	cheap	and	nourishing	fish	,	thought	much	of	by	dwellers	on	the	northern
一个	便宜的	和	滋养	鱼	,	想法	很多	的	经过	居民	在	这	北方

[kəʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

一种价格低廉且营养丰富的鱼类，深受北方沿海居民的喜爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][smɔːlə(r)] [fɪʃ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	we	have	smaller	fish	in	abundance	.
和	我们	有	较小的	鱼	在	丰富	.

而且我们这里还有很多小鱼。

[ɔːl] [miːt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

All	meat	is	,	of	course	,
全部	肉	是	,	的	课程	,

当然，所有肉类都是如此。

[ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] — ['ɔːlməʊst] [tuː] [praɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [teɪsts] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n]

in	prime	condition	—	almost	too	prime	for	some	tastes	—	and	we	may	even
在	主要的	状况	—	几乎	也	主要的	为了	一些	口味	—	和	我们	可能	甚至

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rəʊst] [pɔːk] ,

indulge	in	an	occasional	little	roast	pork	,
放纵	在	一个	偶然	小的	烤	猪肉	,

肉质鲜嫩——甚至鲜嫩到有些人可能都接受不了——我们甚至偶尔还会享用一小块烤猪肉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)] [pɔːk] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊlsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

for	if	ever	pork	may	be	said	to	be	wholesome	it	is	now	.
为了	如果	曾经	猪肉	可能	是	说	到	是	健康	它	是	现在	.

如果说猪肉什么时候称得上是健康的，那就是现在了。

[hæmz][ænd; ənd] ['pɪkld] [tʌŋz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [naʊ] ,

Hams	and	pickled	tongues	make	a	feature	in	the	shops	now	,
火腿	和	腌制	舌头	制作	一个	特征	在	这	商店	现在	,

火腿和腌牛舌现在成了商店里的特色商品。

['ɔːlsəʊ] [pɔːk] [paɪz][ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [saɪz] , [weɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] .

also	pork	pies	of	every	imaginable	size	,	weight	and	kind	.
还	猪肉	馅饼	的	每一个	可以想象的	尺寸	,	重量	和	种类	.

还有各种大小、重量和种类的猪肉馅饼。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [hæmz] , ['pɪkl] [ðeə(r)] [əʊn]

The	wise	and	happy	are	they	who	can	cure	their	own	hams	,	pickle	their	own
这	明智的	和	快乐的	是	他们	WHO	能	治愈	他们的	自己的	火腿	,	泡菜	他们的	自己的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

能自己腌制火腿、腌制舌头的人，才是聪明快乐的人。

[meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [beɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [paɪz] — [ðiːz] [hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

make	their	own	sausages	and	bake	their	own	pies	—	these	have	not	to	be
制作	他们的	自己的	香肠	和	烤	他们的	自己的	馅饼	—	这些	有	不是	到	是

['teɪkən] [ɒn] [trʌst] .

taken	on	trust	.
已采取	在	相信	.

他们自己制作香肠，自己烘焙馅饼——这些话不能全信。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ;

The	list	of	vegetables	and	fruits	is	a	long	one	;
这	列表	的	蔬菜	和	水果	是	一个	长的	一	;

蔬菜和水果的种类很多；

[wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [steɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] [draɪd] ,

what	we	have	not	in	a	fresh	state	we	can	purchase	dried	,
什么	我们	有	不是	在	一个	新鲜的	状态	我们	能	购买	干燥	,

我们没有的新鲜食材可以购买干货。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ['aɪðə(r)] [wei] .

and	there	is	no	lack	of	variety	either	way	.
和	那里	是	不	缺少	的	种类	任何一个	方式	.

无论哪种方式，都不乏多样性。

['brɔːkəli] , [sə'vɔɪ] , ['seləri] , ['siːkeɪl] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [keɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] ;

Brocoli	,	savoys	,	celery	,	seakale	and	Scotch	kale	are	all	at	their	best	;
西兰花	,	萨伏伊	,	芹菜	,	海甘蓝	和	苏格兰威士忌羽衣甘蓝		是	全部	在	他们的	最好的	;

西兰花、皱叶甘蓝、芹菜、海甘蓝和苏格兰甘蓝都正值最佳赏味期；

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪm'pruːvz] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] ,

a	touch	of	frost	improves	their	flavour	,
一个	触碰	的	霜	改善	他们的	味道	,

略加霜冻能提升它们的风味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [frɔst] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn'taɪəli] .

but	the	later	severe	frosts	of	January	are	apt	to	kill	them	off	entirely	.
但	这	之后	严重	霜冻	的	一月	是	易于	到	杀	他们	离开	完全	.

但一月份晚些时候的严寒霜冻很可能会将它们全部冻死。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['plentɪf(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [naʊ] ,

We	should	make	plentiful	use	of	these	now	,
我们	应该	制作	丰富	使用	的	这些	现在	,

我们现在应该充分利用这些资源。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] [griːn] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] [skeəs] ,

for	there	will	come	a	time	later	on	when	green	food	will	be	scarce	,
为了	那里	将要	来	一个	时间	之后	在	什么时候	绿色的	食物	将要	是	稀少	,

因为将来有一天，绿色食物将会匮乏。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðen] [brɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['kærəts] , ['pɑːsnips] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk]

and	we	can	then	bring	out	our	dishes	of	carrots	,	parsnips	and	the	like
和	我们	能	然后	带来	出去	我们的	菜肴	的	胡萝卜	,	欧防风	和	这	喜欢

.

:

.

然后我们就可以端出胡萝卜、欧洲防风草之类的菜肴了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['æplz] [ænd; ənd] [peəz] [lɑːsts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

As	long	as	the	supply	of	English	apples	and	pears	lasts	we	should	have
作为	长的	作为	这	供应	的	英语	苹果	和	梨	持续时间	我们	应该	有

[ðem; ðəm] ['friːkwəntli] ,

them	frequently	,
他们	频繁地	,

只要英国苹果和梨的供应充足，我们就能经常吃到它们。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːpə] ['fɒrən] [kaɪndz] [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

we	can	have	recourse	to	the	cheaper	foreign	kinds	when	our	own	are	all
我们	能	有	追索权	到	这	更便宜	外国的	种类	什么时候	我们的	自己的	是	全部

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当我们自己的产品都用完时，我们可以选择更便宜的外国产品。

['ɑːməndz] , ['wɔːlnʌts] , ['fɪlbət] , ['heɪz(ə)l] [nʌts] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,

Almonds	,	walnuts	,	filberts	,	hazel	nuts	,	and	many	more	,	are	very	plentiful	,
杏仁	,	核桃	,	榛子	,	榛	坚果	,	和	许多	更多的	,	是	非常	丰富	,

杏仁、核桃、榛子、黑榛子等等，都非常丰富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [taɪm] .

and	this	shows	us	they	are	the	natural	food	of	winter	time	.
和	这	演出	我们	他们	是	这	自然的	食物	的	冬天	时间	.

这说明它们是冬季的天然食物。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][m'ɛnjuːz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz]

It	might	be	well	this	month	to	devote	one	of	our	menus	to	such	dishes
它	可能	是	出色地	这	月	到	奉献	一	的	我们的	菜单	到	这样的	菜肴

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['krɪsməs] - [laɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

as	are	Christmas	-	like	in	character	,
作为	是	圣诞节	-	喜欢	在	特点	,

这个月我们不妨专门推出一份菜单，介绍一些具有圣诞特色的菜肴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['festɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [fiːst] [æt; ət]

and	to	make	the	other	festive	without	being	suggestive	of	this	special	feast	at
和	到	制作	这	其他	节日	没有	存在	暗示性的	的	这	特别的	盛宴	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

并且要让其他菜肴充满节日气氛，但又完全不让人联想到这个特殊的盛宴。

[nəʊ] . [wʌn] . (['krɪsməs] ['menjuː] .)

No	.	1	.	(	CHRISTMAS	MENU	.	)
不	.	1	.	(	圣诞节	菜单	.	)

1.（圣诞菜单）

[klɪə(r)] ['greɪvi] [suːp] .

Clear	Gravy	Soup	.
清除	肉汁	汤	.

清汤。

[bɔɪld] ['tɜːbət] , [ɔː(r)][ˌsiː əʊ 'diː] , [wɪð] ['æntʃəvi] [ɔː(r)] ['ɔɪstə(r)] [sɔːs] .

Boiled	Turbot	,	or	Cod	,	with	Anchovy	or	Oyster	Sauce	.
煮沸	大菱鲆	,	或者	鳕鱼	,	和	凤尾鱼	或者	牡蛎	酱	.

水煮大菱鲆或鳕鱼，佐以凤尾鱼酱或蚝油。

[rəʊst] ['tɜːki] , [wɪð] [stjuːd] ['seləri] , [spraʊts] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] .

Roast	Turkey	,	with	Stewed	Celery	,	Sprouts	and	Potatoes	.
烤	火鸡	,	和	炖	芹菜	,	芽苗菜	和	土豆	.

烤火鸡配炖芹菜、豆芽和土豆。

[beɪkt] [hæm][ænd; ənd]['endaɪv; 'endɪv]['sæləd] .

Baked	Ham	and	Endive	Salad	.
烘焙	火腿	和	苣荬菜	沙拉	.

烤火腿配菊苣沙拉。

[plʌm] ['pʊdɪŋ] .

Plum	Pudding	.
李子	布丁	.

梅子布丁。

['æp(ə)l] - .

Apple	Soufflee	.
苹果	-	.

苹果舒芙蕾。

[mə'ræŋz] .

Meringues	.
蛋白酥皮	.

蛋白酥皮。

['stɪltən] [tʃi:z] , ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] .

Stilton	Cheese	,	Biscuits	,	and	Dessert	.
斯蒂尔顿	奶酪	,	饼干	,	和	甜点	.

斯蒂尔顿奶酪、饼干和甜点。

['menju:][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

MENU	No	.	2	.
菜单	不	.	2	.

菜单二。

['ɒksteɪl] [su:p] .

Oxtail	Soup	.
牛尾	汤	.

牛尾汤。

[fraɪd] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] ['hædək] , ['dʒen'wɑ:z] [sɔ:s] .

Fried	Fillets	of	Haddock	,	Genoise	Sauce	.
油煎	鱼片	的	黑线鳕	,	热那亚	酱	.

炸黑线鳕鱼片，配热那亚酱汁。

['tʃɪkɪn] [ˌmeɪə'neɪz] .

Chicken	Mayonnaise	.
鸡	蛋黄酱	.

鸡肉蛋黄酱。

[rəʊst] ['sæd(ə)l][ɒv; əv] [welʃ] ['mʌtn] , ['brɔ:kəli] .

Roast	Saddle	of	Welsh	Mutton	,	Brocoli	.
烤	鞍	的	威尔士语	羊肉	,	西兰花	.

烤威尔士羊鞍肉配西兰花。

['sælmɪ][ɒv; əv] ['pɑ:trɪdʒ] .

Salmi	of	Partridge	.
萨尔米	的	鹧鸪	.

鹧鸪的萨尔米。

[nɪə'pɒlɪtən] ['pʊdɪŋ] .

Neapolitan	Pudding	.
那不勒斯	布丁	.

那不勒斯布丁。

[tʃi:z] [ɔ:(r)] ['æntʃəvi] [kru:steɪdz] .

Cheese	or	Anchovy	Croustades	.
奶酪	或者	凤尾鱼	克鲁斯塔德	.

奶酪或凤尾鱼酥皮点心。

[ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [klɪə(r)] ['greɪvi] [suːp] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

A	recipe	for	Clear	Gravy	Soup	may	not	be	unnecessary	.
一个	食谱	为了	清除	肉汁	汤	可能	不是	是	不必要	.

清汤的食谱或许并非多余。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['greɪvi] [biːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌkl] - [bəʊn] [ɒv; əv] [viːl] ;

A	pound	of	gravy	beef	,	and	a	small	knuckle	-	bone	of	veal	;
一个	磅	的	肉汁	牛肉	,	和	一个	小的	指关节	-	骨	的	小牛肉	;

一磅肉汁牛肉，以及一小块小牛肉关节骨；

['sɪmə(r)] [ðiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['ɜːθnweə(r)] ['ves(ə)l] , [ðæt] [wɪl] [həʊld] [ə'baʊt] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]

simmer	these	in	a	glazed	earthenware	vessel	,	that	will	hold	about	two	quarts	of
煨	这些	在	一个	釉面	陶器	血管	,	那	将要	抓住	关于	二	夸脱	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

将这些食材放入一个能装约两夸脱水的釉面陶罐中慢炖。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [tuː; tə] [bɔɪl] .

for	several	hours	,	but	never	allow	the	liquor	to	boil	.
为了	一些	小时	,	但	绝不	允许	这	酒	到	熬	.

煮几个小时，但千万不要让酒沸腾。

[wen] [ə'baʊt] [hɑːf] [kʊkt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊl] ['kærət] [kʌt] [ɪn] [fɔː(r)] ,

When	about	half	cooked	add	to	it	a	whole	carrot	cut	in	four	,
什么时候	关于	一半	煮熟	添加	到	它	一个	所有的	胡萝卜	切	在	四	,

煮至半熟时，加入切成四段的整根胡萝卜。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['seɪvəri] [hɜːbs] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['tɜːnɪp] .

two	or	three	onions	and	a	bunch	of	savoury	herbs	,	but	no	turnip	.
二	或者	三	洋葱	和	一个	束	的	咸味的	草药	,	但	不	芜菁	.

两三个洋葱和一把香草，但没有芜菁。

[streɪn] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wen] [dʌn] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [meɪ] ['set(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

Strain	off	the	liquor	when	done	enough	so	that	the	fat	may	settle	on	the	top	,
拉紧	离开	这	酒	什么时候	完毕	足够的	所以	那	这	胖的	可能	定居	在	这	顶部	,

煮至油脂沉淀在表面后，滤掉汤汁。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	then	carefully	remove	it	all	.
和	然后	小心	消除	它	全部	.

然后小心地全部清除干净。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

When	about	to	re	-	heat	it	,	pour	it	into	a	fresh	vessel	and	season	it
什么时候	关于	到	关于	-	热	它	,	倒	它	进入	一个	新鲜的	血管	和	季节	它

[tuː; tə] [teɪst] ,

to	taste	,
到	品尝	,

重新加热时，将其倒入新的容器中，并根据口味调味。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['kɔːnflaʊə(r)] [wet] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl]

then	add	a	teaspoonful	of	cornflour	wet	with	water	,	and	a	teaspoonful
然后	添加	一个	一茶匙	的	玉米粉	湿的	和	水	,	和	一个	一茶匙

[ɒv; əv] [liːbɪgz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [miːt] ,

of	Liebig's	Extract	of	Meat	,
的	李比希	提炼	的	肉	,

然后加入一茶匙用水润湿的玉米淀粉，以及一茶匙李比希肉提取物。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] " ['bɒdi] " [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] .

to	give	a	little	more	"	body	"	to	the	stock	.
到	给	一个	小的	更多的	"	身体	"	到	这	库存	.

使枪托更有“厚度”。

['eni] ['speʃ(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] [laɪkt] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Any	special	flavouring	liked	may	be	added	at	this	time	,
任何	特别的	调味	喜欢	可能	是	额外	在	这	时间	,

此时可添加任何您喜欢的特殊调味料。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli] [kʊkt] [ɪts] ['fleɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] [gʊd] .

but	if	the	liquor	has	been	properly	cooked	its	flavour	will	be	sufficiently	good	.
但	如果	这	酒	有	到过	适当地	煮熟	它是	味道	将要	是	足够	好的	.

但是，如果酒熬制得当，味道就会足够好。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] " [bɔɪld] " [fɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

When	we	speak	of	"	boiled	"	fish	of	any	kind	,
什么时候	我们	说话	的	"	煮沸	"	鱼	的	任何	种类	,

当我们谈到任何种类的“煮熟的”鱼时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][baɪ] ['eni] [miːnz] ['æktʃuəli] " [bɔɪl] ,

it	must	be	remembered	that	it	should	never	by	any	means	actually	"	boil	,
它	必须	是	记得	那	它	应该	绝不	经过	任何	方法	实际上	"	熬	,

必须记住，它绝对不能以任何方式真正“煮沸”。

" [bʌt; bət]['əʊnli] ['sɪmə(r)] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [dʌn] .

"	but	only	simmer	gently	until	done	.
"	但	仅有的	煨	轻轻地	直到	完毕	.

但只需小火慢炖至熟透即可。

[tuː; tə] [bɔɪl] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊkəri] [tɜːm] , [wiː; wi] [spiːk]

To	boil	anything	is	to	spoil	it	,	although	,	as	a	cookery	term	,	we	speak
到	熬	任何事物	是	到	剧透	它	,	虽然	,	作为	一个	烹饪	学期	,	我们	说话

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

of	it	so	.
的	它	所以	.

煮沸任何东西都会破坏它，尽管在烹饪术语中我们这样说。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ɪn] ['diːteɪl] , ['neɪmli] , [ðə; ði]

Of	the	sauces	,	it	may	be	needful	to	mention	one	in	detail	,	namely	,	the
的	这	酱汁	,	它	可能	是	需要	到	提到	一	在	细节	,	即	,	这

['dʒen'wɑːz] [sɔːs] .

Genoise	sauce	.
热那亚	酱	.

在众多酱汁中，或许有必要详细介绍一下热那亚酱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [teɪk] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspən] [wɪð] [ə; eɪ]

For	this	take	half	a	pint	of	milk	and	put	it	into	a	saucepan	with	a
为了	这	拿	一半	一个	品脱	的	牛奶	和	放	它	进入	一个	平底锅	和	一个

[fjuː] [strɪps] [ɒv; əv] [θɪn] [raɪnd][ɒv; əv] [freʃ] ['lemən] ;

few	strips	of	thin	rind	of	fresh	lemon	;
很少	条状物	的	薄的	果皮	的	新鲜的	柠檬	;

为此，取半品脱牛奶，放入平底锅中，加入几条新鲜柠檬的薄皮；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['kɔːnflaʊə(r)] ['priːviəsli] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]

when	it	boils	pour	it	on	to	a	spoonful	of	cornflour	previously	dissolved	in	a
什么时候	它	沸腾	倒	它	在	到	一个	一勺	的	玉米粉	之前	溶解	在	一个

['lɪt(ə)l][kəʊld] [mɪlk] ,

little	cold	milk	,
小的	寒冷的	牛奶	,

水烧开后，将其倒入事先用少量冷牛奶溶解的一勺玉米淀粉中。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] , [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] , [ˈpepə(r)] [ænd; ənd]

add	this	to	the	yolks	of	two	eggs	,	an	ounce	of	butter	,	pepper	and
添加	这	到	这	蛋黄	的	二	鸡蛋	,	一个	盎司	的	黄油	,	胡椒	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

将此加入两个鸡蛋的蛋黄、一盎司黄油、胡椒粉和盐中，

[ænd; ənd][stɜː(r)] [ðiːz] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

and	stir	these	carefully	over	the	fire	.
和	搅拌	这些	小心	超过	这	火	.

然后小心地在火上搅拌。

[wen] [ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)] [bɔɪlz] , [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][hɑːf]

When	the	mixture	boils	,	withdraw	it	,	and	add	gradually	the	juice	of	half
什么时候	这	混合物	沸腾	,	提取	它	,	和	添加	逐步地	这	汁	的	一半

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈlemən] .

a	fresh	lemon	.
一个	新鲜的	柠檬	.

当混合物沸腾后，将其取出，然后逐渐加入半个新鲜柠檬的汁。

[ðɪs] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][klɪə(r)] [braɪt] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ɒv; əv] [gʊd]

This	sauce	should	be	a	clear	bright	yellow	and	of	the	consistency	of	good
这	酱	应该	是	一个	清除	明亮的	黄色的	和	的	这	一致性	的	好的

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

这种酱汁应该是清澈明亮的黄色，质地像优质奶油一样浓稠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] [ˈtɜːki] [wɪð] [ˈsɒsɪdʒ] - [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [end][ænd; ənd][pʊt]

It	is	usual	to	stuff	a	turkey	with	sausage	-	meat	at	the	breast	end	and	put
它	是	通常	到	东西	一个	火鸡	和	香肠	-	肉	在	这	胸部	结尾	和	放

[ə; eɪ] [viːl] [ˈstʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

a	veal	stuffing	in	the	body	of	the	bird	,
一个	小牛肉	馅	在	这	身体	的	这	鸟	,

通常的做法是在火鸡胸部塞入香肠肉，并在火鸡体内塞入小牛肉馅。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [bɔɪld] ['tʃesnʌts] , ['bredkrʌmz] [ænd; ənd] ['fɔːsmiːt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ,

or	a	mixture	of	boiled	chestnuts	,	breadcrumbs	and	forcemeat	is	very	good	,
或者	一个	混合物	的	煮沸	栗子	,	面包屑	和	肉馅	是	非常	好的	,

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [rɪtʃ] .

but	somewhat	rich	.
但	有些	富有的	.

或者，煮熟的栗子、面包屑和肉馅的混合物也非常好，但有点油腻。

[ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][bɜːd] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [rəʊst] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ɪts] [weɪt] ,

The	time	the	bird	will	take	to	roast	depends	entirely	upon	its	weight	,
这	时间	这	鸟	将要	拿	到	烤	取决于	完全	之上	它是	重量	,

烤制这只鸟所需的时间完全取决于它的重量。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] .

a	quarter	of	an	hour	to	a	pound	is	the	correct	proportion	to	allow	.
一个	四分之一	的	一个	小时	到	一个	磅	是	这	正确的	部分	到	允许	.

一磅肉对应十五分钟，这是正确的比例。

[kiːp] [wel] ['beɪstɪd] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] .

Keep	well	basted	,	and	shield	it	from	the	fierce	heat	.
保持	出色地	涂油	,	和	盾	它	从	这	凶猛的	热	.

保持水分充足，并避免高温炙烤。

[ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [kəʊld][ə; eɪ] ['tɜːki] [ɪz]['nevə(r)][səʊ][naɪs][æz; əz] [wen] " [breɪzd] ,

If	intended	for	eating	cold	a	turkey	is	never	so	nice	as	when	"	braised	,
如果	故意的	为了	吃	寒冷的	一个	火鸡	是	绝不	所以	好的	作为	什么时候	"	炖	,

如果打算冷食，火鸡的味道永远不如炖煮的火鸡好。

" [ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

"	if	only	a	vessel	can	be	found	large	enough	to	contain	it	and	keep	it
"	如果	仅有的	一个	血管	能	是	成立	大的	足够的	到	包含	它	和	保持	它

['kʌvəd] .

covered	.
涵盖	.

“如果能找到一个足够大的容器来盛放它并保持其封闭的话。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv][fæt]['beɪkən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd]

A	few	slices	of	fat	bacon	should	be	put	with	it	,	and	plenty	of	good
一个	很少	切片	的	胖的	熏肉	应该	是	放	和	它	,	和	很多	的	好的

['drɪpɪŋ] ,

dripping	,
滴落	,

应该配上几片肥培根，以及大量的肉汁。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [taɪm] [ə'laʊd] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊstɪŋ] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	rather	more	time	allowed	than	for	roasting	;	moreover	,
和	相当	更多的	时间	允许	比	为了	烘焙	;	而且	,

而且烹饪时间比烘烤时间要长得多；此外，

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['taɪtli] [kləʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] .

the	cover	should	be	kept	tightly	closed	to	keep	in	the	steam	.
这	覆盖	应该	是	保留	紧紧	关闭	到	保持	在	这	蒸汽	.

盖子应该盖紧，以防止蒸汽逸出。

[dreɪn] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][fæt] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][get][kəʊld][ɪn][ðə; ði][pæn] .

Drain	away	all	the	fat	,	but	leave	the	bird	to	get	cold	in	the	pan	.
流走	离开	全部	这	胖的	,	但	离开	这	鸟	到	得到	寒冷的	在	这	平底锅	.

沥干所有油脂，但让鸡在锅里冷却。

['gɑːnɪʃ] [wɪð] [ɪts] ['greɪvi] [wen] [ðæt] [hæz; həz][set][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .

Garnish	with	its	gravy	when	that	has	set	to	a	jelly	.
装饰	和	它是	肉汁	什么时候	那	有	放	到	一个	果冻	.

待肉汁凝固成冻状后，淋在菜肴上即可。

[ðə; ði] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sælmɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɜːst] ,

The	sauce	for	a	salmi	should	be	prepared	first	,
这	酱	为了	一个	萨尔米	应该	是	准备	第一的	,

萨尔米香肠的酱汁应该先准备好。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ꞉dz][dʒʌst] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	joints	of	the	birds	just	allowed	to	simmer	in	it	for	a	little
和	这	关节	的	这	鸟类	只是	允许	到	煨	在	它	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

把鸟的关节放在汤里炖一会儿。

[meɪk] [ðə; ði] ['greɪvi] [frɒm; frəm] ['veri] [gʊd] [strɒŋ] [stɒk] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Make	the	gravy	from	very	good	strong	stock	,	adding	a	thickening	that	shall	be
制作	这	肉汁	从	非常	好的	强的	库存	,	添加	一个	增稠	那	将	是

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

用浓郁的优质高汤熬制肉汁，加入透明的增稠剂。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['greɪvi] [kæn; kən] [biː; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

and	whatever	drops	of	gravy	can	be	gathered	together	.
和	任何	滴	的	肉汁	能	是	聚集	一起	.

还有所有能收集起来的肉汁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːf] ['es(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [stɒk] , ['ɔːlsəʊ] ['plenti] [ɒv; əv]

A	little	beef	essence	may	be	needed	to	enrich	the	stock	,	also	plenty	of
一个	小的	牛肉	本质	可能	是	需要	到	丰富	这	库存	,	还	很多	的

['siːzənɪŋ] .

seasoning	.
调料	.

可能需要加入少许牛肉精来提味高汤，还要加入大量的调味料。

[tʃɒpt] ['mʌʃrʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [nɒt] ['meni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

Chopped	mushrooms	should	be	added	whenever	possible	,	not	many	will	be	required	.
切碎	蘑菇	应该	是	额外	每当	可能的	,	不是	许多	将要	是	必需的	.

尽可能加入切碎的蘑菇，用量无需太多。

[sɜːv] [fraɪd] [pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['sælmɪ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] .

Serve	fried	potato	chips	with	a	salmi	,	but	no	other	vegetable	.
服务	油煎	土豆	芯片	和	一个	萨尔米	,	但	不	其他	蔬菜	.

炸薯片配萨尔米香肠，但不要配其他蔬菜。

['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ;

Almost	everyone	has	a	recipe	for	plum	pudding	;
几乎	每个人	有	一个	食谱	为了	李子	布丁	;

几乎每个人都有一份李子布丁的食谱；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kən'siːtɪd] ,

it	is	one	of	those	possessions	about	which	every	woman	is	more	or	less	conceited	,
它	是	一	的	那些	财产	关于	哪个	每一个	女士	是	更多的	或者	较少的	自负	,

这是每个女人或多或少都会引以为傲的物品之一。

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [hɪə(r)] .

so	we	will	not	take	up	space	by	giving	another	here	.
所以	我们	将要	不是	拿	向上	空间	经过	给予	其他	这里	.

所以我们就不在这里再赘述了。

[nɪə'pɒlɪtən] ['pʊdɪŋ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,

Neapolitan	Pudding	may	,	however	,	be	new	to	some	of	our	readers	,
那不勒斯	布丁	可能	,	然而	,	是	新的	到	一些	的	我们的	读者	,

不过，那不勒斯布丁对我们的一些读者来说可能比较陌生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['biːɪŋ] [nəʊn] [baɪ] [ɔːl] .

and	it	is	one	that	is	well	worth	being	known	by	all	.
和	它	是	一	那	是	出色地	值得	存在	已知	经过	全部	.

这是一件非常值得所有人了解的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmækə'ruːn] , [sʌm; səm] [spʌndʒ] [keɪks] ,

For	it	a	few	macaroons	,	some	sponge	cakes	,
为了	它	一个	很少	马卡龙	,	一些	海绵	蛋糕	,

给她准备了一些马卡龙和海绵蛋糕。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪprɪkɒt] [dʒæm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [wel] - ['fleɪvəd] ['kʌstəd] [wɪl]

a	little	apricot	jam	and	a	pint	or	more	of	rich	well	-	flavoured	custard	will
一个	小的	杏	果酱	和	一个	品脱	或者	更多的	的	富有的	出色地	-	调味	蛋奶冻	将要

[biː; bi] ['niːdɪd] .

be	needed	.
是	需要	.

还需要一点杏子果酱和一品脱或更多浓郁可口的蛋奶沙司。

[hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [dɪ'zɒlvd] ['aɪzɪŋˌglɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌstəd] ,

Half	**an**	**ounce**	**of**	**dissolved**	**isinglass**	**should**	**be**	**stirred**	**into**	**the**	**custard**	**,**
一半	一个	盎司	的	溶解	鱼胶	应该	是	搅拌	进入	这	蛋奶冻	,

将半盎司溶解的鱼胶搅拌到蛋奶糊中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fleɪvəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['es(ə)ns] .

and	**this**	**should**	**be**	**flavoured**	**with**	**some**	**essence**	**.**
和	这	应该	是	调味	和	一些	本质	.

这道菜应该加些香精调味。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌmækə'ruːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtəd]

Arrange	**the**	**macaroons**	**at**	**the**	**bottom**	**and**	**round**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**buttered**
安排	这	马卡龙	在	这	底部	和	圆形的	这	侧面	的	一个	涂黄油的

[məʊld] .

mould	**.**
模具	.

将马卡龙摆放在涂抹了黄油的模具底部和四周。

[spred] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪks] [wɪð] [dʒæm] , [ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒuːs]

Spread	**the**	**sponge**	**cakes**	**with**	**jam**	**,**	**and**	**fit**	**them**	**in**	**,**	**pouring**	**a**	**little**	**juice**
传播	这	海绵	蛋糕	和	果酱	,	和	合身	他们	在	,	浇注	一个	小的	汁

['əʊvə(r)] [ɔːl] .

over	**all**	**.**
超过	全部	.

在海绵蛋糕上涂上果酱，然后将它们放进去，最后淋上少许果汁。

[pɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɒt] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [məʊld] ['taɪtli] ,

Pour	**in**	**the**	**custard**	**while**	**it**	**is**	**hot**	**,**	**and**	**cover**	**the**	**mould**	**tightly**	**,**
倒	在	这	蛋奶冻	尽管	它	是	热的	,	和	覆盖	这	模具	紧紧	,

趁热倒入蛋奶糊，并将模具盖紧。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] .

setting	**it**	**aside**	**to**	**become**	**cold**	**and**	**stiff**	**.**
环境	它	旁边	到	变得	寒冷的	和	僵硬的	.

把它放在一边，让它变冷变硬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] ,

When	**it**	**is**	**turned**	**out**	**,**
什么时候	它	是	转向	出去	,

真相大白之后，

[hiːp] [sʌm; səm] [braɪt] ['dʒeli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['gɑːnɪʃ] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [prɪ'zɜːvd]

heap	**some**	**bright**	**jelly**	**around**	**the**	**base**	**and**	**garnish**	**the**	**top**	**with**	**preserved**
堆	一些	明亮的	果冻	大约	这	根据	和	装饰	这	顶部	和	保存完好

['tʃeriz] [ænd; ənd] ['griːngeɪdʒ] [kʌt] [smɔːl] .

cherries	**and**	**greengages**	**cut**	**small**	**.**
樱桃	和	青梅	切	小的	.

在底部堆上一些鲜艳的果冻，并在顶部用切成小块的蜜饯樱桃和青梅装饰。

[mə'ræŋz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['præktɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm]

Meringues	**are**	**more**	**difficult**	**to**	**make**	**,**	**and**	**require**	**practice**	**to**	**do**	**them**
蛋白酥皮	是	更多的	难的	到	制作	,	和	要求	实践	到	做	他们

[wel] .

well	**.**
出色地	.

蛋白酥皮制作起来比较困难，需要练习才能做好。

[ðə; ði] [keɪsɪz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [frɔθ] ['waɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪsk] [ʌn'tɪl] ['veri] [fɜːm] ,

The	**cases**	**require**	**the**	**frothed**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**be**	**whisked**	**until**	**very**	**firm**	**,**
这	案例	要求	这	起泡的	白人	的	这	鸡蛋	到	是	搅拌	直到	非常	公司	,

这些配方要求将打发的蛋白搅打至非常浓稠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hænd] .

and	the	sugar	should	be	beaten	in	with	a	light	hand	.
和	这	糖	应该	是	被打败	在	和	一个	光	手	.

糖要轻轻地打入面糊中。

[drɒp] [ðɪs] [baɪ] [smɔːl] ['spuːnful] [ɒn][tuː; tə] [griːzd] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ; [beɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [braʊn] ,

Drop	this	by	small	spoonfuls	on	to	greased	note	-	paper	;	bake	to	a	very	pale	brown	,
降低	这	经过	小的	一勺	在	到	涂油	笔记	-	纸	;	烤	到	一个	非常	苍白	棕色的	,

用小勺将面糊滴在抹了油的便笺纸上；烘烤至浅棕色即可。

[slɪp] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ,

slip	off	the	paper	with	a	sharp	knife	,
滑	离开	这	纸	和	一个	锋利的	刀	,

用锋利的刀子把纸刮掉，

[skuːp] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [kriːm] [wɪpt] ['veri] ['stɪfli] .

scoop	out	a	little	of	the	inside	and	fill	up	with	cream	whipped	very	stiffly	.
舀	出去	一个	小的	的	这	里面	和	充满	向上	和	奶油	鞭打	非常	僵硬地	.

挖出一点里面的馅料，然后填入打发至非常硬挺的奶油。

['eni] ['fleɪvərɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [laɪkt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

Any	flavouring	that	may	be	liked	can	be	used	.
任何	调味	那	可能	是	喜欢	能	是	用过的	.

可以使用任何你喜欢的调味料。

[kruːsteɪdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['resəpi] [hɪə(r)] .

Croustades	of	various	kinds	have	been	given	so	often	in	these	pages	that	it	is	hardly	necessary	to	repeat	the	recipe	here	.
克鲁斯塔德	的	各种各样的	种类	有	到过	给定	所以	经常	在	这些	页面	那	它	是	几乎	必要的	到	重复	这	食谱	这里	.

本书中已经多次介绍过各种烤面包片，因此在这里几乎没有必要重复食谱。

[fraɪ][ðə; ði] [bred] [ɪn] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] [lɑːd] ,

Fry	the	bread	in	butter	or	lard	,
炒	这	面包	在	黄油	或者	猪油	,

用黄油或猪油煎面包。

[ænd; ənd] [spred] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['mɪkstʃə(r)][ɪz] ['tʃəʊzn] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] , ['gɑːnɪʃ] ['prɪtɪli] ,

and	spread	with	whatever	mixture	is	chosen	whilst	they	are	warm	,	garnish	prettily
和	传播	和	任何	混合物	是	选定	而	他们	是	温暖的	,	装饰	漂亮

,

趁热涂上选定的酱料，并加以精美装饰。

[ænd; ənd] [sɜːv] [wɔːm] [ænd; ənd] [freʃ] [ðəʊ] [nɒt] [hɒt] .

and	serve	warm	and	fresh	though	not	hot	.
和	服务	温暖的	和	新鲜的	尽管	不是	热的	.

趁热食用，但不要太烫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神